

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000001

2. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000002

3. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000003

4. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000004

5. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)

第1/5页

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡriːʃn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Grecian Cousin
我们的 小的 希腊 表哥

我们的小希腊表亲

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪriːz]
THE Little Cousin Series
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([ˈtreɪd] [ˈmɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

(商标)

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[kloːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈtaɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] [ˈmeri] [ˈheɪzəltən] [weɪd]
By Mary Hazelton Wade
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

(除非另有说明)

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈlæskən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈlɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者： 玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪbiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者： 布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːrˈmiːniən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[baɪ] [ˈkɑːnstəns] [ef] . [ˈkɜːrljuːɪs]
By Constance F . Curlewis
经过 康斯坦斯 F . 柯勒维斯

作者： 康斯坦斯·F·柯勒维斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːˈstreɪliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Australian Cousin
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [brəˈziːliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Brazilian Cousin
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈlɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者： 玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ɑːr] . [mækˈdɑːn(ə)ld]
By Elizabeth R . MacDonald
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者： 伊丽莎白·R·麦克唐纳

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Chinese Cousin
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə] ['hedlənd,'hedləænd]
By Isaac Taylor Headland
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Dutch Cousin
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpjən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Egyptian Cousin
我们的 小的 埃及人 表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little English Cousin
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Eskimo Cousin
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little French Cousin
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɡriːk] ['kʌz(ə)n]
Our Little Greek Cousin
我们的 小的 希腊语 表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ɛf] . ['nɪksən] - [ruː'leɪ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]
Our Little Hindu Cousin
我们的 小的 印度教徒 表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mæk'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Indian Cousin
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Irish Cousin
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Italian Cousin
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our Little Japanese Cousin
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Jewish Cousin
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Korean Cousin
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Mexican Cousin
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]
By Edward C . Butler
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Norwegian** **Cousin**
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpænəməː] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Panama** **Cousin**
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** . **Lee** **M** . **Pike**
经过 H ． 李 M ． 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Philippine** **Cousin**
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːtu] [ˈriːkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Porto** **Rican** **Cousin**
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Russian** **Cousin**
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈskɔːtʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪˈmɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈspæniʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈleɪ]
By **Mary** **F** . **Nixon** - **Roulet**
经过 玛丽 F ． 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . [ˈkoʊbɜːn]
By **Claire** **M** . **Coburn**
经过 克莱尔 M ． 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɜːrkɪ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ænd; ænd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
" SHE TOOK HER BASKET AND RAN DOWN THE HILLSIDE .
" 她 采取 她 篮子 和 RAN 向下 这 山坡 .

她提着篮子跑下了山坡。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 11 .)
" (看 页 - .)

(见第11页。)

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)]
Our Little
我们的 小的

我们的小

[ˈɡriːʃn] [ˈkʌz(ə)n]
Grecian Cousin
希腊 表哥

希腊表亲

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈlɛ]
Mary F . Nixon - Roulet
玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ɡɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , "
Author of " God , the King , My Brother , "
作者 的 " 上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 , "

《上帝，国王，我的兄弟》的作者

" [ˈaʊər; ɑːr]
" Our
" 我们的

“我们的

[ˈlɪt(ə)] [ˈspæniʃ] [ˈkʌz(ə)n] , "
Little Spanish Cousin , "
小的 西班牙语 表哥 , "

小西班牙表弟，“

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [əˈlæskən]
" Our Little Alaskan
" 我们的 小的 阿拉斯加

“我们的小阿拉斯加”

[ˈkʌz(ə)n] , "
Cousin , "
表哥 , "

表哥， ”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [brəˈzɪliən]
" Our Little Brazilian
" 我们的 小的 巴西

我们的小巴西人

[ˈkʌz(ə)n] , " [,et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Cousin , " etc :
表哥 , " ETC :

表兄弟，等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[,daɪˈænθə][ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrn]
Diantha W . Horne
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCVIII
-

MDCCCVIII

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] , [ˈlʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First Impression , **July** , **1908**
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1908年7月

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈmeri] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə] [ˈroʊdəs]
Mary and Julia Rhodes
玛丽 和 朱莉娅 罗德斯

玛丽和朱莉娅·罗德斯

[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [frendz]
TWO LITTLE FRIENDS
二 小的 朋友们

两个小朋友

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [dɪd][moʊst][fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,
Of all people in the world the Grecians did most for art ,
的 全部 人们 在 这 世界 这 希腊人 做过 最多 为了 艺术 ,
世界上所有民族中，希腊人对艺术的贡献最大。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɛ,lɪnz] [wi:; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd]
and to the ancient Hellenes we owe much that is beautiful in art and
和 到 这 古老的 希腊人 我们 欠 很多 那 是 美丽的 在 艺术 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
interesting in history .
有趣的 在 历史 .

古希腊人为我们留下了许多美丽的艺术和有趣的历史，我们应该感谢他们。

[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ɡri:s] [wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [aɪlz] [ænd; ənd] [beɪz] , [ʌv; əv]
Of modern Greece we know but little , the country of isles and bays , of
的 现代的 希腊 我们 知道 但 小的 , 这 国家 的 岛屿 和 海湾 , 的
[fru:ts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
fruits and flowers ,
水果 和 花朵 ,

我们对现代希腊知之甚少，那是一个拥有岛屿和海湾、盛产水果和鲜花的国家。

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈpi:p(ə)l] .
and kindly people .
和 亲切地 人们 .

还有善良的人们。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,
So in this story you will find much of the country , old and new ,
所以 在 这 故事 你 将要 寻找 很多 的 这 国家 , 老的 和 新的 ,
所以在这个故事里，你会看到这个国家的许多地方，既有古老的，也有崭新的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] ['lɪt(ə)] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n] .
and of the every - day life of Our Little Grecian Cousin .
和 的 这 每一个 - 天 生活 的 我们的 小的 希腊 表哥 .
以及我们希腊小表弟的日常生活。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['zəʊi][wʌn]
I . Zoe 1
我 . 佐伊 1

I. 佐伊 1

[iː] .
II .
三 .

二、

[mæˈiːəz] ['wedɪŋ] -
Maria's Wedding 12
玛丽亚的 婚礼 -

玛丽亚的婚礼 12

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ænˈtiːk] [kʌp] -
The Antique Cup 22
这 古董 杯子 -

古董杯 22

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] " - " -
The " Agiasmo " 38
这 " - " -

“Agiasmo” 38

[viː] . [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈmɑːrkoʊ] -
V . A Visit to Marco 47
V . 一个 访问 到 马可 -

五、参观马可47

[ˈvaɪ, ˈviː] . [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪɡənd] -
VI . Tea with a Brigand 67
六年级 . 茶 和 一个 强盗 -

六、与强盗喝茶 67

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈzəʊɪ] [ˈteɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] -
Zoe Takes a Journey 84
佐伊 需要 一个 旅行 -

佐伊的旅程 84

[ˈviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[baɪ][ðə; ði] [siː] -
By the Sea 107
经过 这 海 -

海边 107

[aɪˈeks] . [ˈɔːtəm] [ˈpleʒərz] -
IX . Autumn Pleasures 119
第九章 . 秋天 快乐 -

第九章 秋日乐趣 119

[eks] . [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːstər] -
X . A Happy Easter 132
X 一个 快乐的 复活节 -

X. 复活节快乐 132

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ʃiː; ʃi] [tɒk] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] " ([siː] [peɪdʒ] -)
" **She took her basket and ran down the hillside " (See page 11)**
" 她 采取 她 篮子 和 跑 向下 这 山坡 " (看 页 -)
“她提着篮子跑下山坡”(见第11页)

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ˈsʌmθɪŋ] [leɪ] [ðer; ðər][hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] " -
" **Something lay there half covered with earth " 31**
" 某物 躺 那里 一半 涵盖 和 地球 " -
“那里躺着什么东西，一半被泥土掩埋着”31

" [ˈpɑːpə][ˈpetroʊ] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdɑːŋki] " -
" **Papa Petro came riding down from his house on a tiny donkey " 39**
" 爸爸 石油 来了 骑术 向下 从 他的 房子 在 一个 微小的 驴 " -
“彼得罗爸爸骑着一头小驴从他家下来了”39

" [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ɡriːs] " -
" **Stood before them in the beautiful national costume of Greece " 68**
" 站立 前 他们 在 这 美丽的 国家的 戏服 的 希腊 " -
“身着美丽的希腊民族服装，站在他们面前”68

" [ðeɪ] [waːʃt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪn] [triː] " -
" **They washed beneath a huge plane tree " 108**
" 他们 洗过 下面 一个 巨大的 飞机 树 " -
“他们在一棵巨大的梧桐树下洗过澡”108

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] " - [[wʌn]]
" She sprang to her feet , and in so doing pulled the bell - rope " 125 [1]
" 她 弹簧 到 她 脚 , 和 在 所以 正在做 拉 这 钟 - 绳索 " - [1]
"她猛地站起身来，同时拉动了铃绳"125[1]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡriːʃn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Grecian Cousin
我们的 小的 希腊 表哥
我们的小希腊表亲

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ˈzəʊi]
ZOE
佐伊
佐伊

[ˈzəʊi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈtendɪŋ] [ˈbeɪbi][ˈdɔːmnɑː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)] .
Zoe sat in the doorway tending baby Domna as she lay asleep in her cradle .
佐伊 卫星 在 这 门口 倾向于 婴儿 多姆娜 作为 她 躺 睡着了 在 她 摇篮 .
佐伊坐在门口照看着睡在摇篮里的多姆娜宝宝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɑɪətli] ,
She was sleeping quietly ,
她 曾是 睡眠 悄悄 ,
她睡得很安稳。

[æz; əz] [ˈeni] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)][fɔːr; fər] [ɡʊd] [lʌk] .
as any child should who has the cross on her cradle for good luck .
作为 任何 孩子 应该 WHO 有 这 叉 在 她 摇篮 为了 好的 运气 .
就像任何一个婴儿的摇篮里都应该有十字架一样，它象征着好运。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,
Her skin was as white as milk ,
她 皮肤 曾是 作为 白色的 作为 牛奶 ,
她的皮肤像牛奶一样白皙，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈzəʊi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɑːrti] .
and this was because Zoe had taken care of her Marti .
和 这 曾是 因为 佐伊 有 已采取 关心 的 她 马蒂 .
这是因为佐伊照顾了玛蒂。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪbən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l]
On the first day of March she had tied a bit of red ribbon about her little
在 这 第一的 天 的 行进 她 有 系 一个 少量 的 红色的 丝带 关于 她 小的
[ˈkʌzənz] [rɪst] ,
cousin's wrist ,
表亲 手腕 ,
三月一日那天，她在小表妹的手腕上系了一小段红丝带。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
for a charm .
为了 一个 魅力 .
为了一个护身符。

[ðə; ði] [kiːn] [mɑːrtɪ] [ˈwaɪndz][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈæftər] [ðæt] ,
The keen March winds could not hurt the baby after that ,
这 敏锐的 行进 风 可以 不是 伤害 这 婴儿 后 那 ,
此后，三月凛冽的寒风再也伤害不了婴儿了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ˈfreɪklz] [nɔːr][ˈsʌnbɜːrn] .
nor could she have freckles nor sunburn .
也不 可以 她 有 雀斑 也不 晒斑 .

她既不可能有雀斑，也不可能晒伤。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][fɜːrst] ,
Early on the morning of April first ,
早期的 在 这 早晨 的 四月 第一的 ,

四月一日清晨，

[ˈzəʊi][hæd; həd] [drest] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] . [[tuːtuː]]
Zoe had dressed the baby and carried her out of doors . [**2**]
佐伊 有 穿着 这 婴儿 和 携带 她 出去 的 门 . [**2**]

佐伊给宝宝穿好衣服，抱着她出了门。[2]

[ðə; ði] [duː] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp] ,
The dew lay over the flowers , the sun was just up ,
这 露 躺 超过 这 花朵 , 这 太阳 曾是 只是 向上 ,

露水覆盖在花朵上，太阳刚刚升起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈrouzi] [biːmz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈblasəmiŋ] [ˈlemən] [triːz] [tuː; tə] [ˈbjuːti] .
and his rosy beams turned the blossoming lemon trees to beauty .
和 他的 红润 光束 转向 这 盛开 柠檬 树木 到 美丽 .

他那红润的笑容让盛开的柠檬树更加美丽。

[ˈzəʊi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðər; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrti][ɑːn][ə; ei][ˈrouz] [bʊʃ]
Zoe had sought the nearest garden and there hung the Marti on a rose bush
佐伊 有 寻求 这 最近的 花园 和 那里 悬挂 这 马蒂 在 一个 玫瑰 衬套
,
!
,

佐伊找到了最近的花园，把马蒂挂在了了一丛玫瑰花上。

[ˈplʌkiŋ] [ə; ei][ˈrouz][ænd; ənd] [ˈpiɪniŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [kæp] .
plucking a rose and pinning it to Domna's cap .
拔毛 一个 玫瑰 和 钉住 它 到 - 帽 .

摘下一朵玫瑰，别在多姆娜的帽子上。

" [naʊ] , - , " [[wʌn]] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [ˈklæpiŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [juː; jʊ][æɪ; ʃəl]
" Now , Babycoula , " [1] she had said , clapping her hands , " you shall
" 现在 , - , " [1] 她 有 说 , 鼓掌 她 双手 , " 你 将

[hæv; həv] [lʌk] .
have luck .
有 运气 .

“现在，宝贝库拉，”[1]她拍着手说，“你会有好运的。

[jʊr; jər][ˈmɑːrti][ɪz][əˈpaːn][ə; ei][ˈrouz] [bʊʃ] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [duː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] .
Your Marti is upon a rose bush kissed with dew before the sun is high .
你的 马蒂 是 之上 一个 玫瑰 衬套 亲吻 和 露 前 这 太阳 是 高的 .

你的玛蒂正栖息在一丛沾满露珠的玫瑰丛上，太阳还没升起。

[ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [hiːt] [æɪ; ʃəl][nɑːt] [tʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [wel] .
The summer's heat shall not touch you and you shall be cool and well .
这 夏季 热 将 不是 触碰 你 和 你 将 是 凉爽的 和 出色地 .

夏日的酷暑将不会侵扰你，你将感到凉爽舒适。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˈzəʊi][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [dʒɔɪ] ,
" It was fortunate for Zoe as well as for the " Joy ,
" 它 曾是 幸运 为了 佐伊 作为 出色地 作为 为了 这 " 喜悦 ,

“这对佐伊和“乔伊”来说都是幸运的，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˈberbi] [mi:nz] , [ðæt] [ˈdɔ:mna:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈberbi] .
" **which the Greek word for baby means , that Domna was a quiet baby .**
" 哪个 这 希腊语 单词 为了 婴儿 方法 , 那 多姆娜 曾是 一个 安静的 婴儿 .
"希腊语中'婴儿'一词的意思是, 多姆娜是个安静的婴儿。"

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [taɪm] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [əˈnʌðər]
As most of the little girl's time was taken up with caring for one or another
作为 最多 的 这 小的 女孩们 时间 曾是 已采取 向上 和 关怀 为了 一 或者 其他
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈtʃɪldrən] ,
of her aunt's children ,
的 她 姑姑的 孩子们 ,

由于小女孩的大部分时间都用来照顾她姑姑的孩子们,
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [krɒs] [aɪ ˈti:] [left] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
when they were cross it left her but little time for thinking and
什么时候 他们 是 叉 它 左边 她 但 小的 时间 为了 思维 和
[ˈdri:mɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

当他们生气的时候, 她几乎没有时间思考和做梦。
[zoʊz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][sæd][wʌnz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dri:mz] [wɜ:r; wər][roʊz] - [ˈkʌlərd] .
Zoe's thoughts were often sad ones , but her dreams were rose - coloured .
佐伊的 想法 是 经常 伤心 一个 , 但 她 梦境 是 玫瑰 - 有色 .
佐伊的思绪常常是悲伤的, 但她的梦境却是玫瑰色的。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃɪ] [[θri:]]
When the little girl thought , she [3]
什么时候 这 小的 女孩 想法 , 她 [3]
当小女孩思考时, 她[3]

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wʌnz] [hæd; həd] .
remembered the home she had once had .
记得 这 家 她 有 一次 有 .
她想起了自己曾经拥有的家。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] [wer] [ˈlemən] [groʊvz] [ˈlɪftɪd] [ˈɡoʊldən] - [ˈfru:tɪd] [ɑ:rmz][tu:; tə]
It was far in the sunny south where lemon groves lifted golden - fruited arms to
它 曾是 远的 在 这 阳光明媚 南 在哪里 柠檬 小树林 抬起 金的 - 果实 武器 到
[ðə; ði][sɔ:ft][ˈwaɪndz] ,
the soft winds ,
这 柔软的风 ,
在阳光明媚的南方, 柠檬树林在微风中摇曳着金灿灿的果实。

[ænd; ənd] [ˈhɪlsaɪd] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [ˈkʌrənts] .
and hillsides gleamed with purple and white currants .
和 山坡 闪闪发光 和 紫色的 和 白色的 醋栗 .
山坡上点缀着紫白相间的醋栗, 闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Her father had met with ill luck and men had told him of a
她 父亲 有 遇见 和 患病的 运气 和 男人 有 讲述 他 的 一个
[lənd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsi:z] ,
land beyond the seas ,
土地 超过 这 海域 ,
她的父亲遭遇了不幸, 有人告诉他, 在海外有一个遥远的国度。

[wer] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
where people had plenty to eat and found gold pieces rolling in the streets .
在哪里 人们 有 很多 到 吃 和 成立 金子 件 滚动 在 这 街道 .
那里的人们食物充足, 还能在街上捡到滚落的金币。

[hi:; hi][hæd; həd][sent][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self][tu:; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [zoʊz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
He had sent her mother and herself to live near Zoe's uncle and she
他 有 发送 她 母亲 和 她自己 到 居住 靠近 佐伊的 叔叔 和 她
[hæd; həd] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [braɪt] ,
had seen no more the bright ,
有 已见 不 更多的 这 明亮的 ,
他把她和她母亲送到佐伊叔叔家附近居住, 她再也没见过那个阳光灿烂的人。

[geɪ] ['fɑ:ðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
gay father whom she loved .
同性恋 父亲 谁 她 喜爱 .
她深爱的同性恋父亲。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [greɪt] ['sɑ:roʊ] , [meɪd] [hɜ:r; hər][ɪntu:] [ə; eɪ]
Then her mother died , and this , her first great sorrow , made her into a
然后 她 母亲 死亡 , 和 这 , 她 第一的 伟大的 悲哀 , 制成 她 进入 一个
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
后来她的母亲去世了, 这是她人生中第一次巨大的悲痛, 使她变得沉默寡言。

['soʊbə] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] , [greɪv] [feɪs] .
sober child with a dark , grave face .
清醒 孩子 和 一个 黑暗的 , 严重 脸 .
一个神情严肃、面容阴沉的孩子。

[æt; ət] [ten] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
At ten she was a little old woman ,
在 十 她 曾是 一个 小的 老的 女士 ,
十岁的时候她就像个小老太太,

[ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [keɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈberbi:z] [ðæt] [ðæt] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwʊmən] [dɪd]
taking such good care of her aunt's babies that that hard - working woman did
采取 这样的 好的 关心 的 她 姑姑的 婴儿 那 那 难的 - 在职的 女士 做过
[nɑ:t] [brɪˈgrʌdʒ] [ðə; ði] [ˈɔ:r(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [eɪt] .
not begrudge the orphan the little she ate .
不是 怨恨 这 孤儿 这 小的 她 吃 .
她对姑姑的孩子们照顾得无微不至, 这位勤劳的女人甚至不吝惜孤儿仅有的那点食物。

['ʌŋk(ə)l][ˈdʒɔ:rdʒioʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .
Uncle Georgios was a kind man .
叔叔 乔治奥斯 曾是 一个 种类 男人 .
乔治叔叔是个好人。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][du:][ɔ:l] [ˈɡri:ʃn] , [hu:] [seɪ] ,
He loved children , as do all Grecians , who say ,
他 喜爱 孩子们 , 作为 做 全部 希腊人 , WHO 说 ,
他喜爱孩子, 就像所有希腊人一样, 他们说:

" [ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊld] [haʊs] .
" **A house without a child is a cold house .**
" 一个 房子 没有 一个 孩子 是 一个 寒冷的 房子 .
没有孩子的家是冰冷的家。

" [hi:; hi] [wɜ:rkt] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[fɔ:r]]
" **He worked too hard to pay much attention to any one of the [4]**
" 他 工作 也 难的 到 支付 很多 注意力 到 任何 一 的 这 [4]
“他工作太努力了, 以至于无暇顾及任何一个[4]

[swɔ:rm] [wɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
swarm which crowded his cottage .
蜂群 哪个 挤 他的 小屋 .
蜂拥而至, 挤满了他的小屋。

[ænt] [ʌnə] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni]
Aunt Anna had so many children that she never had time to think of any
阿姨 安娜 有 所以 许多 孩子们 那 她 绝不 有 时间 到 思考 的 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
of them except to see that they had food and clothes .
的 他们 除了 到 看 那 他们 有 食物 和 衣服 .

安娜阿姨有很多孩子，她除了确保孩子们有吃有穿之外，根本没有时间去关心他们中的任何一个。

[ˈzəʊi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈhʌðər] [gɜːrɪ][fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈpɔːrj(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] .
Zoe was but another girl for whom a marriage portion must be provided .
佐伊 曾是 但 其他 女孩 为了 谁 一个 婚姻 部分 必须 是 假如 .
佐伊只不过是另一个需要准备嫁妆的女孩而已。

[ˈevri] [ˈgriːʃn] [gɜːrɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdaʊəri] ,
Every Grecian girl must have a dowry ,
每一个 希腊 女孩 必须 有 一个 嫁妆 ,
每个希腊女孩都必须有嫁妆。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈgreɪs] [ɪf] [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen]
and it would be a great disgrace if none were ready for her when
和 它 会 是 一个 伟大的 耻辱 如果没有任何 是 准备好 为了 她 什么时候
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɔːt] [ɪn] [ˈmæɪdʒ] .
she was sought in marriage .
她 曾是 寻求 在 婚姻 .
如果当她被求婚时，却没有人愿意娶她，那将是一件非常丢脸的事情。

[ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [ˈmʌni] ,
Fathers and brothers have to earn the necessary money ,
父亲们 和 兄弟 有 到 赚 这 必要的 钱 ,
父亲和兄弟们必须挣钱养家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ðəmˈselvz] [meɪk] [ˈredi] [ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊld] [ˈlinɪnz] , [ˈɔːf(ə)n] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wen]
and the girls themselves make ready their household linens , often beginning when
和 这 女孩们 他们自己 制作 准备好 他们的 家庭 亚麻布 , 经常 开始 什么时候
[ˈoʊnli][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
only ten years old .
仅有的 十 年 老的 .
女孩们自己准备家里的亚麻制品，她们往往从十岁就开始这样做。

[ˈzəʊi][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmenst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlinɪnz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][nɑːt]
Zoe had not commenced making her linens because her aunt had not
佐伊 有 不是 开始 制作 她 亚麻布 因为 她 阿姨 有 不是
[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [θred] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][spɪn]
been able to give her thread or even to take time to teach her to spin
到过 有能力的 到 给 她 线 或者 甚至 到 拿 时间 到 教 她 到 旋转
. . .
佐伊还没有开始制作亚麻布，因为她的姑姑既没能给她线，也没时间教她纺纱。

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdʒ] [hændz][wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ðæt]
So the little maid's hands were idle as she watched the baby coulda and that
所以 这 小的 女佣 双手 是 闲置的 作为 她 观看 这 - 和 那
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] ,
was not good ,
曾是 不是 好的 ,
所以，小女仆看着小库拉，双手却闲着，这可不好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˈfɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] ,
for a girl's fingers should always be at work ,
为了 一个 女孩们 手指 应该 总是 是 在 工作 ,
女孩的手指应该时刻忙碌着。

[lest] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sæd] [θɔːts] .
lest she have too much time to think sad thoughts .

免得 她 有 也 很多 时间 到 思考 伤心 想法 .

免得她有太多时间胡思乱想。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
But , if her thoughts were dark , her dreams were bright , for she saw

[brɪfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [[faɪv]]

before her a [5]

前 她 一个 [5]

但是，如果她的思想是黑暗的，她的梦想却是光明的，因为她在她面前看到了[5]

[ˈrəʊzi][ˈfjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃʊn] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
rosy future in which she lived where the sun shone and everyone was happy .

红润 未来 在 哪个 她 居住地 在哪里 这 太阳 闪耀 和 每个人 曾是 快乐的 .

她憧憬着一个阳光灿烂、人人幸福的美好未来。

[ˈberbi][ˈdɔːmnɑː] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] , [fɔːr; fər][flaɪz] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈʊvər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [noʊz]
Baby Domna stirred in her cradle , for flies were crawling over her little nose

婴儿 多姆娜 搅拌 在 她 摇篮 , 为了 苍蝇 是 爬行 超过 她 小的 鼻子

.
:
.

小多姆娜在摇篮里动了动，因为苍蝇正爬过她的小鼻子。

[ˈzəʊi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɔːf] [ˈsɪŋɪŋ] , " [ˈnɑːni] , [ˈnɑːni] , - , [muː] - [oʊ] - [oʊ] !
Zoe waved them off singing , " Nani , nani , Babycoula , mou - ou - ou !

佐伊 挥手 他们 离开 歌唱 , " 娜妮 , 娜妮 , - , 穆 - 你的 - 你的 !

Zoe挥手送走，唱道：“Nani, nani, Babycoula, mou-ou-ou!

" [ðə; ði][ˈberbi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][hændz] .

" The baby smiled and patted her hands .

" 这 婴儿 微笑 和 轻拍 她 双手 .

婴儿笑了，拍了拍她的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈzəʊi] .

" You are a good child , " said Zoe .

" 你 是 一个 好的 孩子 , " 说 佐伊 .

“你是个好孩子，”佐伊说。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [teɪblz] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] [ˈæftər][juː; jʊ] [keɪm]
" The best of tables was set out for you the third night after you came

" 这 最好的 的 表格 曾是 放 出去 为了 你 这 第三 夜晚 后 你 来了

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

from Heaven .

从 天堂 .

“你从天堂降临后的第三个晚上，就为你摆上了最好的餐桌。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ferts] ,
There was a fine feast for the Three Fates ,

那里 曾是 一个 美好的 盛宴 为了 这 三 命运 ,

为命运三女神准备了一场盛大的宴会。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈmæstɪkə] . [[tuːˈtuː]] [juː; jʊ][mʌst; məst]
even a bit of sumadhe and a glass of mastika . [2] You must

甚至 一个 少量 的 - 和 一个 玻璃 的 玛斯蒂卡 . [2] 你 必须

[hæv; həv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

have good fortune .

有 好的 财富 .

哪怕只有一点苏玛德和一杯马斯蒂卡。[2] 你一定很幸运。

" [θri:]] [pleɪ] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ,
" **Palamakia** , [**3**] **play** **it** , **dear** ,
" [3] 玩 它 , 亲爱的 ,
"帕拉马基亚, [3] 演奏它, 亲爱的,

[ˈpɑːpɑːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [hɪr] ,
Papa's **coming** **to** **see** **you** **here** ,
爸爸的 未来 到 看 你 这里 ,
爸爸要来看你了,

[hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [luː'kuːmi] [[fɔːr]] [swiːt]
He **brings** **with** **him** **loukoumi** [**4**] **sweet**
他 带来 和 他 卢库米 [4] 甜的
他带来了甜甜的卢库米[4]

[fɔːr; fər] - [naʊ] [tuː; tə] [iːt] .
For **Babycoula** **now** **to** **eat** .
为了 - 现在 到 吃 .
现在轮到Babycoula吃饭了。

" [ɪts] [taɪm] [juː; jə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , ['beɪbi] , " [sed] [ˈzəʊi] , [hɜːr; hər] [fɒt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkər] ,
" **It's** **time** **you** **went** **to** **sleep** **again** , **Baby** , " **said** **Zoe** , **her** **foot** **on** **the** **rocker** ,
" 它是 时间 你 去 到 睡觉 再次 , 婴儿 , " 说 佐伊 , 她 脚 在 这 摇滚乐 ,
"宝贝, 你该睡觉了,"佐伊说着, 一只脚踩在摇椅上。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [[sɪks]]
but **the** **babycoula** [**6**]
但 这 - [6]
但是 babycoula[6]

[ˈgɜːgəld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][fæt][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] ,
gurgled **and** **waved** **her** **fat** **arms** **to** **be** **taken** **up** ,
咕噜咕噜 和 挥手 她 胖的 武器 到 是 已采取 向上 ,
她咕啲着, 挥舞着胖乎乎的胳膊要人抱起来,

[soʊ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [nɜːrs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [tʰaɪld][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
so **the** **patient** **nurse** **took** **up** **the** **heavy** **little** **child** **and** **played** **with** **her** .
所以 这 病人 护士 采取 向上 这 重的 小的 孩子 和 玩 和 她 .
于是, 耐心的护士抱起这个沉甸甸的小女孩, 和她玩耍起来。

" ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [goʊ] , [goʊ] , [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Little** **rabbit** , **go** , **go** , **go** , " **she** **said** ,
" 小的 兔子 , 去 , 去 , 去 , " 她 说 ,
"小兔子, 快走, 快走, 快走,"她说。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [kriːp] [ʌp][ðə; ði][sɔːft] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] , [æz; əz] [ə'merɪkən] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] " **making** **her** **little** **fingers** **creep** **up** **the** **soft** **little** **arm** , **as** **American** **children** **play** " **creep** **mouseie** ,
制作 她 小的 手指 潜行者 向上 这 柔软的 小的 手臂 , 作为 美国人 孩子们 玩 " **creep** **mouseie** ,
潜行者 小老鼠 ,
让她的小手指沿着柔软的小胳膊向上爬, 就像美国儿童玩“爬老鼠”游戏一样。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪbi] ['sɪstər] .
" **with** **their** **baby** **sisters** .
" 和 他们的 婴儿 姐妹 .
"和她们的妹妹们在一起。"

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" **Dear** **little** **rabbit** , **go** **and** **take** **a** **drink** ,
" 亲爱的 小的 兔子 , 去 和 拿 一个 喝 ,
"亲爱的小兔子, 去喝水吧。"

[ˈbeɪbiːz] [nek] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Baby's neck is cool and clean and sweet ,
婴儿的 脖子 是 凉爽的 和 干净的 和 甜的 ,
宝宝的脖子清凉、干净、甜美。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [nek] [ænd; ənd][ˈdɒːmnəː] [læft]
" **and the little girl's fingers tickled the warm little neck and Domna laughed**
" 和 这 小的 女孩们 手指 挠痒 这 温暖的 小的 脖子 和 多姆娜 笑了
[ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [ɪn] [gliː] .
and gurgled in glee .
和 咕噜咕噜 在 高兴 .
“小女孩的手指挠着温暖的小脖子，多姆娜咯咯地笑着，发出咯咯的笑声。”

[ˈzəʊi] [daːnst] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
Zoe danced her up and down on her knee and sang ,
佐伊 跳舞 她 向上 和 向下 在 她 膝盖 和 唱 ,
佐伊抱着她跪在地上，一边跳舞一边唱歌，

" - , [dæns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Babycoula , dance to - day** ,
" - , 舞蹈 到 - 天 ,
“Babycoula，今天跳舞吧，

[əˈlæs] , [ðə; ði][ˈfɪdəlɜːz, ˈfɪdlɜːz] [gɔːn] [əˈweɪ] ,
Alas , the fiddler's gone away ,
唉 , 这 小提琴手的 已消失 离开 ,
唉，提琴手走了。

[ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈæθənz] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
He's gone to Athens far away ,
他是 已消失 到 雅典 远的 离开 ,
他去了遥远的雅典。

[faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] .
Find him and bring him back to play .
寻找 他 和 带来 他 后退 到 玩 .
找到他，把他带回来继续比赛。

" [ðə; ði] [ˈprɪti] [pleɪ] [went] [ɑːn] ,
" **The pretty play went on** ,
" 这 漂亮的 玩 去 在 ,
精彩的演出继续进行着，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈtaɪni] [hed] [druːpt] [ɑːn] [zoʊz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [slept]
and at last the tiny head drooped on Zoe's shoulder and the babycoula slept
和 在 最后的 这 微小的 头 下垂 在 佐伊的 肩膀 和 这 - 睡着了
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .
最后，小小的脑袋垂在了佐伊的肩膀上，小母羊又睡着了。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [nɜːrs] [ˈdʒentli] [leɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd] [
Then her little nurse gently laid her in the cradle , tucked in the covers and [
然后 她 小的 护士 轻轻地 铺设 她 在 这 摇篮 , 塞进去 在 这 封面 和 [
[ˈsevən]]
7]
7]
然后她的小保姆轻轻地把她放在摇篮里，盖好被子[7]

[sæt] [ˈsləʊli] [ˈweɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [bræntɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .
sat slowly waving an olive branch above her to keep away the flies .
卫星 缓慢地 挥手 一个 橄榄 分支 多于 她 到 保持 离开 这 苍蝇 .
她缓缓地坐着，挥舞着头顶的橄榄枝驱赶苍蝇。

[zɒʊz] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [ɪn] ['θesəli] , [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [gri:s] [wer] ['splendid] [greɪn] [fi:ldz]
Zoe's uncle lived in Thessaly , that part of Northern Greece where splendid grain fields
佐伊的 叔叔 居住地 在 色萨利 , 那 部分的 北方 希腊 在哪里 灿烂 粮食 字段
[ˈkʌvər] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
cover the plains ,
覆盖 这 平原 ,

佐伊的叔叔住在色萨利, 那是希腊北部的一个地区, 那里平原上遍布着壮丽的麦田。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈraɪpənd] [ʃi:vz] .
a golden glory of ripened sheaves .
一个 金的 荣耀 的 成熟的 捆 .

金黄灿烂的成熟麦穗。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔ:rdʒiɒs] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [ˈhɑ:rɪst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
Uncle Georgios worked in the fields in harvest time and the rest of the year
叔叔 乔治奥斯 工作 在 这 字段 在 收成 时间 和 这 休息 的 这 年
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] ,
he was a shepherd ,
他 曾是 一个 牧羊人 ,

乔治叔叔在收割季节下地干活, 一年中的其他时间则放羊。

[ˈhæ:dɪŋ] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
herding sheep and goats in the highlands .
放牧 羊 和 山羊 在 这 高地 .

在高地放牧绵羊和山羊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The boys worked with him .
这 男孩们 工作 和 他 .

男孩们和他一起工作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmɑ:rkɒs][ænd; ənd] [sprɪˈrɪdən] , [wel] [ɡroʊn] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪti:n] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
There were Marco and Spiridon , well grown boys of eighteen and twenty ,
那里 是 马可 和 斯皮里顿 , 出色地 生长 男孩们 的 十八 和 二十 ,
那里有马可和斯皮里顿, 都是十八岁和二十岁的成熟青年。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɪstər] - [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔ:ʃənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɜ:rnd] [brɪˈfɔ:r]
working hard for their sisters ' marriage portions , which must be earned before
在职的 难的 为了 他们的 姐妹 - 婚姻 部分 , 哪个 必须 是 获得 前
[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] .
they themselves could be married .
他们 他们自己 可以 是 已婚 .

她们努力工作, 为姐妹们的嫁妆挣钱, 而她们自己必须先挣到这些钱才能结婚。

[ˈæftər] [sprɪˈrɪdən] [keɪm] [ˈlu:kəs] , [ə; eɪ] [ˈseɪlə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd]
After Spiridon came Loukas , a sailor , who was always away from home , and
后 斯皮里顿 来了 卢卡斯 , 一个 水手 , WHO 曾是 总是 离开 从 家 , 和
[ðen] [məˈri:ə][ænd; ənd] [ˈʌnə] .
then Maria and Anna .
然后 玛丽亚 和 安娜 .

斯皮里顿之后是水手卢卡斯, 他总是离家在外, 然后是玛丽亚和安娜。

[əˈnʌðər] [bɔɪ] , [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈdʒɔ:rdʒiɒs] , [wʌz; wəz][nekst][ɪn][eɪdʒ][tu:; tə] [ˈʌnə] ,
Another boy , mischievous Georgios , was next in age to Anna ,
其他 男生 , 恶作剧 乔治奥斯 , 曾是 下一个 在 年龄 到 安娜 ,

另一个男孩, 淘气的乔治奥斯, 年纪比安娜小一岁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ['ʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪbɪ][ˈdɔːmnɑː] , [zoʊz]
there were two little girls younger than she , and then Baby Domna , Zoe's
那里 是 二 小的 女孩们 年轻 比 她 , 和 然后 婴儿 多姆娜 , 佐伊的
[ɪˈspeʃl] [tʃɑːrdʒ] .
especial charge .
特别的 收费 .

还有两个比她小的小女孩，以及佐伊特别照顾的小多姆娜。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sʌmə] .

It had been a hard summer .
它 有 到过 一个 难的 夏天 .

这个夏天过得很艰难。

[ðə; ðɪ][sɪˈrɑːkʊ][hæd; həd] [[eɪ]]

The sirocco had [8]
这 西洛克风 有 [8]

西洛克风[8]

[bloʊn] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [deɪz] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ɔːl] [fiːld] [wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə]
blown from Africa and made the days so hot that all field work had to
吹 从 非洲 和 制成 这 天 所以 热的 那 全部 场地 工作 有 到

[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .

be done at night .
是 完毕 在 夜晚 .

从非洲吹来的寒风使白天酷热难耐，所有田间工作都必须在夜间进行。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['θreɪŋ] - [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔːrdʒioʊs][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrli]
Now the threshing - floors were busy and Uncle Georgios was working early
现在 这 脱粒 - 楼层 是 忙碌的 和 叔叔 乔治奥斯 曾是 在在职的 早期的

[ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][get] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪn] .

and late to get in the grain .
和 晚的 到 得到 在 这 粮食 .

现在打谷场上一片繁忙景象，乔治叔叔早出晚归，忙着收割粮食。

" [ˈzəʊɪ] ! " [kɔːld] [ænt] ['ʌnə] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

" Zoe ! " called Aunt Anna from within the house .
" 佐伊 ! " 称为 阿姨 安娜 从 之内 这 房子 .

“佐伊！”安娜阿姨从屋里喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [jɜː; jər] [ˈʌŋkəlz] ['dɪnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

" It is time to take your uncle's dinner to him . "
" 它 是 时间 到 拿 你的 叔叔的 晚餐 到 他 . "

“该把晚餐送去给你叔叔了。”

" [jes] , [ænt] , " [sed] [ˈzəʊɪ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

" Yes , Aunt , " said Zoe , rising from the doorway ,
" 是的 , 阿姨 , " 说 佐伊 , 上升 从 这 门口 ,

“是的，阿姨，”佐伊说着，从门口站了起来。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ænt] ['ʌnə] [hæd; həd] [prɪˈperd] .

and hastening to take the basket Aunt Anna had prepared .
和 加速 到 拿 这 篮子 阿姨 安娜 有 准备 .

然后赶紧去拿安娜阿姨准备好的篮子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] [bred] , [freʃ] ['gɑːrlɪk][ænd; ənd] [egz] .

There was black bread , fresh garlic and eggs .
那里 曾是 黑色的 面包 , 新鲜的 蒜 和 鸡蛋 .

有黑面包、新鲜大蒜和鸡蛋。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn] ['kwɪkli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

Then she ran quickly along the path which led to the fields .
然后 她 跑 迅速地 沿着 这 小路 哪个 引领 到 这 字段 .

然后她沿着通往田野的小路快速奔跑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][er][wʌz; wəz] [freɪ] [ænd; ənd] [swiːt] .
It was a beautiful day and the air was fresh and sweet .
它 曾是 一个 美丽的 天 和 这 空气 曾是 新鲜的 和 甜的 .
那天阳光明媚，空气清新甜美。

" [aɪ][eɪˈem][ætəˈləntə] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæp(ə)] , " [læft] [ˈzəʊi][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" I am Atalanta running for the apple , " laughed Zoe to herself ,
" 我 是 亚特兰大 跑步 为了 这 苹果 , " 笑了 佐伊 到 她自己 ,
“我就像阿塔兰塔一样，正在追逐苹果，”佐伊笑着自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [pleɪs] [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] .
as she sped up the hill , reaching the threshing - place just at noon .
作为 她 加速 向上 这 爬坡道 , 到达 这 脱粒 - 地方 只是 在 中午 .
她加快脚步爬上山坡，正好在中午时分到达了打谷场。

[ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The threshing - floor was very old and made of stone .
这 脱粒 - 地面 曾是 非常 老的 和 制成 的 石头 .
打谷场年代久远，由石头砌成。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪts] [stoʊn] [flɔːr] [ˈkæt(ə)][wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ʌp]
It was thirty feet across , and over its stone floor cattle were driven up
它 曾是 三十 脚 穿过 , 和 超过 它是 石头 地面 牛 是 驱动 向上
[ænd; ənd] [daʊn] , [[naɪn]]
and down , [9]
和 向下 , [9]
它宽三十英尺，牛群在石板地上来回奔跑。[9]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [huːf] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][greɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] .
with their hoofs beating the grain out of the straw .
和 他们的 蹄子 殴打 这 粮食 出去 的 这 稻草 .
它们的蹄子把谷粒从稻草里踢出来。

[ˈzəʊi] [stəd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt] [ˈkriːtʃərz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈjoʊkt] [təˈgeðər]
Zoe stood and watched the patient creatures going back and forth yoked together
佐伊 站立 和 观看 这 病人 生物 去 后退 和 前进 轭 一起
[ɪn] [peəz] .
in pairs .
在 对 .
佐伊站在那里，看着这些耐心的生物成双成对地来回穿梭。

" [hju] !
" Heu !
" 休 !
“嘿!

[ˈzəʊi] ! " [kɔːld] [ˈmɑːrkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] , " [hæv; həv][juː; jʊ]
Zoe ! " called Marco , with whom she was a great favourite , " Have you
佐伊 ! " 称为 马可 , 和 谁 她 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , " 有 你
[brɔːt] [juːˈes][tuː; tə] [iːt] ? "
brought us to eat ? "
带来 我们 到 吃 ? "
“佐伊！”马可喊道，她很受马可的喜爱，“你带我们来吃饭了吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , [ˈkʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [ˈfeləʊ] ,
" I have , Cousin , " she answered , gazing with admiring eyes at the tall fellow ,
" 我 有 , 表哥 , " 她 回答 , 凝视 和 钦佩 眼睛 在 这 高的 同伴 ,
“我有，表哥，”她回答道，同时用钦佩的目光注视着这位高个子男子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][slɪm] ['fɪɡjər] , ['ækwɪlaɪn][noʊz] , ['oʊv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [maʊθ] ['feɪdɪd] [baɪ]
with his slim figure , aquiline nose , oval face , and pleasant mouth shaded by
和 他的 苗条的 数字 , 鹰嘴豆 鼻子 , 椭圆形 脸 , 和 令人愉快的 嘴 阴影 经过
[ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] .
a slight moustache .
一个 轻微 胡子 .

他身材修长，鹰钩鼻，椭圆脸，嘴唇柔和，淡淡的胡须遮住了他的容貌。

[ˈmɑːrkəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [, θesə'ləʊniən] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [geɪ] .
Marco was a true Thessalonian , handsome and gay .
马可 曾是 一个 真的 帖撒罗尼迦人 , 英俊的 和 同性恋 .

马可真是个地道的帖撒罗尼迦人，英俊潇洒，而且是同性恋。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz]
He had served his time in the army and had come home to help his
他 有 服务 他的 时间 在 这 军队 和 有 来 家 到 帮助 他的
[ˈfɑːðər] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['tʃɪldrən] .
father bring up the younger children .
父亲 带来 向上 这 年轻 孩子们 .

他在军队服役期满后回到家乡，帮助父亲抚养年幼的弟妹。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊt] ['mʌzlz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksn] , [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] ? " [sed] ['zəʊi] ,
" **Why don't you put muzzles on the oxen , they look so fierce ?** " **said Zoe** ,
" 为什么 不 你 放 口套 在 这 牛 , 他们 看 所以 凶猛的 ? " 说 佐伊 ,
"为什么不给牛戴上口套呢？它们看起来太凶猛了。"佐伊说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ˈriːpæst] .
looking at the great creatures as they passed and repassed .
寻找 在 这 伟大的 生物 作为 他们 通过了 和 重新通过 .

看着这些庞然大物来来往往。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['mʌzld] , " [sed] ['mɑːrkəʊ] .
" **Oh , they are never muzzled ,** " **said Marco** .
" 哦 , 他们 是 绝不 戴口套 , " 说 马可 .

“哦，他们从来不会被戴上嘴套，”马可说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .
" **It was not done by our fathers** .
" 它 曾是 不是 完毕 经过 我们的 父亲们 .

“这不是我们父辈所为。”

[aɪ 'tiː][ri'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [kwiːn] ['ɑːlgəz]['baɪb(ə)l] , - [duː] [-]
It reminds me of what I read in Queen Olga's Bible , ' Do [10]
它 提醒 我 的 什么 我 读 在 女王 奥尔加的 圣经 , - 做 [-]

这让我想起了我在奥尔加女王的圣经中读到的一句话：“做[10]

[nɑːt] ['mʌzl] [ðə; ði][ɑːks] [wen] [hiː; hi] [tredəθ] [aʊt][ðə; ði] [greɪn] . - "
not muzzle the ox when he treadeth out the grain . ' "
不是 枪口 这 牛 什么时候 他 踩踏 出去 这 粮食 . - "

不要在牛踩谷时给它戴上口套。

" [wʌt] [ɪz] [kwiːn] ['ɑːlgəz]['baɪb(ə)l] ? " [æskt] ['zəʊi] .
" **What is Queen Olga's Bible ?** " **asked Zoe** .
" 什么 是 女王 奥尔加的 圣经 ? " 问 佐伊 .

“奥尔加女王的圣经是什么？”佐伊问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɑːrkəʊ] .
She was not afraid of Marco .
她 曾是 不是 害怕的 的 马可 .

她并不害怕马可。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈkʌznz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
With her other cousins she was as quiet as a mouse ,
和 她 其他 表兄弟姐妹 她 曾是 作为 安静的 作为 一个 老鼠 ,
她和其他表兄弟姐妹在一起时像老鼠一样安静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrkoʊ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] .
but she chatted with Marco without fear .
但 她 聊天 和 马可 没有 害怕 .
但她毫无畏惧地和马可聊天。

" [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][noʊ][ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The good queen found that the soldiers had no Holy Scriptures which they could
" 这 好的 女王 成立 那 这 士兵 有 不 圣 经文 哪个 他们 可以
[riːd] ,
read ,
读 ,
善良的王后发现士兵们没有圣经可以阅读。

" [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
said Marco :
" 说 马可 :
“马可说道。”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɡriːk] .
Because all the holy books were in the ancient Greek .
" 因为 全部 这 圣 图书 是 在 这 古老的 希腊语 .
因为所有的圣书都是用古希腊语写的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wiː; wi] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She had them put into the language we talk and printed for the
她 有 他们 放 进入 这 语言 我们 讲话 和 打印 为了 这
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers :
士兵 :
她把这些话翻译成我们日常使用的语言，并打印出来分发给士兵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ˈəʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [maɪn] [stɪl] . "
Then she gave one to each man in our regiment and I have mine still . "
然后 她 给予 一 到 每个 男人 在 我们的 团 和 我 有 矿 仍然 : "
然后她把一个分给了我们团里的每一个人，我的那个现在还留着呢。

" [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! " [kraɪd] [ˈzəʊi] .
How good she was ! " cried Zoe .
" 如何 好的 她 曾是 ! " 哭 佐伊 .
“她太棒了！”佐伊喊道。

" [dɪd] [ˈevri] [wʌn] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] ? "
Did every one love her for her kindness ? "
" 做过 每一个 一 爱 她 为了 她 仁慈 ? " "
“每个人都因为她的善良而喜欢她吗？”

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
Not so , " said Marco :
" 不是 所以 , " 说 马可 :
“并非如此，”马可说道。

" [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈæŋɡri] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Many people were angry at her :
" 许多 人们 是 生气的 在 她 :
很多人都对她感到愤怒。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʃoʊɪŋ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
They said she was not showing respect to the Scriptures and was trying to
他们 说 她 曾是 不是 显示 尊重 到 这 经文 和 曾是 尝试 到
[brɪŋ] [ɪn] [nuː] [θɪŋz] ,
bring in new things ,
带来 在 新的 事物 ,

他们说她不尊重圣经，还试图引入新的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] !
as if that was a sin !
作为 如果 那 曾是 一个 罪 !

仿佛那是一种罪过似的！

[ɔːl] [nuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ? "
All new things are not bad , are they , little cousin ? "
全部 新的 事物 是 不是 坏的 , 是 他们 , 小的 表哥 ? "

所有新事物都不是坏事，对吧，小表弟？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [bɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [nuː] , " [sed] [ˈzəʊi] . [-]
" I do not know , it is long since I had anything new , " said Zoe . [11]
" 我 做 不是 知道 , 它 是 长的 自从 我 有 任何事物 新的 , " 说 佐伊 . [-]

“我不知道，我已经很久没有新东西了，”佐伊说。[11]

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [pɔːr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] , [ˈkaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][həːr; hər][wɔːrn]
" That is true , poor child , " said Marco , kindly as he glanced at her worn
" 那 是 真的 , 贫穷的 孩子 , " 说 马可 , 亲切地 作为 他 瞥了一眼 在 她 磨损
[dres] .
dress .
裙子 .

“没错，可怜的孩子，”马可一边说着，一边和蔼地瞥了一眼她破旧的裙子。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[wen] [wiː; wi][get][məˈriːə] [ˈmæɪrɪd] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][naɪs] . "
When we get Maria married you shall have something new and nice . "
什么时候 我们 得到 玛丽亚 已婚 你 将 有 某物 新的 和 好的 . "

等玛丽亚结婚后，你就会拥有一些崭新而美好的东西了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [wel] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , " [sed] [ˈzəʊi] ,
" Oh , thank you , I am very well as I am , " said Zoe ,
" 哦 , 感谢 你 , 我 是 非常 出色地 作为 我 是 , " 说 佐伊 ,

“哦，谢谢，我现在很好。”佐伊说。

[ˈflʌʃɪŋ] [ˈhæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
flushing happily at his kindness ,
冲洗 快乐地 在 他的 仁慈 ,

因他的善意而欣喜不已，脸颊泛红。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
for she was a loving little soul and blossomed like a flower in the sunlight .
为了 她 曾是 一个 爱 小的 灵魂 和 盛开 喜欢 一个 花 在 这 阳光 .

因为她是一个善良可爱的小天使，像阳光下的花朵一样绽放。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I must go home now , " she said .
" 我 必须 去 家 现在 , " 她 说 .

“我现在必须回家了，”她说。

" ['beɪbɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][næp][ænd; ənd] [ənt] ['ʌnə] [wɪl] [niːd] [em 'iː][tuː; tə][tend]
" **Baby will be awake from her nap and Aunt Anna will need me to tend**
" 婴儿 将要 是 醒 从 她 午睡 和 阿姨 安娜 将要 需要 我 到 趋向
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

“宝宝午睡醒了，安娜阿姨需要我照顾她。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]['beɪbɪ] ? " [æskt] ['mɑːrkʊs] .
" **Are you never tired of baby ?** " **asked Marco** .
" 是 你 绝不 疲劳的 的 婴儿 ? " 问 马可 .

“你难道永远不会厌倦宝宝吗？”马可问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ʌv] [hɜːr; həɹ] , " [sed] ['zəʊɪ] ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Oh , I love her ,** " **said Zoe brightly , as if that was an answer to his**
" 哦 , 我 爱 她 , " 说 佐伊 明亮地 , 作为 如果 那 曾是 一个 回答 到 他的
[ˈkwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

“哦，我爱她，”佐伊兴高采烈地说，仿佛这就是对他的问题的回答。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['geɪli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ]['bæskɪt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and nodding gaily , she took her basket and ran down the hillside ,
和 点头 兴高采烈地 , 她 采取 她 篮子 和 跑 向下 这 山坡 ,
她高兴地点点头，拿起篮子跑下山坡。

[wer] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [braɪt] [red] ['pɒpiːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] . [-]
where buttercups and bright red poppies nodded in the sun . [12]
在哪里 毛茛 和 明亮的 红色的 罂粟花 点头 在 这 太阳 . [-]
阳光下，毛茛花和鲜红的罂粟花摇曳生姿。 [12]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[mɜː'iːəz] ['wedɪŋ]
MARIA'S WEDDING
玛丽亚的 婚礼

玛丽亚的婚礼

[mə'riːə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
Maria was to be married .
玛丽亚 曾是 到 是 已婚 .

玛丽亚即将结婚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɜːr; wər]
This was a very great event in the family and all the little Mezzorios were
这 曾是 一个 非常 伟大的 事件 在 这 家庭 和 全部 这 小的 - 是
[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
wild with excitement .
荒野 和 激动 .

这是家里的一件大事，所有的小梅佐里奥一家都兴奋极了。

[mə'riːə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
Maria was the favourite sister , and she was tall and very beautiful .
玛丽亚 曾是 这 最喜欢的 姐姐 , 和 她 曾是 高的 和 非常 美丽的 .
玛丽亚是姐姐们最喜欢的，她身材高挑，容貌非常漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʃoʊd] [θruː] [ˈgliːmɪŋ]
Her hair and eyes were dark and her smile showed through gleaming
她 头发 和 眼睛 是 黑暗的 和 她 微笑 显示 通过 闪闪发光
[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

她的头发和眼睛都是黑色的，笑容灿烂，露出一口洁白的牙齿。

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [hɜːr; hər] [ˈdaʊəri] [wʌz; wəz] [ɜːrnd] ,
Her marriage chest was ready , her dowry was earned ,
她 婚姻 胸部 曾是 准备好 , 她 嫁妆 曾是 获得 ,
她的嫁妆已经准备妥当，嫁妆也已挣到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz] " [ɡoʊ] - [brɪtwiːn] " [brɪtwiːn] [ˈʌŋk(ə)l]
and a cousin of the family had acted as " go - between " between Uncle
和 一个 表哥 的 这 家庭 有 行动 作为 " 去 - 之间 " 之间 叔叔
[ˈdʒɔːrdʒiʊs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæəri] [məˈriːə] .
Georgios and the father of the young man who wished to marry Maria .
乔治奥斯 和 这 父亲 的 这 年轻的 男人 WHO 希望 到 结婚 玛丽亚 .
家族中的一位表亲充当了乔治叔叔和想要娶玛丽亚的年轻人的父亲之间的“中间人”。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][meɪθɑːs] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [məˈriːə][æz; əz]
His name was Mathos Pappadiamantopoulos , and he had seen Maria as
他的 姓名 曾是 马托斯 - , 和 他 有 已见 玛丽亚 作为
[fiː; ji] [wɔːkt] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
she walked spinning in the fields .
她 步行 旋转 在 这 字段 .
他的名字叫马托斯·帕帕迪亚曼托普拉斯，他曾见过玛丽亚在田野里边走边纺纱。

[ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ɡriːs] [ðə; ði] [ˈperənts] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
Generally in Greece the parents arrange the marriages and the young people
一般来说 在 希腊 这 父母 安排 这 婚姻 和 这 年轻的 人们
[ˈskersli] [siː] [-]
scarcely see [13]
几乎 看 [-]

在希腊，一般情况下，父母会安排婚姻，年轻人很少见到[13]

[iːtʃ] [ˈʌðər] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəməʊni][baɪndz][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] .
each other before the marriage ceremony binds them together .
每个 其他 前 这 婚姻 仪式 结合 他们 一起 .
婚前互赠的礼物将他们紧紧联系在一起。

[məˈiːəz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][kwɑɪt][ə; eɪ] [ʌv] [mætʃ] ,
Maria's , however , was quite a love match ,
玛丽亚的 , 然而 , 曾是 相当 一个 爱 匹配 ,
然而，玛丽亚的婚姻却是一段非常美好的姻缘。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ænd; ənd][meɪθɑːs][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli]
for she and Mathos had grown up together and had been waiting only
为了 她 和 马托斯 有 生长 向上 一起 和 有 到过 等待 仅有的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊəri] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt]
for the dowry to go to housekeeping in a little white cottage near to that
为了 这 嫁妆 到 去 到 家政 在 一个 小的 白色的 小屋 靠近 到 那
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
of her mother .
的 她 母亲 .
因为她和马托斯一起长大，一直盼望着拿到嫁妆，然后搬进她母亲家附近的一间白色小房子里安家。

[meɪθɑ:s][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [br'ni:θ] [mæ'i:əz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt]
Mathos had often been beneath Maria's window and had called his sweetheart
马托斯 有 经常 到过 下面 玛丽亚的 窗户 和 有 称为 他的 亲爱的
[ɔ:l][ðə; ði][fɑ:nd] [neɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
all the fond names he could think of .
全部 这 喜爱 姓名 他 可以 思考 的 .

马托斯经常站在玛丽亚的窗户下，用他能想到的所有亲昵的称呼来称呼他的爱人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rn] " [kʊld]['wɔ:tər] " ([ɔ:lweɪz] [swi:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [br'kæz, br'kɔ:z] [gʊd] ['wɔ:tər]
She was in turn " cold water " (always sweet to a Grecian because good water
她 曾是 在 转动 " 寒冷的 水 " (总是 甜的 到 一个 希腊 因为 好的 水
[ɪz][soʊ] [skers] [ɪn][ðæt] ['kʌntri]) ,
is so scarce in that country) ,
是 所以 稀少 在 那 国家) ,

她反过来就像“冷水”(对希腊人来说总是很甜的，因为那个国家优质水源非常稀缺)，

[ə; eɪ] " ['lemən] [tri:] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)] [bɜ:rd] .
a " lemon tree , " and a " little bird .
一个 " 柠檬 树 , " 和 一个 " 小的 鸟 .

一棵“柠檬树”和一只“小鸟”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['meni] [lʌv] ['sɔŋz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]
" He had sung to her many love songs , among them the Ballad of the
" 他 有 唱 到 她 许多 爱 歌曲 , 之中 他们 这 民谣 的 这
['beɪzl] .
Basil .
罗勒 .

他曾为她唱过许多情歌，其中就包括《罗勒之歌》。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ]['beɪzl] [stru:] ,
" If I should die of love , my love , my grave with basil strew ,
" 如果 我 应该 死 的 爱 , 我的 爱 , 我的 严重 和 罗勒 胖 ,

“如果我因爱而死，我的爱人，我的坟墓上将撒满罗勒，

[ænd; ənd][let][sʌm; səm] [terz] [fɔ:l][ðer; ðər] , [maɪ][laɪf] , [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
And let some tears fall there , my life , for one who died for you ,
和 让 一些 眼泪 落下 那里 , 我的 生活 , 为了 一 WHO 死亡 为了 你 ,

我的生命啊，就让泪水落在那里吧，为了那个为你而死的人。

[ə'geɪp] [mən] - [oʊ] - [oʊ] !
Agape mon - ou - ou !
爱 星期一 - 你的 - 你的 !

Agape mon-ou-ou!

" [mæ'i:əz] [pri:kəz] [[faɪv]] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
" Maria's prekas [5] was a fine one .
" 玛丽亚的 普雷卡斯 [5] 曾是 一个 美好的 一 .

“玛丽亚的 prekas[5] 很好。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] . [-]
Her father and brothers had determined that . [14]
她 父亲 和 兄弟 有 决定 那 . [-]

她的父亲和兄弟们已经决定了这一点。[14]

" [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə'feɪmd] [br'fɔ:r] ['eni] [mæn] .
" She shall not be made ashamed before any man .
" 她 将 不是 是 制成 羞愧 前 任何 男人 .

“她必不在任何男人面前蒙羞。”

[ɪf] [aɪ] ['nevər] ['mæri] , [mæ'ri:ə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['daʊri] , " [sed] ['mɑ:rkəʊ] .
If I never marry , Maria shall have a good dowry , " said Marco .
如果 我 绝不 结婚 , 玛丽亚 将 有 一个 好的 嫁妆 , " 说 马可 .

“如果我终身不娶，玛丽亚将会得到一份丰厚的嫁妆，”马可说道。

[wen] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm]
When the list of what she would give to the furnishing of the little home
什么时候 这 列表 的 什么 她 会 给 到 这 家具 的 这 小的 家
[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡruːm] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪ] ,
was made for the groom there was a strange array ,
曾是 制成 为了 这 新郎 那里 曾是 一个 奇怪的 大批 ,
当她列出要捐赠给新郎用于布置新居的物品清单时, 清单上的内容五花八门, 十分奇怪。

[ə; eɪ] ['bedsted] , [ə; eɪ] ['dresər] , [ə; eɪ] [tʃer] , [fɪːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊkəs] , ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kwɪlts]
a bedstead , a dresser , a chair , sheets and pillowcases , blankets and quilts
一个 床架 , 一个 梳妆台 , 一个 椅子 , 纸张 和 枕套 , 毯子 和 被子
.
:
:

[ðər; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːpər] ['ketlɪz] [ænd; ənd] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ˈeɪps] ,
There were copper kettles and saucepans of many sizes and shapes ,
那里 是 铜 水壶 和 平底锅 的 许多 尺寸 和 形状 ,
那里有各种尺寸和形状的铜壶和铜锅,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['hoʊmspʌn] ['lɪnɪnz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [ɪm'brɔɪdəd] .
and the lovely homespun linens were beautifully embroidered .
和 这 迷人的 质朴的 亚麻布 是 非常漂亮 绣花 .
那些漂亮的手工织布亚麻布上绣着精美的图案。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
Early in the morning of the wedding day ,
早期的 在 这 早晨 的 这 婚礼 天 ,
婚礼当天清晨,

[meɪθɑːs] - [frendz] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði] - [[sɪks]] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪdz] [oʊld] [hoʊm]
Mathos ' friends helped him carry the praekika [6] from the bride's old home
马托斯 - 朋友们 帮助 他 携带 这 - [6] 从 这 新娘的 老的 家
[tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [wʌn] .
to her new one .
到 她 新的 一 .
马托斯的朋友们帮助他 把新娘的旧居[6]搬到了新家。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] ['pɑːkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði][lɪst] [meɪθɑːs] - [best] [mæn]
Not a single pocket handkerchief but was noted on the list Mathos ' best man
不是 一个 单身的 口袋 手帕 但 曾是 著名的 在 这 列表 马托斯 - 最好的 男人
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,
马托斯的伴郎列的清单上, 竟然没有一张手帕。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [hæd; həd]
and it would have been a disgrace to all the family of Mezzorios had
和 它 会 有 到过 一个 耻辱 到 全部 这 家庭 的 - 有
[ðər; ðər] [bɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn] [wen] [ðə; ði]
there been even a pin missing from all that had been agreed upon when the
那里 到过 甚至 一个 别针 丢失的 从 全部 那 有 到过 同意 之上 什么时候 这
[mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] . [-]
match was arranged . [15]
匹配 曾是 安排 . [-]
如果比赛安排时商定的所有事项中哪怕少了一件, 对梅佐里奥斯家族来说都是莫大的耻辱。[15]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['səʊfə] .
upon a sofa .
 之上 一个 沙发 .

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
She **was** **a** **little** **white** **and** **frightened** ,
 她 曾是 一个 小的 白色的 和 害怕

[bʌt; bæt] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][hɜːr; hær] [waɪt] [dres] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ɡoʊld] ,
but looked very pretty in her white dress embroidered in gold ,
 但 看起来 非常 漂亮的 在 她 白色的 裙子 绣花 在 金子 ,

[hɜːr; hær] [ˈjeləʊ] [imˈbrɔɪdəd] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [hed] .
her yellow embroidered kerchief over her head .
 她 黄色的 绣花 头巾 超过 她 头 .

[ˈzəʊi] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈðəʊər] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈredi] ,
Zoe , **with** **the** **other** **children** , **had** **been** **flying** **around** **the** **room** **ready** ,
 佐伊 , 和 这 其他 孩子们 , 有 到过 飞行 大约 这 房间 准备好 ,

[wen'evər] [ðə; ði] ['mæstiki] [peɪst] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] ,
whenever the mastiche paste was passed on a tray ,
 每当 这 乳香 粘贴 曾是 通过了 在 一个 托盘 ,

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [gaʊdʒ] [aʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [stʌf]
to take a spoon from the pile and gouge out a taste of the sweet stuff
 到 拿 一个 勺子 从 这 桩 和 挖出 出去 一个 品尝 的 这 甜的 东西

" [mə'ri:ə] [lʊks] ['lʊnli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:rkʊs] .
" Maria looks lonely , " she said to Marco .
 " 玛丽亚 看起来 孤独 , " 她 说 到 马可 .

" [aɪm][glæd][aɪm][nɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] . "

" **I'm glad I'm not in her place .** "

" 我是 高兴的 我是 不是 在 她 地方 . "

" [ʃi:l] [bi; bi] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [hi; hi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪ] " [hi; hi] [kʌmz] ! " [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
 " She'll be all right now , " he said as the cry " He comes ! " was heard
 " 壳 是 全部 正确的 现在 , " 他 说 作为 这 哭 " 他 来 ! " 曾是 听到

[ˈzəʊi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Zoe ran to the door .
 佐伊 跑 到 这 门 .

佐伊跑向门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; ei] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ˈθesəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː]
She had never seen a wedding in Thessaly and was very curious to see
她 有 绝不 已见 一个 婚礼 在 色萨利 和 曾是 非常 好奇的 到 看
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
what it was like .
什么 它 曾是 喜欢 .

她从未在色萨利见过婚礼，非常好奇婚礼是什么样子。

[ˈlɪt(ə)l] [jæn] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ˈkæriŋ] [ə; ei] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈrestɪd]
Little Yanne Ghoromokos was coming up the street carrying a tray on which rested
小的 雅恩 - 曾是 未来 向上 这 街道 携带 一个 托盘 在 哪个 休息
[tuː] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈkændlɪz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈrɪbən] .
two wreaths of flowers and two large candles tied with white ribbon .
二 花圈 的 花朵 和 二 大的 蜡烛 系 和 白色的 丝带 .

小雅内·戈罗莫科斯端着一个托盘沿着街道走来，托盘上放着两个花环和两根用白色丝带系着的大蜡烛。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][meɪθɑːs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] . [-]
Behind him was Mathos , looking very foolish , surrounded by his friends . [16]
在后面 他 曾是 马托斯 , 寻找 非常 愚蠢 , 包围 经过 他的 朋友们 . [-]

在他身后是马托斯，他看起来很傻，被他的朋友们包围着。[16]

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈmæri] [ə; ei][mæn] [huː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈzəʊi][tuː; tə][ˈmɑːrkoʊ] ,
" **I shall not marry a man who looks like that ,** " **said Zoe to Marco ,**
" 我 将 不是 结婚 一个 男人 WHO 看起来 喜欢 那 , " 说 佐伊 到 马可 ,
"我绝不会嫁给长成那样的男人,"佐伊对马可说。

[huː] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
who stood beside her .
WHO 站立 旁 她 .

站在她身边的人。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n]
" **What is wrong with him ?** " **asked Marco , who liked to hear his little cousin**
" 什么 是 错误的 和 他 ? " 问 马可 , WHO 喜欢 到 听到 他的 小的 表哥
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“他怎么了? ”马可问道，他很喜欢听小表弟说话。

[hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [waɪz] .
her remarks were so quaint and wise .
她 评论 是 所以 古雅 和 明智的 .

她的话语既古朴又富有智慧。

" [hiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; ei][ˈfjuːnərəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **He looks very unhappy , as if this were a funeral ,** " **she said ,**
" 他 看起来 非常 不开心 , 作为 如果 这 是 一个 葬礼 , " 她 说 ,
"他看起来很不高兴，好像这是在参加葬礼一样,"她说。

" [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **or as if he were afraid of something .**
" 或者 作为 如果 他 是 害怕的 的 某物 .

或者好像他害怕什么似的。

[wen] [aɪ] [ˈmæri] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] . "
When I marry , my husband shall be glad . "
什么时候 我 结婚 , 我的 丈夫 将 是 高兴的 . "

我出嫁时，我的丈夫会很高兴。

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" **That he should be ,** " **said Marco smiling , and showing his white teeth .**
" 那 他 应该 是 , " 说 马可 微笑 , 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

“他当然应该如此,"马可笑着说，露出一口洁白的牙齿。

[meɪθɑ:s] [ˈmi:nwaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][baɪ]
Mathos meanwhile made his way into the house and sat down on the sofa by
马托斯 同时 制成 他的 方式 进入 这 房子 和 卫星 向下 在 这 沙发 经过

[məˈri:ə] .
Maria .
玛丽亚 .

与此同时，马托斯走进屋子，在玛丽亚旁边的沙发上坐了下来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lək] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ˈetɪkət] ,
He did not look at her , for that would have been contrary to etiquette ,
他 做过 不是 看 在 她 , 为了 那 会 有 到过 相反 到 礼仪 ,

他没有看她，因为那样有失礼节。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [ðer; ðər] [stoʊl] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [meɪd]
but over the girl's face there stole a warm and lovely colour which made
但 超过 这 女孩们 脸 那里 偷窃 一个 温暖的 和 迷人的 颜色 哪个 制成

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
her more beautiful than ever .
她 更多的 美丽的 比 曾经 .

但是，女孩的脸上却泛起了一抹温暖而可爱的红晕，让她比以往任何时候都更加美丽动人。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [ˈprez(ə)nt] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
All the men present looked at her and all the women , old and young ,
全部 这 男人 展示 看起来 在 她 和 全部 这 女性 , 老的 和 年轻的 ,

[kɪst] [ðə; ði] [gru:m] ,
kissed the groom ,
亲吻 这 新郎 ,

所有在场的男人都看着她，所有的女人，无论老少，都亲吻了新郎。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈwʊmən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and each woman made him the present of a silk handkerchief .
和 每个 女士 制成 他 这 展示 的 一个 丝绸 手帕 .

每个女人都送给他一条丝绸手帕作为礼物。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [-]
Then it was time for the wedding [17]
然后 它 曾是 时间 为了 这 婚礼 [-]

然后就到了婚礼的时候[17]

[ˈserəmoʊni] [ænd; ənd] [zoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
ceremony and Zoe's eyes were big with wonder .
仪式 和 佐伊的 眼睛 是 大的 和 想知道 .

仪式上，佐伊的眼睛里充满了惊奇。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə; eɪ] [prer] [bʊk] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈkændɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpri:st] ,
On the table were placed a prayer book , a plate of candies , as the priest ,
在 这 桌子 是 放置 一个 祷告 书 , 一个 盘子 的 糖果 , 作为 这 牧师 ,

桌上放着一本祈祷书、一盘糖果，牧师.....

[oʊld][ˈpɑ:pə][ˈpetroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [nɪr] [baɪ] .
old Papa Petro took his stand near by .
老的 爸爸 石油 采取 他的 站立 靠近 经过 .

老帕帕·彼得罗在附近站定。

[məˈri:ə] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][meɪθɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [mæn] [stʊd]
Maria came forward with her father and Mathos and his best man stood
玛丽亚 来了 向前 和 她 父亲 和 马托斯 和 他的 最好的 男人 站立

[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
beside her .
旁 她 .

玛丽亚和她的父亲一起走上前来，马托斯和他的伴郎站在她旁边。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [greɪt] [ˈwʌndə] [ænd; ənd] [drˈlaɪt] , [ˈzəʊi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɑɪdzmɛɪd] ,
To the child's great wonder and delight , Zoe was to be bridesmaid ,
到 这 孩子的 伟大的 想知道 和 喜 , 佐伊 曾是 到 是 伴娘 ,
令孩子感到无比惊奇和高兴的是, 佐伊将担任伴娘。

[fɔːr; fər][məˈri:ə][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
for Maria had said to her mother ,
为了 玛丽亚 有 说 到 她 母亲 ,
因为玛丽亚曾对她母亲说:

" [let] [ˈzəʊi][biː; bi] [ˈbrɑɪdzmɛɪd] .
" Let Zoe be bridesmaid .
" 让 佐伊 是 伴娘 .
让佐伊当伴娘吧。

[aɪˈtiː] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
It will please her and she is a good little thing .
它 将要 请 她 和 她 是 一个 好的 小的 事物 .
她会很高兴的, 她是个乖巧的小家伙。

" [ænd; ənd] [ænt] [ˈʌnə] [hæd; həd] [ˈænsər] ,
" And Aunt Anna had answered ,
" 和 阿姨 安娜 有 回答 ,
安娜阿姨回答说:

" [wʌt] [ˈevər][juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ][tʃaɪld] .
" What ever you want , my child .
" 什么 曾经 你 想 , 我的 孩子 .
“孩子, 你想要什么都行。”

" [ˈzəʊi] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fraːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] [pɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] ,
" Zoe , therefore , in a new frock , with a rose pinned in her black hair ,
" 佐伊 , 所以 , 在 一个 新的 连衣裙 , 和 一个 玫瑰 已置顶 在 她 黑色的 头发 ,
因此, 佐伊穿着一件新裙子, 黑发上别着一朵玫瑰花,

[stʊd] [ˈpraʊdli] [bɪˈsaɪd] [məˈri:ə][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
stood proudly beside Maria at the altar .
站立 自豪地 旁 玛丽亚 在 这 坛 .
他骄傲地站在玛丽亚身旁, 站在祭坛上。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈserəmoʊni] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
She watched the queer ceremony in silence .
她 观看 这 酷儿 仪式 在 沉默 .
她默默地观看了这场怪诞的仪式。

[fɜːrst][ˈpɑːpə][ˈpetroʊ] [geɪv] [ðə; ði] [gruːm] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
First Papa Petro gave the groom a lighted candle and asked him if he would
第一的 爸爸 石油 给予 这 新郎 一个 照明 蜡烛 和 问 他 如果 他 会

[teɪk] [məˈri:ə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
take Maria for his wife ;
拿 玛丽亚 为了 他的 妻子 ;
首先, 帕帕·彼得罗递给新郎一支点燃的蜡烛, 问他是否愿意娶玛丽亚为妻;

[ðen] [məˈri:ə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [meɪθɑːs][fɔːr; fər]
then Maria received a candle and was asked if she would take Mathos for
然后 玛丽亚 已收到 一个 蜡烛 和 曾是 问 如果 她 会 拿 马托斯 为了
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
然后玛丽亚收到了一支蜡烛, 并被问及是否愿意嫁给马托斯。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
after which the [18]
后 哪个 这 [-]

之后[18]

[priːst] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈkɪriɪ] [ˈɛlɪ,aisən][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [prer] .
priest sang the Kyrie Eleison and made a long , long prayer .
牧师 唱 这 凯里 eleison 和 制成 一个 长的 , 长的 祷告 .
神父唱了《求主垂怜经》，并做了很长很长的祈祷。

[hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He blessed the two rings laid on the tray before him ,
他 蒙福 这 二 戒指 铺设 在 这 托盘 前 他 ,
他将放在面前托盘上的两枚戒指祝福了一下。

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] .
giving one to the bride and one to the groom .
给予 一 到 这 新娘 和 一 到 这 新郎 .
给新娘一份，给新郎一份。

[ðə; ði] [best] [mæn] [ˈkwɪkli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ,
The best man quickly took them off the fingers of each , exchanged them ,
这 最好的 男人 迅速地 采取 他们 离开 这 手指 的 每个 , 交换 他们 ,
伴郎迅速将戒指从两人手指上取下，交换了一下。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [gruːmz] [ˈfɪŋɡər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and put the bride's on the groom's finger , giving his to her .
和 放 这 新娘的 在 这 新郎的 手指 , 给予 他的 到 她 .
把新娘的戒指戴在新郎的手指上，把新郎的戒指交给新娘。

[ˈpɑːpə][ˈpetrəʊ][nekst] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mæn]
Papa Petro next put a wreath on the head of each and the best man
爸爸 石油 下一个 放 一个 花圈 在 这 头 的 每个 和 这 最好的 男人
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ,
exchanged them ,
交换 他们 ,
接下来，帕帕·佩特罗给每位新人戴上花环，伴郎们交换了花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəməʊni] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈzəʊi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] .
and the ceremony continued , but of it Zoe saw little .
和 这 仪式 持续 , 但 的 它 佐伊 锯 小的 .
仪式继续进行，但佐伊几乎什么也没看到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][meɪθɑːs] - [red] , [pərˈspair] [feɪs] ,
She was so overcome by the sight of Mathos ' red , perspiring face ,
她 曾是 所以 克服 经过 这 视线 的 马托斯 - 红色的 , 出汗 脸 ,
她被马托斯通红、汗涔涔的脸庞深深震撼了。

[səˈmaunt] [baɪ][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪli] [bʌt; bət] [ˈhæpi] ,
surmounted by the wreath of white blossoms , and looking silly but happy ,
克服 经过 这 花圈 的 白色的 花朵 , 和 寻找 愚蠢的 但 快乐的 ,
头戴白色花环，看起来傻乎乎的，但很开心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
that she had all she could do to keep from laughing .
那 她 有 全部 她 可以 做 到 保持 从 笑 .
她竭尽全力才忍住没笑出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɔːnɪʃt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [dɪsˈɡreɪst] [hɜːrˈself] ,
She was so astonished a moment later that she nearly disgraced herself ,
她 曾是 所以 惊讶 一个 片刻 之后 那 她 几乎 蒙羞的 她自己 ,
片刻之后，她惊讶得几乎失态。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
for the rest of the ceremony was like nothing she had ever seen before .
为了 这 休息 的 这 仪式 曾是 喜欢 没有什么 她 有 曾经 已见 前 .

接下来的仪式是她以前从未见过的。

[ðə; ði][priːst] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][best][mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] ,
The priest took the hand of the best man , he took that of the groom ,
这 牧师 采取 这 手 的 这 最好的 男人 , 他 采取 那 的 这 新郎 ,
牧师握住伴郎的手, 又握住新郎的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [-]
and he held his [19]
和 他 握住 他的 [-]

他握着他的[19]

[braɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl] , [priːst] , [best][mæn] , [gruːm] [ænd; ənd] [braɪd] ,
bride by the hand , and all , priest , best man , groom and bride ,
新娘 经过 这 手 , 和 全部 , 牧师 , 最好的 男人 , 新郎 和 新娘 ,
新娘牵着牧师的手, 还有伴郎、新郎和新娘,

[dɑːnst] [θriː] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɔːltər] , [waɪl] [ðə; ði] [gests] [peltɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɪð; wɪθ]
danced three times around the altar , while the guests pelted the dancers with
跳舞 三 时代 大约 这 坛 , 尽管 这 客人 被毛皮覆盖 这 舞者 和
[ˈkændɪz] ,
candies ,
糖果 ,

她绕着祭坛跳了三圈舞, 宾客们则向舞者们抛掷糖果。

[ænd; ənd][ˈzəʊi] [stʊd] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈmeɪzmənt] ,
and Zoe stood in open - mouthed amazement ,
和 佐伊 站立 在 打开 - 嘴巴 惊愕 ,
佐伊目瞪口呆, 惊愕不已。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɑːrkoʊ] [θruː] [ə; eɪ][ˈkændi][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .
until Marco threw a candy into her mouth and nearly choked her .
直到 马可 扔 一个 糖果 进入 她 嘴 和 几乎 窒息 她 .
直到马可把一颗糖扔进她嘴里, 差点把她噎住。

[ðen] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Then the ceremony was over and everybody kissed the bride and her
然后 这 仪式 曾是 超过 和 大家 亲吻 这 新娘 和 她
[riːθ] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɡʊd] [lʌk] .
wreath , which brings good luck .
花圈 , 哪个 带来 好的 运气 .

仪式结束后, 大家纷纷亲吻新娘和她的花环, 这象征着好运。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbraɪdzmɛɪd] ? " [æskt] [ˈmɑːrkoʊ] .
" **What do you think of being bridesmaid ?** " **asked Marco** .
" 什么 做 你 思考 的 存在 伴娘 ? " 问 马可 .
“你觉得当伴娘怎么样?”马可问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] , " [ˈænsər] [ˈzəʊi] .
" **It is very nice , but I was afraid I should laugh ,** " **answered Zoe** .
" 它 是 非常 好的 , 但 我 曾是 害怕的 我 应该 笑 , " 回答 佐伊 .
“这很漂亮, 但我怕我会笑出来,”佐伊回答道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [naʊ] , [ˈmɑːrkoʊ] ? "
" **What do they do now , Marco ?** "
" 什么 做 他们 做 现在 , 马可 ? "
“他们现在怎么办, 马可?”

" [mə'ri:ə][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [həʊs] .

" **Maria must go to her husband's house** .
" 玛丽亚 必须 去 到 她 丈夫的 房子 .

玛丽亚必须去她丈夫家。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sta:tɪŋ] [naʊ] .

She is starting now .
她 是 开始 现在 .

她现在就开始了。

[kʌm] , [let][ju: 'es] ['fɑ:lʊʊ] .

Come , let us follow .
来 , 让 我们 跟随 .

来, 我们跟着。

" [ðeɪ] [went][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r]

" **They went with the bridal couple down the village street , and at her door** .
" 他们 去 和 这 新娘 夫妻 向下 这 村庄 街道 , 和 在 她 门

[leɪ][ə; eɪ] ['pɑ:mɪgrænɪt] .

lay a pomegranate .
躺 一个 石榴 .

他们陪着这对新人沿着村里的街道走, 在她家门口放着一个石榴。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][braɪd] [stept] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

Upon this the bride stepped for good fortune with her children .
之上 这 这 新娘 步 为了 好的 财富 和 她 孩子们 .

新娘带着孩子们由此踏上台阶, 祈求好运。

[ðen] [meɪθɑ:s] - ['mʌðər] [taɪd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

Then Mathos ' mother tied the arms of the two together with a handkerchief
然后 马托斯 - 母亲 系 这 武器 的 这 二 一起 和 一个 手帕

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər][oʊn] [hoʊm] .

and they entered their own home .
和 他们 进入 他们的 自己的 家 .

然后, 马托斯的母亲用手帕把两人的胳膊绑在一起, 他们回到了自己的家。

[ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [-]

They drank a [20]
他们 喝 一个 [-]

他们喝了[20]

[kʌp][ʌv; əv] [waɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər]

cup of wine together and turned to receive the congratulations of their
杯子 的 葡萄酒 一起 和 转向 到 收到 这 恭喜! 的 他们的

[frendz] .

friends .
朋友们 .

他们一起举起酒杯, 转身接受朋友们的祝贺。

" ['mɑ:rkʊʊ] , [əɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər][tɜ:rn][nekst] .

" **Marco , it is your turn next** .
" 马可 , 它 是 你的 转动 下一个 .

“马可, 接下来轮到你了。”

[brɪ'wer] [lest][ə; eɪ] ['nɪrɪɪd] [get][ju:; jʊ] , " [sed] [meɪθɑ:s] , ['læfɪŋ] .

Beware lest a Nereid get you , " said Mathos , laughing .
提防 免得 一个 海仙女 得到 你 , " 说 马托斯 , 笑 .

“小心别被涅瑞伊得斯抓住了,”马托斯笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrɪɪd] , " [sed] ['mɑ:rkʊʊ] ['heɪstɪli] ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self] .

" **I am not afraid of a Nereid , " said Marco hastily crossing himself** .
" 我 是 不是 害怕的 的 一个 海仙女 , " 说 马可 草草 过境 他自己 .

“我才不怕海仙女呢,”马可说着, 匆匆划了个十字。

" [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] ,
" **Once I saw one upon the hillside when I was watching the sheep** ,
" 一次 我 锯 一 之上 这 山坡 什么时候 我 曾是 观看 这 羊 ,
“有一次我在山坡上放羊的时候，看到了一只。”

" [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] .
" **said an old man** .
" 说 一个 老的 男人 :
一位老人说道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][br'hoʊld] !
" **She was so beautiful I crept up to seize her in my arms and behold !**
" 她 曾是 所以 美丽的 我 悄悄地爬向上 到 抢占 她 在 我的 武器 和 看哪 !
“她太美了，我悄悄走上前去想把她抱在怀里，结果……! ”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sneɪk] .
she turned into a bear and then a snake .
她 转向 进入 一个 熊 和 然后 一个 蛇 :
她先变成了熊，然后又变成了蛇。

[ðə; ði] [ber] [aɪ][held][bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [aɪ][let][goʊ] .
The bear I held but the snake I let go .
这 熊 我 握住 但 这 蛇 我 让 去 :
我曾拥抱过熊，却放开了蛇。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] . "
Then I saw her no more . "
然后 我 锯 她 不 更多的 : "
之后我就再也没见过她了。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ʌv; əv] - , " [sed] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , " [dwel] [θri:] ['nɪrɪɪdz] .
" **Upon the river bank of Kephissos** , " **said an old woman** , " **dwell three Nereids** .
" 之上 这 河 银行 的 - , " 说 一个 老的 女士 , " 住 三 海仙女 :
一位老妇人说：“在凯菲索斯河岸边，住着三位涅瑞伊得斯。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪstər] .
They are sisters .
他们 是 姐妹 :
她们是姐妹。

[tu:] [ɑ:r; ər] [fer] [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ʌgli] [ænd; ənd] ['krɪpld] .
Two are fair but one is ugly and crippled .
二 是 公平的 但 一 是 丑陋的 和 残疾的 :
两个相貌平平，但有一个又丑又残。

[maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪz]
My mother lived there and she has often told me that she heard the fays
我的 母亲 居住地 那里 和 她 有 经常 讲述 我 那 她 听到 这 费伊斯
['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
talking and laughing in the reeds along the shore .
说 和 笑 在 这 芦苇 沿着 这 支撑 :
我母亲住在那里，她经常告诉我，她听到岸边芦苇丛里有仙女在说话和大笑。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] .
The pretty sisters like children and love to play with mortals .
这 漂亮的 姐妹 喜欢 孩子们 和 爱 到 玩 和 凡人 :
这对漂亮的姐妹花喜欢孩子，也喜欢和凡人玩耍。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sti:l] [əˈweɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ɪn]
Sometimes they steal away little folk when they have stayed out at night in
有时 他们 偷 离开 小的 民间 什么时候 他们 有 入住 出去 在 夜晚 在
[ˌdɪsəˈbiːdiəns] [-]
disobedience [21]
不服从 [-]

有时，当孩子们不听话地在夜里待在外面时，他们会把他们偷走[21]

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .
to their mothers .
到 他们的 母亲们 .

对他们的母亲。

[ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,
They take them to their home in the reeds ,
他们 拿 他们 到 他们的 家 在 这 芦苇 ,

它们把它们带回芦苇丛中的家，

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪm] [ˈsɪstər][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sent] [tuː; tə] [teɪk]
but the lame sister is jealous of pretty children and when she is sent to take
但 这 瘸 姐姐 是 嫉妒的 的 漂亮的 孩子们 和 什么时候 她 是 发送 到 拿
[ðem; ðəm] [hoʊm] ,
them home ,
他们 家 ,

但是跛脚的姐姐嫉妒漂亮的孩子，当她被派去把他们带回家时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪntʃɪz] [ðem; ðəm] .
she pinches them .
她 捏 他们 .

她捏了捏它们。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [aɪz] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ænd] [bluː] [ˈmaːrks] [ʌv; əv]
My mother has with her two eyes seen the black and blue marks of
我的 母亲 有 和 她 二 眼睛 已见 这 黑色的 和 蓝色的 标记 的
[ˈpɪntʃɪz] [əˈpaːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][dɑːrk] .
pinches upon the arms of children who did not always stay in the house after dark .
捏 之上 这 武器 的 孩子们 WHO 做过 不是 总是 停留在 这 房子 后 黑暗的 .

我母亲亲眼见过那些天黑后不常待在家里的孩子，他们的胳膊上留下了被掐出的青紫痕迹。

[ænd; ænd] [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [lɪvd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] , - [brɪˈwer] !
And where my mother lived they say always to naughty children , ' Beware !
和 在哪里 我的 母亲 居住地 他们 说 总是 到 淘气 孩子们 , - 提防 !

在我母亲居住的地方，人们总是对淘气的孩子说：“当心！”

[ðə; ði] [leɪm] [ˈnɪrɪɪd] [wɪl] [get][juː; jʊ] ! - "
the lame Nereid will get you ! ' "
这 瘸 海仙女 将要 得到 你 ! - "

那个跛脚的涅瑞伊得斯会抓住你的！

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈzəʊɪ] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
" **Be careful , Zoe , " said Marco .**
" 是 小心 , 佐伊 , " 说 马可 .

“小心点，佐伊，”马可说。

" [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld][ænd; ænd] [kiːp] [wɪˈðɪn] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][dɑːrk] , [els] [juː; jʊ][æɪ; fəl] [siː] [ðə; ði]
" **Be a good child and keep within when it is dark , else you shall see the**
" 是 一个 好的 孩子 和 保持 之内 什么时候 它 是 黑暗的 , 别的 你 将 看 这
[ˈnɪrɪɪd] . "
Nereid . "
海仙女 . "

“做个乖孩子，天黑的时候待在屋里，否则你就会看到涅瑞伊得斯。”

" [gɑ:d][fə'bɪd] ！ " [sed][ˈzəʊi] , [ˈkwɪkli] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɜ:r'self] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] . " [-]
" **God forbid ！** " **said Zoe , quickly crossing herself , " I should die of fright . " [22]**
" 上帝 禁止 ！ " 说 佐伊 , 迅速地 过境 她自己 , " 我 应该 死 的 惊吓 . " [-]
"天哪！"佐伊说着，迅速划了个十字，“我恐怕会被吓死。”[22]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [æn'ti:k] [kʌp]
THE ANTIQUE CUP
这 古董 杯子

古董杯

[fɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ku:l] , [ˈsʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [ænt] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [bi:nz] ,
Fall had come with its cool , sunny days and Aunt Anna was cooking beans ,
落下 有 来 和 它是凉爽的，阳光明媚 天 和 阿姨 安娜 曾是 烹饪 豆子 ,
秋天来了，天气凉爽晴朗，安娜阿姨正在煮豆子。

[ˈsɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [fru:ts][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fi:st] [ʌv; əv][əˈpɑ:lou] .
symbols of the autumn fruits in honour of the old Feast of Apollo .
符号 的 这 秋天 水果 在 荣誉 的 这 老的 盛宴 的 阿波罗 .
以秋季水果为象征，纪念古老的阿波罗节。

[ˈɑ:lɪv] [ˈbræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [brɪŋ] [lʌk] ,
Olive branches were hung over the door of the house to bring luck ,
橄榄 分支 是 悬挂 超过 这 门 的 这 房子 到 带来 运气 ,
人们在屋门上悬挂橄榄枝以求好运。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪmz] [ˈɑ:lɪv] [baʊz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪgz] [ænd; ənd] [keɪks] ,
as in the olden times olive boughs hung with figs and cakes ,
作为 在 这 古老的 时代 橄榄 树枝 悬挂 和 无花果 和 蛋糕 ,
就像古代那样，橄榄枝上挂满了无花果和糕点。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:rɪz][ʌv; əv][ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜ:r; wər] [ˈkæɪrɪd] [baɪ] [jʊθs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempəlz] .
with jars of oil and wine were carried by youths to the temples .
和 罐子 的 油 和 葡萄酒 是 携带 经过 青年 到 这 寺庙 .
青年们抬着装满油和酒的罐子前往寺庙。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [hʌŋ] , [ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wi:t] [wʌz; wəz]
Upon the hillsides the vineyards hung , purple with fruit and winter wheat was
之上 这 山坡 这 葡萄园 悬挂 , 紫色的 和 水果 和 冬天 小麦 曾是
[soʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
sown in the fields .
播种 在 这 字段 .
山坡上遍布葡萄园，紫果累累；田野里播种着冬小麦。

[ˈzəʊi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Zoe had begun to go to school and the babycoula wept for her .
佐伊 有 开始 到 去 到 学校 和 这 - 哭泣 为了 她 .
佐伊开始上学了，小妈妈为她哭泣。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn][edʒu'keɪ](ə)n] [sɪns] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv] [ænd; ənd]
She did not at all believe in education since it took away her willing slave and
她 做过 不是 在 全部 相信 在 教育 自从 它 采取 离开 她 愿意的 奴隶 和
[dɪ'vootɪd] [ə'tendənt] ,
devoted attendant ,
奉献 服务员 ,
她根本不相信教育，因为教育夺走了她心甘情愿的奴隶和忠诚的侍从。

[bʌt; bət][ɪn] [gri:s] [ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [æt; ət] [li:st]
but in Greece all children are compelled to go to school and learn at least
但 在 希腊 全部 孩子们 是 被迫 到 去 到 学校 和 学习 在 至少
[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][du:][ˈsɪmp(ə)l] [sʌmz] . [-]
to read and write and do simple sums . [23]
到 读 和 写 和 做 简单的 总和 . [-]

但在希腊，所有儿童都必须上学，至少要学习阅读、写作和简单的算术。[23]

[ˈzəʊi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sku:l] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Zoe enjoyed the school very much .
佐伊 享受 这 学校 非常 很多 .

佐伊非常喜欢这所学校。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
She liked the walk in the fresh morning air and she liked to learn ,
她 喜欢 这 走 在 这 新鲜的 早晨 空气 和 她 喜欢 到 学习 ,
[ˈtʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
她喜欢在清晨呼吸新鲜空气散步，也喜欢学习。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈti:tʃər] [təʊld] [wenˈevər] [ðeɪ]
but most of all she liked the stories which her teacher told whenever they
但 最多 的 全部 她 喜欢 这 故事 哪个 她 老师 讲述 每当 他们
[wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ,
were good children ,
是 好的 孩子们 ,

但她最喜欢的还是老师在孩子们表现好的时候讲的故事。

[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [gri:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
stories of the days when Greece was the greatest nation of the earth ,
故事 的 这 天 什么时候 希腊 曾是 这 最 国家 的 这 地球 ,
[ˈtʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
讲述希腊鼎盛时期作为地球上最伟大国家的故事，

[hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [hɜ:r; hər] [men] [wɜ:r; wər] [ˈwɒrɪrz]
her women were famous for beauty and virtue , her men were warriors
她 女性 是 著名的 为了 美丽 和 美德 , 她 男人 是 战士
[ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] .
and statesmen .
和 政治家 .

她的女性以美貌和品德闻名，她的男性是战士和政治家。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [laɪˈkɜ:rgəs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɔ:ɡɪvər] , [ʌv; əv] [ˈperɪkli:z] , [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [ʌv; əv]
She learned of Lycurgus , the great lawgiver , of Pericles , the statesman , of
她 学习 的 吕库古斯 , 这 伟大的 立法者 , 的 伯里克利 , 这 政治家 , 的
[ˈæɪlɪɡˈzændər] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Alexander , the great general ,
亚历山大 , 这 伟大的 一般的 ,

她了解了伟大的立法者莱库古、政治家伯里克利和伟大的将军亚历山大。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] - .
and of the heroes of Thermopylae .
和 的 这 英雄 的 - .

以及温泉关英雄们。

[ɔ:l] [ði:z] [teɪl; ˈteɪlɪz][ʃi:; ʃi][ri:ˈtəʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi]
All these tales she retold to her cousins and many were the hours she
全部 这些 故事 她 重述 到 她 表兄弟姐妹 和 许多 是 这 小时 她
[keɪpt] [ðem; ðəm] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈspelbaʊnd] .
kept them listening spellbound .
保留 他们 聆听 着迷 .

她把所有这些故事都讲给了她的表兄弟姐妹们听，他们常常听得入了迷，一听就是好几个小时。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - , " [fi:; fi] [sed] .
" It was not far from here , the Pass of Thermopylae , " she said .
" 它 曾是 不是 远的 从 这里 , 这 经过 的 - , " 她 说 .

“温泉关离这里不远,”她说。

" [sʌm; səm] [dei] [aɪ] [æɪ; jəl] [æsk] ['mɑ:rkos] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ðer; ðər] .
" Some day I shall ask Marco to take us there .
" 一些 天 我 将 问 马可 到 拿 我们 那里 .

“总有一天我会请马可带我们去那里。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] [li:p'ni:dəz] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['spɑ:rtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:əl] ['pə:ʃənz]
The story tells of how Leonidas was king of Sparta and the cruel Persians
这 故事 讲述 的 如何 列奥尼达 曾是 国王 的 斯巴达 和 这 残忍的 波斯人
[keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [gri:s] .
came to conquer Greece .
来了 到 征服 希腊 .

故事讲述了列奥尼达斯巴达国王，残暴的波斯人征服希腊的故事。

['zɜ:ksi:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑ:rmɪ] , [oo] ,
Xerxes was the Persian king and he had a big army , oh ,
薛西斯 曾是 这 波斯语 国王 和 他 有 一个 大的 军队 , 哦 ,

薛西斯是波斯国王，他拥有一支庞大的军队，哦。

['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gri:ʃn] . [-]
ever so many times larger than the Grecian . [24]
曾经 所以 许多 时代 更大的 比 这 希腊 . [-]

比希腊人大很多倍。[24]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]
the only way to keep out the Persians was to keep them from coming
这 仅有的 方式 到 保持 出去 这 波斯人 曾是 到 保持 他们 从 未来
[θru:] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - ,
through the Pass of Thermopylae ,
通过 这 经过 的 - ,

阻止波斯人入侵的唯一方法就是阻止他们通过温泉关。

[soʊ] [li:p'ni:dəz] [tɒk] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pæs] .
so Leonidas took three hundred men and went to hold the Pass .
所以 列奥尼达 采取 三 百 男人 和 去 到 抓住 这 经过 .

于是列奥尼达率领三百人去守关。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [held] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
For two days they held it , and kept the Persians from coming in ,
为了 二 天 他们 握住 它 , 和 保留 这 波斯人 从 未来 在 ,

他们坚守了两天，阻止了波斯人进入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [aʊt] [lɔ:ŋgər] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['tretʃəri] .
and they could have held out longer but for treachery .
和 他们 可以 有 握住 出去 更长 但 为了 背信弃义 .

若非遭到背叛，他们本可以坚持更久。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [toʊld] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ə; eɪ] ['si:krət] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
A miserable man , for money , told the Persians a secret path across the
一个 悲惨的 男人 , 为了 钱 , 讲述 这 波斯人 一个 秘密 小路 穿过 这
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

一个穷苦人为了钱，把一条穿越群山的秘密小路告诉了波斯人。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] [ʌp][br'haɪnd][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .
so they crept up behind the Grecians and attacked them .
所以 他们 悄悄地爬向上 在后面 这 希腊人 和 遭到攻击 他们 .

于是他们悄悄绕到希腊人身后，发动了攻击。

[wen] [li:ɹ'ni:dəz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [sə'raʊndɪd] ,
When Leonidas found they were surrounded ,
什么时候 列奥尼达 成立 他们 是 包围 ,

当列奥尼达发现他们被包围时，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst][daɪ] ,
he made up his mind that he and his men must die ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 和 他的 男人 必须 死 ,

他下定决心，他和他的部下必须战死。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][æz; əz] [breɪv] [men] .
but that they should die as brave men .
但 那 他们 应该 死 作为 勇敢的 男人 .

但他们应该像勇敢的战士一样死去。

[ðeɪ] [fʊ:t] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [soʊ] ['fɪrslɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pæs] [ræn][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['sevrəl]
They fought the Persians so fiercely that the Pass ran with blood and several

[taɪmz] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [fel] [bæk] ;
times the Persians fell back ;
时代 这 波斯人 跌倒 后退 ;

他们与波斯人激战，战况异常激烈，隘口血流成河，波斯人数次被迫撤退；

[ʼlðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rɜn] [kɪŋ] [sed] ,
others took their places , but these too turned back , and the Persian king said ,
其他的 采取 他们的 地方 , 但 这些 也 转向 后退 , 和 这 波斯语 国王 说 ,

其他人也加入了他们，但这些人也都退缩了，波斯国王说道：

" - [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [ɑ:r; ər] [ði:z] [hu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hændfʊl][kæn; kən] [ki:p] [bæk] [maɪ]
" ' **What manner of men are these who , but a handful can keep back my**
" - 什么 方式 的 男人 是 这些 WHO , 但 一个 少数 能 保持 后退 我的
[hoʊl] ['ɑ:rmɪ] ?
whole army ?
所有的 军队 ?

“这些人究竟是怎样的人？ 仅仅少数几个就能阻挡我的整个军队？ ”

- [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [rɪ'plaɪd] ,
' **and one of his men replied** ,
- 和 一 的 他的 男人 回复 ,

他的一名手下回答说：

" - ['saɪər] , [jɔr; jər] [men] [faɪt] [æt; ət][jɔr; jər] [wɪl] ; [ði:z] [-]
" ' **Sire , your men fight at your will ; these [25]**
" - 父系 , 你的 男人 斗争 在 你的 将要 ; 这些 [-]

“陛下，您的士兵遵从您的意愿作战；这些[25]

['gri:ʃn] , [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ! -
Grecians , fight for their country and their wives ! '
希腊人 , 斗争 为了 他们的 国家 和 他们的 妻子们 ! -

希腊人啊，为了你们的国家和你们的妻子而战吧！

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][end] [keɪm] .
" **But at last the end came** .
" 但 在 最后的 这 结尾 来了 .

但最终，一切都结束了。

[li:ɹ'ni:dəz] [fel] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] , [ænd; ənd] [wɪð'ðəʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd]
Leonidas fell , covered with wounds , and without him his men could withstand
列奥尼达 跌倒 , 涵盖 和 伤口 , 和 没有 他 他的 男人 可以 经受
[noʊ] [lɔ:ŋgər] .
no longer .
不 更长 .

列奥尼达身负重伤倒下了，没有了他，他的部下再也无法抵抗。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðei] [fel] , [i:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] ,
One by one they fell , each with his sword in hand , his face to the foe ,
一 经过 一 他们 跌倒 , 每个 和 他的 剑 在 手 , 他的 脸 到 这 敌人 ,
[ðə; ði] [fəʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] ,
他们一个接一个地倒下，每个人都手持长剑，面朝敌人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [wʌn] [fel] , [ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] ,
and when the last one fell , the Persians , with a great shout ,
和 什么时候 这 最后的 一 跌倒 , 这 波斯人 , 和 一个 伟大的 喊 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [wʌn] [fel] , [ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] ,
当最后一个敌人倒下时，波斯人发出了一声巨大的呐喊，

[rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] . "
rushed through the Pass over the dead bodies of the heroes ."
匆忙 通过 这 经过 超过 这 死的 身体 的 这 英雄 . "
[rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] . "
他们冲过山口，踩着英雄们的尸体。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsto:ri] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒioʊs] .
" That's a fine story , " said Georgios .
" 那就是 一个 美好的 故事 , " 说 乔治奥斯 .
[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsto:ri] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒioʊs] .
“那真是个好故事，”乔治奥斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:rkʊs] .
" But I sha'n't wait for Marco .
" 但 我 不会 等待 为了 马可 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:rkʊs] .
但我不会等马可。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pæs] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
I shall go to see the Pass for myself ."
我 将 去 到 看 这 经过 为了 我 . "
[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pæs] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
我打算亲自去看看山口。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈzəʊi] .
" No , no ! " said Zoe .
" 不 , 不 ! " 说 佐伊 .
[noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈzəʊi] .
“不，不！”佐伊说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst][na:t] .
" You must not .
" 你 必须 不是 .
[ju:; jʊ] [mʌst; məst][na:t] .
你不能这样做。

[ænt] [ˈʌnə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] .
Aunt Anna would be angry .
阿姨 安娜 会 是 生气的 .
[ænt] [ˈʌnə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] .
安娜阿姨会生气的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] .
It is quite too far and it is in the mountains ; you might meet a brigand .
它 是 相当 也 远的 和 它 是 在 这 山脉 ; 你 可能 见面 一个 强盗 .
[aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] .
路途遥远，而且在山区；你可能会遇到强盗。

" [bʌt; bət][ˈdʒɔ:rdʒioʊs] [sed] [ˈoʊnli] , " [pu:] !
" But Georgios said only , " Pooh !
" 但 乔治奥斯 说 仅有的 , " 呸 !
[bʌt; bət][ˈdʒɔ:rdʒioʊs] [sed] [ˈoʊnli] , " [pu:] !
但乔治奥斯只说：“呸！”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlki] .
I can take care of myself , " and looked sulky .
我 能 拿 关心 的 我 , " 和 看起来 闷闷不乐的 .

“我可以照顾好自己,”他闷闷不乐地说。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈzəʊi][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
It was rather hard for Zoe to look after him .
它 曾是 相当 难的 为了 佐伊 到 看 后 他 .

佐伊照顾他很不容易。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [bɔɪ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
He was a mischievous boy , only a year younger than she was ,
他 曾是 一个 恶作剧 男生 , 仅有的 一个 年 年轻 比 她 曾是 ,

他是个调皮捣蛋的男孩, 只比她小一岁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [kwɔ:t] [æz; əz][oʊld] .
and he thought himself quite as old .
和 他 想法 他自己 相当 作为 老的 .

他觉得自己年纪也差不多大了。

[hi:; hi] [-]
He [26]
他 [-]

他[26]

[dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] ['zəʊi] [sed]
did not like it at all when his mother told him to mind what Zoe said
做过 不是 喜欢 它 在 全部什么时候 他的 母亲 讲述 他 到 头脑 什么 佐伊 说

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][dɪd] [θɪŋz] [dʒʌst][tu:; tə] [prə'vʊək] [hɜ:r; hər] .
and often he did things just to provoke her .
和 经常 他 做过 事物 只是 到 惹 她 .

他非常不喜欢母亲让他注意佐伊说的话, 经常故意做一些事来激怒她。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bæd] ['tempər] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə]
This particular Saturday he was in bad temper because he had wished to
这 特别的 周六 他 曾是 在 坏的 脾气 因为 他 有 希望 到

[gʊð][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rkʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
go to the mountains with Marco and his brother would not take him .
去 到 这 山脉 和 马可 和 他的 兄弟 会 不是 拿 他 .

这个星期六他心情很差, 因为他想和马可一起去山上, 但他哥哥不肯带他去。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:rkʊs] .
" Another time I will take you , " said Marco .
" 其他 时间 我 将要 拿 你 , " 说 马可 .

“下次我带你去,”马可说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ'em][ɪn] [heɪst] .
" But to - day I am in haste .
" 但 到 - 天 我 是 在 匆忙 .

“但今天我时间紧迫。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gʌ:lz][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
Stay with the girls and be a good little boy . "
停留 和 这 女孩们 和 是 一个 好的 小的 男生 . "

“待在女孩子身边, 做个乖孩子。”

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gʌ:lz] !
" Stay with the girls !
" 停留 和 这 女孩们 !

“和女孩们待在一起! ”

" [ˈmʌtəd] [ˈdʒɔːrdʒiəʊs] .
" **muttered Georgios** .
" 低声说道 乔治奥斯 .

“乔治奥斯低声说道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
" **It is always stay with the girls** .
" 它 是 总是 停留 和 这 女孩们 .

“总是和女孩们待在一起。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [[ʊʊ] [ðəm; ðəm][aɪ][eɪ ˈem][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] .
Some day I will show them I am big enough to take care of myself .
一些 天 我 将要 展示 他们 我 是 大的 足够的 到 拿 关心 的 我 .

总有一天我会向他们证明，我已经足够强大，可以照顾好自己。

" [soʊ][hiː; hi] [felt] [krɔːs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [zoʊz] ['stɔːrɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" **So he felt cross and did not enjoy Zoe's stories as much as usual** .
" 所以 他 毛毡 叉 和 做过 不是 享受 佐伊的 故事 作为 很多 作为 通常 .

“所以他感到很生气，不像往常那样喜欢佐伊讲故事了。”

" [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " [sed] [ˈzəʊɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt]
" **Not long ago , said Zoe , for the other children were listening with rapt**
" 不是 长的 前 , " 说 佐伊 , 为了 这 其他 孩子们 是 聆听 和 欣喜若狂
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“不久前,”佐伊说道，其他孩子都听得津津有味。

" [sʌm; səm] [ˈʃepərdz] [wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" **some shepherds were tending their flocks on the hills and one of them**
" 一些 牧羊人 是 倾向于 他们的 羊群 在 这 丘陵 和 一 的 他们
[dʌŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʊk] [ðer; ðər] [fuːd] .
dug a hole in the ground to make a fire that they might cook their food .
挖 一个 洞 在 这 地面 到 制作 一个 火 那 他们 可能 厨师 他们的 食物 .

“一些牧羊人在山上放羊，其中一个牧羊人在地上挖了个洞，准备生火做饭。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [-]
As he placed the stones to make his [27]
作为 他 放置 这 石头 到 制作 他的 [-]

当他摆放石头来建造他的[27]

[ʌv(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
oven , he saw something sticking out of the ground and leaned down to see
烤箱 , 他 锯 某物 粘性 出去 的 这 地面 和 倾斜 向下 到 看
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

他走到烤箱旁，看到地上冒出什么东西，便弯下腰去看是什么。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ket(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd]
It looked like a queer kettle of some kind and he dug it out and
它 看起来 喜欢 一个 酷儿 壶 的 一些 种类 和 他 挖 它 出去 和
[ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .
examined it .
检查 它 .

它看起来像个奇特的壶，他把它挖出来仔细查看。

[hi:; hi] [kli:nd] [ðə; ði][dɜ:rt][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['helmit]
He cleaned the dirt from it and it turned out to be an old helmet
他 已清洗 这 污垢 从 它 和 它 转向 出去 到 是 一个 老的 头盔
,
:
,

他擦掉了上面的污垢，结果发现那是一顶旧头盔。

[ˈrʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈta:nɪʃt] , [bʌt; bət] [sti:l] [gʊd] .
rusted and tarnished , but still good .
生锈的 和 失去光泽 , 但 仍然 好的 .

虽然生锈褪色，但仍然很好。

[hi:; hi] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃʊd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
He took it and showed it to the teacher in the village and he said
他 采取 它 和 显示 它 到 这 老师 在 这 村庄 和 他 说
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ,
it was very ,
它 曾是 非常 ,

他拿着它去给村里的老师看，老师说它非常.....

['veri] [oʊld][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'ɒ:nd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [li:p'ni:dəz] - [men] .
very old and might have belonged to one of Leonidas ' men .
非常 老的 和 可能 有 属于 到 一 的 列奥尼达 - 男人 .

非常古老，可能是列奥尼达手下某位士兵的遗物。

[soʊ][ðə; ði]['mæstər] [sent][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['æθənz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri]
So the master sent it to Athens and there they said that it was very
所以 这 掌握 发送 它 到 雅典 和 那里 他们 说 那 它 曾是 非常
['væljuəb(ə)] ,
valuable ,
有价值的 ,

于是，主人把它送到雅典，那里的人们说它非常珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'pɔ:n][,aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] -
and that the writing upon it showed that it had been at Thermopylae .
和 那 这 写作 之上 它 显示 那 它 有 到过 在 - .

上面的文字表明它曾位于温泉关。

[ðeɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mju'zi:əm] [æt; ət] ['æθənz] ,
They put it in the great museum at Athens ,
他们 放 它 在 这 伟大的 博物馆 在 雅典 ,

他们把它放在了雅典的大博物馆里。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['drækməz] [['sevən]] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
and paid the shepherd a great many drachmas [7] for it ,
和 有薪酬的 这 牧羊人 一个 伟大的 许多 德拉克马 [7] 为了 它 ,

他为此付给了牧羊人很多德拉克马[7],

[soʊ] ['meni] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][hɜ:rd] [ʃi:p]
so many that he could have for himself a house and need not herd sheep
所以 许多 那 他 可以 有 为了 他自己 一个 房子 和 需要 不是 一群 羊
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [mæn] ,
for another man ,
为了 其他 男人 ,

他拥有的羊群多到可以自己盖房子，不用再为别人放羊了。

[bʌt; bət][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flɑ:ks] . "
but have his own flocks . "
但 有 他的 自己的 羊群 . "

但他有自己的羊群。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒiəʊs] .
" Wish I could find one , " said Georgios .
" 希望 我 可以 寻找 一 , " 说 乔治奥斯 .
"真希望我能找到一个,"乔治奥斯说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [seɪ][wi:; wi] [ˈni:dɪd] [ˈmʌni] [ˈveri] [ˈbædli] .
" I heard my father say we needed money very badly .
" 我 听到 我的 父亲 说 我们 需要 钱 非常 糟糕 .
我听到父亲说我们非常需要钱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: 'es] !
There are so many of us !
那里 是 所以 许多 的 我们 !
我们人很多!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
I wish I was [28]
我 希望 我 曾是 [-]
我希望我是[28]

[bɪɡ] !
big !
大的 !
大的!

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] .
" and the boy's face grew dark .
" 和 这 男孩们 脸 生长 黑暗的 .
男孩的脸色变得阴沉起来。

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)

第2/5页

[zoʊz] ['klaʊdɪd] [tu:] .
Zoe's clouded too .
佐伊的 阴天 也 .

佐伊的脸也阴沉沉的。

" [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tu;; tə] [fi:d] , " [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [ænt] ['ænəz] [vɔɪs] ,
" **I am but another mouth to feed** , " **she thought ; but Aunt Anna's voice** ,
" 我 是 但 其他 嘴 到 喂养 , " 她 想法 ; 但 阿姨 安娜的 嗓音 ,
“我不过是又一张要养活的嘴而已,”她想; 但安娜阿姨的声音,

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] , [pʊt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu;; tə] [flaɪt] .
calling them to come to the midday meal , put her thoughts to flight .
呼叫 他们 到 来 到 这 正午 一顿饭 , 放 她 想法 到 航班 .
打电话叫他们来吃午饭, 让她思绪飞散。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si'estə] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] ['æftər] ['lʌntʃən] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [θɔ:t]
It was not until after the little siesta they all took after luncheon that she thought
它 曾是 不是 直到 后 这 小的 午休 他们 全部 采取 后 午餐 那 她 想法
[ʌv; əv] [wʌt] ['dʒɔ:rdʒiʊs][hæd; həd] [sed] .
of what Georgios had said .
的 什么 乔治奥斯 有 说 .

直到午饭后大家小憩片刻后, 她才想起乔治奥斯说过的话。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] , " [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [tu;; tə][hɜ:r'self] .
" **How I wish I could find something of value , she thought to herself** .
" 如何 我 希望 我 可以 寻找 某物 的 价值 , " 她 想法 到 她自己 .
“我多么希望自己能找到一些有价值的东西啊,”她心想。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][traɪ][tu;; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **I am not of much use except that I try to help with the children** .
" 我 是 不是 的 很多 使用 除了 那 我 尝试 到 帮助 和 这 孩子们 .
“我除了尽力帮忙照顾孩子们之外, 没什么其他用处。”

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['dʒɔ:rdʒiʊs][ɪz] ['du:ɪŋ] [naʊ] !
Oh , I wonder what Georgios is doing now !
哦 , 我 想知道 什么 乔治奥斯 是 正在做 现在 !

哦, 我很好奇乔治奥斯现在在做什么!

" [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] .
" **she thought suddenly** .
" 她 想法 突然 .

她突然想到。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] ['dʒɔ:rdʒiʊs][wʌz; wəz]['kwaɪət][hi;; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
She could not hear him and when Georgios was quiet he was generally
她 可以 不是 听到 他 和 什么时候 乔治奥斯 曾是 安静的 他 曾是 一般来说
[ˈnɔ:ti] .
naughty .
淘气 .

她听不见他说话, 而乔治奥斯安静的时候通常都很调皮。

" [wer] [ɪz]['dʒɔ:rdʒiʊs] ?
" **Where is Georgios ?**
" 在哪里 是 乔治奥斯 ?

乔治奥斯在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" **she asked the children , but they did not know .**
" 她 问 这 孩子们 , 但 他们 做过 不是 知道 .

她问了孩子们，但他们都不知道。

[ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ˈkwɪkli] [daʊn]
Only little Anna had seen him and she said that he had run quickly down
仅有的 小的 安娜 有 已见 他 和 她 说 那 他 有 跑步 迅速地 向下
[ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .
the road a little while before .
这 路 一个 小的 尽管 前 .

只有小安娜见过他，她说他刚才沿着路快速跑了一段。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hɪr] [ɑːn] [-]
" **You must stay with the baby****coula here on [29]**
" 你 必须 停留 和 这 - 这里 在 [-]

“你必须和婴儿库拉待在这里[29]

[ðə; ði] [dɔːr] [step] , " [ˈzəʊi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
the door step , " Zoe said to the little girls , calling to her aunt within the
这 门 步 , " 佐伊 说 到 这 小的 女孩们 , 呼叫 到 她 阿姨 之内 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“在门口,”佐伊对小女孩们说，同时喊着屋里的姑姑。

" [ænt] [ˈʌnə] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈdʒɔːrdʒiʊs] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . "
" **Aunt Anna , I am going to find Georgios , he is not here . "**
" 阿姨 安娜 , 我 是 去 到 寻找 乔治奥斯 , 他 是 不是 这里 . "

“安娜阿姨，我要去找乔治奥斯，他不在这里。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][ˈzəʊi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" **Very well , " said her aunt , and Zoe set off down the road .**
" 非常 出色地 , " 说 她 阿姨 , 和 佐伊 放 离开 向下 这 路 .

“很好,”她姑姑说，佐伊便沿着路走了。

" [ˈdʒɔːrdʒiʊs] !
" **Georgios !**
" 乔治奥斯 !

“乔治奥斯!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ,
There was no answer ,
那里 曾是 不 回答 ,

没有回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
but she thought she saw the tracks of his feet in the dust of the road .
但 她 想法 她 锯 这 轨道 的 他的 脚 在 这 灰尘 的 这 路 .

但她似乎在路尘上看到了他的脚印。

" [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
" **Perhaps he has gone to the river , " she said to herself , " to try to**
" 也许 他 有 已消失 到 这 河 , " 她 说 到 她自己 , " 到 尝试 到
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

“也许他去河边钓鱼了,”她自言自语道。

" [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red]
" **and** **hastily** **she** **ran** **to** **the** **bank** **but** **there** **was** **no** **little** **boy** **in** **a** **red**
" 和 草草 她 跑 到 这 银行 但 那里 曾是 不 小的 男生 在 一个 红色的
[ˈtæsld] [kæp][ɪn] [saɪt] .
tasselled **cap** **in** **sight** .
带流苏的 帽 在 视线 .

她急忙跑到银行，却不见戴着红色流苏帽的小男孩的踪影。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
She **hurried** **back** **to** **the** **road** .
她 慌忙 后退 到 这 路 .

她匆匆回到路上。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pæs] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" **I** **am** **afraid** **he** **has** **tried** **to** **go** **and** **see** **the** **Pass** , " **she** **thought** .
" 我 是 害怕的 他 有 尝试 到 去 和 看 这 经过 , " 她 想法 .
"恐怕他已经试图去看看山口了,"她心想。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈmɑːrkoʊ] .
" **It** **would** **be** **just** **like** **him** , **for** **he** **said** **he** **would** **not** **wait** **for** **Marco** .
" 它 会 是 只是 喜欢 他 , 为了 他 说 他 会 不是 等待 为了 马可 .
"这很符合他的性格，因为他说过他不会等马可。"

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , **dear** !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I **must** **find** **him** .
我 必须 寻找 他 .

我必须找到他。

[ænt] ['ʌnə] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst][ɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Aunt **Anna** **will** **think** **it** **my** **fault** **if** **he** **is** **lost** **or** **anything** **happens** **to** **him** .
阿姨 安娜 将要 思考 它 我的 过错 如果 他 是 丢失的或者 任何事物 发生 到 他 .
如果他走失了或者出了什么事，安娜阿姨会觉得是我的错。

" [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] ['ɑːnwərd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evriwɪr] [bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
" **She** **hurried** **onward** , **calling** **and** **looking** **everywhere** **but** **found** **not** **a** **trace** **of**
" 她 慌忙 向前 , 呼叫 和 寻找 到处 但 成立 不是 一个 痕迹 的
[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
the **naughty** **little** **boy** .
这 淘气 小的 男生 .

她急忙向前走，边喊边找，却找不到那个淘气小男孩的踪迹。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It **seemed** **as** **if** **he** **had** **disappeared** **from** **the** **face** **of** **the** **earth** ,
它 似乎 作为 如果 他 有 消失 从 这 脸 的 这 地球 ,
他仿佛从地球上消失了一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [-]
and **she** **murmured** **to** **herself** , [**30**]
和 她 低声说道 到 她自己 , [-]

她喃喃自语道[30]

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪrɪɪd] [hæz; həz][ˈstouələn][hɪm; ɪm] !
" **Oh** , **if** **he** **has** **gone** **to** **the** **river** **and** **a** **Nereid** **has** **stolen** **him** !
" 哦 , 如果 他 有 已消失 到 这 河 和 一个 海仙女 有 被盗 他 !
"哦，如果他去了河边，被一位涅瑞伊得斯偷走了！"

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz][rʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrɪɡənd][hæz; həz][faʊnd][him; ɪm]!
Perhaps he has run to the mountain and a brigand has found him!
也许 他 有 跑步 到 这 山 和 一个 强盗 有 成立 他 ！
也许他逃到了山上，然后被强盗抓住了！

[aɪ][mʌst; məst][brɪŋ][hɪm; ɪm][hoʊm].
I must bring him home.
我 必须 带来 他 家 。

我必须把他带回家。

[gʊd][ˌes'ti:] . [ˈdʒɔ:rdʒiəʊs] , [hu:] [kɪld][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdrægən] , [help][em'i:][tu:; tə][faɪnd][jɜ:; jər][neɪm] -
Good St. Georgios, who killed the terrible dragon, help me to find your name. -
好的 英石 ； 乔治奥斯 ； WHO 被杀 这 糟糕的 龙 ； 帮助 我 到 寻找 你的 姓名 -
[tʃaɪld]!
child!
孩子 ！

仁慈的圣乔治，你杀死了可怕的恶龙，请帮我找到你的名字——孩子！

[oʊ] , [dɪr] , [ʌv; əv][kɔ:rs][ðə; ði][seɪnts][hɪr][ju: 'es] ,
Oh, dear, of course the saints hear us,
哦 ， 亲爱的 ， 的 课程 这 圣徒 听到 我们 ，

哦，亲爱的，圣人们当然会听到我们的祈祷。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][ˈevər][soʊ][mʌtʃ][ˈnaɪsər][ɪf][ðeɪ][wʊd][ˈænsər]!
but it would be ever so much nicer if they would answer!
但 它 会 是 曾经 所以 很多 更漂亮 如果 他们 会 回答 ！

但如果他们能回答就更好了！

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" she thought.
" 她 想法 。

她心想。

[ðen][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə][θɪŋk][mɔ:r] ,
Then she had little time to think more,
然后 她 有 小的 时间 到 思考 更多的 ，

她随后便没有时间再多想了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hoʊl][maɪnd][wʌz; wəz][bent][ə'pɑ:n][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈnɔ:ti][bɔɪ][hu:m] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
for her whole mind was bent upon finding the naughty boy whom, with all
为了 她 所有的 头脑 曾是 弯曲 之上 寻找 这 淘气 男生 谁 ， 和 全部

[hɪz; ɪz][ˈnɔ:tinəs] ,
his naughtiness,
他的 顽皮 ，

她一心只想找到那个淘气的男孩，那个淘气的男孩，尽管他非常淘气，

[ʃi:; ʃi][ˈdɪrli][ʌvd] .
she dearly loved.
她 亲爱的 喜爱 。

她深爱着。

[ʃi:; ʃi][ˈhɜ:rid][ʌp][ðə; ði][hɪl] , [ˈpɪrɪŋ][ˈʌndər][ˈevri][bʊʃ] , [bɪ'haɪnd][ˈevri][tri:] ,
She hurried up the hill, peering under every bush, behind every tree,
她 慌忙 向上 这 爬坡道 ， 窥视 在下面 每一个 衬套 ， 在后面 每一个 树 ，

她匆匆爬上山坡，仔细查看每一丛灌木下、每一棵树后。

[bɪ'ɡɪnɪŋ][tu:; tə][θɪŋk][ðæt][pər'hæps][ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][ˈhæpənd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
beginning to think that perhaps something had happened to the child.
开始 到 思考 那 也许 某物 有 发生 到 这 孩子 。

开始怀疑孩子是不是出了什么事。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə, ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈgæðər] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
She went on and on until the shadows of twilight began to gather and she
她 去 在 和 在 直到 这 阴影 的 暮 开始 到 收集 和 她
[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] .
grew more and more frightened .
生长 更多的 和 更多的 害怕 .
她一直说个不停，直到暮色渐浓，她越来越害怕。

[brɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə, ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [flʊəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [piəd] [ˈɪntuː]
Beneath her on the mountain - side flowed a little stream and she peered into
下面 她 在 这 山 - 边 流动 一个 小的 溪流 和 她 窥视 进入
[ɪts] [ˈsɪlvər] [depθs] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [pər'hæps][ˈdʒɔːrdʒioʊs][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][,aɪ 'tiː] .
its silver depths wondering if perhaps Georgios could have fallen into it .
它是 银 深度 好奇 如果 也许 乔治奥斯 可以 有 倒下 进入 它 .
在她脚下的山坡上，有一条小溪潺潺流淌，她凝视着银色的溪流深处，心想乔治奥斯会不会掉进溪里去了。

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [ʃiː, ʃi] [liːnd] [tuː] [fɑːr] , [lɔːst][hɜːr; hər] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] . [-]
Then in her eagerness she leaned too far , lost her balance and fell . [31]
然后 在 她 渴望 她 倾斜 也 远的 , 丢失的 她 平衡 和 跌倒 . [-]
然后，她急于求成，身体前倾过头，失去平衡摔倒了。[31]

[daʊn] , [daʊn] [ʃiː, ʃi] [ˈtʌmbld] ,
Down , down she tumbled ,
向下 , 向下 她 翻滚 ,
她向下，向下跌倒，

[ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑːn][ðə, ði][sɔːft] [græs] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [riːtft] [ðə, ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə, ði] [hɪl]
rolling over and over on the soft grass until she reached the bottom of the hill
滚动 超过 和 超过 在 这 柔软的 草 直到 她 达到 这 底部 的 这 爬坡道
.
.
.
她在柔软的草地上翻滚，直到滚到山脚下。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðen] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
She lay still for a few moments then sat up and looked about her .
她 躺 仍然 为了 一个 很少 时刻 然后 卫星 向上 和 看起来 关于 她 .
她静静地躺了一会儿，然后坐起来环顾四周。
" [ˈsʌmθɪŋ] [leɪ] [ðer; ðər] [hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
" **SOMETHING LAY THERE HALF COVERED WITH EARTH .**
" 某物 躺 那里 一半 涵盖 和 地球 .
“那里躺着一样东西，一半被泥土掩埋。”

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][spɔːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [glen] ,
" **She was in a spot in which she had never been before , a pretty little glen ,**
" 她 曾是 在 一个 点 在 哪个 她 有 绝不 到过 前 , 一个 漂亮的 小的 格伦 ,
“她身处一个她从未去过的地方，一个美丽的小山谷，
[wer] [ðə, ði] [ˈsɪlvəri] [striːm] [ræn][ˈoʊvər] [waɪt] [ˈpeblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [saʊnd] .
where the silvery stream ran over white pebbles with a soft , murmuring sound .
在哪里 这 银色 溪流 跑 超过 白色的 鹅卵石 和 一个 柔软的 , 淙淙 声音 .
银色的溪流潺潺流过白色的鹅卵石，发出轻柔的低语声。

[ˈfɜːnz] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd] [griːn] , [ˈdelɪkət] [waɪld] [ˈflaʊərz] [bluːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Ferns grew tall and green , delicate wild flowers bloomed among them ,
蕨类植物 生长 高的 和 绿色的 , 精美的 荒野 花朵 盛开 之中 他们 ,
蕨类植物长得又高又绿，其间点缀着娇嫩的野花。
[ðə, ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [paɪnz] [wɪtʃ] [gruː] [ˈoʊvər'hed] ,
the air was fragrant with the pines which grew overhead ,
这 空气 曾是 香 和 这 松树 哪个 生长 开销 ,
空气中弥漫着头顶松树的清香。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [spɑ:t][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [del] .

and the whole spot was like a fairy dell .
和 这 所有的 点 曾是 喜欢 一个 仙女 戴尔 .

整个地方就像一个仙境。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] [fʊt] .
She tried to rise , but frowned with pain , for she had hurt her foot .
她 尝试 到 上升 , 但 皱眉 和 疼痛 , 为了 她 有 伤害 她 脚 .

她试图站起来，但疼得皱起了眉头，因为她的脚受伤了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [rest] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ʌnd] [ðen] [goʊ][ɑːn][ænd; ʌnd][faɪnd][ˈdʒɔːrdʒiəʊs]
So she sat thinking , " I will rest a minute and then go on and find Georgios
所以 她 卫星 思维 , " 我 将要 休息 一个 分钟 和 然后 去 在 和 寻找 乔治奥斯

.
:
.

于是她坐下来想：“我休息一会儿，然后继续去找乔治奥斯。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" As she sat thinking she noticed a queer place hollowed out by the water .
" 作为 她 卫星 思维 她 注意到 一个 酷儿 地方 空心的 出去 经过 这 水 .

她坐着沉思时，注意到水边有一个奇怪的凹陷处。

[ˈsʌmθɪŋ] [leɪ] [ðer; ðər][hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [zɜːrθ] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
Something lay there half covered with earth and she stooped to see what it
某物 躺 那里 一半 涵盖 和 地球 和 她 弯腰 到 看 什么 它

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

那里躺着什么东西，一半被泥土掩埋着，她弯下腰去看是什么。

" [pərˈhæps][aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" Perhaps I shall find something like the shepherd did , " she thought , but with
" 也许 我 将 寻找 某物 喜欢 这 牧羊人 做过 , " 她 想法 , 但 和

[ɑːrp] [-]

sharp [32]
锋利的 [-]

“也许我能像牧羊人那样找到一些东西，”她想，但语气却很急切[32]

[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz]
disappointment she found that the object which had caught her eye was
失望 她 成立 那 这 目的 哪个 有 捕捉 她 眼睛 曾是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [kʌp] [blæk] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈfɪɡjərz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][rɪm] ,

but a queer little cup black with red figures around the rim ,
但 一个 酷儿 小的 杯子 黑色的 和 红色的 数据 大约 这 轮缘 ,

她失望地发现，吸引她目光的物体只不过是一个奇特的小杯子，杯身黑色，边缘饰有红色图案。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhændlz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

and with two handles , one at each side .
和 和 二 把手 , 一 在 每个 边 .

两侧各有一个把手。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ʌnd][ˈzəʊi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər]
It had the figure of a woman at one side and Zoe thought it rather
它 有 这 数字 的 一个 女士 在 一 边 和 佐伊 想法 它 相当

[ˈprɪti] .

pretty .
漂亮的 .

它的一侧有一个女人的形象，佐伊觉得它很漂亮。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈsʌm,wənz] [oʊld][kʌp] .
" **It is not of any use , " she said to herself , " It is but someone's old cup .**
" 它 是 不是 的 任何 使用 , " 她 说 到 她自己 , " 它 是 但 某人的 老的 杯子 .
"这没什么用,"她自言自语道, "这只是别人用过的旧杯子。"

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [aɪˈtiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
But I shall take it home for the baby could to play with .
但 我 将 拿 它 家 为了 这 - 到 玩 和 .
但我会把它带回家给宝宝玩。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][naɪs] .
She will think it is nice .
她 将要 思考 它 是 好的 .
她会觉得这很好。

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ɡɑːt][ʌp][tuː; tə][ɡoʊ] .
" **So she tucked it into her pocket and got up to go .**
" 所以 她 塞进去 它 进入 她 口袋 和 得到 向上 到 去 .
于是她把它塞进口袋, 起身离开了。

[hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)][hɜːrt][bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] .
Her ankle hurt but not so badly that she could not walk .
她 踝 伤害 但 不是 所以 糟糕 那 她 可以 不是 走 .
她的脚踝有点疼, 但并不严重, 还不至于无法行走。

[ʃiː; ʃɪ] [wet] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][taɪd][aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈswɒləŋ][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]
She wet her kerchief and tied it around the swollen joint and climbed up
她 湿的 她 头巾 和 系 它 大约 这 肿 联合的 和 攀登 向上
[ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
the hill which she had rolled down so unexpectedly .
这 爬坡道 哪个 她 有 滚动 向下 所以 不料 .
她弄湿了手帕, 包扎在肿胀的关节上, 然后爬上了她之前意外滚下的小山坡。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , " [ˈdʒɔːrdʒiʊs] ,
At the top she stopped and called as loudly as she could , " Georgios ,
在 这 顶部 她 停止 和 称为 作为 高声 作为 她 可以 , " 乔治奥斯 ,
[ˈdʒɔːrdʒiʊs] !
Georgios !
乔治奥斯 !
她走到顶端停了下来, 用尽全力大声喊道: "乔治奥斯, 乔治奥斯! "

" [æɪn; ən] [ˈænsər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈzəʊɪ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv]
" **An answering shout of " Zoe ! " came from below and her heart gave**
" 一个 回答 喊 的 " 佐伊 ! " 来了 从 以下 和 她 心 给予
[ə; eɪ][ɡlæd] [liːp] .
a glad leap .
一个 高兴的 飞跃 .
"楼下传来一声回应的喊声'佐伊!' , 她的心顿时欢欣雀跃起来。"

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd][ˈmɑːrkəʊ][met][hɜːr; hər] [er] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei]
She turned her steps downward and Marco met her ere she was half way
她 转向 她 步骤 向下 和 马可 遇见 她 埃雷 她 曾是 一半 方式
[daʊn] . [-]
down . [33]
向下 . [-]
她转身向下走, 走到一半时, 马可迎了上来。[33]

" [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Child , what are you doing here ? " he asked .**
" 孩子 , 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 .
"孩子, 你在这里做什么?"他问道。

" [ɪz][ˈdʒɔːrdʒioʊs] [faʊnd] ?
" **Is Georgios found ?**
" 是 乔治奥斯 成立 ?

乔治奥斯找到了吗？

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] !
I came to seek him !
我 来了 到 寻找 他 ！

我来找他！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɒːst] , [ðæt] [bæd] [bɔɪ] ! " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .
" **He was not lost , that bad boy ! " said Marco .**
" 他 曾是 不是 丢失的 , 那 坏的 男生 ! " 说 马可 .

“那个坏小子并没有迷路！”马可说道。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ]
" **When I reached home I found my mother disturbed in her mind because you**
" 什么时候 我 达到 家 我 成立 我的 母亲 不安 在 她 头脑 因为 你
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
had disappeared and the little girls said you had gone to the mountain
有 消失 和 这 小的 女孩们 说 你 有 已消失 到 这 山
[tuː; tə][faɪnd][ˈdʒɔːrdʒioʊs] .
to find Georgios .
到 寻找 乔治奥斯 .

“我回到家时，发现我母亲心事重重，因为你失踪了，小女孩们说你上山去找乔治奥斯了。”

[hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈfɪʃɪŋ]
Him I found by the river fishing
他 我 成立 经过 这 河 钓鱼

我在河边钓鱼时发现了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈænsər] .
and he said that you had called but that he had not answered .
和 他 说 那 你 有 称为 但 那 他 有 不是 回答 .

他说你打过电话，但他没有接。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ,
He will answer the next time ,
他 将要 回答 这 下一个 时间 ,

他下次会回答的。

" [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊz] [vɔɪs] [toʊld][ˈzəʊi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒioʊs]
" **and Marco's voice told Zoe that he had made it unpleasant for Georgios**
" 和 马可的 嗓音 讲述 佐伊 那 他 有 制成 它 令人不快的 为了 乔治奥斯
.
:
.

“马可的声音告诉佐伊，他让乔治奥斯很不愉快。”

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
" **Then I came on to seek you .**
" 然后 我 来了 在 到 寻找 你 .

然后我就来找你了。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ha:rd] [klaɪm] : "
you must have had a hard climb . "

你 必须 有 有 一个 难的 爬 : "
你一定爬得很辛苦吧。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] , " [sed] ['zəui] .
" Oh , I did not mind , " said Zoe .
" 哦 , 我 做过 不是 头脑 , " 说 佐伊 .

"哦，我不介意，”佐伊说。

" ['oʊnli][aɪ] [fel] [ænd; ənd][hɜ:rt][maɪ]['æŋk(ə)] .
" Only I fell and hurt my ankle .
" 仅有的 我 跌倒 和 伤害 我的 踝 .

"只是我不小心摔倒，扭伤了脚踝。”

[aɪ][eɪ'em][glæd]['dʒɔ:rdʒiəʊs][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:st] .
I am glad Georgios was not lost .
我 是 高兴的 乔治奥斯 曾是 不是 丢失的 .

我很高兴乔治奥斯没有走失。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [em'i:] , [ðoʊ] , " [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪp] ['kwɪvəd] .
He might have answered me , though , " and her lip quivered .
他 可能 有 回答 我 , 尽管 , " 和 她 唇 颤抖 .

他本可以回答我的，”她的嘴唇颤抖着。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [sed] ['mɑ:rkəʊ] , " [ænd; ənd][dɪd][aɪ'ti:][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .
" He was a bad boy , " said Marco , " and did it just to tease you .
" 他 曾是 一个 坏的 男生 , " 说 马可 , " 和 做过 它 只是 到 逗 你 .

"他是个坏孩子，”马可说，“他这么做只是为了捉弄你。”

[let] [em'i:] [si:] [jʊr; jər]['æŋk(ə)] .
Let me see your ankle .
让 我 看 你的 踝 .

让我看看你的脚踝。

[aɪ'ti:][ɪz]['bædli] [bruːzd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [spreɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] . [-]
It is badly bruised , but not sprained , I think . [34]
它 是 糟糕 瘀伤 , 但 不是 扭伤 , 我 思考 . [-]

我觉得它严重瘀伤，但没有扭伤。[34]

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
Come , I will help you home , " and he put his arm around her .
来 , 我 将要 帮助 你 家 , " 和 他 放 他的 手臂 大约 她 .

"来，我送你回家，”说着，他搂住了她的肩膀。

[aɪ'ti:] [tʊk] ['zəui][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][get] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪm] ['æŋk(ə)]['taɪərd]
It took Zoe some time to get home for walking on the lame ankle tired
它 采取 佐伊 一些 时间 到 得到 家 为了 步行 在 这 瘸 踝 疲劳的

[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]['mɑ:rkəʊ] [sta:pt] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][rest] .
her and often Marco stopped her to rest .
她 和 经常 马可 停止 她 到 休息 .

佐伊花了些时间才回到家，因为跛脚的脚踝让她走得很累，马可经常让她停下来休息。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] ?
" What is it you have in your hand ?
" 什么 是 它 你 有 在 你的 手 ?

你手里拿的是什么？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɜ:r] .
" he asked her , as they sat down to rest beneath a giant fir .
" 他 问 她 , 作为 他们 卫星 向下 到 休息 下面 一个 巨大的 冷杉 .

"他问她，当时他们正坐在一棵巨大的杉树下休息。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [fi:; fɪ] [sed] .
" **Oh** , **it is nothing** , " **she said** .
" 哦 , 它 是 没有什么 , " 她 说 .

“哦，没什么，”她说。

" [dʒʌst] [ə; ei] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['beɪbi] ['dɔ:mnɑ:] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ]
" **Just a queer little cup I found and thought Baby Domna might like to play**
" 只是 一个 酷儿 小的 杯子 我 成立 和 想法 婴儿 多姆娜 可能 喜欢 到 玩
[wɪð; wɪθ] . " **with** . "
和 . "

“我找到一个造型奇特的小杯子，觉得小多姆娜可能会喜欢玩。”

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:rkou] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
" **Let me see it** , " **said Marco** , **and he examined it carefully** .
" 让 我 看 它 , " 说 马可 , 和 他 检查 它 小心 .

“让我看看，”马可说着，仔细地检查了一番。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ?
" **Where did you find it ?**
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] ['zəui] ['ænsər] ,
" **he asked at length and Zoe answered** ,
" 他 问 在 长度 和 佐伊 回答 ,

他详细地问了一遍，佐伊回答说：

" [wen] [aɪ] [fel] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] .
" **When I fell by the river it lay in the dirt** .
" 什么时候 我 跌倒 经过 这 河 它 躺 在 这 污垢 .

“我摔倒在河边时，它躺在泥土里。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:] ['dɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - ? "
Is it too dirty for the baby coulda ? "
是 它 也 肮脏的 为了 这 - ? "

对婴儿来说是不是太脏了？

" ['zəui] , " ['mɑ:rkou] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Zoe** , " **Marco looked strangely excited** .
" 佐伊 , " 马可 看起来 奇怪的 兴奋的 .

“佐伊，”马可看起来异常兴奋。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [oʊld] [kʌp] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] . "
" **I believe this old cup is of great value** . "
" 我 相信 这 老的 杯子 是 的 伟大的 价值 . "

我认为这个旧杯子很有价值。

" [oʊ] ['mɑ:rkou] !
" **Oh Marco !**
" 哦 马可 !

“哦，马可！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" **the little girl could say no more** .
" 这 小的 女孩 可以 说 不 更多的 .

小女孩再也说不出话来了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** , " **he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] [-]
" **I may be mistaken , but [35]**
" 我 可能 是 错误 , 但 [-]

“我可能弄错了，但是[35]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [kʌps] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['æθənz] .
I think it is very old and that it is like some cups I saw in Athens .
我 思考 它 是 非常 老的 和 那 它 是 喜欢 一些 杯子 我 锯 在 雅典 .
我觉得它很古老，而且跟我之前在雅典看到的一些杯子很像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊld] [fɔːr; fər] ['meni] ['drækməz] .
They were sold for many drachmas .
他们 是 卖 为了 许多 德拉克马 .

它们以很多德拉克马的价格售出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,
They were black like this with a little red on them , in lines and figures ,
他们 是 黑色的 喜欢 这 和 一个 小的 红色的 在 他们 , 在 线条 和 数据 ,
它们是黑色的，上面点缀着一些红色线条和图案。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hændlz] .
and with two handles .
和 和 二 把手 .

并且有两个把手。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] ['redʒɪmənt] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
A man in my regiment said they were of ancient pottery and that they were
一个 男人 在 我的 团 说 他们 是 的 古老的 陶器 和 那 他们 是
[dʌg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
dug up out of the earth .
挖 向上 出去 的 这 地球 .

我所在团的一名士兵说，这些是古代陶器，是从土里挖出来的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mjuː'zi:əm] [æt; ət] ['æθənz] [peɪd] [gʊd] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [sʌt] [θɪŋz] . "
He said the museum at Athens paid good prices for such things . "
他 说 这 博物馆 在 雅典 有薪酬的 好的 价格 为了 这样的 事物 . "

他说，雅典博物馆为这类物品支付了高价。

" [oʊ] ['mɑːrkəʊ] !
" **Oh Marco !**
" 哦 马可 !

“哦，马可！ ”

" [zoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] .
" **Zoe's eyes were like stars .**
" 佐伊的 眼睛 是 喜欢 明星 .

佐伊的眼睛像星星一样。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" **If it would only turn out that this was worth something , even a little ,**
" 如果 它 会 仅有的 转动 出去 那 这 曾是 值得 某物 , 甚至 一个 小的 ,
“如果这东西真的值点钱，哪怕只有一点点也好啊。”

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
how happy I should be !
如何 快乐的 我 应该 是 !

我应该感到多么高兴啊！

[aɪ] [wɑːnt] ['mʌni] [soʊ] ['bædli] . "
I want money so badly . "
我 想 钱 所以 糟糕 . "

我太想要钱了。

" [wʌt] [du:] [juː; jə] [wɑːnt] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ?
" **What do you want it for ?**
" 什么 做 你 想 它 为了 ？

你想要它做什么？

" [ˈmɑːrkʊʃ] [lʊkt] [səɾˈpraɪzd] .
" **Marco looked surprised .**
" 马可 看起来 惊讶 .

马尔科看起来很惊讶。

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ænt] [ˈʌnə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈzəʊi] , [səɾˈpraɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] .
" **To give to Aunt Anna , of course , " said Zoe , surprised in her turn .**
" 到 给 到 阿姨 安娜 , 的 课程 , " 说 佐伊 , 惊讶 在 她 转动 .

“当然是送给安娜阿姨的，”佐伊惊讶地说。

" [ˈdʒɔːrdʒiʊs] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ænt] [ˈʌnə] [niːdz]
" **Georgios said to - day that your father needed money and Aunt Anna needs**
" 乔治奥斯 说 到 - 天 那 你的 父亲 需要 钱 和 阿姨 安娜 需求
[ˈmeni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

“乔治奥斯今天说你父亲需要钱，安娜阿姨也需要很多东西。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈniːdɪd]
" **The child said it so simply that one would have supposed she never needed**
" 这 孩子 说 它 所以 简单地 那 一 会 有 据称 她 绝不 需要
[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,
anything for herself ,
任何事物 为了 她自己 ,

“孩子说得那么简单，让人觉得她好像什么都不需要。”

[ænd; ənd] [ˈmɑːrkʊʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] . [-]
and Marco caught her hand with a sudden impulse . [36]
和 马可 捕捉 她 手 和 一个 突然 冲动 . [-]

马可突然冲动地抓住了她的手。[36]

" [juː; jə] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are a strange little one , " he said .**
" 你 是 一个 奇怪的 小的 一 , " 他 说 .

“你真是个奇怪的小家伙，”他说。

" [ɪf] [ðɪs] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈeni] [ˈmʌni] , [juː; jə] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [tuː; tə] [spend] ,
" **If this turns out to be worth any money , you shall have it all to spend ,**
" 如果 这 转弯 出去 到 是 值得 任何 钱 , 你 将 有 它 全部 到 花费 ,
“如果这东西最终值钱，你可以随意支配。”

[ˈevri] [sent] . " **every cent .** "
每一个 中心 . "

每一分钱。

" [fɔːr; fər] [wətˈevər] [aɪ] [wɑːnt] ? " [æskt] [ˈzəʊi] [ɪn] [səɾˈpraɪz] .
" **For whatever I want ? " asked Zoe in surprise .**
" 为了 任何 我 想 ？ " 问 佐伊 在 惊喜 .

“我想要什么就有什么？”佐伊惊讶地问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɑːrkʊʃ] .
" **Yes , indeed , " said Marco .**
" 是的 , 的确 , " 说 马可 .

“没错，”马可说道。

" [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈʌnə] [ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz]
" **Then I shall buy a dress for Aunt Anna and for each of the little girls**
" 然后 我 将 买 一个 裙子 为了 阿姨 安娜 和 为了 每个 的 这 小的 女孩们
[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ˈsʌm,wənz] [els] .
a new one that has not been made over from someone's else .
一个 新的 一 那 有 不是 到过 制成 超过 从 某人的 别的 .

“那么，我将给安娜阿姨买一件连衣裙，再给每个小女孩买一件全新的连衣裙，而不是用别人的旧衣服改造的。”
[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][jæl; jəl] [baɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr; fər]
And something I shall buy for each one of the family , most of all for
和 某物 我 将 买 为了 每个 一 的 这 家庭 , 最多 的 全部 为了
[ðə; ði]
the baby ,
这 ,

我还要给家里每个人买点东西，尤其是给宝宝买的。

[sɪns] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
since I meant to take the cup to her .
自从 我 意思是 到 拿 这 杯子 到 她 .

因为我本来打算把杯子拿给她。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɔːrdʒiʊs] ,
And all the rest I shall give to Uncle Georgios ,
和 全部 这 休息 我 将 给 到 叔叔 乔治奥斯 ,
其余的我都给乔治叔叔。

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
for I am such an expense to him . "
为了 我 是 这样的 一个 费用 到 他 . "

因为我给他带来了很大的负担。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , " [sed] [ˈmɑːrkʊ] .
" **That you are not** , " **said Marco** :
" 那 你 是 不是 , " 说 马可 .

“你不是，”马可说道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevər] [get] [əˈlɔːŋ]
" **My mother said but yesterday that she did not know how she would ever get along**
" 我的 母亲 说 但 昨天 那 她 做过 不是 知道 如何 她 会 曾经 得到 沿着
[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . "
without you . "
没有 你 . "

“我母亲昨天说，她不知道没有你她以后该怎么办。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] ?
" **Did she really** ?
" 做过 她 真的 ?

她真的这么做了吗？

" [zoʊz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
" **Zoe's face flushed with pleasure** :
" 佐伊的 脸 酡 和 乐趣 .

佐伊的脸因喜悦而泛红。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɑːn] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɡrəʊz] [soʊ] [leɪt] .
" **My foot is much better , we must go on now , it grows so late** .
" 我的 脚 是 很多 更好的 , 我们 必须 去 在 现在 , 它 生长 所以 晚的 .

“我的脚好多了，我们现在必须继续前进了，它长得太晚了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ˈhoʊm] [ænd; ʌnd] [ˈzəʊi] [met] [ə; eɪ] [wɔːrm] [-]
" **So they hastened home and Zoe met a warm [37]**
" 所以 他们 加快 家 和 佐伊 遇见 一个 温暖的 [-]

于是他们匆匆赶回家，佐伊遇到了一个热情的[37]

[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

欢迎，

[ˈi:v(ə)n][ˈdʒɔ:rdʒioʊs] [hʌɡɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [sent]
even Georgios hugging her and saying he was sorry he had sent
甚至 乔治奥斯 拥抱 她 和 说 他 曾是 对不起 他 有 发送
[hɜ:r; hər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] .
her on such a wild goose chase .
她 在 这样的 一个 荒野 鹅 追赶 .

乔治奥斯甚至拥抱了她，并说他很抱歉让她白跑一趟。

[hɜ:r; hər][kʌp] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
Her cup was displayed and wondered at , and later ,
她 杯子 曾是 显示 和 想知道 在 , 和 之后 ,
她的杯子被展示出来，引起了人们的好奇和惊叹，后来，

[wen] [ˈpɑ:pə][ˈpetroʊ] [sent] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn] [ˈæθənz] [ænd; ənd][hi:; hi][soʊld][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈmeni]
when Papa Petro sent it to a priest in Athens and he sold it for many
什么时候 爸爸 石油 发送 它 到 一个 牧师 在 雅典 和 他 卖 它 为了 许多
[ˈdrækməz] ,
drachmas ,
德拉克马 ,

当教皇彼得把它寄给雅典的一位神父，而这位神父又以许多德拉克马的价格把它卖掉了。

[ˈzəʊi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [fɔ:r; fər]
Zoe was delighted and insisted upon giving the money to her uncle for
佐伊 曾是 高兴极了 和 坚持 之上 给予 这 钱 到 她 叔叔 为了
[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ʃer] .
all of them to share .
全部 的 他们 到 分享 .

佐伊非常高兴，坚持要把钱交给她的叔叔，让他们大家一起分享。

[ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] , [bɪˈsaɪdz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdets] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Many comforts it brought for the family , besides paying the debts which had
许多 舒适 它 带来 为了 这 家庭 , 除了 付费 这 债务 哪个 有
[bɪn] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] .
been worrying her uncle .
到过 令人担忧 她 叔叔 .

除了偿还一直困扰她叔叔的债务之外，它还给这个家庭带来了许多舒适。

[ænd; ənd] [ˈmɪstɪvəs] [ˈdʒɔ:rdʒioʊs] [sed] [ˈerəli] ,
And mischievous Georgios said airily ,
和 恶作剧 乔治奥斯 说 轻盈地 ,
顽皮的乔治奥斯漫不经心地说：

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [fɔ:r; fər] ,
" It was all due to me that the cup was found ; for ,
" 它 曾是 全部到期的 到 我 那 这 杯子 曾是 成立 ; 为了 ;
“杯子能被找到全靠我；因为，

[ɪf] [ˈzəʊi][hæd; həd][nɔ:t] [ɡɔ:n] [tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] ,
if Zoe had not gone to find me ,
如果 佐伊 有 不是 已消失 到 寻找 我 ;
如果佐伊没有去找我，

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
she would never have fallen down the hill on top of it . "
她 会 绝不 有 倒下 向下 这 爬坡道 在 顶部 的 它 . "
她绝不可能从山坡上摔下来，正好落在山顶上。

" [ˌnevərðəˈles] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] [ˈstɜːrnlɪ] ,
" **Nevertheless** , " **said Marco sternly** ,
" 尽管如此 , " 说 马可 严厉地 ,
" 然而 , " 马可 严肃地说 ,

" [duː][nɑːt][let][em ˈiː] [kætʃ] [juː; jə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] [ɑːn][jər; jər] [ˈkʌz(ə)n] [əˈɡen] ,
" **do not let me catch you playing any such tricks on your cousin again** ,
" 做 不是 让 我 抓住 你 玩耍 任何 这样的 技巧 在 你的 表哥 再次 ,
" 别让我再发现你对你表弟耍这种花招 ! "

[ɔːr][juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ænˈtiːk] [kʌps] .
or you will find something not so pleasant as antique cups .
或者 你 将要 寻找 某物 不是 所以 令人愉快的 作为 古董 杯子 .
或者你会发现一些不太令人愉快的东西，比如古董杯子。

[ʃiːz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːr] [tuː; tə] [tiːz] .
She's too good a little girl to tease .
她是 也 好的 一个 小的 女孩 到 逗 .
她是个很乖的小女孩，不忍心捉弄她。

" [ænd; ænd] [ˈzəʊi] [sed] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [oʊ] , [ˈmɑːrkoʊ] . " [-]
" **And Zoe said in her soft little voice** , " **Oh** , **Marco** . " [**38**]
" 和 佐伊 说 在 她 柔软的 小的 嗓音 , " 哦 , 马可 . " [-]
" 佐伊用她柔和的声音说：‘哦，马可。’ "[38]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] " -
THE " AGIASMO
这 " -

“阿吉亚斯莫”

" [məˈriːə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .
" **Maria had a little son** .
" 玛丽亚 有 一个 小的 儿子 .
玛丽亚有个小儿子。

[meɪθɑːs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
Mathos was almost beside himself with delight , **and the young mother was**
马托斯 曾是 几乎 旁 他自己 和 喜 , 和 这 年轻的 母亲 曾是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] .
beautiful in her happiness .
美丽的 在 她 幸福 .
马托斯欣喜若狂，年轻的母亲也因幸福而容光焕发。

[hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [feɪs] , [ˈɔːlweɪz] [swiːt] , [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈlʌvlinəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði]
Her pretty face , always sweet , took on a deeper loveliness as she gazed on the
她 漂亮的 脸 , 总是 甜的 , 采取 在 一个 更深 可爱 作为 她 凝视 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
little creature ,
小的 生物 ,
她那张原本就甜美的脸庞，在凝视着小家伙时，更增添了几分妩媚动人。

[soʊ] [pɪŋk] [ænd; ænd] [waɪt] [ænd; ænd] [dɪr] ,
so pink and white and dear ,
所以 粉色的 和 白色的 和 亲爱的 ,
粉白相间，亲爱的

[ænd; ənd][ˈzəʊi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [swi:tər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n]
and Zoe thought she had never seen anything sweeter than her cousin
和 佐伊 想法 她 有 绝不 已见 任何事物 更甜 比 她 表哥
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [tə'geðər] .
and the baby together .
和 这 婴儿 一起 .
佐伊觉得她从未见过比表妹和宝宝更温馨的画面。

[ˈzəʊi][hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈbeɪbi:z] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [æn; ən]
Zoe had cared for her Aunt's babies so well that she was quite an
佐伊 有 关心 为了 她 姑姑的 婴儿 所以 出色地 那 她 曾是 相当 一个
[əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd][məˈri:ə] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtreʒər] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk]
authority and Maria trusted her with the little treasure when she would look
权威 和 玛丽亚 可信 她 和 这 小的 宝藏 什么时候 她 会 看
[ˈæŋk[ə]sli] [æt; ət] [eniwʌn] [els] [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
anxiously at anyone else who took him up .
焦虑地 在 任何人 别的 WHO 采取 他 向上 .
佐伊把她姑姑的孩子们照顾得很好，所以她在这方面很有权威，玛丽亚很信任她，把这个小宝贝交给她照顾，而玛丽亚则会焦虑地看着其他人抱他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][dʒɔɪ] .
He was indeed a joy .
他 曾是 的确 一个 喜悦 .
他真是个令人愉快的人。

[səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [hi:; hi] [leɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,
Serene and healthy , he lay all day ,
安详 和 健康 , 他 躺 全部 天 ,
他安详而健康，整日躺着。

[kwɔ:t] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
quite happy in the fact that he was able to get his tiny thumb in his mouth
相当 快乐的 在 这 事实 那 他 曾是 有能力的 到 得到 他的 微小的 拇指 在 他的 嘴
. [-]
. [39]
. [-]

他很高兴能把自己的小拇指放进嘴里。 [39]

" [ˈpɑ:pə][ˈpetroʊ] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈdɑ:ŋki] .
" PAPA PETRO CAME RIDING DOWN FROM HIS HOUSE ON A TINY DONKEY .
" 爸爸 石油 来了 骑术 向下 从 他的 房子 在 一个 微小的 驴 .
“帕帕·佩特罗骑着一头小驴从他家下来了。”

" [məˈri:ə][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rtiəθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪbi]
" Maria had made her visit at Church on the fortieth day after the baby
" 玛丽亚 有 制成 她 访问 在 教会 在这 第四十 天 后 这 婴儿
[wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ˈpetroʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
was born and Papa Petro had taken the little angel in his arms and
曾是 出生 和 爸爸 石油 有 已采取 这 小的 天使 在 他的 武器 和
[wɔ:kt] [θraɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɔ:l[tər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
walked thrice around the altar with him .
步行 三次 大约 这 坛 和 他 .

“玛丽亚在婴儿出生后的第四十天去教堂探望，彼得罗爸爸把小天使抱在怀里，绕着祭坛走了三圈。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [pri:st] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Now the time had come when the good old priest was to christen the baby ,
现在 这 时间 有 来 什么时候 这 好的 老的 牧师 曾是 到 克里斯汀 这 婴儿 ,
现在到了那位和蔼可亲的老牧师要给婴儿施洗的时候了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ə'sembld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
and all the relatives and friends assembled to see the ceremony .
和 全部 这 亲属 和 朋友们 组装 到 看 这 仪式 .

亲朋好友都聚集在一起观看仪式。

[ˈpɑ:pə][ˈpetroʊ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdɑ:ŋki] .
Papa Petro came riding down from his house on a tiny donkey .
爸爸 石油 来了 骑术 向下 从 他的 房子 在 一个 微小的 驴 .

彼得罗爸爸骑着一头小驴从家里下来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] , ['kaɪndli] [feɪs] .
He was a dear old man with a wise , kindly face .
他 曾是 一个 亲爱的 老的 男人 和 一个 明智的 , 亲切地 脸 .

他是一位慈祥和蔼的老人，面容睿智而和蔼。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:stli] [laɪf][ˈoʊvər][ðə; ði][wʌn] ['pærɪʃ] ,
He had been all his priestly life over the one parish ,
他 有 到过 全部 他的 祭司 生活 超过 这 一 教区 ,

他一生都只负责这一个教区，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and his people were dear to him .
和 他的 人们 是 亲爱的 到 他 .

他非常爱他的人民。

[ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪˈvoʊtɪdli] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['welkəmd] [ˈdʒɔɪfəli] [æt; ət]
They in turn loved him devotedly and he was always welcomed joyfully at

[ˈeni] [feˈstɪvəti] .
any festivity .
任何 节日 .

他们也同样深爱着他，在任何庆祝活动中，他总是受到热烈的欢迎。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [haʊs] , [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] - [ɔ:r] ['blesɪŋ] ,
Before the christening he blessed the house , performing the agiasmo or blessing ,
前 这 洗礼 他 蒙福 这 房子 , 表演 这 - 或者 祝福 ,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] .
with great earnestness .
和 伟大的 认真 .

在洗礼之前，他为房子祈福，非常认真地进行了祝福仪式（agiasmo）。

[fɜ:rst][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt][ænd; ənd][let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
First he took off his tall hat and let down his hair which was long and

['snəʊɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:b] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
snowy white and usually worn in a knob at the back of his head .
下雪的 白色的 和 通常 磨损 在 一个 旋钮 在 这 后退 的 他的 头 .

他先是摘下高高的帽子，然后放下他那长长的雪白头发，他通常把头发盘成一个发髻在脑后。

[ðen] [hi:; hi][set][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪnsens] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈaɪkɔ:n] [wɪtʃ]
Then he set a basin of water and some incense before the eikon which

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [-]
was hung [40]
曾是 悬挂 [-]

然后，他在悬挂的圣像前放了一盆水和一些香。[40]

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
in a corner of the room .
在 一个 角落 的 这 房间 .

在房间的一个角落里。

[ˈevri] [ˈɡriːʃn] [hoʊm] [hæz; həz][ɪts][ˈaɪkɔːn][ɔːr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːr][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] .
Every Grecian home has its eikon or picture of a saint or the Blessed Virgin .
每一个 希腊 家 有 它是 圣像 或者 图片 的 一个 圣 或者 这 蒙福 处女 .
每个希腊家庭都有自己的圣像或圣女像。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [ˈlɑːtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
The incense he placed in a bowl and lighted it ,
这 香 他 放置 在 一个 碗 和 照明 它 ,
他将香放在碗里点燃。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pərˈfjuːm] .
the smoke rising and filling the room with a strong perfume .
这 抽烟 上升 和 填充 这 房间 和 一个 强的 香水 .
烟雾升腾，浓郁的香气弥漫了整个房间。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] ,
He read the prayers which keep off the evil spirits in an impressive manner ,
他 读 这 祈祷 哪个 保持 离开 这 邪恶的 烈酒 在 一个 感人的 方式 ,
他以令人印象深刻的方式诵读了驱邪的祷文。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] .
and then turned his attention to the christening .
和 然后 转向 他的 注意力 到 这 洗礼 .
然后他将注意力转向了洗礼仪式。

[ˈberbi] [meɪθɔːs] , [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kæp] ,
Baby Mathos , very cunning in his new cap ,
婴儿 马托斯 , 非常 狡猾 在 他的 新的 帽 ,
小马托斯戴着新帽子，非常狡猾。

[wʌz; wəz][set] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪkɔːn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə]
was set down before the eikon which bore the pictured face of the saint to
曾是 放 向下 前 这 圣像 哪个 钻孔 这 如图所示 脸 的 这 圣 到
[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdedɪkətɪd] .
whom he was to be dedicated .
谁 他 曾是 到 是 投入的 .
他被安放在圣像前，圣像上绘有他即将奉献给的圣人的画像。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] ,
That was the signal for all the women present to rush for his cap ,
那 曾是 这 信号 为了 全部 这 女性 展示 到 匆忙 为了 他的 帽 ,
那是所有在场女性冲向他帽子的信号。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌzɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːdmʌðər] .
the one who secured the coveted bit of lace and muslin being the godmother .
这 一 WHO 安全 这 令人垂涎的 少量 的 蕾丝 和 细棉布 存在 这 教母 .
得到那块梦寐以求的蕾丝和薄纱的人是教母。

[ˈzəʊi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈpraʊdli] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [məˈriːə][ænd; ənd][ðə; ði]
Zoe was the lucky one , and she stood proudly up beside Maria and the
佐伊 曾是 这 幸运的 一 , 和 她 站立 自豪地 向上 旁 玛丽亚 和 这
[ˈɡɑːdfaːðər] ,
godfather ,
教父 ,
佐伊是幸运儿，她骄傲地站在玛丽亚和教父旁边。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪθɔːs] - [best] [mæn] .
who had been Mathos ' best man .
WHO 有 到过 马托斯 - 最好的 男人 .
他曾是马托斯的伴郎。

[ðə; ði] - [[eit]] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈbeɪbi][hɪz; ɪz] [faɪn] [nu:] [dres] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
The nouns [8] had given baby his fine new dress and had come
这 - [8] 有 给定 婴儿 他的 美好的 新的 裙子 和 有 来
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; ei][ˈɡɑːdfɑːðər][mʌst; məst][duː] . [-]
prepared for all that a godfather must do . [41]
准备 为了 全部 那 一个 教父 必须 做 . [-]
教父们[8]给婴儿穿上了漂亮的新衣服，并且做好了作为教父必须做的一切准备。[41]

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðen] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd][held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɪn] [zoʊz] [praʊd]
The baby coulda was then undressed and held up to the priest in Zoe's proud
这 - 曾是 然后 脱光衣服 和 握住 向上 到 这 牧师 在 佐伊的 自豪的
[ɑːrmz][fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ˈpetrɒʊ][tuː; tə] [kʌt] [θriː] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [hed] [ænd; ənd] [θrɒʊ]
arms for Papa Petro to cut three hairs from the tiny head and throw
武器 为了 爸爸 石油 到 切 三 头发 从 这 微小的 头 和 扔
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæptɪzmə] [fɑːnt] .
them into the baptismal font .
他们 进入 这 洗礼 字体 .
然后，婴儿被脱掉衣服，在佐伊骄傲的怀抱中举到神父面前，让帕帕·彼得罗从婴儿的小脑袋上剪下三根头发，扔进洗礼池里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði][ˈɡɑːdfɑːðər][hæd; həd] [pɔːd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːlɪv]
This was filled with water into which the godfather had poured a little olive
这 曾是 已填 和 水 进入 哪个 这 教父 有 倾倒 一个 小的 橄榄
[ɔɪl] .
oil .
油 .
里面装满了水，教父往里面倒了一点橄榄油。

[ˈbeɪbi] [meɪθɑːs] [wʌz; wəz] [ðen] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
Baby Mathos was then held to the west , to represent the kingdom of
婴儿 马托斯 曾是 然后 握住 到 这 西方 , 到 代表 这 王国 的
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
随后，小马托斯被抱向西方，象征着黑暗王国。

[ænd; ənd][ˈpɑːpə][ˈpetrɒʊ] [æskt] [θriː] [taɪmz] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
and Papa Petro asked three times , " Do you renounce the devil and all his
和 爸爸 石油 问 三 时代 , " 做 你 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的
[wɜːrks] ?
works ?
作品 ?
彼得罗爸爸问了三次：“你是否弃绝魔鬼及其一切作为？ ”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈɡɑːdfɑːðər] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][duː] [rɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] .
" **To this the godfather replied , " I do renounce them .**
" 到 这 这 教父 回复 , " 我 做 放弃 他们 .
对此，教父回答说：“我与他们断绝关系。”
" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ˈɡɑːdfɑːðər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi]
" **At this the priest and godfather turned toward the east with the baby**
" 在 这 这 牧师 和 教父 转向 朝向 这 东方 和 这 婴儿
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [θriː] [taɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the baby was plunged three times into the water .
和 这 婴儿 曾是 暴跌 三 时代 进入 这 水 .
“这时，牧师和教父抱着婴儿转向东方，将婴儿三次浸入水中。

[ˈbeɪbi] [skwiːld] [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd][ˈzəʊi] [smaɪld] ,
Baby squealed and kicked , and Zoe smiled ,
婴儿 尖叫 和 踢 , 和 佐伊 微笑 ,
宝宝发出咯咯的笑声，踢着腿，佐伊笑了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] [dʌz] [nɑːt][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] [lʌk] ,
for if a baby does not cry at the water it is very bad luck ,
为了 如果 一个 婴儿 做 不是 哭 在 这 水 它 是 非常 坏的 运气 ,
如果婴儿在水边不哭，那就预示着非常不吉利。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
showing that the Evil One has not gone out of him .
显示 那 这 邪恶的 一 有 不是 已消失 出去 的 他 .
这表明邪恶势力还没有离开他。

[ðə; ði] - [dɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [best] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['iːv(ə)l]
The babycoulda did his little best to assure the company that he had no evil
这 - 做过 他的 小的 最好的 到 保证 这 公司 那 他 有 不 邪恶的
[ˈspɪrɪt] [left] [wɪ'ðɪn] ,
spirit left within ,
精神 左边 之内 ,
小库拉竭尽全力向公司保证，他体内已经没有任何邪灵残留。

[ˈhaʊlɪŋ] ['ræθfəli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd] [ə'noʊntɪd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [ɔːlz] , [rɪ'fjuːzɪŋ]
howling wrathfully after he was dried and anointed with holy oils , refusing
嚎叫 愤怒地 后 他 曾是 干燥 和 受膏者 和 圣 油 , 拒绝
[tuː; tə][stɑːp]['iːv(ə)n] [wen] [preɪd] [-]
to stop even when prayed [42]
到 停止 甚至 什么时候 祈祷 [-]
被擦干并涂上圣油后，他愤怒地嚎叫，即使有人为他祈祷，他也不肯停止[42]

[ˈoʊvər][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈoʊnli] ['smɑɪlɪŋ] [wen] , [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ˈoʊvər] ,
over at length , only smiling when , the ceremony over ,
超过 在 长度 , 仅有的 微笑 什么时候 , 这 仪式 超过 ,
仪式终于结束了，他脸上只露出了笑容，直到仪式结束。

[ðə; ði] - [geɪv] [sʌm; səm] ['drækməz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl]
the nouns gave some drachmas to his parents and threw a whole handful
这 - 给予 一些 德拉克马 到 他的 父母 和 扔 一个 所有的 少数
[ʌv; əv][ˈleptə] [[naɪn]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] .
of lepta [9] among the children present .
的 细长体 [9] 之中 这 孩子们 展示 .
努诺斯给了他的父母一些德拉克马，并向在场的孩子们撒了一把勒普塔[9]。

" [hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] ['mʌni] , " ['wɪspəd] ['zəʊi][tuː; tə][mə'riːə][ænd; ənd][fɪː; fɪ]
" **He is generous with his witness money , " whispered Zoe to Maria and she**
" 他 是 慷慨的 和 他的 证人 钱 , " 低声说道 佐伊 到 玛丽亚 和 她
[smɑɪld] ['hæpɪli] .
smiled happily .
微笑 快乐地 .
“他给的证人费很慷慨，”佐伊悄声对玛丽亚说，玛丽亚高兴地笑了。

" [ˈaʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['gɑːdperənt] , " [mə'riːə] [sed] ['swiːtli] .
" **Our little one will have the best of godparents , " Maria said sweetly .**
" 我们的 小的 一 将要 有 这 最好的 的 教父母 , " 玛丽亚 说 甜蜜地 .
“我们的小宝贝将会拥有最好的教父母，”玛丽亚温柔地说。

" [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['luːkəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfer] .
" **You to love him and Loukas to think of his welfare .**
" 你 到 爱 他 和 卢卡斯 到 思考 的 他的 福利 .
“你要爱他，卢卡斯要关心他的福祉。”

" ['pɑ:pə][ˈpetrʊ] ['dɪpt] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] [ɪn][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
" **Papa Petro dipped an olive branch in holy water and sprinkled the rooms**
" 爸爸 石油 浸入 一个 橄榄 分支 在 圣 水 和 撒上 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] ,
of the little cottage ,
的 这 小的 小屋 ,
"帕帕·彼得罗将一根橄榄枝浸入圣水中，然后洒在小屋的各个房间里，

[ðen] [hi; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [mə'ri:ə] , [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
then he sat down beside Maria , tied up his hair and took a cup of coffee .
然后 他 卫星 向下 旁 玛丽亚 , 系 向上 他的 头发 和 采取 一个 杯子 的 咖啡 .
然后他坐在玛丽亚旁边，扎起头发，喝了一杯咖啡。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [tu; tə] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [swi:ts] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
Everyone was served to glasses of water and sweets and everybody
每个人 曾是 服务 到 眼镜 的 水 和 糖果 和 大家
[tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['lɪt(ə)] ['krɪstʃən] [ðə; ði] -
talked and laughed and said what a beautiful little Christian the baby**coulda**
谈话 和 笑了 和 说 什么 一个 美丽的 小的 基督教 这 -
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

每个人都喝到了水和糖果，大家谈笑风生，都说这个小库拉是多么可爱的小基督徒啊！
[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [əd'maɪəd][ðə; ði][ˈbeɪbi][mə'ri:ə] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fɪŋɡərd]
As each one admired the baby Maria coloured and looked anxious and fingered
作为 每个 一 钦佩 这 婴儿 玛丽亚 有色 和 看起来 焦虑的 和 用手指
[ðə; ði] [blu:] [bi:dz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋz] [nek] .
the blue beads about her darling's neck .
这 蓝色的 珠子 关于 她 亲爱的 脖子 .
每个人都欣赏着小玛丽亚，她面色红润，显得有些焦虑，手指轻轻抚摸着她宝贝脖子上的蓝色珠子。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'genst] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [-]
" **What have you for a charm against the evil [43]**
" 什么 有 你 为了 一个 魅力 反对 这 邪恶的 [-]
"你有什么护身符可以抵御邪恶[43]

[aɪ] ? " [æskt] ['pɑ:pə][ˈpetrʊ] , ['kaɪndli] .
eye ? " asked Papa Petro , kindly .
眼睛 ? " 问 爸爸 石油 , 亲切地 .
"眼睛？"彼得罗爸爸和蔼地问道。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] , [ðə; ði] [blu:] [bi:dz] .
" **Ah , I see , the blue beads .**
" 啊 , 我 看 , 这 蓝色的 珠子 .
"啊，我明白了，是蓝色的珠子。"

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
Well , that is good .
出色地 , 那 是 好的 .
那很好。

[blu:] [ɪz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:dʒənz] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [-] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [help] .
Blue is the Blessed Virgin's colour and the Panageia [10] will be your help .
蓝色的 是 这 蒙福 处女的 颜色 和 这 - [-] 将要 是 你的 帮助 .
蓝色是圣母玛利亚的颜色，而 Panageia[10] 将帮助你。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['krʊkɪd] ['kɔ:rəl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd]
However , **I** **have** **brought** **you** **a** **bit** **of** **crooked** **coral** **which** **I** **have** **always** **found**
然而 , 我 有 带来 你 一个 少量 的 歪 珊瑚 哪个 我 有 总是 成立
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

不过，我给你带来了一些弯曲的珊瑚，我一直觉得它们很好用。

" [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [mə'ri:ə] ['prɪtɪli] ,
" **It** **is** **most** **kind** **of** **you** , " **said** **Maria** **prettily** ,
" 它 是 最多 种类 的 你 , " 说 玛丽亚 漂亮 ,
“您真是太好了，”玛丽亚甜甜地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [spreɪ] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][æt; ət][ðə; ði] - [θroʊt] .
as **she** **hung** **the** **precious** **spray** **of** **coral** **at** **the** **babycoula's** **throat** .
作为 她 悬挂 这 宝贵的 喷 的 珊瑚 在 这 - 喉 .
她将珍贵的珊瑚枝挂在小库拉鱼的喉咙上。

[ˈzəʊi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
Zoe **smiled** **to** **herself** .
佐伊 微笑 到 她自己 .
佐伊独自微笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] ['eni] [rɪsk] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
She **had** **not** **intended** **to** **run** **any** **risk** **that** **her** **cousin's** **little** **baby** **should** **be**
她 有 不是 故意的 到 跑步 任何 风险 那 她 表亲 小的 婴儿 应该 是
[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] ,
marked **with** **the** **evil** **eye** ,
标记 和 这 邪恶的 眼睛 ,
她原本不想冒任何风险，让表妹的小宝宝被邪眼诅咒。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst][baɪ][əd'maɪərɪŋ][aɪ 'ti:] .
which **can** **be** **put** **on** **a** **child** **just** **by** **admiring** **it** .
哪个 能 是 放 在 一个 孩子 只是 经过 钦佩 它 .
只需欣赏一下，就能让孩子把它戴在身上。

[soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'maɪəd] [ɔ:l]
So , **for** **the** **baby** **was** **so** **pretty** **she** **had** **felt** **sure** **it** **would** **be** **admired** **all**
所以 , 为了 这 婴儿 曾是 所以 漂亮的 她 有 毛毡 当然 它 会 是 钦佩 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,
因为宝宝太漂亮了，她确信宝宝一整天都会被人欣赏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sʊt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
she **had** **put** **a** **bit** **of** **soot** **behind** **his** **ear** ,
她 有 放 一个 少量 的 煤烟 在后面 他的 耳朵 ,
他在他的耳朵后面放了一点烟灰。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [wɔ:rd] [ɔ:f] ['eni] ['i:v(ə)l] [aɪ] .
for **that** **will** **ward** **off** **any** **evil** **eye** .
为了 那 将要 病房 离开 任何 邪恶的 眼睛 .
因为那样可以抵御邪恶的目光。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [tʃɑ:rm] .
It **is** **a** **sure** **charm** .
它 是 一个 当然 魅力 .
它确实很迷人。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaid][ˈi:v(ə)n] [ðuː] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi]
Therefore she felt quite satisfied even though every one present did say that the baby
所以 她 毛毡 相当 使满意 甚至 尽管 每一个 一 展示 做过 说 那 这 婴儿
[wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
was perfectly beautiful .
曾是 完美 美丽的 .

因此，尽管在场的所有人都说这个婴儿非常漂亮，但她仍然感到非常满意。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [-]
Then she held the little thing up before a mirror , for that would insure [44]
然后 她 握住 这 小的 事物 向上 前 一个 镜子 , 为了 那 会 保证 [-]
[-]
然后她把小东西举到镜子前，因为那样就能确保[44]

[əˈnʌðər] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
another baby in the family before the close of the year ,
其他 婴儿 在 这 家庭 前 这 关闭 的 这 年 ,
[-]
今年年底前，家里又将迎来一个宝宝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɪrli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and as the Grecians love children dearly they are glad to have many of
和 作为 这 希腊人 爱 孩子们 亲爱的 他们 是 高兴的 到 有 许多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

希腊人非常喜爱孩子，所以他们很高兴有很多孩子。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The baby had so many pieces of white stuff given to him that the little
这 婴儿 有 所以 许多 件 的 白色的 东西 给定 到 他 那 这 小的
[haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔ:rm] .
house looked as if it had been in a snow storm .
房子 看起来 作为 如果 它 有 到过 在 一个 雪 风暴 .

婴儿收到了好多白色的东西，以至于小房子看起来像是被暴风雪覆盖过一样。

[noʊ] [pəˈlaɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪbi][ænd; ənd][na:t] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ]
No polite person would come to see a new baby and not give it something
不 有礼貌的 人 会 来 到 看 一个 新的 婴儿 和 不是 给 它 某物
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

没有哪个有礼貌的人会去看望新生儿而不送他一件白色的东西。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][æn; ən] [eg] ,
even if it were only an egg ,
甚至 如果 它 是 仅有的 一个 蛋 ,
[-]
即使它只是一枚鸡蛋，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft] [ɪnˈʃuəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
for such a gift insures to the infant a lovely fair complexion .
为了 这样的 一个 礼物 保险 到 这 婴儿 一个 迷人的 公平的 肤色 .
[-]
这样的礼物能确保婴儿拥有白皙美丽的肤色。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˈbeɪbi] [meɪθɑ:s] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ɹni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɡʊd]
Thus was Baby Mathos started on his journey as a Christian with all good
因此 曾是 婴儿 马托斯 开始 在 他的 旅行 作为 一个 基督教 和 全部 好的
[ˈəʊmənz] ,
omens ,
预兆 ,

就这样，小马托斯开始了基督徒的信仰之旅，一切都预示着美好的未来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:dmʌðər] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
and his little godmother went home in the cool of the evening ,
和 他的 小的 教母 去 家 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,
他的小教母在凉爽的傍晚回家了。

[ˈhæpi] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
happy in all of the pleasures of the day .
快乐的 在 全部 的 这 快乐 的 这 天 .
享受着一天中的所有乐趣。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [ənt] [ˈʌnə] !
" It was lovely , Aunt Anna !
" 它 曾是 迷人的 , 阿姨 安娜 !
“太棒了，安娜阿姨！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ənt] .
" she said to her aunt .
" 她 说 到 她 阿姨 .
她对她姑姑说。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
" Was it not ?
" 曾是 它 不是 ?
难道不是吗？

[mæˈi:əz] [ˈbeɪbi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
Maria's baby is a dear little fellow .
玛丽亚的 婴儿 是 一个 亲爱的 小的 同伴 .
玛丽亚的宝宝是个可爱的小家伙。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈgɑ:dtʃaɪld][ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] ,
He is my own godchild and I love him dearly ,
他 是 我的 自己的 教子 和 我 爱 他 亲爱的 ,
他是我的教子，我非常爱他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] -
but of course not more than our own babycoul a ,
但 的 课程 不是 更多的 比 我们的 自己的 - ,
当然不会比我们自己的babycoul a更多，

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ˈbeɪbi] - [nek] .
" and she buried her face in Baby Domna's neck .
" 和 她 埋葬 她 脸 在 婴儿 - 脖子 .
她把脸埋进了小多姆娜的脖子里。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [kroʊd] [ænd; ənd] [ku:d] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [zoʊz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈtaɪni] [ˈtʃʌbi] [-
The baby crowed and cooed and patted Zoe's face with her tiny chubby [45
这 婴儿 人群 和 咕咕 和 轻拍 佐伊的 脸 和 她 微小的 胖乎乎的 [-
]
]
]
婴儿啼哭、咿呀学语，用她胖乎乎的小嘴拍打着佐伊的脸[45]

[hændz][ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtrænsɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
hands and pulled her hair and acted in the entrancing way in which only a
双手 和 拉 她 头发 和 行动 在 这 迷人的 方式 在 哪个 仅有的 一个
[ˈbeɪbi][kæn; kən][ækt][ænd; ənd][ˈzəui] [læft] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] [taɪt] .
baby can act and Zoe laughed back at her and hugged her tight .
婴儿 能 行为 和 佐伊 笑了 后退 在 她 和 拥抱 她 紧的 .
她用手拽着她的头发，做出只有婴儿才能做出的迷人举动，佐伊笑着回应她，并紧紧地抱住了她。

" [jʊə(r)] [maɪ] [oʊn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You're my own baby** , " **she said** .
" 你是 我的 自己的 - , " 她 说 .

“你就是我的宝贝导师，”她说。

" [ænd; ænd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . " **And I love you better than anything** . "
" 和 我 爱 你 更好的 比 任何事物 . "

“我爱你胜过一切。”

" ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː;][em 'iː] ? **Better than you do me ?**
" 更好的 比 你 做 我 ？

比你对我好？

[oʊ] [ʃeɪm] ! **Oh shame !**
哦 耻辱 !

真丢人！

" [sed] ['mɑːrkoʊ] ['tiːzɪŋ] , [waɪl] [ænt] ['ʌnə] , **said Marco teasing , while Aunt Anna** ,
" 说 马可 戏弄 , 尽管 阿姨 安娜 ,

“马可开玩笑地说，而安娜阿姨……”

[laɪk] ['evri] [ʌðər] [ɡʊd] ['mʌðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [hɜːr; hər]['beɪbi] [rɪ'siːvd] , [smaɪld] **like every other good mother pleased with the attention her baby received , smiled**
喜欢 每一个 其他 好的 母亲 高兴 和 这 注意力 她 婴儿 已收到 , 微笑
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] . **upon her** .
之上 她 .

像其他所有看到宝宝受到如此关爱的好母亲一样，她微笑着看着她。

['mɑːrkoʊ] , [haʊ'evər] , [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ænd] [sed] [rɪ'prɒʊtʃəli] , **Marco , however , looked very solemn and said reproachfully** ,
马可 , 然而 , 看起来 非常 庄严 和 说 责备地 ,

然而，马可神情十分严肃，责备地说：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [laɪk] ['eni] ['beɪbi] ['betər] [ðæn; ðən][em 'iː] ! " **I thought you would never like any baby better than me !** "
" 我 想法 你 会 绝不 喜欢 任何 婴儿 更好的 比 我 ! "

“我以为你永远不会更喜欢其他宝宝了！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['zəʊi] , [ænd; ænd] [ænt] ['ʌnə] [sed] , **But you are not a baby , said Zoe , and Aunt Anna said** ,
" 但 你 是 不是 一个 婴儿 , " 说 佐伊 , 和 阿姨 安娜 说 ,

“但你又不是小孩子，”佐伊说，安娜阿姨也说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] . **I am not so sure that he is not** .
" 我 是 不是 所以 当然 那 他 是 不是 .

我不太确定他是不是。

[bʌt; bət][duː;][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] . **But do not mind him , he is only teasing** .
但 做 不是 头脑 他 , 他 是 仅有的 戏弄 .

但别理他，他只是在开玩笑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , ['zəʊi] , **You are a good child , Zoe** ,
你 是 一个 好的 孩子 , 佐伊 ,

佐伊，你是个好孩子。

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈzəʊɪ] [went] [ˈhæpɪli] [tuː; tə] [bed] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
" and little Zoe went happily to bed her heart warm at the thought that
" 和 小的 佐伊 去 快乐地 到 床 她 心 温暖的 在 这 想法 那
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ,
everybody seemed to love her ,
大家 似乎 到 爱 她 ,
"小佐伊开心地地上床睡觉了, 想到大家都喜欢她, 她的心里暖暖的。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
if she was an orphan and far away from home .
如果 她 曾是 一个 孤儿 和 远的 离开 从 家 .

如果她是个孤儿, 远离家乡。
" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [lʌv] [ðæt] [kaʊnts] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌːmʌːd] [-]
" It is only love that counts , " she murmured [46]
" 它 是 仅有的 爱 那 计数 , " 她 低声说道 [-]
"只有爱才重要,"她低声说道[46]

[tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
to herself sleepily and fell asleep with a smile on her face ,
到 她自己 昏昏欲睡地 和 跌倒 睡着了 和 一个 微笑 在 她 脸 ,
她昏昏欲睡地自言自语, 脸上带着微笑睡着了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [muːn] [ˈstriːmd] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [keɪm] [ɪn] [sɔːft]
as the silver moon streamed through her window and the air came in soft
作为 这 银 月亮 流媒体 通过 她 窗户 和 这 空气 来了 在 柔软的
[ænd; ənd] [kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ,
银色的月光透过窗户洒进来, 空气柔和而温暖。

[ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [lʌv; əv] [sprɪŋ] . [-]
fragrant with the breath of spring . [47]
香 和 这 气息 的 春天 . [-]
散发着春天的气息。[47]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmɑːrkoʊ]
A VISIT TO MARCO
一个 访问 到 马可
参观马可岛

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [ˈkwærətli] [tuː; tə] [ˈzəʊɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɡlɔːrɪz] [lʌv; əv] [klaʊd]
The winter passed quietly to Zoe and spring came with its glories of cloud
这 冬天 通过了 悄悄 到 佐伊 和 春天 来了 和 它是 荣耀 的 云
[ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
and flower and sunshine .
和 花 和 阳光 .
冬天在佐伊的眼中悄然过去, 春天带着云朵、鲜花和阳光的美好到来了。

[men] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [plʌʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [oʊld] - [ˈfæɪnd] , [wʌn] - [ˈhændəld]
Men began to plough in the fields with quaint old - fashioned , one - handled
男人 开始 到 犁 在 这 字段 和 古雅 老的 - 造型 , 一 - 处理
[plauz] , [drɔːn] [baɪ] [ɡreɪt] [strɔːŋ] [ˈɑːksn] .
ploughs , drawn by great strong oxen .
犁 , 绘制 经过 伟大的 强的 牛 .
男人们开始用古朴的老式单柄犁在田里耕作, 这些犁由强壮的大牛拉着。

[snəʊz] [sti:l] ['krestɪd] ['ɑ:sə] [ænd; ənd] ['piliən] , [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [oʊ'limpəs] , [ɪn] [snoʊ] - [kraʊnd]
Snows still crested Ossa and Pelion , and beautiful Olympus , in snow - crowned
雪 仍然 冠状 奥萨 和 佩利翁 , 和 美丽的 奥林匹斯山 , 在 雪 - 加冕

[ˈgrændʒər] [ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɡloʊ] ,
grandeur golden in the morning's glow ,
宏伟 金的 在 这 早晨 辉光 ,

奥萨山和佩利翁山上依然白雪皑皑，美丽的奥林匹斯山在晨曦的照耀下，宛如披上了金色的王冠，显得格外壮丽。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sʌnsɛt] .
turned to rose in the evening sunset .
转向 到 玫瑰 在 这 晚上 日落 .

夕阳西下，它变成了玫瑰色。

[ˈmɑ:rkəʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [fa:r][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][tu:; tə][hɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:rmər] [hu:]
Marco had gone far up the mountain side to herd for a rich farmer who
马可 有 已消失 远的 向上 这 山 边 到 一群 为了 一个 富有的 农民 WHO

[hæd; həd] ['meni] [ɡoʊts] .
had many goats .
有 许多 山羊 .

马可爬到很远的山上，为一位拥有许多山羊的富裕农场主放羊。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [hə:dz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [haust] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He watched the herds all day and , when they were safely housed for the
他 观看 这 畜群 全部 天 和 , 什么时候 他们 是 安全 房屋 为了 这

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他整天观察着牛群，等它们被安全地安置好过夜后，

[kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
camped in a rough little hut on the hillside .
露营 在 一个 粗糙的 小的 小屋 在 这 山坡 .

我们在山坡上一间简陋的小屋里露营。

[ˈzəʊi] [mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [ʃi:; ʃi][moʊst] [lʌvd]
Zoe missed him from the cottage , for of all her cousins she most loved
佐伊 错过 他 从 这 小屋 , 为了 的 全部 她 表兄弟姐妹 她 最多 喜爱

[ˈmɑ:rkəʊ] .
Marco .
马可 .

佐伊在小屋里很想念他，因为在她所有的表兄弟中，她最喜欢马可。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [-]
She was very [48]
她 曾是 非常 [-]

她非常[48]

[ˈhæpi] ['ðerfɔ:r] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] ['ʌnə] [təʊld][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['kæri] [ə; eɪ]
happy therefore when her Aunt Anna told her one day that she might carry a
快乐的 所以 什么时候 她 阿姨 安娜 讲述 她 一 天 那 她 可能 携带 一个

[ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
basket of food to the mountain .
篮子 的 食物 到 这 山 .

因此，当安娜姨妈有一天告诉她， she 可以提着一篮食物上山时，她非常高兴。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['hæpɪli] , ['rʌnɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,
She started off happily , running along the village street into the open country ,
她 开始 离开 快乐地 , 跑步 沿着 这 村庄 街道 进入 这 打开 国家 ,

她一开始兴高采烈，沿着村里的街道跑向开阔的乡村。

[ˈɡoʊɪŋ] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [wer] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwaɪld,flaʊəz] [wɜːr; wəɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
going more slowly up the hillside , where the early wildflowers were beginning to
去 更多的 缓慢地 向上 这 山坡 , 在哪里 这 早期的 野花 是 开始 到
[blu:m] .
bloom .
盛开 .

放慢脚步，沿着山坡向上走，那里早春的野花已经开始盛开。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [wer] [ˈmɑːrkəʊ] [slept] , [ˈnɪrli] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
She reached the little hut where Marco slept , nearly at sundown but he was
她 达到 这 小的 小屋 在哪里 马可 睡着了 , 几乎 在 日落 但 他 曾是
[nɑːt][ðer; ðər] ,
not there ,
不是 那里 ,

她快到日落时分才到达马可睡觉的小屋，但他不在那里。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
so she sat down to wait for him .
所以 她 卫星 向下 到 等待 为了 他 .

于是她坐下来等他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈɡlɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈtempi] [ˈoʊpənd]
The sun was streaming in a golden glory and the Vale of Tempe opened
这 太阳 曾是 流媒体 在 一个 金的 荣耀 和 这 谷 的 坦佩 打开
[brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [fer] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ɡɑːd][əˈpɑːləʊ] [slept] [brɪˈniːθ] [ɪts] [ˈɛlmz][ænd; ənd] [oʊks] ,
before her as fair as when the god Apollo slept beneath its elms and oaks ,
前 她 作为 公平的 作为 什么时候 这 上帝 阿波罗 睡着了 下面 它是 榆树 和 橡树 ,
阳光灿烂，金光洒满大地，坦佩谷在她眼前展开，景色美得如同太阳神阿波罗在榆树和橡树下沉睡时一般。

[waɪld] [fɪɡz] [ænd; ənd] [pleɪn] [triːz] .
wild figs and plane trees .
荒野 无花果 和 飞机 树木 .

野生无花果树和悬铃木。

[ˈzəʊɪ] [lʌvd] [ˈevriθɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈiːɡərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli]
Zoe loved everything beautiful and she sat and looked eagerly at the lovely
佐伊 喜爱 一切 美丽的 和 她 卫星 和 看起来 急切地 在 这 迷人的
[siːn] .
scene .
场景 .

佐伊喜欢一切美好的事物，她坐着，兴致勃勃地欣赏着这美丽的景色。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈɑːɡəlis] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] ,
" **It is almost as pretty as my own Argolis ,** " **she said aloud** ,
" 它 是 几乎 作为 漂亮的 作为 我的 自己的阿尔戈利斯 , " 她 说 大声 ,
“它几乎和我的阿尔戈利斯岛一样漂亮，”她大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡev] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
and then gave a little sigh .
和 然后 给予 一个 小的 叹 .

然后轻轻叹了口气。

" [stiːl] [ˈhoʊmsɪk] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ?
" **Still homesick , little one ?**
" 仍然 想家 , 小的 一 ?

“小家伙，还在想家吗？ ”

" ['mɑ:rkou] [vɔis] [sed] [kloʊz][bi'haɪnd][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][fi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] [ɪn]
" **Marco's voice said close behind her , and she sprang to her feet in**
" 马可的 嗓音 说 关闭 在后面 她 , 和 她 弹簧 到 她 脚 在
[ə'sta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“马尔科的声音在她身后响起，她惊讶地跳了起来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm]
He seemed to have sprung from the ground , so quickly had he come
他 似乎 到 有 弹簧 从 这 地面 , 所以 迅速地 有 他 来
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] . [-]
upon her . [49]
之上 她 . [-]

他仿佛从地上跳了起来，迅速地来到了她面前。 [49]

" [oʊ] , ['mɑ:rkou] !
" **Oh , Marco !**
" 哦 , 马可 !

“哦，马可！ ”

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][dɪd][na:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] .
" **I did not hear you come** .
" 我 做过 不是 听到 你 来 .

我没听到你来。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:; jʊ] .
I am so glad to see you .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ləʊnli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] . "
It has been lonely at home without you . "
它 有 到过 孤独 在 家 没有 你 . "

没有你，家里很寂寞。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] , [tu:] .
" **I have missed you , too** .
" 我 有 错过 你 , 也 .

我也很想念你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:;] [em 'i:;] , " [hi:; hi] [sed] .
It is good of you to come to see me , " he said .
它 是 好的 的 你 到 来 到 看 我 , " 他 说 .

“你能来看我真是太好了，”他说。

" [ænt] ['ʌnə] [sent] [em 'i:;][wɪð; wɪθ] [freʃ] [tʃi:z] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [bred] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌpər]
" **Aunt Anna sent me with fresh cheese and eggs and bread for your supper**
" 阿姨 安娜 发送 我 和 新鲜的 奶酪 和 鸡蛋 和 面包 为了 你的 晚餐
,
.
,

“安娜阿姨让我给你带了新鲜的奶酪、鸡蛋和面包，供你晚餐享用。”

" [fi:; ji][tuʊld][hɪm; ɪm] .
" **she told him** .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['mɑ:rkəʊ] ? "

" **This is a beautiful place isn't it , Marco ?** "

" 这 是 一个 美丽的 地方 不是 它 , 马可 ? "

“这里真美，不是吗，马可？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

" **It is indeed , he answered .**

" 它 是 的确 , " 他 回答 .

“的确如此，”他回答道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] , ['maʊnt, 'em'ti:] . [oʊ'lɪmpəs] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [snoʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

" **Like a fine old man , Mt . Olympus always has snow upon his head .**

" 喜欢 一个 美好的 老的 男人 , 公吨 . 奥林匹斯山 总是 有 雪 之上 他的 头 .

“就像一位慈祥的老人，奥林匹斯山的头上总是覆盖着积雪。”

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [fləʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ;

See how the clouds float about the summit ;

看 如何 这 云 漂浮 关于 这 首脑 ;

看看云朵是如何在山顶周围飘荡的；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

you know that was the home of the gods in the old days .

你 知道 那 曾是 这 家 的 这 神 在 这 老的 天 .

你知道，那里在古代是众神的居所。

- [nɑ:t][baɪ] [wɪnd] [ɪz][aɪ 'ti:] ['feɪkən] [nɔ:r] ['evər] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,

' Not by wind is it shaken nor ever wet with rain ,

- 不是 经过 风 是 它 摇晃 也不 曾经 湿的 和 雨 ,

它不被风吹动，也不被雨淋湿。

[bʌt; bət] ['klaʊdləs] ['ʌpər] [er] [ɪz] [sprɛd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['reɪdiəns] [fləʊts] ['oʊvər][aɪ 'ti:]

but cloudless upper air is spread about it and a bright radiance floats over it

但 无云 上 空气 是 传播 关于 它 和 一个 明亮的 辐射 浮标 超过 它

. - "

. ' "

. - "

. - "

但周围却是晴朗无云的高空，明亮的光芒笼罩着它。

" ['pɑ:pə] ['petroʊ] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ʌv; əv] ['oʊldən] [taɪmz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

" **Papa Petro says we must not talk of the gods of olden times , for they**

" 爸爸 石油 说道 我们 必须 不是 讲话 的 这 神 的 古老的 时代 , 为了 他们

[wɜ:r; wər] ['hi:ðn] ,

were heathen ,

是 异教徒 ,

“彼得罗爸爸说我们不应该谈论古代的神灵，因为他们是异教徒。”

" [sed] ['zəʊi] ['prɪmli] .

" **said Zoe primly .**

" 说 佐伊 纯粹 .

“佐伊一本正经地说。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .

" **But they were interesting .**

" 但 他们 是 有趣的 .

但他们很有趣。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [soʊ] [mʌt] , ['mɑ:rkəʊ] ? "

Where did you learn so much , Marco ? "

在哪里 做过 你 学习 所以 很多 , 马可 ? "

马可，你从哪里学到了这么多东西？

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
" **It is not much I know** , " **he said with a [50]**
" 它 是 不是 很多 我 知道 ; " 他 说 和 一个 [-]
"我懂得不多,"他说道[50]

[læf] .
laugh .
笑 .

笑。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈæθənz] [aɪ] [tʊk] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
" **But when I was in Athens I took service with a man from America** .
" 但 什么时候 我 曾是 在 雅典 我 采取 服务 和 一个 男人 从 美国 .
"但我在雅典的时候，曾为一位美国人做过仆人。"

[hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] .
He knew much .
他 知道 很多 .

他懂得很多。

[hiː; hi] [riːd] [ˈeɪnfənt] [ɡriːk] [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [frʌm; frəm] [nɪr]
He read ancient Greek and when I told him I was a Grecian from near
他 读 古老的 希腊语 和 什么时候 我 讲述 他 我 曾是 一个 希腊 从 靠近
[ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [oʊˈlɪmpəs] ,
Mt . Olympus ,
公吨 . 奥林匹斯山 ,

他懂古希腊语，当我告诉他我是来自奥林匹斯山附近的希腊人时，

[hiː; hi] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈθesəli] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] .
he asked many questions about Thessaly and the way we live here .
他 问 许多 问题 关于 色萨利 和 这 方式 我们 居住 这里 .

他问了很多关于色萨利以及我们在这里生活方式的问题。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt] [ˈɡriːʃn] [ˈstɔːrɪz] .
In return he told me much of our Ancient Grecian stories .
在 返回 他 讲述 我 很多 的 我们的 古老的 希腊 故事 .

作为回报，他给我讲了很多古希腊的故事。

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː][ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] ,
He told me of Jason and his adventures after the Golden Fleece ,
他 讲述 我 的 杰森 和 他的 冒险 后 这 金的 羊毛 ,

他给我讲了杰森在得到金羊毛之后的冒险故事。

[ʌv; əv][ˈpəːsjuːs; -siəs][ænd; ʌnd][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈlðər] . "
of Perseus and Theseus and many others . "
的 珀尔修斯 和 忒修斯 和 许多 其他的 . "
珀尔修斯、忒修斯以及其他许多英雄的故事。

" [tel] [em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [diˈmɑːndɪd] [ˈzəʊi] [ˈiːgərli] .
" **Tell me some of them** , " **demanded Zoe eagerly** .
" 告诉 我 一些 的 他们 , " 要求 佐伊 急切地 .

"告诉我一些吧,"佐伊急切地问道。

" [wel] , [ˈpəːsjuːs; -siəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdæneɪɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
" **Well , Perseus was the son of Danae , and a god was his father** .
" 出色地 , 珀尔修斯 曾是 这 儿子 的 达娜厄 , 和 一个 上帝 曾是 他的 父亲 .
"珀尔修斯是达那厄的儿子，他的父亲是一位神。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtɔ:lər][ænd; ənd][strɔ:ŋgər][ænd; ənd][ˈhæns(ə)m][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ʌv; əv]
He was taller and stronger and handsomer than any of the princes of
他 曾是 更高 和 更强 和 更英俊 比 任何 的 这 王子们 的
[ðə; ði][kɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ][ˈheɪtɪd][hɪm; ɪm].
the court and the king hated him.
这 法庭 和 这 国王 憎恨 他 .
他比宫廷里的任何一位王子都更高、更壮、更英俊，国王因此憎恨他。

[bʌt; bət][ˈpæləs][əˈθi:ni:] , [ðə; ði][ˈbju:trɪf(ə)l][ˈgɑ:dəs][ʌv; əv][ˈwɪzdəm] ,
But Pallas Athene , the beautiful goddess of wisdom ,
但 帕拉斯 雅典娜 , 这 美丽的 女神 的 智慧 ,
但是，美丽的智慧女神帕拉斯·雅典娜，
[ʌvd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][helpt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʊk][hɪm; ɪm][ˈʌndər][hɜ:r; hər][prəˈtekʃn] .
loved him and helped him and took him under her protection .
喜爱 他 和 帮助 他 和 采取 他 在下面 她 保护 .
她爱他，帮助他，保护他。

[ʃi:; ʃi][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] , [tu:; tə][rɪd][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈgɔ:rgən]
She gave him a task to perform , to rid the land of the horrible Gorgon
她 给予 他 一个 任务 到 履行 , 到 摆脱 这 土地 的 这 可怕 戈耳工
[məˈdju:sə; məˈdu:sə] ,
Medusa ,
美杜莎 ,
她交给他一项任务，那就是将可怕的戈耳工美杜莎从这片土地上清除出去。

[hu:z][her][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][sneɪks][ænd; ənd][hu:z][-]
whose hair was a thousand snakes and whose [51]
谁 头发 曾是 一个 千 蛇 和 谁 [-]
他的头发像一千条蛇，他的[51]

[feɪs][wʌz; wəz][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)l][ðæt][noʊ][mæn][kʊd; kəd][lʊk][əˈpɑ:n][aɪˈti:][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
face was so horrible that no man could look upon it and live .
脸 曾是 所以 可怕 那 不 男人 可以 看 之上 它 和 居住 .
那张脸极其可怕，任何男人看了都会活下来。

[ðæt][məˈdju:sə; məˈdu:sə][maɪt][nɔ:t][kɪl][ˈpə:sju:s; -sɪəs] ,
That Medusa might not kill Perseus ,
那 美杜莎 可能 不是 杀 珀尔修斯 ,
美杜莎或许无法杀死珀尔修斯。

[əˈθi:ni:] [geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ʃi:ld][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][lʊk][ˈɪntu:][ðə; ði][ʃi:ld]
Athene gave him a magic shield and told him to look into the shield
雅典娜 给予 他 一个 魔法 盾 和 讲述 他 到 看 进入 这 盾
[ænd; ənd][ˈsi:ɪŋ][ðer; ðər][ðə; ði][ˈgɔ:rgənz][ˈɪmɪdʒ] ,
and seeing there the Gorgon's image ,
和 看到 那里 这 戈耳工的 图像 ,
雅典娜给了他一面魔法盾牌，并告诉他看向盾牌，看到盾牌上出现了戈耳工的影像。

[straɪk] !
strike !
罢工 !
罢工！

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ræp][ðə; ði][hed][ɪn][ə; eɪ][ˈgəʊts][skɪn][ænd; ənd][brɪŋ][aɪˈti:][bæk] .
He was to wrap the head in a goat's skin and bring it back .
他 曾是 到 裹 这 头 在 一个 山羊的 皮肤 和 带来 它 后退 .
他要用山羊皮把头包起来带回去。

[ʃi:; ʃi][geɪv][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ][hɜ:m] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk][sɔ:rd] ,
She gave him also Herme , the magic sword ,
她 给予 他 还 爱马仕 , 这 魔法 剑 ,
她还把魔剑赫尔墨斯送给了他。

[ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hiː; hi] [maɪt] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [floʊt] [θruː] [ðə; ði]
and sandals with which he might cross the sea and even float through the
和 凉鞋 和 哪个 他 可能 叉 这 海 和 甚至 漂浮 通过 这
[er] .
air .
空气 .

以及可以让他渡海甚至在空中漂浮的凉鞋。

[ðeɪ] [wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [luːz] [ðə; ði]
They would guide him , too , for they knew the way and could not lose the
他们 会 指导 他 , 也 , 为了 他们 知道 这 方式 和 可以 不是 失去 这
[pæθ] .
path .
小路 .

他们也会指引他，因为他们知道方向，不会迷路。

" [soʊ][ˈpəːsjuːs; -siəs] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
" **So Perseus started out , and he flew through the air like a bird** .
" 所以 珀尔修斯 开始 出去 , 和 他 飞翔 通过 这 空气 喜欢 一个 鸟 .
于是珀尔修斯出发了，他像鸟儿一样在空中飞翔。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪθ] [hiː; hi] [met] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm] .
And many were the dangers which he met , but all he overcame .
和 许多 是 这 危险 哪个 他 遇见 , 但 全部 他 克服 .
他遇到了许多危险，但他都克服了。

[fɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
Far was the journey , but he made it with a light heart .
远的 曾是 这 旅行 , 但 他 制成 它 和 一个 光 心 .
路途遥远，但他却心情轻松地走完了全程。

[hiː; hi] [went] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈætləs] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He went until he came to Atlas , the giant who holds the world on his
他 去 直到 他 来了 到 阿特拉斯 , 这 巨大的 WHO 持有 这 世界 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他一路走来，直到遇见了阿特拉斯，那个肩负世界重任的巨人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [heˈsperɪdiːz] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] .
and of his daughters , the gentle Hesperides , he asked his way .
和 的 他的 女儿们 , 这 温和的 赫斯珀里得斯 , 他 问 他的 方式 .
他向温柔的女儿赫斯珀里得斯寻求指引。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And they said to him ,
和 他们 说 到 他 ,
他们对他说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][hæt][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][nɔːt][biː; bi]
' You must have the hat of darkness so that you can see but not be
- 你 必须 有 这 帽子 的 黑暗 所以 那 你 能 看 但 不是 是
[siːn] . - [-]
seen . **' [52]**
已见 . - [-]

“你必须戴上黑暗之帽，这样你才能看清事物而不被他人看见。”[52]

" - [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [hæt] ? -
" ' **And where is that hat ?** '
" - 和 在哪里 是 那 帽子 ? -
“那顶帽子在哪儿？”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] [ˈætɫəs] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] ,
And Atlas said to him ,
和 阿特拉斯 说 到 他 ,

阿特拉斯对他说：

" - [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][kæn; kən][faɪnd][aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [emˈi:] [wʌn] [θɪŋ] ,
" ' No mortal can find it , but if you will promise me one thing ,
" - 不 凡人 能 寻找 它 , 但 如果 你 将要 承诺 我 一 事物 ,
“凡人都找不到它，但如果你能答应我一件事，

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɒtəz] , [ðə; ði] [heˈsperɪdi:z] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . -
I will send one of my daughters , the Hesperides for it . -
我 将要 发送 一 的 我的 女儿们 , 这 赫斯珀里得斯 为了 它 . -
我会派我的一个女儿，赫斯珀里得斯去取它。

" - [aɪ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] , - [sed] [ˈpə:sju:s; -siəs] .
" ' I will promise , ' said Perseus .
" - 我 将要 承诺 , - 说 珀尔修斯 .

“我保证，”珀尔修斯说。

- [ɪf] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [du:] . -
' If it is a thing I may do . '
- 如果 它 是 一个 事物 我 可能 做 . -

“如果这是我能做的事。”

" - [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈgɔ:rgənz] [hed] , [wɪtʃ] [tɜ:rnz] [ɔ:l] [hu:] [si:] [aɪˈti:][ˈɪntu:] [stoʊn]
" ' When you have cut off the Gorgon's head , which turns all who see it into stone
" - 什么时候 你 有 切 离开 这 戈耳工的 头 , 哪个 转弯 全部 WHO 看 它 进入 石头
,
,
,

“当你砍下戈耳工的头颅，那头颅能将所有看到它的人变成石头时，

- [sed] [ˈætɫəs] ,
' said Atlas ,
- 说 阿特拉斯 ,

阿特拉斯说道：

- [ˈprɑ:mɪs] [emˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪˈti:] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [aɪˈti:][ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] [stoʊn]
' promise me that you will bring it here that I may see it and turn to stone
- 承诺 我 那 你 将要 带来 它 这里 那 我 可能 看 它 和 转动 到 石头
.
:
.

“答应我，你会把它带到这里来，让我亲眼看看，然后变成石头。”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ʌp][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] ,
For I must hold up the world till the end of time ,
为了 我 必须 抓住 向上 这 世界 直到 这 结尾 的 时间 ,

因为我必须支撑世界直到时间的尽头，

[ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈwɪrɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] [ˈnevər] [tu:; tə] [fi:l]
and my arms and legs are so weary that I should be glad never to feel
和 我的 武器 和 腿 是 所以 厌倦 那 我 应该 是 高兴的 绝不 到 感觉
[əˈgen] . -
again . '
再次 . -

我的胳膊和腿都累得不行，我真希望自己永远都感觉不到任何东西了。

[sɒʊ]['pə:sju:s; -siəs] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [he'speriːdiːz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæt][ʌv; əv]
So Perseus promised , and one of the Hesperides brought him the hat of
所以 珀尔修斯 承诺 , 和 一 的 这 赫斯珀里得斯 带来 他 这 帽子 的
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

于是珀尔修斯答应了，一位赫斯珀里得斯仙女给他带来了黑暗之帽。

[wɪtʃ] ['iː; ji] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]['heɪdiːz] .
which she found in the region of Hades .
哪个 她 成立 在 这 地区 的 哈迪斯 .

她在冥界找到了它。

[ðen] ['pə:sju:s; -siəs] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔrgənz] - [ler] .
Then Perseus went on and on until at last he came to the Gorgons ' lair .
然后 珀尔修斯 去 在 和 在 直到 在 最后的 他 来了 到 这 戈耳工 - 巢穴 .

于是珀尔修斯继续前行，最终来到了戈耳工的巢穴。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][hæt][ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [biːsts] .
And he put on the hat of darkness and came close to the evil beasts .
和 他 放 在 这 帽子 的 黑暗 和 来了 关闭 到 这 邪恶的 野兽 .

他戴上黑暗之帽，靠近了邪恶的野兽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][mə'dju:sə; mə'du:sə][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
There were three of them , but Medusa was the worst ,
那里 是 三 的 他们 , 但 美杜莎 曾是 这 最差 ,

她们一共三个，但美杜莎是最邪恶的。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [-]
for he saw in the mirror that her [53]
为了 他 锯 在 这 镜子 那 她 [-]

因为他从镜子里看到她[53]

[hed] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['vaɪpərz] .
head was covered with vipers .
头 曾是 涵盖 和 蝰蛇 .

头部布满了毒蛇。

[hiː; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
He struck her quickly with his sword ,
他 击 她 迅速地 和 他的 剑 ,

他迅速用剑刺向她，

[kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɡoʊts] [skɪn] .
cut off her head and wrapped it in the goat's skin .
切 离开 她 头 和 包装 它 在 这 山羊的 皮肤 .

砍下她的头，用山羊皮包起来。

[ðen] , ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['sænd(ə)lz] , [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
Then , flying upward with his magic sandals , he fled from the wrath of
然后 , 飞行 向上 和 他的 魔法 凉鞋 , 他 逃亡 从 这 愤怒 的

[ðə; ði] [ʌðər] [tuː] ['gɔrgənz] ,
the other two Gorgons ,
这 其他 二 戈耳工 ,

然后，他穿着魔法凉鞋向上飞去，逃离了另外两个戈耳工的怒火。

[huː] ['fɑ:lʊvd] [fæst] .
who followed fast .
WHO 随后 快速地 .

紧随其后的人也很快。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kæt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:] ['swɪftli] .
They could not catch him , for the sandals bore him too swiftly .
他们 可以 不是 抓住 他 , 为了 这 凉鞋 钻孔 他 也 迅速地 .
他们抓不到他, 因为凉鞋带着他走得太快了。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] ['ætɫəs] ,
Remembering his promise he came to Atlas ,
记住 他的 承诺 他 来了 到 阿特拉斯 ,
他谨记自己的诺言, 来到了阿特拉斯。

[ænd; ənd] ['ætɫəs] [lʊkt] [bʌt; bət] [wʌnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mə'dju:sə; mə'du:sə][ænd; ənd][hi; hi]
and Atlas looked but once upon the face of Medusa and he
和 阿特拉斯 看起来 但 一次 之上 这 脸 的 美杜莎 和 他
[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu; tə] [stoʊn] .
was turned to stone .
曾是 转向 到 石头 .
阿特拉斯只看了一眼美杜莎的脸, 就变成了石头。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hi; hi] [sɪts][tu; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
They say that there he sits to this day , holding up the earth .
他们 说 那 那里 他 坐着 到 这 天 , 保持 向上 这 地球 .
据说他至今仍坐在那里, 托举着地球。

[ðen] ['pə:sju:s; -siəs] [sed] [fer'wel] [tu; tə][ðə; ði] [he'sperɪ,dɪz] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi; hi]
Then Perseus said farewell to the Hesperides , thanking them , and he
然后 珀尔修斯 说 告别 到 这 赫斯珀里得斯 , 谢谢 他们 , 和 他
[tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
turned away toward his home .
转向 离开 朝向 他的 家 .
然后珀尔修斯向赫斯珀里得斯女神告别, 感谢她们, 然后转身回家。

" [hi; hi] [flu:] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['vælɪz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd][fɔ:r; fər] ['wɪrɪ] [deɪz] [ænd; ənd]
" **He flew over mountains and valleys by sea and land for weary days and**
" 他 飞翔 超过 山脉 和 山谷 经过 海 和 土地 为了 厌倦 天 和
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

他飞越群山峡谷, 跋山涉水, 走陆路, 日夜不停地飞行。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [i:'dʒi:ən] [si:] , [ðer; ðər][hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
As he came to the water of the blue Aegean sea , there he found a
作为 他 来了 到 这 水 的 这 蓝色的 爱琴海 海 , 那里 他 成立 一个
[streɪndʒ] [θɪŋ] ,
strange thing ,
奇怪的 事物 ,

当他来到蔚蓝的爱琴海边时, 他发现了一件奇怪的东西。

[fɔ:r; fər] , [tʃeɪnd] [tu; tə][ə; eɪ] [rɔ:k] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [deɪ] ,
for , chained to a rock , was a maiden , beautiful as day ,
为了 , 连锁 到 一个 岩石 , 曾是 一个 少女 , 美丽的 作为 天 ,
因为, 有一位少女被锁在岩石上, 她美丽如白昼。

[hu:] [wept] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
who wept and called aloud to her mother .
WHO 哭泣 和 称为 大声 到 她 母亲 .
她哭着大声呼喊着她母亲。

" - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] ['pə:sju:s; -siəs] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] ['ænsər] , [-]
" ' **What are you doing here ? ' demanded Perseus , and she answered , [54]**
" - 什么 是 你 正在做 这里 ? - 要求 珀尔修斯 , 和 她 回答 , [-]
“你在这里做什么？”珀尔修斯问道, 她回答说, [54]

" - [fer] [ju:θ] , [aɪ][eɪ 'em] [tʃeɪnd] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [gɑ:d] ,
" ' **Fair youth , I am chained here to be a victim to the Sea God ,**
" - 公平的 青年 , 我 是 连锁 这里 到 是 一个 受害者 到 这 海 上帝 ,
"俊美的少年啊, 我被锁在这里, 注定要成为海神的牺牲品。"

[hu:] [kʌmz] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tu:; tə][dɪˈvəʊər][em 'i:] .
who comes at daybreak to devour me .
WHO 来 在 拂晓 到 吞食 我 .
黎明时分, 他来吞噬我。

[men] [kɔ:lɪ][em 'i:][æn'drɑ:mədə] ,
Men call me Andromeda ,
男人 称呼 我 仙女座 ,
男人们叫我安德洛墨达,
[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈferɜ-] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ,
and my mother boasted that I was fairer than the queen of the fishes ,
和 我的 母亲 吹嘘 那 我 曾是 更公平 比 这 女王 的 这 鱼 ,
我母亲曾夸耀说, 我比鱼后还要漂亮。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [stɔ:rm][ænd; ənd] [ˈz:rθkweɪk] [əˈpɑ:n][maɪ]
so that the queen is angry and has sent storm and earthquake upon my
所以 那 这 女王 是 生气的 和 有 发送 风暴 和 地震 之上 我的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .
因此, 女王大怒, 降下风暴和地震袭击我的子民。

[ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪs][em 'i:] [ðʌs] [tu:; tə] [əˈpi:z] [hɜ:r; hər] [ræθ] .
They sacrifice me thus to appease her wrath .
他们 牺牲 我 因此 到 安抚 她 愤怒 .
他们这样牺牲我来平息她的怒火。

[dɪˈpɑ:rt] ,
Depart ,
离开 ,
离开,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [help] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [na:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]
for you can be of no help to me and I would not that you see the
为了 你 能 是 的 不 帮助 到 我 和 我 会 不是 那 你 看 这
[ˈmɑ:nstər] [dɪˈvəʊər][em 'i:] . -
monster devour me . ' -
怪物 吞食 我 . -
因为你帮不了我, 我也不想让你看到我被怪物吞噬。

" - [aɪ][æɪ; əɪ] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈprɑ:ɪmptli] , - [sed] [ˈpə:sju:s; -sɪəs] ,
" ' **I shall help you , and that right promptly , ' said Perseus ,**
" - 我 将 帮助 你 , 和 那 正确的 及时 , - 说 珀尔修斯 ,
“我会帮助你, 而且马上就帮,”珀尔修斯说。

[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈswi:tnəs] .
who loved her for her beauty and her sweetness .
WHO 喜爱 她 为了 她 美丽 和 她 甜味 .
谁爱她, 是因为她的美丽和温柔。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] [ɪn] [tu:] ,
So he took his sword and cut her chains in two ,
所以 他 采取 他的 剑 和 切 她 链条 在 二 ,
于是他拔出剑, 将她的锁链砍断。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] ,
and he took her in his arms and said ,
和 他 采取 她 在 他的 武器 和 说 ,
他把她抱在怀里, 说道:

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
" ' **You are the fairest maiden I have ever seen** .
" - 你 是 这 最公平 少女 我 有 曾经 已见 .
“你是我见过的最美丽的少女。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːnstər][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][maɪ] [waɪf] . -
I shall free you from this monster and then you shall be my wife . '
我 将 自由的 你 从 这 怪物 和 然后 你 将 是 我的 妻子 . -
我会把你从这个怪物手中解救出来, 然后你就会成为我的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
And she smiled upon him , for she loved him for his strength and
和 她 微笑 之上 他 , 为了 她 喜爱 他 为了 他的 力量 和
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz] .
for his brave words .
为了 他的 勇敢的 字 .
她对他微笑, 因为她爱他的力量和勇敢的言辞。

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [biːst] .
" **The sea monster was a fearful beast** .
" 这 海 怪物 曾是 一个 可怕 兽 .
“海怪是一种可怕的野兽。”

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [læʃ] [ðə; ði] [-]
His jaws were wide open and his tail lashed the [55]
他的 下颚 是 宽的 打开 和 他的 尾巴 鞭打 这 [-]
他的嘴巴张得大大的, 尾巴甩来甩去[55]

[ˈwɔːtərz][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
waters as he rushed toward the maiden .
水 作为 他 匆忙 朝向 这 少女 .
他冲向少女, 溅起水花。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət]['pəːsjʊːs; -siəs] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She screamed and hid her face , but Perseus dropped down from the
她 尖叫 和 隐藏 她 脸 , 但 珀尔修斯 掉落 向下 从 这
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,
她尖叫着捂住了脸, 但珀尔修斯却从岩石上跳了下来。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] .
right on the monster's back , and slew him with his gleaming sword .
正确的 在 这 怪物的 后退 , 和 一万 他 和 他的 闪闪发光 剑 .
他径直走到怪物的背上, 用他那闪闪发光的剑将它斩杀了。

[ðen] ['pəːsjʊːs; -siəs] [tʊk] [æn'drɑːmədə][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Then Perseus took Andromeda and flew to her home , and her
然后 珀尔修斯 采取 仙女座 和 飞翔 到 她 家 , 和 她
['perənts] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
parents received him with joy ,
父母 已收到 他 和 喜悦 ,
于是珀尔修斯带着安德洛墨达飞回了她的家, 她的父母欣喜地迎接了他。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
giving him their daughter and begging him to stay with them .
给予 他 他们的 女儿 和 乞讨 他 到 停留 和 他们 .
她们把女儿交给他, 恳求他留下来。

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['pæləs] [ə'θiːniː] .
That he could not do , because of his promise to Pallas Athene .
那 他 可以 不是 做 , 因为 的 他的 承诺 到 帕拉斯 雅典娜 .
他做不到, 因为他答应过帕拉斯·雅典娜。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
So he took his bride ,
所以 他 采取 他的 新娘 ,
于是他带着他的新娘,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and her father gave him a great ship and he returned to his mother
和 她 父亲 给予 他 一个 伟大的 船 和 他 返回 到 他的 母亲
[laɪk][ə; eɪ]['hɪrəʊ] ,
like a hero ,
喜欢 一个 英雄 ,
她的父亲送给他一艘大船, 他像英雄一样回到了母亲身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gæli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['treʒər] , [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv]
with his galley and much gold and treasure , the marriage portion of
和 他的 厨房 和 很多 金子 和 宝藏 , 这 婚姻 部分 的
[æn'draːmədə] .
Andromeda .
仙女座 .
带着他的战船、大量的黄金和财宝, 以及安德洛墨达的嫁妆。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]
The wicked king was not glad to see him and would have had him
这 邪恶 国王 曾是 不是 高兴的 到 看 他 和 会 有 有 他
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
邪恶的国王见到他很不高兴, 本想杀了他。

[bʌt; bət]['pəːsjʊːs; -siəs] [held] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə][ænd; ənd][aɪ 'tiː]
but Perseus held up to him the head of Medusa and it
但 珀尔修斯 握住 向上 到 他 这 头 的 美杜莎 和 它
[tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][stoʊn] .
turned the king to stone .
转向 这 国王 到 石头 .
但珀尔修斯将美杜莎的头颅举到他面前, 国王就变成了石头。

[ðen] ['pəːsjʊːs; -siəs] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
Then Perseus reigned in his stead ,
然后 珀尔修斯 统治 在 他的 坚定 ,
随后珀尔修斯继承了他的王位。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['pæləs] [ə'θiːniː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
and one night in a dream Pallas Athene came to him and said ,
和 一 夜晚 在 一个 梦 帕拉斯 雅典娜 来了 到 他 和 说 ,
一天晚上, 帕拉斯·雅典娜在梦中对他说:

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['ɡɔːrgənz] [hed] .
" ' **You have kept your promise and brought back the Gorgon's head .**
" - 你 有 保留 你的 承诺 和 带来 后退 这 戈耳工的 头 .
“你信守承诺, 带回了戈耳工的头颅。”

[ɡɪv] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ʌv; əv] [-]
Give back to me the sword , the sandals , the shield and the hat of [56]
给 后退 到 我 这 剑 , 这 凉鞋 , 这 盾 和 这 帽子 的 [-]
把剑、凉鞋、盾牌和帽子还给我[56]

[ˈdɑːrkənəs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [iːtʃ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] . -
darkness , that I may give each to whom it belongs . '
黑暗 , 那 我 可能 给 每个 到 谁 它 属于 . -

黑暗, 让我把它赐予每个属于它的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɡɔːn] .
And when he awoke they were all gone .
和 什么时候 他 醒来 他们 是 全部 已消失 .

当他醒来时, 他们都不见了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] [ʌv; əv] [ˈɑːɡɔs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]
" **Then he went home to his own land of Argos and there he lived in**
" 然后 他 去 家 到 他的 自己的 土地 的 阿尔戈斯 和 那里 他 居住地 在
[ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ænˈdrɑːmədə] ,
happiness with Andromeda ,
幸福 和 仙女座 ,

“然后他回到了自己的故乡阿尔戈斯, 在那里与安德洛墨达幸福地生活在一起。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fer] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ,
and they had fair sons and daughters ,
和 他们 有 公平的 儿子们 和 女儿们 ,

他们生了俊美的儿女。

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ɡɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhevəns]
and men say that when they died they were borne by the gods to the heavens
和 男人 说 那 什么时候 他们 死亡 他们 是 出生 经过 这 神 到 这 天
,
!
,

人们说, 他们死后会被神灵带到天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌn] [kæn; kən] [stiːl] [siː] , [ɑːn] [fer] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [ænˈdrɑːmədə]
and that there one can still see , on fair nights of summer , Andromeda
和 那 那里 一 能 仍然 看 , 在 公平的 夜晚 的 夏天 , 仙女座

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] [ˈpɜːsjʊːs; -siəs] . "
and her deliverer Perseus . "
和 她 送货员 珀尔修斯 . "

据说, 在夏日晴朗的夜晚, 人们仍然可以看到安德洛墨达和她的救星珀尔修斯。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈzəʊɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [breθ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
" **Oh ! " exclaimed Zoe , with a long drawn breath of delight .**
" 哦 ! " 惊呼 佐伊 , 和 一个 长的 绘制 气息 的 喜 .

“哦!” 佐伊长长地舒了一口气, 欣喜若狂地惊喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈstoːri] !
" **What a lovely story !**
" 什么 一个 迷人的 故事 !

多么美好的故事啊!

[bʌt; bət] , [ˈmɑːrkoʊ] , [waɪ] [dəʊnt] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [sʌtʃ] [breɪv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [deɪz] ? "
But , Marco , why don't people do such brave things as that now days ? "
但 , 马可 , 为什么 不 人们 做 这样的 勇敢的 事物 作为 那 现在 天 ? "

但是, 马可, 为什么现在人们不再做这么勇敢的事情了昵?

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [breɪv] [men] [naʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] , " [sed]
" **There are just as brave men now as there were in the old times ,** " **said**
" 那里 是 只是 作为 勇敢的 男人 现在 作为 那里 是 在 这 老的 时代 , " 说
[ˈmɑːrkoʊ] ,
Marco ,
马可 ,

“现在勇敢的人和过去一样多,”马可说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] .
his eyes kindling .
他的 眼睛 引火物 .

他的眼睛闪闪发光。

" [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['soʊldʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːr][fɔːr; fər]
" **In my regiment they tell a story of a Grecian soldier in our War for**
" 在 我的 团 他们 告诉 一个 故事 的 一个 希腊 士兵 在 我们的 战争 为了
[ɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

“在我的部队里，他们讲述了一个希腊士兵在我们独立战争中的故事。”

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['mɑːtɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd] .
Beside him marched a comrade , a man from his own island .
旁 他 行军 一个 同志 , 一个 男人 从 他的 自己的 岛 .

在他旁边走着一位同志，一位来自他家乡的男子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [frendz] .
They had played together as boys and had always been friends .
他们 有 玩 一起 作为 男孩们 和 有 总是 到过 朋友们 .

他们从小一起玩耍，一直是朋友。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] [-]
But the other [57]
但 这 其他 [-]

但其他[57]

['feləʊ] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [huːm] ['spiːrəʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt]
fellow had married the girl whom Spiro loved , and he had a sore heart
同伴 有 已婚 这 女孩 谁 斯皮罗 喜爱 , 和 他 有 一个 疮 心
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

那家伙娶了斯皮罗心爱的女孩，斯皮罗为此感到很伤心。

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tɜːks]
The regiment was up in the mountains and was attacked by the Turks
这 团 曾是 向上 在 这 山脉 和 曾是 遭到攻击 经过 这 土耳其人
[ænd; ənd]['spiːrəʊz] [frend] ['kæptʃəd] .
and Spiro's friend captured .
和 斯皮罗的 朋友 捕获 .

该团驻扎在山区，遭到土耳其人的袭击，斯皮罗的朋友被俘虏了。

['spiːrəʊ] [wept] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] .
Spiro wept , but that was not all .
斯皮罗 哭泣 , 但 那 曾是 不是 全部 .

斯皮罗哭了，但这还不是全部。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɜːks]
He went to his captain and begged that he might be sent to the Turks
他 去 到 他的 队长 和 乞求 那 他 可能 是 发送 到 这 土耳其人
[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
in exchange for his friend .
在 交换 为了 他的 朋友 .

他去找他的上尉，恳求上尉把他送到土耳其人那里，以换取他的朋友。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [ɪn]
His captain said it was impossible , that the Turks would not accept him in
他的 队长 说 它 曾是 不可能的 , 那 这 土耳其人 会 不是 接受 他 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,

他的船长说这不可能，土耳其人不会接受他作为交换。

[bʌt; bət] [wʊd] [kɪl] [bəuθ] .
but would kill both .
但 会 杀 两个都 .

但这样做会杀死他们两人。

['spi,rɒʊ] [sed] , - [maɪ] ['kæptɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ək'sept] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
Spiro said , ' My captain , if they did accept me it would be well .
斯皮罗 说 , - 我的 队长 , 如果 他们 做过 接受 我 它 会 是 出色地 .

斯皮罗说：“我的队长，如果他们接受我，那就太好了。”

[let] [em 'i:] [goʊ] . -
Let me go . '
让 我 去 . -

放我走。

" - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['sɪli] ['feləʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" '**You are a silly fellow , ' said the captain** .
" - 你 是 一个 愚蠢的 同伴 , - 说 这 队长 .

“你真是个傻瓜，”船长说。

- [aɪ] ['kænd:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [pər'mɪʃ(ə)n] .
' **I cannot give you any permission** .
- 我 不能 给 你 任何 允许 .

我不能给你任何许可。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ju:; jʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ]
If you can get word to the Turks and they will accept you , then you may
如果 你 能 得到 单词 到 这 土耳其人 和 他们 将要 接受 你 , 然后 你 可能
[goʊ] . -
go . '
去 . -

如果你能把消息传到土耳其人那里，并且他们愿意接纳你，那么你就可以去了。

[ðɪs] [hi:; hi] [sed] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [wʊd] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
This he said because he was sure the Turks would but laugh at such an
这 他 说 因为 他 曾是 当然 这 土耳其人 会 但 笑 在 这样的 一个
[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['spi,rɒʊ] .
idea of Spiro .
主意 的 斯皮罗 .

他这样说是因为他确信土耳其人只会嘲笑斯皮罗的这种想法。

[bʌt; bət] ['spi,rɒʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
But Spiro thanked him with tears of joy .
但 斯皮罗 谢谢 他 和 眼泪 的 喜悦 .

但斯皮罗喜极而泣地向他道谢。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] .
Then he went to a man in the regiment who could write .
然后 他 去 到 一个 男人 在 这 团 WHO 可以 写 .

然后他去找了团里一个会写字的人。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? -
' **Will you write a letter just as I say it ?** '
- 将要 你 写 一个 信 只是 作为 我 说 它 ? -

你能按照我说的写一封信吗？

[hi:; hi] [æskt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
he asked and his friend said that he would .
他 问 和 他的 朋友 说 那 他 会 .
他问了，他的朋友说他会。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] , [-]
Here is the letter , [58]
这里 是 这 信 , [-]

以下是这封信[58]

" - [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] , - [aɪ ˈti:] [brɪˈɡæən] ,
" **' To the most noble general of the Turks , ' it began ,**
" - 到 这 最多 高贵 一般的 的 这 土耳其人 , - 它 开始 ,
" "献给土耳其最尊贵的将军，"开头写道。

" - [aɪ][eɪ ˈem][ˈspiˌroʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] — — [ˈɡriːʃn] [ˈɪnfəntri] .
" **' I am Spiro Rhizares of the — — Grecian Infantry** .
" - 我 是 斯皮罗 - 的 这 — — 希腊 步兵 .
"我是希腊步兵团的斯皮罗·里扎雷斯。"

[aɪ] [səˈlu:t] [jɔr; jər] [ˈwɜ:ʃɪp] .
I salute your Worship .
我 礼炮 你的 崇拜 .

我向您致敬，阁下。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ˈredʒɪmənt] , [wʌn] [jæn] - .
You have captured a man of my regiment , one Yanne Petropoulos .
你 有 捕获 一个 男人 的 我的 团 , 一 雅恩 - .
你们俘虏了我团的一名士兵，名叫扬内·佩特罗普拉斯。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem]
He is a better man than I am
他 是 一个 更好的 男人 比 我 是

他比我强多了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɪl] .
but I am good enough to kill .
但 我 是 好的 足够的 到 杀 .
但我有能力杀人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hi:; hi][soʊ][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə][daɪ] .
I am taller than he so there is more of me to die .
我 是 更高 比 他 所以 那里 是 更多的 的 我 到 死 .
我比他高，所以我的尸体也更多。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
He has a wife and I have not , so there is more need for him to
他 有 一个 妻子 和 我 有 不是 , 所以 那里 是 更多的 需要 为了 他 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他有妻子，我没有，所以他更有必要活下去。

[waɪvz] [teɪk] [ˈmʌni] ; [hi:; hi][ʊd; ʊəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɪld] ,
Wives take money ; he should not be killed ,
妻子们 拿 钱 ; 他 应该 不是 是 被杀 ,
妻子拿了钱；他不应该被杀。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][wʌn][tuː; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd][ˈgɑːrɪk][ænd; ənd] [imˈbrɔɪdəd] [ˈkəːtʃɪfs]
for then there is no one to buy bread and garlic and embroidered kerchiefs
为了 然后 那里 是 不 一 到 买 面包 和 蒜 和 绣花 手帕
[fɔːr; fər] - .
for Evangoula .
为了 - .

那样的话，就没有人会给埃万古拉买面包、大蒜和绣花手帕了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
She is a good wife ,
她 是 一个 好的 妻子 ,

她是一位好妻子。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [luːˈkuːmi] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈkəːtʃɪfs] [tuː; tə] [kiːp]
but even good women must have loukoumi and coloured kerchiefs to keep
但 甚至 好的 女性 必须 有 卢库米 和 有色 手帕 到 保持
[ðem; ðəm] [gʊd] .
them good .
他们 好的 .

但即使是贤良淑德的女人，也需要希腊甜面包和彩色手帕来保持她们的善良。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðerfɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] , [eˈfendi] , [ɪn] [pleɪs]
I ask you therefore to have the great kindness to kill me , Effendi , in place
我 问 你 所以 到 有 这 伟大的 仁慈 到 杀 我 , 埃芬迪 , 在 地方
[ʌv; əv] [jæn] ,
of Yanne ,
的 雅恩 ,

因此，我恳请你发发慈悲，替我杀了我，埃芬迪，而不是雅内。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .
and I think he would not object .
和 我 思考 他 会 不是 目的 .

我想他不会反对的。

[ɪf] [ðerfɔːr] , [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪl] [kənˈsent] [send][em ˈiː][wɜːrd] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
If therefore , your Worship will consent send me word , but do not speak of it
如果 所以 , 你的 崇拜 将要 同意 发送 我 单词 , 但 做 不是 说话 的 它
[tuː; tə] [jæn] ,
to Yanne ,
到 雅恩 ,

因此，如果阁下同意，请告知我，但不要将此事告诉雅内。

[sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æt; ət]
since he might feel a disappointment that he might not die for his country at
自从 他 可能 感觉 一个 失望 那 他 可能 不是 死 为了 他的 国家 在
[jɔːr; jər][moʊst] [ˈwɜːrʃɪpfl] [hændz] .
your most worshipful hands .
你的 最多 崇拜的 双手 .

因为他可能会感到失望，因为他可能无法在您最敬仰的手中为国捐躯。

[ˈæskɪŋ] [-]
Asking [59]
问 [-]

问[59]

[jɔːr; jər] [ˈgreɪʃəsnəs] [tuː; tə][send][em ˈiː][wɜːrd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪʒər] [tuː; tə]
your Graciousness to send me word when I shall have to the pleasure to
你的 亲切 到 发送 我 单词 什么时候 我 将 有 到 这 乐趣 到
[biː; bi] [kɪld] ,
be killed ,
是 被杀 ,

恳请您赐予我殊荣，在我将荣幸地被杀之时通知我。

[aɪ][saɪn][maɪ'self] , [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ,
I sign myself , through the hands of a comrade ,
我 符号 我 , 通过 这 双手 的 一个 同志 ,
我通过一位同志之手签下自己的名字。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [tuː] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [raɪt] ([juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em][fɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪl]) ,
since I am too ignorant a fellow to write (you see I am fit only to kill) ,
自从 我 是 也 无知 一个 同伴 到 写 (你 看 我 是 合身仅有的 到 杀) ,
因为我太无知了, 不会写作 (你看, 我只会杀人),

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
With respect ,
和 尊重 ,
恕我直言,

" - ['spɪ,roʊ] - . -
" ' **Spiro Rhizares .** '
" - 斯皮罗 - . -

""Spiro Rhizares。

" [ðɪs] ['letər] ['spɪ,roʊ][sent] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:sɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] [ænd; ənd]
" This letter Spiro sent through the mountain passes by a shepherd boy and
" 这 信 斯皮罗 发送 通过 这 山 通过 经过 一个 牧羊人 男生 和
[ə'weɪtɪd] [æn; ən] ['ænsər] .
awaited an answer .
等待中 一个 回答 .
“斯皮罗让一个牧童穿过山口送去这封信, 然后等待回复。”

[æt; ət][ləst] [wʌn] [keɪm] .
At last one came .
在 最后的 一 来了 .
终于来了一个人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
It was short .
它 曾是 短的 .
很短。

" - [tuː; tə][wʌn]['spɪ,roʊ] - , — [tiː 'eɪt] , ['griːʃn] ['ɪnfəntri] .
" ' **To one Spiro Rhizares , — th , Grecian Infantry .**
" - 到 一 斯皮罗 - , — th , 希腊 步兵 .
“致一位名叫斯皮罗·里扎雷斯的希腊步兵。”

" - [sɜ:r] : — [sɪns] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] ['sɪmɪtə(r)] , [kʌm]
" ' **Sir : — Since you are wishing to feel the edge of a Turkish scimitar , come**
" - 先生 : — 自从 你 是 祝 到 感觉 这 边缘 的 一个 土耳其 弯刀 , 来
[ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
and be killed .
和 是 被杀 .
“先生：——既然你想感受一下土耳其弯刀的锋利, 那就来送死吧。”

[wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [jʊr; jər] [frend] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [friː] .
When you are dead your friend shall go free .
什么时候 你 是 死的 你的 朋友 将 去 自由的 .
你死后, 你的朋友将获得自由。

[ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜ:rk] .
This on the honour of a Turk .
这 在 这 荣誉 的 一个 土耳其人 .
这是以土耳其人的荣誉起誓。

[aɪ] ['prɔːmɪs] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .
I promise because I know you will not come .
我 承诺 因为 我 知道 你 将要 不是 来 .

我保证，因为我知道你不会来。

[juː; jə] [θɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
You thought to work on my heart .
你 想法 到 工作 在 我的 心 .

你想打动我的心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['ɡriːks] .
I have no heart for Greeks .
我 有 不 心 为了 希腊人 .

我对希腊人毫无好感。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][jʊr; jər][men] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
As we will kill all your men in a few months ,
作为 我们 将要 杀 全部 你的 男人 在 一个 很少 几个月 ,

几个月后，我们将杀光你们所有人。

[juː; jə] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] [naʊ] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .
you may as well die now if you like .
你 可能 作为 出色地 死 现在 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，现在就去死吧。

[jʊr; jər] [frend] [aɪ] [wɪl] [send] [bæk] .
Your friend I will send back .
你的 朋友 我 将要 发送 后退 .

我会把你的朋友送回去。

([saɪnd]) ['selɪm] [pəʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] . - [-]
(Signed) Selim Pasha . ' [60]
(签名) 塞利姆 帕夏 . - [-]

(签名) 塞利姆帕夏。[60]

" [ˈspiˌroʊ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **Spiro was like a fellow mad with joy .**
" 斯皮罗 曾是 喜欢 一个 同伴 疯狂的 和 喜悦 .

“斯皮罗就像一个欣喜若狂的人。”

[hiː; hi] [sent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] - , [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
He sent all his money to Evangoula , gave his things to his comrades ,
他 发送 全部 他的 钱 到 - , 给予 他的 事物 到 他的 同志们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他把所有的钱都寄给了埃万古拉，把自己的东西分给了同志们，然后，

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] ['hɪndəd] , [stoʊl] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
lest he be hindered , stole off in the night .
免得 他 是 受阻 , 偷窃 离开 在 这 夜晚 .

为了避免受阻，他趁夜溜走了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæmp][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋli] [æskt] [tuː; tə][daɪ] ['kwɪkli] [ðæt] [jæn] [maɪt]
He reached the Turkish camp and smilingly asked to die quickly that Yanne might
他 达到 这 土耳其 营 和 微笑着 问 到 死 迅速地 那 雅恩 可能
['kwɪkli] [ɡoʊ] [hoʊm] .
quickly go home .
迅速地 去 家 .

他到达土耳其营地后，面带微笑地请求快点死去，这样雅内就可以快点回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːks] [hæd; həd] [ˈʌðər] [aɪˈdiːəz] .

But the Turks had other ideas .
但 这 土耳其人 有 其他 想法 .

但土耳其人另有打算。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈspiːrʊʃ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] [tel] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

They tried to buy Spiro to talk about his regiment and tell secrets of the

他们 尝试 到 买 斯皮罗 到 讲话 关于 他的 团 和 告诉 秘密 的 这

[ˈɑːrmi] ,
army ,

军队 ,
他们试图收买斯皮罗，让他说出他所在部队的情况以及军队的秘密。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ʃʊd; ʃəd] [liːv; laɪv] ,

promising that both he and his comrade should live ,

有前途 那 两个都 他 和 他的 同志 应该 居住 ,
他承诺自己和同伴都能活下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ,

but he said only that he came to die and not to talk ,

但 他 说 仅有的 那 他 来了 到 死 和 不是 到 讲话 ,
但他只说他是来送死的，不是来说话的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðʊʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .

and they could get nothing out of him though they tried in many ways .

和 他们 可以 得到 没有什么 出去 的 他 尽管 他们 尝试 在 许多 方式 .
尽管他们尝试了多种方法，但始终无法从他那里得到任何信息。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][set] [jæn] [friː] .

So at last they cut off his head and set Yanne free .

所以 在 最后的 他们 切 离开 他的 头 和 放 雅恩 自由的 .
最后，他们砍下了他的头，释放了雅内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ] .

He was in a terrible rage .

他 曾是 在 一个 糟糕的 愤怒 .
他当时怒不可遏。

他当时怒不可遏。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] .

He said that he never would have consented had they told him .

他 说 那 他 绝不 会 有 同意 有 他们 讲述 他 .
他说，如果他们事先告诉他，他绝不会同意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][kæmp] .

But they only laughed at him and set him outside the camp .

但 他们 仅有的 笑了 在 他 和 放 他 外部 这 营 .
但他们只是嘲笑他，把他赶出了营地。

但他们只是嘲笑他，把他赶出了营地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .

And he came back to the regiment , but he was not happy .

和 他 来了 后退 到 这 团 , 但 他 曾是 不是 快乐的 .
他回到了部队，但他并不开心。

他回到了部队，但他并不开心。

[hiː; hi] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][ˈspiːrʊʃ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ɪl] .

He grieved for Spiro and made himself ill .

他 伤心 为了 斯皮罗 和 制成 他自己 患病的 .
他为斯皮罗的死感到悲痛，并因此生病了。

他为斯皮罗的死感到悲痛，并因此生病了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then the captain spoke with him .

然后 这 队长 辐 和 他 .
然后船长和他谈了谈。

然后船长和他谈了谈。

[hi:; hi][toʊld] [jæn] [ðæt] ['spi,roʊ][hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər][him; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst]
He told Yanne that Spiro had died for him and that now he must
他 讲述 雅恩 那 斯皮罗 有 死亡 为了 他 和 那 现在 他 必须
[meɪk] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [-]
make the life that [61]
制作 这 生活 那 [-]
他告诉雅内，斯皮罗为他而死，现在他必须过上那样的生活[61]

['spi,roʊ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .
Spiro had saved of some account .
斯皮罗 有 已保存 的 一些 帐户 .
斯皮罗存下了一些钱。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɹmi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp] .
His time in the army was nearly up .
他的 时间 在 这 军队 曾是 几乎 向上 .
他的军旅生涯即将结束。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] [du:] [wʌt] ['spi,roʊ] [wʊd]
He should go home and care for his wife and thus do what Spiro would
他 应该 去 家 和 关心 为了 他的 妻子 和 因此 做 什么 斯皮罗 会
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

他应该回家照顾妻子，这样才能实现斯皮罗的愿望。
" - [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [wɪn] ['hæpɪnəs] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
" ' This will be the only way to win happiness , ' said the captain . '
" - 这 将要 是 这 仅有的 方式 到 赢 幸福 , - 说 这 队长 . -
“这是赢得幸福的唯一途径，”船长说道。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t][du:] [ðɪs] ,
For if you do not do this ,
为了 如果 你 做 不是 做 这 ,
如果你不这样做，

[jʊər; jər] [waɪf] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['spi,roʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
your wife will say that Spiro was the better man and that he should not
你的 妻子 将要 说 那 斯皮罗 曾是 这 更好的 男人 和 那 他 应该 不是
[hæv; həv][daɪd] ,
have died ,
有 死亡 ,
你妻子会说斯皮罗是个更好的人，他不应该死的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] . -
but you . '
但 你 . -
但是你。

[ænd; ənd] [jæn] [wept] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] .
And Yanne wept , but he did what the captain had said .
和 雅恩 哭泣 , 但 他 做过 什么 这 队长 有 说 .
雅内哭了，但他还是照船长说的做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
And that is the end of the story .
和 那 是 这 结尾 的 这 故事 .
故事到此结束。

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)

第3/5页

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][drɪŋk][tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [helθ] [ʌv; əv][ˈspiˌroʊ] - , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] . " **But all the regiment drink to the eternal health of Spiro Rhizares , the hero .** "

但 全部 这 团 喝 到 这 永恒 健康 的 斯皮罗 - , 这 英雄 . "

但全团上下都为英雄斯皮罗·里扎雷斯的永葆健康干杯。

" [oʊ] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] ! " [kraɪd][ˈzəʊi] .

" **Oh , the brave splendid fellow !** " **cried Zoe .** "

" 哦 , 这 勇敢的 灿烂 同伴 ! " 哭 佐伊 .

"哦，这位勇敢英俊的小伙子！"佐伊喊道。

" [ɪnˈdi:d] , [hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] , [æz; əz][ˈpə:sju:s; -siəs] .

" **Indeed , he was as poor , as Perseus .** "

" 的确 , 他 曾是 作为 贫穷的 , 作为 珀尔修斯 .

"事实上，他和珀尔修斯一样贫穷。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈstɔ:ri] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] .

That is the nicest story I ever heard . "

那 是 这 最友善的 故事 我 曾经 听到 .

这是我听过的最美好的故事。

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] .

Thank you so much for telling it to me . "

感谢 你 所以 很多 为了 讲述 它 到 我 .

非常感谢你告诉我这件事。

" [haʊ] [dɪd][ðer; ðər] [kʌm] [tu:; tə][bi; bi][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:rki] , [ˈmɑ:rkoʊ] ? " "

" **How did there come to be war with Turkey , Marco ?** " "

" 如何 做过 那里 来 到 是 战争 和 火鸡 , 马可 ? "

"马可，为什么会和土耳其开战？"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

" **That is a long story , child , but one that you should know .** "

" 那 是 一个 长的 故事 , 孩子 , 但 一 那 你 应该 知道 .

"孩子，那说来话长，但你应该知道。"

[wʌns] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [gri:s] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [mæsəˈdoʊniə][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv][lænd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] **Once , you know , Greece included Macedonia and all the strip of land along the**

一次 , 你 知道 , 希腊 包括 马其顿 和 全部 这 条 的 土地 沿着 这

[-]

[**62**]

[-]

你知道，希腊曾经包括马其顿和沿[62]条狭长地带的**所有**土地。

[si:] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] .

sea as far as Constantinople . "

海 作为 远的 作为 君士坦丁堡 .

从海一直到君士坦丁堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [gri:s] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑ:n] **But the Turks always wanted Greece and in the year 1453 they came down upon**

但 这 土耳其人 总是 通缉 希腊 和 在 这 年 - 他们 来了 向下 之上

[ju:ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [wɔ:r][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lænd] .

us in a frightful war and took the land . "

我们 在 一个 可怕 战争 和 采取 这 土地 .

但土耳其人一直想要希腊，1453年，他们发动了一场可怕的战争，占领了希腊的土地。

[ðə; ði] [ˈtʰɜːrkɪ] [ruːl] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .

The Turkish rule was horrible .
这 土耳其 规则 曾是 可怕 .

土耳其的统治极其可怕。

[ðer; ðər] [ˈrʊləɹ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pɔr] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd]

Their rulers knew nothing but to wring money out of our poor people and
他们的 统治者 知道 没有什么 但 到 拧 钱 出去 的 我们的 贫穷的 人们 和

[ˈmeni] [ˈgriːʃn] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [kleft] . [-] [ðɪːz] [fɔːt]

many Grecians fled to the mountains and became klephts . [11] These fought
许多 希腊人 逃亡 到 这 山脉 和 成为 克莱夫特 . [-] 这些 战斗

[ˈɔːlweɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʰɜːks] [ænd; ənd] [kept] [ˈevər] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .

always against the Turks and kept ever within them the spirit of freedom .
总是 反对 这 土耳其人 和 保留 曾经 之内 他们 这 精神 的 自由 .

他们的统治者除了榨取我们穷人的钱财之外一无所知，许多希腊人逃到山上，成为了克莱夫特人。[11]这些人一直与土

耳其人作战，并且始终保持着自由的精神。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [hiːtəˈriə] , [ɔːr] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] ,

At last they formed the Hetaeria , or Revolutionary Secret Society ,
在 最后的 他们 形成 这 异形 , 或者 革命者 秘密 社会 ,

最后，他们成立了赫塔利亚，或者说是革命秘密社团。

[ænd; ənd] [suːn] [griːs] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] .

and soon Greece was fighting for her independence .
和 很快 希腊 曾是 斗争 为了 她 独立 .

不久之后，希腊便开始了争取独立的斗争。

[sʌt] [ˈterəb(ə)] [ˈbætlɪz] [æz; əz] [keɪm] ; [sʌt] [ˈhɪrəʊz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] !

Such terrible battles as came ; such heroes as there were !
这样的 糟糕的 战斗 作为 来了 ; 这样的 英雄 作为 那里 是 !

曾经发生过如此惨烈的战役；曾经出现过如此英勇的英雄！

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɑːrkoʊ][bəˈzɑːrɪs] ,

It makes one want to shout at the very name of Marco Bozzaris ,
它 制作 一 想 到 喊 在 这 非常 姓名 的 马可 博扎里斯 ,

光是听到马可·博扎里斯的名字就让人想大喊大叫。

[huː] [səɹˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈtʰɜːks] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][ðem; ðəm] .

who surprised the Turks one night at Karpenisi and overcame them .
WHO 惊讶 这 土耳其人 一 夜晚 在 - 和 克服 他们 .

一天晚上，他在卡尔佩尼西出其不意地袭击了土耳其人，并战胜了他们。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpi:p(ə)] [fɔːt] [laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪrəʊz] ,

" Our people fought like the ancient heroes ,
" 我们的 人们 战斗 喜欢 这 古老的 英雄 ,

“我们的人民像古代英雄一样战斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][get] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

but they could not get money to carry on the war .
但 他们 可以 不是 得到 钱 到 携带 在 这 战争 .

但他们无法筹集到继续战争所需的资金。

[ðə; ði] [ˈtʰɜːks] [brɔːt] [ɪn] [ˈhɔːdɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒəɹz] ; [griːs] [wʌz; wəz] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [bəːnd] ;

The Turks brought in hordes of soldiers ; Greece was plundered and burned ;
这 土耳其人 带来 在 成群结队 的 士兵 ; 希腊 曾是 掠夺 和 烧伤 ;

[ˈpi:p(ə)] [stɑːrvd] [baɪ] [-]

people starved by [63]
人们 饥饿 经过 [-]

土耳其人带来了大批士兵；希腊遭到洗劫和焚烧；人们因饥饿而流离失所[63]

[ðə; ði] ['rɔʊdsaid] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈmæ:dəd] .
the roadside , women and children were murdered .
这 路边 , 女性 和 孩子们 是 被谋杀 .
路边, 妇女和儿童遭到杀害。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈneɪʃəns][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] ,
At last the nations of Europe said that such things could no longer be ,
在 最后的 这 国家 的 欧洲 说 那 这样的 事物 可以 不 更长 是 ,
最终, 欧洲各国表示, 这种事情绝不能再发生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈtʃːks] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [griːs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
and they joined together to compel the Turks to allow Greece to be free .
和 他们 加入 一起 到 迫使 这 土耳其人 到 允许 希腊 到 是 自由的 .
他们联合起来, 迫使土耳其人允许希腊获得自由。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈtʃːks] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [fræns] ,
This the Turks did not wish to do ; but France ,
这 这 土耳其人 做过 不是 希望 到 做 ; 但 法国 ,
土耳其人并不想这样做; 但法国人却不愿这样做。

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pərˈmɪt] [griːs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn]
Russia and England compelled them to permit Greece to have her own
俄罗斯 和 英格兰 被迫 他们 到 允许 希腊 到 有 她 自己的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
俄罗斯和英国迫使他们允许希腊拥有自己的政府。

[ðə; ði] [ˈtʃːks] [geɪv] [juːˈes] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn]
The Turks gave us back a part of our country and a king was chosen
这 土耳其人 给予 我们 后退 一个 部分 的 我们的 国家 和 一个 国王 曾是 选定
[tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər][juːˈes] .
to reign over us .
到 在位 超过 我们 :
土耳其人把我们国家的一部分归还给了我们, 并选出了一位国王来统治我们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃːki] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
" This was better than belonging to Turkey , but it was not enough .
" 这 曾是 更好的 比 属于 到 火鸡 , 但 它 曾是 不是 足够的 .
“这比归属土耳其要好, 但这还不够。”

[wɪː; wɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði][lənd] [ðæt] [brɪˈbːŋd] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd] [ðɪs] [wɪː; wɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] .
We wanted all the land that belonged to us and this we could not get .
我们 通缉 全部 这 土地 那 属于 到 我们 和 这 我们 可以 不是 得到 .
我们想要所有属于我们的土地, 但我们没能得到。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [kriːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡriːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃːks] [wʊd] [nɑːt]
The island of Crete especially wanted to be Grecian but the Turks would not
这 岛 的 克里特岛 尤其 通缉 到 是 希腊 但 这 土耳其人 会 不是
[let][aɪˈtiː][ɡoʊ] .
let it go .
让 它 去 :
克里特岛尤其渴望成为希腊的一部分, 但土耳其人却不肯放手。

" [æt; ət][ləst][ɪn] - , [keɪm] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ˈmæsesˈdoʊniə] ,
" At last in 1897 , came the war in Macedonia ,
" 在 最后的 在 - , 来了 这 战争 在 马其顿 ,
“最终, 在1897年, 马其顿战争爆发了。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd]
in which our poor soldiers were shot down by the hundred and we had
在 哪个 我们的 贫穷的 士兵 是 射击 向下 经过 这 百 和 我们 有
[tu;; tə][tɜ:rn][ʼaʊər; ɑ:r] [bæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fʊʊ] .
to turn our backs upon the foe .
到 转动 我们的 背部 之上 这 敌人 .
当时，我们可怜的士兵成百上千地被击毙，我们不得不背对敌人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['spi:rʊʊ] - [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['splendɪd]
It was then that Spiro Rhizares fought and died , and many , many splendid
它 曾是 然后 那 斯皮罗 - 战斗 和 死亡 , 和 许多 , 许多 灿烂
['felʊʊz] [-]
fellows [64]
伙伴们 [-]
正是在那时，斯皮罗·里扎雷斯战斗并牺牲了，还有许许多多杰出的人物[64]

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hi;; hi] .
as brave as he .
作为 勇敢的 作为 他 .
和他一样勇敢。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔ:r] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
It was a terrible war , Little One .
它 曾是 一个 糟糕的 战争 , 小的 一 .
小家伙，那是一场可怕的战争。

[wɔ:r][ɪz] ['i:zi] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['ma:tʃɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][fʊʊ] .
War is easy when a man marches toward the foe .
战争 是 简单的 什么时候 一个 男人 游行 朝向 这 敌人 .
当一个人向敌人进军时，战争就变得容易了。

[hi;; hi][ɪz] ['nevər] ['taɪərd][ɔ:r] ['hʌŋɡri] [ɔ:r] ['fʊtsɔ:r] .
He is never tired or hungry or footsore .
他 是 绝不 疲劳的 或者 饥饿的 或者 脚痛 .
他从不感到疲倦、饥饿或脚痛。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][ɪz] ['ɔ:rdərd] [bæk] [ænd; ənd][mʌst; məst] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɡrəʊz]
But when he is ordered back and must march away , his knapsack grows
但 什么时候 他 是 订购 后退 和 必须 行进 离开 , 他的 背包 生长
['heɪvɪəðən'er][æt; ət] [i:tʃ] [step] ;
heavier at each step ;
较重 在 每个 步 ;
但当他奉命返回并不得不行军时，他的背包每走一步就变得更重；

[hi;; hi][ɪz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][kʊʊld][ænd; ənd] ['wɪrɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [li:d] .
he is hungry and cold and weary , and his heart is within him like lead .
他 是 饥饿的 和 寒冷的 和 厌倦 , 和 他的 心 是 之内 他 喜欢 带领 .
他又饿又冷又累，他的心像灌了铅一样沉重。

[ʼaʊər; ɑ:r] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:t] [laɪk] ['hɪrʊʊz] [ænd; ənd][mæsə'dʊʊniə] [wʊd] [naʊ] [bi;; bi][ʼaʊərz] ;
Our men could have fought like heroes and Macedonia would now be ours ;
我们的 男人 可以 有 战斗 喜欢 英雄 和 马其顿 会 现在 是 我们的 ;
我们的战士本可以像英雄一样战斗，马其顿现在就属于我们了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:rdərz] [keɪm] [ɔ:lweɪz] , - [rɪ'tri:t] !
but the orders came always , ' Retreat !
但 这 订单 来了 总是 , - 撤退 !
但命令总是传来：“撤退！ ”

[bæk] [tu;; tə] ! -
Back to Velestino ! '
后退 到 维莱斯蒂诺 ! -
回到维莱斯蒂诺！

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?

and what could they do ?

和 什么 可以 他们 做 ?

他们又能做什么呢？

" [ðə; ði] ['paʊəz] [fər'baed,fər'beɪd][ðə; ði] ['tɜ:ks] [tu:: tə] ['kɑ:ŋkər] ['fɜ:rðər] , [ɔ:r][wi:: wi] [maɪt] [bi:: bi] [sleɪvz]
" The Powers forbade the Turks to conquer further , or we might be slaves
" 这 权力 禁止 这 土耳其人 到 征服 更远 , 或者 我们 可能 是 奴隶
[ə'gen] .
again .
再次 .

“列强禁止土耳其人进一步扩张，否则我们可能再次沦为奴隶。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈevri] [ˈgri:ʃn] [ʃæl; ʃəl][ɑ:rm] [hɪm'self] ,
Never mind , the day will come when every Grecian shall arm himself ,
绝不 头脑 , 这 天 将要 来 什么时候 每一个 希腊 将 手臂 他自己 ,
没关系，总有一天，每个希腊人都会武装起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['tɜ:ks] [ʃæl; ʃəl][bi:: bi] [swept] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɔ:rdərz][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈgri:s]
and the detestable Turks shall be swept from our borders and all Greece
和 这 可恨 土耳其人 将 是 扫荡 从 我们的 边界 和 全部 希腊
[ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔ:r] [bi:: bi] [fri:] !
shall once more be free !
将 一次 更多的 是 自由的 !

可憎的土耳其人将被逐出我们的边境，整个希腊将再次获得自由！

" ['mɑ:r,kouz] [aɪ] ['kɪndld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" Marco's eye kindled and his face flushed .
" 马可的 眼睛 点燃 和 他的 脸 配 .
“马尔科的眼神亮了起来，脸涨得通红。”

" [θæŋk] [ju:: jʊ][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɑ:rkou] ,
" Thank you so much for telling me about it , Marco ,
" 感谢 你 所以 很多 为了 讲述 我 关于 它 , 马可 ,
“非常感谢你告诉我这件事，马可。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [ˈnevər] [hæv; həv][tu:: tə][goʊ][tu:: tə] [faɪt] ,
I hope you'll never have to go to fight ,
我 希望 你会 绝不 有 到 去 到 斗争 ,
我希望你永远不必去打仗。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈgri:s] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][lənd] [-]
but I wish Greece could have all the land [65]
但 我 希望 希腊 可以 有 全部 这 土地 [-]
但我希望希腊能够拥有所有的土地[65]

[ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:: tə][hɜ:r; hər] .
that belongs to her .
那 属于 到 她 .
那是她的。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
I am afraid I must go now .
我 是 害怕的 我 必须 去 现在 .
恐怕我必须走了。

[ænt] [ˈʌnə] [wɪl] [bi:: bi] [dɪs'pli:zd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [leɪt] .
Aunt Anna will be displeased if I am late .
阿姨 安娜 将要 是 不高兴 如果 我 是 晚的 .
如果我迟到了，安娜阿姨会不高兴的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] .
It is growing dark .
它 是 生长 黑暗的 .

天色渐暗。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'freɪd] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ? "
Are you not afraid all alone here in the mountains ? "
是 你 不是 害怕的 全部 独自的 这里 在 这 山脉 ？ "

你一个人待在山里，不害怕吗？

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [æskt] ['mɑːrkoʊ] ,
" Afraid of what , Little One ? " asked Marco ,
" 害怕的 的 什么 , 小的 一 ？ " 问 马可 ,

“小家伙，你怕什么呢？”马可问道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
his hand on the hunting - knife which he carried in the soft sash at his waist .
他的 手 在 这 打猎 - 刀 哪个 他 携带 在 这 柔软的 窗扇 在 他的 腰部 .

他的手放在腰间软带里别着的猎刀上。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'loʊn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hɪr] . "
" You see I am not alone , I have a good friend here . "
" 你 看 我 是 不是 独自的 , 我 有 一个 好的 朋友 这里 . "

你看，我并不孤单，我在这里还有个好朋友。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] ['brɪgənd] !
" Yes , but you might see a bear or a brigand !
" 是的 , 但 你 可能 看 一个 熊 或者 一个 强盗 !

“是的，但你可能会看到熊或强盗！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , ['mɑːrkoʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Oh , Marco , what is that ?
" 哦 , 马可 , 什么 是 那 ？

“哦，马可，那是什么？”

" [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ə'pɪrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːks] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" A tall figure appeared as she spoke from out of the rocks above them .
" 一个 高的 数字 出现 作为 她 辐 从 出去 的 这 岩石 多于 他们 .

“她说话的时候，一个高大的身影从他们上方的岩石中显现出来。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɪgənd] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] !
" It is a brigand I am sure !
" 它 是 一个 强盗 我 是 当然 !

“我敢肯定，他是个强盗！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ænd; ɛnd] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
" she whispered and clung close to her cousin .
" 她 低声说道 和 紧紧抓住 关闭 到 她 表哥 .

她低声说道，并紧紧地依偎在表姐身边。

" ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Nonsense , " he answered .
" 废话 , " 他 回答 .

“胡说，”他回答道。

" [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [siːz] ['brɪgəndz] [naʊ] , [ˈzəʊi] ,
" Nobody ever sees brigands now , Zoe ,
" 无人 曾经 看到 强盗 现在 , 佐伊 ,

“现在谁也见不到强盗了，佐伊。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [spʊk] [hi; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdægər] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]
" but as he spoke he tightened his grasp on his dagger and put his
" 但 作为 他 辐 他 收紧 他的 抓牢 在 他的 匕首 和 放 他的
[ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
arm around his cousin ,
手臂 大约 他的 表哥 ,

但他说话间却握紧了匕首，并将手臂搭在了表弟的肩上。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈgri:n] [noʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbrɪɡəndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈθesəli] ,
for every Grecian knows there are brigands in the mountains of Thessaly ,
为了 每一个 希腊 知道 那里 是 强盗 在 这 山脉 的 色萨利 ,
每个希腊人都知道，色萨利山区有强盗。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [les] [ˈfri:kwəntli] [si:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu; tə][bi; bi] . [-]
though they are much less frequently seen than they used to be . [66]
尽管 他们 是 很多 较少的 频繁地 已见 比 他们 用过的 到 是 . [-]
虽然它们出现的频率比以前低了很多。[66]

[ˈzəʊi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [gæsp] , " [aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] !
Zoe gave a frightened gasp , " It is , I know it is !
佐伊 给予 一个 害怕 喘气 , " 它 是 , 我 知道 它 是 !
佐伊惊恐地倒吸一口气，“是啊，我知道是啊！ ”

[ˈpɑ:nə] [jeɪ] , [-] [seɪv] [em ˈi:] !
Pana yea , [12] save me !
帕纳 是的 , [-] 节省 我 !
Pana yea, [12]救救我！

" [ʃi; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈprəʊtʃt] , [bʌt; bət][ˈmɑ:rkəʊ] [sed] [ˈplezntli] ,
" she said as the stranger approached , but Marco said pleasantly ,
" 她 说 作为 这 陌生人 接近 , 但 马可 说 愉快 ,
“陌生人走近时，她说道，但马可愉快地回应道：”

" [ˈkeɪləs] - ! " [-] [-]
" Kalos orsesate ! " [13] [67]
" 卡洛斯 - ! " [-] [-]
"Kalos orsesate! "[13][67]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd]
TEA WITH A BRIGAND
茶 和 一个 强盗
与强盗共饮下午茶

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪˈplaɪd] [tu; tə][ˈmɑ:rkəʊ][wɪð; wɪθ] " [ti:] - " [-] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [kloʊz]
The stranger replied to Marco with " Tee Kamnete " [14] and came up close
这 陌生人 回复 到 马可 和 " 球座 - " [-] 和 来了 向上 关闭
[tu; tə][ðəm; ðəm] .
to them .
到 他们 .
陌生人回答马可说“Tee Kamnete”[14]，然后走近他们。

[ˈzəʊi][ˈblesɪd; blest][hɜ:ˈself][ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Zoe blessed herself and said not a word .
佐伊 蒙福 她自己 和 说 不是 一个 单词 .
佐伊默默地做了个祷告，一句话也没说。

" [ˈkɑ:lə] , " [-] [ˈmɑ:rkoo] [sed] [ˈbri:flɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] ,
" **Kala** , " [15] **Marco said briefly** , **and the stranger said** ,
" 卡拉 , " [-] 马可 说 简要地 , 和 这 陌生人 说 ,
“卡拉,”[15] 马可简短地说, 陌生人接着说,

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" **It is late for you and your sister to be on the mountain** .
" 它 是 晚的 为了 你 和 你的 姐姐 到 是 在 这 山 .
“你和你妹妹现在上山已经很晚了。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [tʃaɪld] . " **She is a pretty child** . "
她 是 一个 漂亮的 孩子 . "
她是个漂亮的孩子。

" [nɑ:] [mi:n] - , " [-] [ˈwɪspəd] [ˈmɑ:rkoo][tu:; tə][ˈzəʊi] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , "
" **Na meen avosgothees** , " [16] **whispered Marco to Zoe , then to the stranger** , "
" 娜 中间 - , " [-] 低声说道 马可 到 佐伊 , 然后 到 这 陌生人 , "
[nɑ:t][ˈleɪtər][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **Not later than for you** . "
不是 之后 比 为了 你 . "
“Na meen avosgothees,”[16] 马可低声对佐伊说, 然后又对陌生人说, “不会比你晚。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . [-]
" **But I have business here** , " **he said with a smile** . [68]
" 但 我 有 商业 这里 , " 他 说 和 一个 微笑 . [-]
“但我在这里有事要办,”他笑着说。[68]

" [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ɡri:s] . "
" **STOOD BEFORE THEM IN THE BEAUTIFUL NATIONAL COSTUME OF GREECE** . "
" 站立 前 他们 在 这 美丽的 国家的 戏服 的 希腊 . "
“身着美丽的希腊民族服装, 站在他们面前。”

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][wi:; wi] , " [ænd; ənd][ˈmɑ:rˌkouz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɜ:rt] .
" **And so have we** , " **and Marco's tone was a little curt** .
" 和 所以 有 我们 , " 和 马可的 语气 曾是 一个 小的 简短 .
“我们也是,”马可的语气有些生硬。

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [i:t] [ˈsʌpər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **My business is to eat supper** , " **said the man** .
" 我的 商业 是 到 吃 晚餐 , " 说 这 男人 .
“我此行的目的就是吃晚饭,”那人说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][em ˈi:] ?
" **Will you join me ?**
" 将要 你 加入 我 ?
你愿意加入我吗?

" [ˈmɑ:rkoo][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][ˈzəʊi] [ˈwɪspəd] , " [du:][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] , " [soʊ]
" **Marco was surprised** , **but Zoe whispered** , " **Do not make him angry** , " **so**
" 马可 曾是 惊讶 , 但 佐伊 低声说道 , " 做 不是 制作 他 生气的 , " 所以
[hi:; hi] [sed] , **he said** ,
他 说 ,
马可很惊讶, 但佐伊低声说: “别惹他生气。”于是他说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .
“谢谢。

[ˈzəʊɪ][hæz; hæz] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] [i:t] [ˈɔ:lsoʊ] .

Zoe has brought me to eat also .

佐伊 有 带来 我 到 吃 还 .

Zoe也带我来吃饭了。

[wɪl] [ju:; jə][nɑ:t] [fer] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? "

Will you not share with us ? "

将要 你 不是 分享 和 我们 ? "

你不同意和我们分享吗？

" [wi:; wi] [wɪl] [i:t] [təˈgeðər] , " [sed] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər] ,

" We will eat together , " said the stranger ,

" 我们 将要 吃 一起 , " 说 这 陌生人 ,

“我们一起吃饭吧,”陌生人说。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] [ænd; ənd]ˈmɑ:rkəʊ [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so they seated themselves upon the green grass and Marco took from the

所以 他们 坐着 他们自己 之上 这 绿色的 草 和 马可 采取 从 这

[ˈbæskɪt] [ˈzəʊɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ,

basket Zoe had brought ,

篮子 佐伊 有 带来 ,

于是，他们坐在绿草地上，马可从佐伊带来的篮子里拿出.....

[blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] .

black bread and cheese for all three .

黑色的 面包 和 奶酪 为了 全部 三 .

他们三个都吃了黑面包和奶酪。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡlæd] [tu:; tə] [ɡɪv] , " [hi:; hi] [sed] ,

" This is the best I have , but I am glad to give , " he said ,

" 这 是 这 最好的 我 有 , 但 我 是 高兴的 到 给 , " 他 说 ,

“这是我能提供的最好的东西，但我很乐意提供,”他说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [feɪs] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [si:z]

for he thought to himself , " He has not a bad face now that one sees

为了 他 想法 到 他自己 , " 他 有 不是 一个 坏的 脸 现在 那 一 看到

[hɪm; ɪm] [kloʊz] .

him close .

他 关闭 .

因为他心想：“现在近距离看，他的长相还不错。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈti:][ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪv(ə)l] , [fɔ:r; fər] [bi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsaʊə] [waɪn] .

In any case it is best to be civil , for bees are not caught with sour wine .

在 任何 案件 它 是 最好的 到 是 民用 , 为了 蜜蜂 是 不是 捕捉 和 酸的 葡萄酒 .

总之，最好还是保持礼貌，因为用酸酒可抓不到蜜蜂。

" [ðə; ði]ˈstreɪndʒər] [θru:] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]

" The stranger threw aside his cloak and stood before them in the beautiful

" 这 陌生人 扔 旁边 他的 披风 和 站立 前 他们 在 这 美丽的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ɡri:s] .

national costume of Greece .

国家的 戏服 的 希腊 .

“陌生人脱下斗篷，身着美丽的希腊民族服装，站在他们面前。”

[ˈzəʊɪ] [θɔ:t] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . [-]

Zoe thought that she had never seen anything so fine as his clothes . [69]

佐伊 想法 那 她 有 绝不 已见 任何事物 所以 美好的 作为 他的 衣服 . [-]

佐伊心想，她从未见过像他的衣服那样精美的东西。[69]

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˌfʌstəˈnelə] ,

He wore a white shirt , a little black jacket and fustanellas ,

他 穿着 一个 白色的 衬衫 , 一个 小的 黑色的 夹克 和 fustanellas ,

他穿着一件白衬衫、一件黑色小外套和宽松长袍。

[ðə; ði] [fʊl] [waɪt] ['petɪkoʊt] [ri:tʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
the full white petticoat reaching to the knees ,
这 满的 白色的 衬裙 到达 到 这 膝盖 ,
及膝的白色衬裙,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['griːʃn] [men] [klɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sɔɪld] [ɪn][ten]
to which Grecian men cling in spite of the fact that it can be soiled in ten
到 哪个 希腊 男人 黏着 在 尽管如此 的 这 事实 那 它 能 是 脏的 在 十
[ˈmɪnɪts] [waɪl] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [kliːn] [ə'gen]
minutes while it takes a woman almost as many hours to make it clean again
分钟 尽管 它 需要 一个 女士 几乎 作为 许多 小时 到 制作 它 干净的 再次
.
:
.

尽管希腊男人在十分钟内就能弄脏它，而女人却需要几乎同样多的时间才能把它洗干净，但他们仍然对它情有独钟。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg][ˈoʊvər][wʌn] ['ʊʊldər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
He carried a leather bag over one shoulder , and from this he took a
他 携带 一个 皮革 包 超过 一 肩膀 , 和 从 这 他 采取 一个
[ˈpɑːrs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,
他肩上挎着一个皮包，从中取出一个包裹。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['zəʊi][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] .
seating himself beside Zoe and opening it with a gay smile .
座位 他自己 旁 佐伊 和 开幕 它 和 一个 同性恋 微笑 .
他坐在佐伊旁边，面带笑容地打开了电话。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [pʊt] [ʌp] ,
" **I did not think this morning , when I had this put up** ,
" 我 做过 不是 思考 这 早晨 , 什么时候 我 有 这 放 向上 ,
“今天早上我把这个挂起来的时候，并没有想到.....”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
that I should eat it with so dear a little girl , " he said .
那 我 应该 吃 它 和 所以 亲爱的 一个 小的 女孩 , " 他 说 .
“我竟然要和这么可爱的小女孩一起吃,”他说。

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] ['sɪriən] [luː'kuːmi] [hæd; həd][aɪ] [nʊʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" **Perhaps I should have put in Syrian loukoumi had I known that you would be**
" 也许 我 应该 有 放 在 叙利亚 卢库米 有 我 已知 那 你 会 是
[hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈhɑːvə] [-] [ænd; ənd][tə'rɑːmə] . [-]
here instead of halva [17] and tarama . [18]
这里 反而 的 哈尔瓦 [-] 和 塔拉玛 . [-]
“如果我知道你会在这里，也许我应该放叙利亚甜甜圈（loukoumi）而不是哈尔瓦（halva）[17]和塔拉玛（tarama）[18]。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ? " **Should I not ?** "
应该 我 不是 ? "
难道我不该不该？

" [ˈhɑːvə] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['zəʊi] ['ʃaɪli] .
" **Halva is very nice , " said Zoe shyly** .
" 哈尔瓦 是 非常 好的 , " 说 佐伊 害羞地 .
“哈尔瓦很好吃,”佐伊害羞地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd] [luː'kuːmi] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] . "
" **And I have never tasted loukoumi of Syria** . "
" 和 我 有 绝不 尝过 卢库米 的 叙利亚 . "
“而且我从未尝过叙利亚的卢库米。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" Have you not ?
" 有 你 不是 ?

难道不是吗？

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[tel] [em 'i:] [-]
Tell me [70]
告诉 我 [-]

告诉我[70]

[wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
where you live and I will send you a packet of it . "
在哪里 你 居住 和 我 将要 发送 你 一个 包 的 它 . "

我会把包裹寄到你住的地方。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [kə'ɾɪsə] , [nɪr] [tu:; tə][ˈvoʊloʊ] , " [sed] ['zəʊɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] .
" **I live in Karissa , near to Volo , " said Zoe with a sweet smile** .
" 我 居住 在 卡丽莎 , 靠近 到 沃洛 , " 说 佐伊 和 一个 甜的 微笑 .

“我住在卡里萨，离沃洛很近，”佐伊笑着说。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [teɪks] [tu:] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] . "
" **The gentleman takes too much trouble** . "
" 这 绅士 需要 也 很多 麻烦 . "

“这位先生太费事了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑ:roʊz] . " [-]
" **I shall certainly do it , " he said , " unless I am wrestling with Charos . " [19]**
" 我 将 当然 做 它 , " 他 说 , " 除非 我 是 摔跤 和 查罗斯 . " [-]
]
]
]

“我一定会这么做，”他说，“除非我是在和查罗斯摔跤。”[19]

" [wen] [jʊr; jər][soʊl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] - [-] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [mɜ:r]
" **When your soul shall be a Petalouda [20] and your dust shall become myrrh**
" 什么时候 你的 灵魂 将 是 一个 - [-] 和 你的 灰尘 将 变得 没药
, " [sed] ['zəʊɪ] .
, " **said Zoe** .
, " 说 佐伊 .

“当你的灵魂变成花瓣[20]，你的尘土变成没药的时候，”佐伊说道。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['kæri] [rɔ:] [wi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][ˈpɑ:pə][ˈpetroʊ] ,
" **On the third day I shall carry raw wheat and a candle to Papa Petro ,**
" 在 这 第三 天 我 将 携带 生的 小麦 和 一个 蜡烛 到 爸爸 石油 ,

“第三天，我将带着生小麦和蜡烛去见帕帕·彼得罗，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [ˈprerz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
that he may say prayers for you . "
那 他 可能 说 祈祷 为了 你 . "

让他为你祈祷。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" **You are an angel of a child** !
" 你 是 一个 天使 的 一个 孩子 ！

你真是个天使般的孩子！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .
" there were tears in the man's eyes .
" 那里 是 眼泪 在 这 男人的 眼睛 ；

“那男人眼里噙着泪水。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [kɑːroʊz] [kʌmz] , [sɪnz] [ɡɑːd] [sendz] [kɑːroʊz] [tuː; tə] [teɪk] [soʊlz] .
" It matters little when Charos comes , since God sends Charos to take souls .
" 它 事情 小的 什么时候 查罗斯 来 , 自从 上帝 发送 查罗斯 到 拿 灵魂 ；
“查罗斯何时到来并不重要，因为上帝派查罗斯来带走灵魂。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] [sʌm; səm] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [seɪ] - [meɪ] [jʊr; jər] [dʌst]
It is well if we leave behind us some grateful hearts to say ' may your dust
它 是 出色地如果 我们 离开 在后面 我们 一些 感激的 心 到 说 - 可能 你的 灰尘
[bɪˈkʌm] [mɜːr] . -
become myrrh . '
变得 没药 . -

如果我们身后留下一些感恩的心，让他们说“愿你的尘土化作没药”，那也是一件好事。

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [iːt] .
Come , let us eat .
来 , 让 我们 吃 ；

来，我们吃饭吧。

[hɪr] [ɪz] [-]
Here is [71]
这里 是 [-]

这里是[71]

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] - , [-] [bred] [ænd; ənd][təˈrɑːmə] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][ˈɡɑːrlɪk]
a bottle of resinato , [21] bread and tarama , with olives and garlic
一个 瓶子 的 - , [-] 面包 和 塔拉玛 , 和 橄榄 和 蒜
[ænd; ənd][ˈhɑːvə][fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] .
and halva for dessert .
和 哈尔瓦 为了 甜点 ；

一瓶雷西纳托酒[21]，面包和塔拉玛，配橄榄、大蒜和哈尔瓦甜点。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɒd z] , [jet] [ðə; ði] [best] [ˈkrɪstʃən] [meɪ] [iːt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [lent] .
It is a feast for the gods , yet the best Christian may eat it in Lent .
它 是 一个 盛宴 为了 这 神 , 然而 这 最好的 基督教 可能 吃 它 在 大斋期 ；

这是献给神的盛宴，但即使是最虔诚的基督徒也可以在三旬斋期间享用。

" [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈtætɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈzəʊɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" They ate , the two men chatting together , Zoe listening in silence .
" 他们 吃 , 这 二 男人 聊天 一起 , 佐伊 聆听 在 沉默 ；

“他们边吃边聊，佐伊默默地听着。”

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ,
It had been long since she had seen such a feast ,
它 有 到过 长的 自从 她 有 已见 这样的 一个 盛宴 ；

她已经很久没有见过如此盛宴了。

[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər]
for bread and eggs were often all that was to be had in her
为了 面包 和 鸡蛋 是 经常 全部 那 曾是 到 是 有 在 她
[ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] ,
aunt's house ,
姑姑的 房子 ；

在她姑妈家，面包和鸡蛋往往是仅有的食物。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [egz] .
and sometimes there were no eggs .
和 有时 那里 是 不 鸡蛋 ；

有时甚至没有蛋。

[ðeɪ] [sæt] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ][dʒaɪənt] [tri:] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv]['meɪd(ə)n] - [her] [fɜ:rn] ; ['ska:rlət]
They sat beneath a giant tree on a carpet of maiden - hair fern ; scarlet
他们 卫星 下面 一个 巨大的 树 在 一个 地毯 的 少女 - 头发 蕨类 ; 猩红
[ə'nemənɪz] [ænd; ənd] [hi:θ] ,
anemones and heath ,
海葵 和 希思 ,

他们坐在参天大树下，脚下铺着铁线蕨、猩红银莲花和石楠花。

[ɔ:kɪdz] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [blu:md] [brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] ,
orchids and iris bloomed beside them ,
兰花 和 鸢尾花 盛开 旁 他们 ,

它们旁边盛开着兰花和鸢尾花。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:tərɒ:l] [keɪm] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [er] .
and the silver tinkle of a waterfall came softly through the evening air .
和 这 银 小便 的 一个 瀑布 来了 轻轻 通过 这 晚上 空气 .

傍晚的空气中传来瀑布银铃般的叮当声。

[ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:rlɪ] ['æsɪə'del] [reɪzd] [ðer; ðər]
The fragrance of violets was there , and a few early asphodel raised their
这 香味 的 紫罗兰 曾是 那里 , 和 一个 很少 早期的 水仙花 提高 他们的
[stɑ:r] - [laɪk] [blu:mz] [tə:rd] ['hev(ə)n] .
star - like blooms toward heaven .
星星 - 喜欢 花朵 朝向 天堂 .

空气中弥漫着紫罗兰的芬芳，几株早开的星状水仙花向天空绽放。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [gri:s] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,
" There is no place in all the world like Greece , " said the stranger ,
" 那里 是 不 地方 在 全部 这 世界 喜欢 希腊 , " 说 这 陌生人 ,

“全世界没有哪个地方能像希腊一样，”陌生人说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bju:trɪf(ə)] ['væli] .
as he looked down over the beautiful valley .
作为 他 看起来 向下 超过 这 美丽的 谷 .

他俯瞰着美丽的峡谷。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [-]
" It was near to [72]
" 它 曾是 靠近 到 [-]

“它靠近[72]

[hɪr] [ðæt] - [keɪv] [leɪ] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [si:] [oʊ'ɪmpəs] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
here that Cheiron's cave lay , and one can almost see Olympus , home of the
这里 那 - 洞穴 躺 , 和 一 能 几乎 看 奥林匹斯山 , 家 的 这
[ɡɒdz] . " **gods . "**
神 - "

这里就是喀戎的洞穴所在之处，从这里几乎可以看到众神的家园——奥林匹斯山。

" [hu:] [wʌz; wəz] ['kaɪrɔ:n] ? " [æskt] ['zəʊɪ] .
" Who was Cheiron ? " asked Zoe .
" WHO 曾是 凯龙 ? " 问 佐伊 .

“奇伦是谁？”佐伊问道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [fli:s] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .
" Do you not know the story of the Golden Fleece ? " said the stranger .
" 做 你 不是 知道 这 故事 的 这 金的 羊毛 ? " 说 这 陌生人 .

“你不知道金羊毛的故事吗？”陌生人问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi] [i:t] ? " **" Shall I tell it while we eat ? "**
" 将 我 告诉 它 尽管 我们 吃 ? "

“要不要边吃饭边讲？”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jə] ['oʊnli] [wəd] ? " [kraɪd] ['zəʊi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪ'gæən] .

" **Oh , if you only would ? " cried Zoe , and he began .**
" 哦 , 如果 你 仅有的 会 ? " 哭 佐伊 , 和 他 开始 .

“哦，你要是愿意就好了！”佐伊喊道，然后他便开始行动了。

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'gʊʊ] , [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [lɪvd] [ɑːn] [oʊ'lɪmpəs] ,
" **Long , long ago , when the gods lived on Olympus ,**
" 长的 , 长的 前 , 什么时候 这 神 居住地 在 奥林匹斯山 ,

很久很久以前，当众神居住在奥林匹斯山上的时候，

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [oʊld] [maʊnt] ['pɪliən] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld]
there was a cave in the depths of old Mount Pelion and it was called
那里 曾是 一个 洞穴 在 这 深度 的 老的 山 佩利翁 和 它 曾是 称为

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['kaɪrɔːn] ,
the cave of Cheiron ,
这 洞穴 的 凯龙 ,

在古老的佩利翁山深处有一个洞穴，它被称为喀戎洞。

[ðə; ði] ['sentɔːr] .
the Centaur .
这 半人马 .

半人马。

['kaɪrɔːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [hæf] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hæf] [mæn] ,
Cheiron was a strange being , half horse and half man ,
凯龙 曾是 一个 奇怪的 存在 , 一半 马 和 一半 男人 ,

喀戎是个奇特的生物，半人半马。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔːdi]
for he had the legs of a horse but the upper part of his body
为了 他 有 这 腿 的 一个 马 但 这 上 部分 的 他的 身体

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
was that of a man .
曾是 那 的 一个 男人 .

因为他有马的腿，但上半身却是人的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] ['tiːtʃər] . -
He was wise and kind and men called him ' the Teacher . '
他 曾是 明智的 和 种类 和 男人 称为 他 - 这 老师 . -

他睿智而善良，人们称他为“老师”。

['meni] [men] [sent] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] ,
Many men sent their sons to him to be taught ,
许多 男人 发送 他们的 儿子们 到 他 到 是 教授 ,

许多男人把儿子送到他那里学习，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] ['oʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [bʌt; bət] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
for he knew not only all the things of war , but music and to play the
为了 他 知道 不是 仅有的 全部 这 事物 的 战争 , 但 音乐 和 到 玩 这

['laɪər] ,
lyre ,
竖琴 ,

因为他不仅精通战争，还懂音乐，会弹奏里拉琴。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [men] .
and of all the healing herbs , so that he could cure the wounds of men .
和 的 全部 这 康复 草药 , 所以 那 他 可以 治愈 这 伤口 的 男人 .

以及各种疗伤草药，以便他能治好人们的伤口。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['dʒeɪsn] , [huːz] ['fɑːðər] [-]
Among his pupils was a lad named Jason , whose father [73]
之中 他的 学生 曾是 一个 小伙子 命名 杰森 , 谁 父亲 [-]

他的学生中有一个名叫杰森的男孩，他的父亲[73]

[wʌz; wəz] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði] [si:] .
was Æson , king of Iolcos , by the sea .
曾是 - , 国王 的 伊奥尔科斯 , 经过 这 海 .

他是伊奥尔科斯（Iolcos）的国王埃松（Æson），伊奥尔科斯位于海边。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðər] [ʌv; əv] - [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
The wicked brother of Æson had cast him forth from his kingdom ,
这 邪恶 兄弟 的 - 有 投掷 他 前进 从 他的 王国 ,
伊宋的邪恶兄弟将他逐出了王国。

[ænd; ʌnd] [fɪərɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪsn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪrɔːn] .
and fearing that Jason would be killed , the father left the lad with Cheiron .
和 害怕 那 杰森 会 是 被杀 , 这 父亲 左边 这 小伙子 和 凯龙 .
父亲担心杰森会被杀害，便把孩子留给了凯伦。

['kaɪrɔːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['lɜːrɪd] ['kwɪkli] .
Cheiron taught him much , and he learned quickly .
凯龙 教授 他 很多 , 和 他 学习 迅速地 .
凯龙教了他很多东西，他学得很快。

[hiː; hi] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] ['res(ə)] [ænd; ʌnd][bɔːks] , [tuː; tə] [raɪd][ænd; ʌnd] [hʌnt] , [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
He learned to wrestle and box , to ride and hunt , to wield the sword ,
他 学习 到 搏斗 和 盒子 , 到 骑 和 打猎 , 到 挥 这 剑 ,
他学会了摔跤、拳击、骑马、狩猎和剑术。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈlaɪər] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] ['kaɪrɔːn] [nuː] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] ['dʒeɪsn] ['lɜːrɪd]
to play the lyre , and even all that Cheiron knew of healing herbs Jason learned
到 玩 这 竖琴 , 和 甚至 全部 那 凯龙 知道 的 康复 草药 杰森 学习
.
.
.
杰森学会了弹奏竖琴，甚至连凯龙所知道的所有草药知识也都传授给了他。

['dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['kaɪrɔːn] [ænd; ʌnd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [dwelt]
Jason was happy with Cheiron and loved him , and the youths who dwelt
杰森 曾是 快乐的 和 凯龙 和 喜爱 他 , 和 这 青年 WHO 居住
[ɪn][ðə; ði] ['sɛn,tɔːrɪz] [keɪv] ,
in the Centaur's cave ,
在 这 半人马的 洞穴 ,
杰森很喜欢喀戎，也爱他，还有住在半人马洞穴里的那些年轻人。

[ðɪːz] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] ['brʌðərz] .
these he loved as brothers .
这些 他 喜爱 作为 兄弟 .
他视他们如亲兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['kɔːntent] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['θesəli]
He was quite content until one day he looked forth over the plains of Thessaly
他 曾是 相当 内容 直到 一 天 他 看起来 前进 超过 这 平原 的 色萨利
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,
他一直很满足，直到有一天，他向南眺望色萨利平原。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] [taʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [siː] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn]
and as he saw the white - walled town beside the sea , something stirred within
和 作为 他 锯 这 白色的 - 有围墙的 镇 旁 这 海 , 某物 搅拌 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他看到海边那座白墙小镇时，他内心涌起一股莫名的情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kairɑ:n] ,
and he said to Cheiron ,
和 他 说 到 凯龙 ,

他对喀戎说：

" - [ðer; ðər][laɪz][maɪ] [hoʊm] .
" ' There lies my home .
" - 那里 谎言 我的 家 .

“我的家就在那里。”

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [groʊn] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [sʌn] ,
Now I am grown , I am a hero's son ,
现在 我 是 生长 , 我 是 一个 英雄们 儿子 ,

如今我已长大成人，我是一位英雄的儿子。

[let][em 'i:][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bæd][mæn] [hu:] [kæst] [fɔ:rθ] [maɪ]
let me go forth and take my heritage from that bad man who cast forth my
让 我 去 前进 和 拿 我的 遗产 从 那 坏的 男人 WHO 投掷 前进 我的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

让我去从那个赶走我父亲的恶人手中夺回我的遗产吧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [kɪŋ] [ɪn] . - [-]
for I know that one day I shall be king in Iolcos . ' [74]
为了 我 知道 那 一 天 我 将 是 国王 在 伊奥尔科斯 . - [-]

因为我知道有一天我将在伊奥尔科斯成为国王。[74]

" - [ðæt] [deɪ] [ɪz][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , - [sed] ['kairɑ:n] , [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] .
" ' That day is far , far away , ' said Cheiron , who could read the future .
" - 那 天 是 远的 , 远的 离开 , - 说 凯龙 , WHO 可以 读 这 未来 .

“那一天还很遥远，”能够预知未来的切伦说道。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] .
' But it will come .
- 但 它 将要 来 .

但它终会到来。

['i:gəlz] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] , [soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ][flaɪ] [hens] .
Eagles fly from the nest , so must you fly hence .
老鹰队 飞 从 这 巢 , 所以 必须 你 飞 因此 .

老鹰会离开巢穴，你也必须离开。

[goʊ] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðɪs] .
Go , but promise me this .
去 , 但 承诺 我 这 .

去吧，但答应我这件事。

[spi:k] ['kaɪndli][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:t] [ænd; ənd] [ki:p] ['ɔ:lweɪz] [jɔr; jər] ['prɒmisɪz] . -
Speak kindly to each one that you meet and keep always your promises . '
说话 亲切地 到 每个 一 那 你 见面 和 保持 总是 你的 承诺 . -

要善待你遇到的每一个人，并且永远信守承诺。

" - [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pər'fɔ:rm] , - [sed] ['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] ['kairɑ:n]
" ' I promise you and I will perform , ' said Jason , and he bade Cheiron
" - 我 承诺 你 和 我 将要 履行 , - 说 杰森 , 和 他 巴德 凯龙
[fer'wel] .
farewell .
告别 .

“我向你保证，我一定会做到，”杰森说道，然后向凯伦告别。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [groʊvz] [wer]
Then he hurried down the mountain - side , through the sweet - smelling groves where
然后 他 慌忙 向下 这 山 - 边 , 通过 这 甜的 - 闻起来 小树林 在哪里
[gruː] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ɑːr'bjʊ:təs] ,
grew the wild thyme and arbutus ,
生长 这 荒野 百里香 和 草莓树 ,
然后他匆匆下山, 穿过散发着甜香的树林, 那里生长着野生百里香和草莓树。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪnjədʒ] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊvz] [ɪn] ['freɪgrənt] [bluːm] .
beyond the vineyards green in the sun , and the olive groves in fragrant bloom .
超过 这 葡萄园 绿色的 在 这 太阳 , 和 这 橄榄 小树林 在 香 盛开 .
越过阳光下绿意盎然的葡萄园, 以及芬芳盛开的橄榄树林。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , [ə; eɪ] [striːm] ['swʊʊlən] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [reɪnz] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ]
He came to the river bank , a stream swollen with spring rains and foaming
他 来了 到 这 河 银行 , 一个 溪流 肿 和 春天 雨 和 起泡
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

他来到河岸边, 这条小溪因春雨而水位暴涨, 奔腾入海。
[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [kraɪd] [tuː; tə]
Upon the bank was an old woman , wrinkled and gray , and she cried to
之上 这 银行 曾是 一个 老的 女士 , 皱 和 灰色的 , 和 她 哭 到
['dʒeɪsn] ,
Jason ,
杰森 ,

河岸上站着一位满脸皱纹、头发花白的老妇人, 她向杰森哭诉道:
" - [gʊd] [sɜːr] , ['kæri] [em 'iː] [ə'krɔːs] [ðɪs] [striːm] . -
" ' **Good sir , carry me across this stream . '**
" - 好的 先生 , 携带 我 穿过 这 溪流 . -
“先生, 请带我过这条小溪。”

" ['dʒeɪsn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
" **Jason looked at her , and at first he thought to leave her ,**
" 杰森 看起来 在 她 , 和 在 第一的 他 想法 到 离开 她 ,
杰森看着她, 起初他想离开她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɔːrd] ['oʊvər]['kruːəl] ['rɑːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for the stream was broad and it roared over cruel rocks and was
为了 这 溪流 曾是 广阔 和 它 咆哮 超过 残忍的 岩石 和 曾是
['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
heavy with the [75]
重的 和 这 [-]
因为溪流宽阔, 咆哮着冲过嶙峋的岩石, 而且水流湍急[75]

['maʊntənz] ['meltɪŋ] [snəʊ] .
mountain's melting snow .
山的 融化 雪 .
山上的积雪正在融化。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] ,
But she cried pitifully ,
但 她 哭 可怜地 ,
但她哭得很可怜,

" - [fer] [juːθ] , [fɔːr; fər] ['hɪrəz] [seɪk] , ['kæri] [em 'iː] [ə'krɔːs] . -
" ' **Fair youth , for Hera's sake , carry me across . '**
" - 公平的 青年 , 为了 赫拉的 清酒 , 携带 我 穿过 . -
“英俊的少年啊, 看在赫拉的份上, 带我过河吧。”

" [naʊ] [ˈhɪərə] [wʌz; wəz] [kwi:n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [lɪvd] [ɑ:n] [oʊˈlɪmpəs] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪsn] [sed] ,
" **Now Hera was queen of all the gods who lived on Olympus , and Jason said ,**
" 现在 赫拉 曾是 女王 的 全部 这 神 WHO 居住地 在 奥林匹斯山 , 和 杰森 说 ,
" 赫拉是奥林匹斯山上所有神祇的女王, 伊阿宋说,

" - [fɔːr; fər] [ˈhɪrəz] [seɪk] [wɪl] [aɪ] [duː] [mʌt] .
" ' **For Hera's sake will I do much .**
" - 为了 赫拉的 清酒 将要 我 做 很多 .
" 看在赫拉的份上, 我何必多费心思呢? "

[klɪŋ] [əˈpɑ:n] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈkrɒs] .
Cling upon my back and I will carry you across .
黏着 之上 我的 后退 和 我 将要 携带 你 穿过 .
" 抓住我的背, 我背你过去。

[ðæt] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [juː; jʊ] . -
That I promise you . ' -
那 我 承诺 你 . -
" 我向你保证。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] - [wɜːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɜːr; hər]
Then he remembered Cheiron's word and was glad he had answered her
然后 他 记得 - 单词 和 曾是 高兴的 他 有 回答 她
[sɔːftli] .
softly .
轻轻 .
" 然后他想起了凯龙的话, 庆幸自己当时轻声回答了她。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [θruː] [ðə; ði] [fəʊm] ,
He struggled through the foam ,
他 挣扎 通过 这 泡沫 ,
" 他挣扎着穿过泡沫,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [siːmd]
but the old woman was heavy and she clung about his neck and seemed
但 这 老的 女士 曾是 重的 和 她 紧紧抓住 关于 他的 脖子 和 似乎
[tuː; tə] [groʊ] [ˈheviərðənˈer] .
to grow heavier .
到 生长 较重 .
" 但老妇人很重, 她搂着他的脖子, 似乎越来越重。

[hiː; hi] [ˈbʌfɪtɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [let]
He buffeted the waves and struggled , and twice he thought he must let
他 颠簸 这 波浪 和 挣扎 , 和 两次 他 想法 他 必须 让
[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [goʊ] ,
the old woman go ,
这 老的 女士 去 ,
" 他奋力搏击海浪, 挣扎求生, 两次都想放走那个老妇人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [fæst] ,
but he remembered his promise and held her fast ,
但 他 记得 他的 承诺 和 握住 她 快速地 ,
" 但他记得自己的承诺, 紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
and at last he reached the farther shore and scrambled up the bank .
和 在 最后的 他 达到 这 更远 支撑 和 打乱 向上 这 银行 .
" 最后他到达了对岸, 爬上了河岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][ˈdʒentli][set][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][daʊn] , [loʊ] ! [ji; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][fer] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
And as he gently set his burden down , lo ! she was a fair young woman
和 作为 他 轻轻地 放 他的 负担 向下 , 洛 ! 她 曾是 一个 公平的 年轻的 女士
,
!
,

他轻轻放下手中的重物，只见她是一位美丽的年轻女子。

[ænd; ənd][ji; ji][smaɪld][əˈpɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd][sed] , [-]
and she smiled upon him and said , [76]
和 她 微笑 之上 他 和 说 , [-]

她对他微笑，说道[76]

" - [aɪ][eɪˈem][ðæt][ˈhɪərə][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk][ju; jʊ][hæv; həv][dʌŋ] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv][ˈkaɪndnəs] .
" ' I am that Hera for whose sake you have done this deed of kindness .
" - 我 是 那 赫拉 为了 谁 清酒 你 有 完毕 这 契据 的 仁慈 .

“我就是那位赫拉，你们为了我做了这件善事。”

[aɪ][wɪl] [rɪˈpeɪ][ju; jʊ] , [fɔ:r; fər] [wenˈevər] [ju; jʊ][ni:d] [help][kɔ:l][əˈpɑ:n][emˈi:] ,
I will repay you , for whenever you need help call upon me ,
我 将要 偿还 你 , 为了 每当 你 需要 帮助 称呼 之上 我 ,

我会报答你的，当你需要帮助时，尽管呼唤我。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][nɔ:t][fərˈget][ju; jʊ] . -
and I will not forget you . '
和 我 将要 不是 忘记 你 . -

我永远不会忘记你。

[ðen][ji; ji][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [zɜ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][klaʊdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd]
Then she rose up from the earth into the clouds , and with awe and
然后 她 玫瑰 向上 从 这 地球 进入 这 云 , 和 和 敬畏 和
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

然后她从地上升起，进入云端，带着敬畏和惊奇，

[ˈdʒeɪsn] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][feɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪt] .
Jason watched her fade from his sight .
杰森 观看 她 褪色 从 他的 视线 .

杰森目送着她消失在视线中。

" [ðen][hi; hi][went][ɑ:n][tu; tə] - , [bʌt; bət][hi; hi][wɔ:kt] [ˈsləʊli] ,
" Then he went on to Iolchis , but he walked slowly ,
" 然后 他 去 在 到 - , 但 他 步行 缓慢地 ,

然后他继续前往约尔基斯，但他走得很慢。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][lɔ:st][wʌn][ˈsænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
for he had lost one sandal in the flood .
为了 他 有 丢失的 一 凉鞋 在 这 洪水 .

因为他在洪水中丢失了一只凉鞋。

[hi; hi][went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd][spəʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪŋ] , [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz][relm] ,
He went into the city and spoke with the king , demanding his realm ,
他 去 进入 这 城市 和 辐 和 这 国王 , 要求 他的 领域 ,

他进城与国王对话，要求归还他的领土。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][him; ɪm] ,
and the king was afraid of him ,
和 这 国王 曾是 害怕的 的 他 ,

国王很怕他。

[fɔːr; fər] [ˌsuːθˈseɪz] [hæd; həd] [fɔːrˈtəʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈweɪɪŋ] [wʌn][ˈsænd(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]
for soothsayers had foretold that a man wearing one sandal should take the
为了 预言家 有 预言 那 一个 男人 穿着 一 凉鞋 应该 拿 这
[ˈkɪŋdəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
kingdom away from him .
王国 离开 从 他 .

因为预言家曾预言，一个只穿一只凉鞋的人将会夺走他的王国。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" **But the king spoke to him kindly and gave him food , and said to**
" 但 这 国王 辐 到 他 亲切地 和 给予 他 食物 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但国王和蔼地和他说话，给他食物，并对他说：

- [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
' Your father gave me the kingdom of his own free will .
- 你的 父亲 给予 我 这 王国 的 他的 自己的自由的 将要 .

“你父亲出于自愿将王国赐给了我。”

[siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] . -
See him and ask him if this is not true . '
看 他 和 问 他 如果 这 是 不是 真的 . -

去见见他，问问他这是否属实。

[ˈdʒeɪsn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
Jason said that he would do so , and he ate with his uncle ,
杰森 说 那 他 会 做 所以 , 和 他 吃 和 他的 叔叔 ,

杰森说他会照做，然后就和叔叔一起吃饭了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
and at last the king said ,
和 在 最后的 这 国王 说 ,

最后，国王说道：

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [huːm] [-]
" **' There is a man in my kingdom whom [77]**
" - 那里 是 一个 男人 在 我的 王国 谁 [-]

“在我的王国里有一个人[77]

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [wɪl] [kɔːz] [ˌem ˈiː] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] .
I am afraid will cause me trouble if he stays here .
我 是 害怕的 将要 原因 我 麻烦 如果 他 停留 这里 .

恐怕他留在这里会给我带来麻烦。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ?
What would you do with him were you I ?
什么 会 你 做 和 他 是 你 我 ?

如果你是我是，你会怎么处置他？

[aɪ][æsk][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] . -
I ask because I know you are wise . '
我 问 因为 我 知道 你 是 明智的 . -

我这么问是因为我知道你很有智慧。

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] , - [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **' I think I would send him to bring home the Golden Fleece , ' said Jason .**
" - 我 思考 我 会 发送 他 到 带来 家 这 金的 羊毛 , - 说 杰森 .

“我想我会派他去把金羊毛带回家，”杰森说。

" - [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]'dʒeɪsn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
" ' **Will you go ? ' said the king , and Jason saw that he was caught in a**
" - 将要 你 去 ? - 说 这 国王 , 和 杰森 锯 那 他 曾是 捕捉 在 一个
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

“你愿意去吗？”国王问道。杰森这才意识到自己中了圈套。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]'ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ment] [hɪm; ɪm] .

and that his uncle had meant him .
和 那 他的 叔叔 有 意思是 他 .

他的叔叔指的就是他。

" - [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' **I will go , and when I return I will take the kingdom , ' he said ,**
" - 我 将要 去 , 和 什么时候 我 返回 我 将要 拿 这 王国 , - 他 说 ,

“我会去，等我回来的时候，我会夺取王国，”他说。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] .

and straightway he made ready .
和 立刻 他 制成 准备好 .

他立刻做好了准备。

[hiː; hi] [meɪd] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]'hɪərə ,

He made sacrifice to Hera ,
他 制成 牺牲 到 赫拉 ,

他向赫拉献祭，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['pi:p(ə)l] [kɪld] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
for in those days people killed a lamb in honour of the gods ,
为了 在 那些 天 人们 被杀 一个 羊肉 在 荣誉 的 这 神 ,

因为在那个时代，人们会宰杀羔羊来祭祀神灵。

[æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [bɜːrn][ə; eɪ]'kænd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪn] .

as we to - day burn a candle at a shrine .
作为 我们 到 - 天 烧伤 一个 蜡烛 在 一个 神社 .

今天，我们在神龛前点燃蜡烛。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][sent] [wɜːrd][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Then he fitted up a ship and sent word to all those princes who had been
然后 他 适配 向上 一个 船 和 发送 单词 到 全部 那些 王子们 WHO 有 到过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] - [keɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] [kwɛst] .

with him in Cheiron's cave that they come with him on this glorious quest .
和 他 在 - 洞穴 那 他们 来 和 他 在 这 辉煌 寻求 .

然后他准备了一艘船，并派人通知所有曾与他一起在喀戎洞穴中的王子们，让他们和他一起踏上这段光荣的征程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʊθs] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɑːti] [ʃɪp] .

And they came and all the youths set forth upon a mighty ship .
和 他们 来了 和 全部 这 青年 放 前进 之上 一个 强大的 船 .

于是他们来了，所有的年轻人都登上了一艘大船。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ,
Of the many things that happened to them I have no time to tell ,
的 这 许多 事物 那 发生 到 他们 我 有 不 时间 到 告诉 ,

他们身上发生了很多事，我没有时间一一讲述。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst]'dʒeɪsn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][kuː'tɑːjə] , [wer] [ðə; ði] [kɒʊltʃənz] [lɪvd] .

but at last Jason came to the shores of Cutaia , where the Colchians lived .
但 在 最后的 杰森 来了 到 这 海岸 的 库泰亚 , 在哪里 这 科尔基斯人 居住地 .

但最终，杰森来到了库泰亚的海岸，那里居住着科尔基斯人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
There was the [78]
那里 曾是 这 [-]

有[78]

[ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] , [bʌt; bət] [ˈɡɑːrdɪd] [soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
Golden Fleece , but guarded so that no man might take it .
金的 羊毛 , 但 守卫 所以 那 不 男人 可能 拿 它 .
金羊毛, 但受到严密保护, 任何人都无法夺取。

[ðer; ðær][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
There it had been for many years ,
那里 它 有 到过 为了 许多 年 ,
它在那里已经很多年了。

[sɪns] [kɪŋ] [ˈfriksəs] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ræm][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsækrɪfaɪs] ,
since King Phrixus had slain the Golden Ram and offered it in sacrifice ,
自从 国王 弗里克斯 有 被杀 这 金的 内存 和 提供 它 在 牺牲 ,
自从从弗里克斯国王杀死了金羊并将其献祭后,

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɡoʊldən]
and since then all the world had longed to possess the wonderful Golden
和 自从 然后 全部 这 世界 有 渴望 到 具有 这 精彩的 金的
[ˈfliːs] .
Fleece .
羊毛 .
从那时起, 全世界都渴望拥有那神奇的金羊毛。

" [miˈdiə] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] , [sɔː] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Medea , the king's daughter , saw Jason , and loved him because he was**
" 美狄亚 , 这 国王的 女儿 , 锯 杰森 , 和 喜爱 他 因为 他 曾是
[ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [breɪv] .
fearless and brave .
无畏 和 勇敢的 .
“国王的女儿美狄亚见到伊阿宋, 爱上了他, 因为他无所畏惧, 勇敢无畏。”

[fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][fiː; ji] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪtʃkræft] ,
She was a witch and she helped him with her witchcraft ,
她 曾是 一个 巫婆 和 她 帮助 他 和 她 巫术 ,
她是个女巫, 她用巫术帮助了他。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [sæv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪmˈself] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈwepən]
giving him a magic salve with which he rubbed himself so that no weapon
给予 他 一个 魔法 药膏 和 哪个 他 摩擦 他自己 所以 那 不 武器
[kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
could hurt him ,
可以 伤害 他 ,
他给了他一种神奇的药膏, 他用它涂抹自己, 这样任何武器都伤不了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈhɪlz] .
and his strength was as the strength of mighty hills .
和 他的 力量 曾是 作为 这 力量 的 强大的 丘陵 .
他的力量如同巍峨的高山。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈfliːs] [mʌst; məst][fɜːrst] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈterəb(ə)] [ˈbʊlz] ,
He who would possess the Fleece must first wrestle with two terrible bulls ,
他 WHO 会 具有 这 羊毛 必须 第一的 搏斗 和 二 糟糕的 公牛 ,
想要得到羊毛的人, 必须先与两头可怕的公牛搏斗。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [soʊ] [ˈsɜːpənts] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [ˈfiːld] .
then he must sow serpent's teeth in a ploughed field .
然后 他 必须 母猪 蛇的 牙齿 在 一个 耕作 场地 .
然后他必须在耕过的田地里播种蛇牙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:θ] [spræn] [ʌp][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] , [ænd; ənd] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi]
From the teeth sprang up a field of armed men , and these must be
从 这 牙齿 弹簧 向上 一个 场地 的 武装 男人 , 和 这些 必须 是
[oʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

从那些牙齿间涌现出一群武装人员，必须将他们击败。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dedli] ['sɜ:rpənt] [wɪt] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [fli:s] [mʌst; məst][bi:; bi][sleɪn] .
and then the deadly serpent which guarded the Fleece must be slain .
和 然后 这 致命 蛇 哪个 守卫 这 羊毛 必须 是 被杀 .

然后，必须杀死守护羊毛的致命毒蛇。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [mə'di:əz] ['mædzɪk] [helpt] ['dʒeɪsn][tu:; tə][du:] .
All these things Medea's magic helped Jason to do .
全部 这些 事物 美狄亚的 魔法 帮助 杰森 到 做 .

美狄亚的魔法帮助伊阿宋做到了这一切。

[hi:; hi] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [ðem; ðəm] ; [-]
He fought with the bulls and conquered them ; [79]
他 战斗 和 这 公牛 和 征服 他们 ; [-]

他与公牛搏斗并战胜了它们；[79]

[hi:; hi] ['hɑ:nɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd] ['plʌʊd] [ðə; ði] [fi:ld] .
he harnessed them to the plough and ploughed the field .
他 已掌握 他们 到 这 犁 和 耕作 这 场地 .

他把它们套在犁上，耕了田地。

[hi:; hi] [hju:d] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [wɪ:t] [ænd; ənd][læst]
He hewed down the armed men as if they were stalks of wheat and last
他 砍伐 向下 这 武装 男人 作为 如果 他们 是 茎 的 小麦 和 最后的

[ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][sleɪ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] .
of all he sought to slay the serpent .
的 全部 他 寻求 到 杀戮 这 蛇 .

他像砍麦穗一样砍倒了那些武装人员，最后他试图杀死那条蛇。

[ɔ:rfiəs; ɔ:r,fjus] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn][ɪn] - [keɪv] ,
Orpheus , who had been with Jason in Cheiron's cave ,
俄耳甫斯 , WHO 有 到过 和 杰森 在 - 洞穴 ,

俄耳甫斯曾与伊阿宋一起待在喀戎的洞穴里，

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] .
went with him to the tree where hung the Golden Fleece .
去 和 他 到 这 树 在哪里 悬挂 这 金的 羊毛 .

他们和他一起来到挂着金羊毛的那棵树下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] ['sɪŋər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He was the sweetest singer in all the world ,
他 曾是 这 最甜美的 歌手 在 全部 这 世界 ,

他是全世界最甜美的歌手，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['laɪər][ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv] [sli:p] ,
and he played soft and sweet upon his lyre and sang of sleep ,
和 他 玩 柔软的 和 甜的 之上 他的 竖琴 和 唱 的 睡觉 ,

他轻柔甜美地弹奏着竖琴，唱着关于睡眠的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rpənt] [klaʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['slʌmbər] [stəʊl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and the serpent closed his eyes and slumber stole upon him .
和 这 蛇 关闭 他的 眼睛 和 睡眠 偷窃 之上 他 .

于是，蛇闭上了眼睛，睡意袭来。

[ðen] [ˈdʒeɪsn] [stept] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [fliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
Then Jason stepped across his body and tore the Fleece from the tree ,
然后 杰森 步 穿过 他的 身体 和 撕裂 这 羊毛 从 这 树 ,
然后杰森跨过他的身体, 从树上扯下了金羊毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus][ænd; ənd] [miˈdiə] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [[ɪp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ]
and he and Orpheus and Medea fled to the ship and away they
和 他 和 俄耳甫斯 和 美狄亚 逃亡 到 这 船 和 离开 他们
[seɪld] [tuː; tə] [griːs] [əˈɡen] .
sailed to Greece again .
航行 到 希腊 再次 .
于是他和俄耳甫斯、美狄亚逃到船上, 再次扬帆驶往希腊。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ] [spræŋ] [tuː; tə]
" **As he finished a sudden sound reached their ears and Marco sprang to**
" 作为 他 完成的 一个 突然 声音 达到 他们的 耳朵 和 马可 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .
“他话音刚落, 突然一声巨响传到他们耳中, 马尔科猛地站了起来。”

" [ə; eɪ] [wɒlf] [ɪz][æt; ət][maɪ] [ɡoʊts] !
" **A wolf is at my goats** !
" 一个 狼 是 在 我的 山羊 !
“狼在吃我的山羊! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
" **I must go** .
" 我 必须 去 .
“我必须去。

[ˈzəʊi] , [flaɪ] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət][noʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ]
Zoe , fly quickly down the mountain ; but no — it is too late for you to go
佐伊 , 飞 迅速地 向下 这 山 ; 但 不 — 它 是 也 晚的 为了 你 到 去
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
佐伊, 快快飞下山; 但是不行——你一个人去已经太晚了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [əˈbrɔːd] .
there are wild beasts abroad .
那里 是 荒野 野兽 国外 .
国外有野兽出没。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [leɪt] ! " [-]
You should not have stayed so late ! " [80]
你 应该 不是 有 入住 所以 晚的 ! " [-]
你不应该待到那么晚! [80]

" [ɡoʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɡoʊts] , [ˈmɑːrkoʊ] .
" **Go quickly to your goats , Marco** .
" 去 迅速地 到 你的 山羊 , 马可 .
“快去照看你的山羊吧, 马可。”

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ˈduːti] .
That is your duty .
那 是 你的 责任 .
那是你的职责。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ,
I shall be safe , for I shall pray to the saints and the Holy Virgin ,
我 将 是 安全的 , 为了 我 将 祈祷 到 这 圣徒 和 这 圣 处女 ,
我将平安无事, 因为我将向圣徒和圣母玛利亚祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [rʌn] [ˈveri] [fæst] . "
and I shall run very fast ."
和 我 将 跑步 非常 快速地 . "

我会跑得很快。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][hɜːrd] , [gʊd] [ˈjepərd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hoʊm] , " [sed]
" Go to your herd , good shepherd , and I will take your sister home , " said
" 去 到 你的 一群 , 好的 牧羊人 , 和 我 将要 拿 你的 姐姐 家 , " 说
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

“好牧人, 你回到你的羊群去吧, 我会带你妹妹回家,”陌生人说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] , [bʌt; bət][ˈmɑːrkoʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [,riːəˈʃuəd] .
putting up the remains of his meal , but Marco did not look reassured .
推杆 向上 这 遗迹 的 他的 一顿饭 , 但 马可 做过 不是 看 放心 .

马可收拾好剩下的饭菜, 但他看起来仍然没有安心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He looked helplessly from one to the other .
他 看起来 无助地 从 一 到 这 其他 .

他无助地看着他们俩。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [əˈnʌðər] [skwiːl] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
" I may be out all night , " he said , when another squeal , sharp and shrill ,
" 我 可能 是 出去 全部 夜晚 , " 他 说 , 什么时候 其他 尖叫 , 锋利的 和 尖锐 ,
“我可能要熬夜了,”他说, 这时又传来一声尖锐刺耳的尖叫。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] .
came through the air .
来了 通过 这 空气 .

通过空气传播过来的。

" [goʊ][æt; ət][wʌnz] , [ˈmɑːrkoʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [kwɑɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈzəʊi] .
" Go at once , Marco , I shall be quite safe with this gentleman , " said Zoe .
" 去 在 一次 , 马可 , 我 将 是 相当 安全的 和 这 绅士 , " 说 佐伊 .

“马可, 你快去吧, 有这位先生陪着我, 我会很安全的。”佐伊说道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" I will promise that she shall go straight home , " said the stranger ,
" 我 将要 承诺 那 她 将 去 直的 家 , " 说 这 陌生人 ,

“我保证她会直接回家,”陌生人说。

[ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and Marco unwillingly turned to the mountain .
和 马可 不情愿地 转向 到 这 山 .

于是马可不情愿地转向了山。

[ˈzəʊi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kəmˈpænjən] [wɔːkt] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led]
Zoe and her strange companion walked hastily down the steep path which led
佐伊 和 她 奇怪的 伴侣 步行 草草 向下 这 陡 小路 哪个 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
to the village .
到 这 村庄 .

佐伊和她奇怪的同伴匆匆沿着通往村庄的陡峭小路走下去。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
" **Child** , " **said the stranger** , " **why did you tell your brother to go** ?
" 孩子 , " 说 这 陌生人 , " 为什么 做过 你 告诉 你的 兄弟 到 去 ?

“孩子,”陌生人说,“你为什么叫你哥哥走呢?”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ? " [-]
Are you not afraid of me ? " [81]
是 你 不是 害怕的 的 我 ? " [-]

你不怕我吗? [81]

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] ,
" **He is not my brother , but my cousin , and I am not at all afraid** ,
" 他 是 不是 我的 兄弟 , 但 我的 表哥 , 和 我 是 不是 在 全部 害怕的 ,
“他不是我亲兄弟,而是我表弟,我一点也不害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [æt; ət][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But you were afraid at first** , " **he said** .
" 但 你 是 害怕的 在 第一的 , " 他 说 .

“但你一开始是害怕的,”他说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] . "
" **You thought I was a brigand** . "
" 你 想法 我 曾是 一个 强盗 . "

“你以为我是个强盗。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
" **That was before I had seen your face** , " **said the little girl** .
" 那 曾是 前 我 有 已见 你的 脸 , " 说 这 小的 女孩 .

“那是在我见到你之前的事了,”小女孩说。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **And now that I have seen you and heard you talk , I know that you are**
" 和 现在 那 我 有 已见 你 和 听到 你 讲话 , 我 知道 那 你 是
[nɑːt] . "
not . "
不是 . "

“现在我亲眼见到你,亲耳听到你说话,我知道你不是。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know** ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ˈlentən] [fæst] ,
" **You are a good man , because you keep the Lenten fast** ,
" 你 是 一个 好的 男人 , 因为 你 保持 这 大斋期 快速地 ,

“你是个好人,因为你遵守四旬斋的斋戒。”

[juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ɡɔːd][ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
you speak well of God and you are kind to a little girl .
你 说话 出色地 的 上帝 和 你 是 种类 到 一个 小的 女孩 .

你言辞优美,待人友善,而且对上帝很赞扬。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːrt] .
" **So I know you have a white heart** .
所以 我 知道 你 有 一个 白色的 心 .

所以我知道你有一颗善良的心。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪɡənd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
" **You may perhaps be a brigand , but you are a good one** .
你 可能 也许 是 一个 强盗 , 但 你 是 一个 好的 一 .

你或许是个强盗，但你是个高明的强盗。

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
" **He threw back his head and laughed aloud** .
" 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 大声 .

他仰头大笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are a strange little one , " he said** .
" 你 是 一个 奇怪的 小的 一 , " 他 说 .

“你真是个奇怪的小家伙，”他说。

" [tel] [em 'iː][jɔː; jər] [neɪm] . "
" **Tell me your name** . "
" 告诉 我 你的 姓名 . "

“告诉我你的名字。”

" [aɪ][eɪ 'em]['zəʊi] [ævəɔf] , [ʌv; əv] ['ɑːgəlis] . "
" **I am Zoe Averoff , of Argolis** . "
" 我 是 佐伊 阿韦罗夫 , 的 阿尔戈利斯 . "

“我是来自阿尔戈利斯的佐伊·阿维罗夫。”

" ['zəʊi] [ævəɔf] [ʌv; əv] ['ɑːgəlis] !
" **Zoe Averoff of Argolis** !
" 佐伊 阿韦罗夫 的 阿尔戈利斯 !

“来自阿尔戈利斯的佐伊·艾维罗夫！ ”

[tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
Child , what are you doing here ?
孩子 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

孩子，你在这里做什么？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [-]
" **She looked at him in wonder as she answered , [82]**
" 她 看起来 在 他 在 想知道 作为 她 回答 , [-]

她惊讶地看着他回答道[82]

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
" **My mother is dead , my father is gone and comes no more ; he must be**
" 我的 母亲 是 死的 , 我的 父亲 是 已消失 和 来 不 更多的 ; 他 必须 是

[ded] [tuː] .
dead too .
死的 也 .

“我的母亲去世了，我的父亲也走了，再也不会回来了；他肯定也死了。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)], [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɑːrkʊs] .
I live here with my uncle , the father of Marco .
我 居住 这里 和 我的 叔叔 , 这 父亲 的 马可 .

我和叔叔，也就是马可的父亲，住在这里。

" [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɪl] [wið; wɪθ][haːt]
" The stranger's eyes were fixed upon her and she saw them fill with hot
" 这 陌生人的 眼睛 是 固定的 之上 她 和 她 锯 他们 充满 和 热的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“陌生人的目光一直盯着她，她看到他眼中充满了滚烫的泪水。”

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [brʻliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ʻlɪt(ə)] [niːs] .
" Child , " he said , " I believe you are my little niece .
" 孩子 , " 他 说 , " 我 相信 你 是 我的 小的 侄女 .

“孩子,”他说,“我相信你是我的小侄女。”

[aɪ][eɪ 'em][ɑːn'dreɪəs] [ævɜːɔf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʻfɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [ʻbrʌðər] .
I am Andreas Averoff , and your father was my brother .
我 是 安德烈亚斯 阿韦罗夫 , 和 你的 父亲 曾是 我的 兄弟 .

我是安德烈亚斯·阿韦罗夫, 你的父亲是我的兄弟。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
I feared that I would fail to find you ,
我 害怕 那 我 会 失败 到 寻找 你 ,

我害怕找不到你,

[sɪns] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [em 'iː][æt; ət][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
since all they could tell me at your old home was that you had gone to
自从 全部 他们 可以 告诉 我 在 你的 老的 家 曾是 那 你 有 已消失 到
['θesəli] .
Thessaly .
色萨利 .

因为你以前家里的人只能告诉我你去了帖撒利。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] , [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wʌns] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] ? "
Do you remember me , since I went to your house once long ago ? "
做 你 记住 我 , 自从 我 去 到 你的 房子 一次 长的 前 ? "

你还记得我吗? 我很久以前去过你家一次。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ʻʌŋk(ə)] [ɑːn'dreɪəs] , " [sed] [ʻzəʊi] , [skers] [brʻliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" I know that I had an Uncle Andreas , " said Zoe , scarce believing her ears .
" 我 知道 那 我 有 一个 叔叔 安德烈亚斯 , " 说 佐伊 , 稀少 相信 她 耳朵 .

“我知道我有个叔叔叫安德烈亚斯,”佐伊说, 简直不敢相信自己的耳朵。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . "
" But I do not remember him . "
" 但 我 做 不是 记住 他 . "

“但我并不记得他。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ʻʌŋk(ə)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am that uncle , " he said ,
" 我 是 那 叔叔 , " 他 说 ,

“我就是那位叔叔,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wið; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .
" and I have come to take you with me to my home .
" 和 我 有 来 到 拿 你 和 我 到 我的 家 .

“我来接你回家。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [ʻɑːgəlis] , [bʌt; bət][ʻaʊər; ɑːr][ʻlɪt(ə)] [gɜːrl][wiː; wi] [lɔːst] .
I have a wife and son in Argolis , but our little girl we lost .
我 有 一个 妻子 和 儿子 在 阿尔戈利斯 , 但 我们的 小的 女孩 我们 丢失的 .

我在阿尔戈利斯有妻子和儿子, 但我们的小女儿去世了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['hæpi] [hɪr] ? "
Will you come and be our daughter , or are you too happy here ? "
将要 你 来 和 是 我们的 女儿 , 或者 是 你 也 快乐的 这里 ? "
你愿意来做我们的女儿吗？还是你觉得待在这里太幸福了？

" [aɪ][eɪ'em][nɔːt] [tuː] ['hæpi] , " [sed] ['zəui] , " [bʌt; bət][aɪ'tiː] [-]
" I am not too happy , " said Zoe , " but it [83]
" 我 是 不是 也 快乐的 , " 说 佐伊 , " 但 它 [-]
“我不太高兴,”佐伊说, “但是[83]

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] ['mɑːrkoʊ] .
would be hard to leave Marco .
会 是 难的 到 离开 马可 .
离开马可会很难。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em'iː] . "
He is so good to me . "
他 是 所以 好的 到 我 : "
他对我真好。

" [pər'hæps][jʊr; jər]['mɑːrkoʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː'es] ,
" Perhaps your Marco will come with us ,
" 也许 你的 马可 将要 来 和 我们 ,
“或许你的马可会和我们一起去，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən]
for I have money and we can find him better things to do than
为了 我 有 钱 和 我们 能 寻找 他 更好的 事物 到 做 比
[tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərdz] [iːtʃ] [es'tiː] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] .
to fly to the mountains with the shepherds each St . George's Day .
到 飞 到 这 山脉 和 这 牧羊人 每个 英石 : 乔治的 天 :
因为我有钱，我们可以给他找些比每年圣乔治日和牧羊人一起飞到山上更好的事情做。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[teɪk] [em'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ]
take me to your home and tell your aunt what has come of your taking
拿 我 到 你的 家 和 告诉 你的 阿姨 什么 有 来 的 你的 采取
[tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪɡənd] . " [-]
tea with a brigand . " [84]
茶 和 一个 强盗 : " [-]
带我回家，告诉你姑妈你和强盗喝茶的下场。[84]

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

['zəui] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
ZOE TAKES A JOURNEY
佐伊 需要 一个 旅行
佐伊踏上旅程

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə]['zəui][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
The next few days seemed to Zoe to pass as in a dream .
这 下一个 很少 天 似乎 到 佐伊 到 经过 作为 在 一个 梦 :
接下来的几天，佐伊感觉就像在做梦一样。

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]
So many things happened which she had never supposed could come to
所以 许多 事物 发生 哪个 她 有 绝不 据称 可以 来 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

许多她从未想过会发生在自己身上的事情都发生了，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [deɪzd] .
that she was almost dazed .
那 她 曾是 几乎 茫然 .

她当时几乎惊呆了。

[ˈʌŋk(ə)l][ɑːnˈdreɪəs][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Uncle Andreas was such an energetic person that he carried everything his own
叔叔 安德烈亚斯 曾是 这样的 一个 精力充沛 人 那 他 携带 一切 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

安德烈亚斯叔叔是个精力充沛的人，他凡事都坚持己见。

[hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [ɔːl] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
He silenced all objections to his plans ,
他 沉默 全部 反对意见 到 他的 计划 ,

他压制了所有对他的计划的反对意见。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈferli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ]
and before the child fairly knew what was happening she had said good - bye
和 前 这 孩子 相当 知道 什么 曾是 发生 她 有 说 好的 - 再见
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌθesəˈləʊniən] [ˈrelatɪvz] ,
to her Thessalonian relatives ,
到 她 帖撒罗尼迦人 亲属 ,

孩子还没完全弄明白发生了什么，她就已经和她在帖撒罗尼迦的亲戚们道别了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with her new - found uncle and Marco was sailing out of the
和 和 她 新的 - 成立 叔叔 和 马可 曾是 帆船 出去 的 这
[ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˈvoʊloʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ʃɪp] .
harbour of Volo on her uncle's ship .
港口 的 沃洛 在 她 叔叔的 船 .

她和新认识的叔叔以及马可一起，乘坐她叔叔的船驶出了沃洛港。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] - ,
She wept a little at leaving her cousins , especially the babycoula ,
她 哭泣 一个 小的 在 离开 她 表兄弟姐妹 , 尤其 这 - ,

离开表兄弟姐妹时，她忍不住哭了起来，尤其是小表弟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɑːrkoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɒbd] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hæf] [ɪts]
but that Marco was to be with her robbed the separation of half its
但 那 马可 曾是 到 是 和 她 被抢劫 这 分离 的 一半 它是
[stɪŋ] .
sting .
蜇 .

但马可将陪伴在她身边，这减轻了离别带来的痛苦一半。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [-]
The future opened before her with much of [85]
这 未来 打开 前 她 和 很多 的 [-]

未来在她面前展开，充满了[85]

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

兴趣。

[ʌnˈnoʊn] [ləndz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈplɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈzəʊi] [ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz]
Unknown lands were to be explored , and to Zoe this in itself was
未知 土地 是 到 是 探索 , 和 到 佐伊 这 在 本身 曾是
[ˈtʃɑːrmin]

charming .
迷人 .

未知的土地等待着她去探索，对佐伊来说，这本身就充满魅力。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] ?
" **Do you feel as if you were setting out to find the Golden Fleece ?**
" 做 你 感觉 作为 如果 你 是 环境 出去 到 寻找 这 金的 羊毛 ?
“你觉得自己像是在寻找金羊毛吗？ ”

" [æskt] [ˈmɑːrkəʊ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
" **asked Marco as the two sat upon the deck and watched the hills of**
" 问 马可 作为 这 二 卫星 之上 这 甲板 和 观看 这 丘陵 的
[ˈθesəli] [ferd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Thessaly fade in the distance ,
色萨利 褪色 在 这 距离 ,
“马尔科问道，两人坐在甲板上，望着远处色萨利的群山渐渐消失。”

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈveloʊs] .
as they sailed over the blue Gulf of Velos .
作为 他们 航行 超过 这 蓝色的 海湾 的 自行车 .
他们航行在蔚蓝的韦洛斯湾上。

" [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **I feel very strange and full of wonder as to what will come next , " she said**
" 我 感觉 非常 奇怪的 和 满的 的 想知道 作为 到 什么 将要 来 下一个 , " 她 说
.
:
.

“我感到非常奇怪，也很好奇接下来会发生什么，”她说。

" [wel] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ɑːnˈdreiəs] - [ˈhɑːrti] [ˈvoɪs] ,
" **Well , Little One , " said Uncle Andreas ' hearty voice ,**
" 出色地 , 小的 一 , " 说 叔叔 安德烈亚斯 - 爽朗 嗓音 ,
“好了，小家伙，”安德烈亚斯叔叔洪亮的声音说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪləɹ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? "
" **what kind of a sailor are you going to make ? "**
" 什么 种类 的 一个 水手 是 你 去 到 制作 ? " "
你想成为一名什么样的水手？

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈbrɑːtli] .
" **Oh , I like it on the sea , " she answered brightly .**
" 哦 , 我 喜欢 它 在 这 海 , " 她 回答 明亮地 .
“哦，我喜欢海边，”她兴高采烈地回答道。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈθesəli] , [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]
" **When we came to Thessaly , Mother was very ill , but I was not at**
" 什么时候 我们 来了 到 色萨利 , 母亲 曾是 非常 患病的 , 但 我 曾是 不是 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“我们来到帖撒利的时候，母亲病得很重，但我却一点也不病。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][sɔ:lt] [er] , [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [lʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] .
I love the salt air , the spray and the feel of the wind on my cheek .
我 爱 这 盐 空气 , 这 喷 和 这 感觉 的 这 风 在 我的 脸颊 .
我喜欢咸咸的海风、飞溅的浪花, 以及风吹过脸颊的感觉。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; ei] [kɪs] . "
It is like a kiss ."
它 是 喜欢 一个 吻 . "
就像一个吻。

" [gʊd] [gɜ:rl] , " [hɜ:r; hær]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
" Good girl , " her uncle smiled at her .
" 好的 女孩 , " 她 叔叔 微笑 在 她 .
“好孩子,”她叔叔笑着对她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] ['seɪlər] ['ʌŋk(ə)l] .
" You are just the one to have a sailor uncle .
" 你 是 只是 这 一 到 有 一个 水手 叔叔 .
“你真是天生就该有个当水手的叔叔。”

['meni] [ə; ei] [faɪn] [seɪl] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [tə'geðər] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɑ:gəlis] .
Many a fine sail shall we have together when we reach our own Argolis .
许多 一个 美好的 帆 将 我们 有 一起 什么时候 我们 抵达 我们的 自己的 阿尔戈利斯 .
当我们抵达我们自己的阿尔戈利斯时, 我们将一起扬帆远航。

['ma:rkʊs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; ei] ['fɪʃərmən] [-]
Marco shall be a fisherman [86]
马可 将 是 一个 渔夫 [-]
马可将成为一名渔夫[86]

[ænd; ənd][wi:; wi] [θri:] [ʃæl; ʃəl][seɪl][ænd; ənd][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] ['weðər] .
and we three shall sail and sail in the roughest weather .
和 我们 三 将 帆 和 帆 在 这 最粗糙 天气 .
我们三人将扬帆远航, 即使在最恶劣的天气下也要勇往直前。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [si:] [hu:] [noʊ] [hɜ:r; hær]['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][kɑ:m] .
They do not know the sea who know her only when she is calm .
他们 做 不是 知道 这 海 WHO 知道 她 仅有的 什么时候 她 是 冷静的 .
那些只在大海平静时才见到她的人, 并不了解大海。

[ʃi:; ʃi][ɪz][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] ['æŋɡri] .
She is most beautiful when angry .
她 是 最多 美丽的 什么时候 生气的 .
她生气的时候最美。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ]['taɪər][lʌv; əv][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] ? "
Shall you tire of your long voyage ? "
将 你 胎 的 你的 长的 航程 ? "
你会厌倦漫长的航程吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ɑ:n'dreɪəs] , [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][fɔ:r; fər]['evər] .
" Oh , no , Uncle Andreas , I could sail for ever .
" 哦 , 不 , 叔叔 安德烈亚斯 , 我 可以 帆 为了 曾经 .
“哦, 不, 安德烈亚斯叔叔, 我可以永远航行下去。”

" [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['plezntli] [fɔ:r; fər]['ma:rkʊs][təʊld]['zəʊi] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪlɪz][lʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
" The time passed pleasantly for Marco told Zoe pleasant tales of their own
" 这 时间 通过了 愉快 为了 马可 讲述 佐伊 令人愉快的 故事 的 他们的 自己的
['bju:tɪf(ə)l] [gri:s] ,
beautiful Greece ,
美丽的 希腊 ,
“马尔科给佐伊讲述了他们美丽的希腊的美好故事, 时间就这样愉快地过去了。”

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][tʊɔld][ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
and her uncle told of rovings from shore to shore .
和 她 叔叔 讲述 的 漫游者 从 支撑 到 支撑 .
她的叔叔讲述了一个从海岸到另一个海岸的游荡经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪləɹ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sluːp] ,
He had been a sailor for many years and now owned his own sloop ,
他 有 到过 一个 水手 为了 许多 年 和 现在 拥有 他的 自己的单桅帆船 ,
他当了多年的水手, 现在拥有一艘自己的单桅帆船。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːgəʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈlemənz]
in which he sailed over the Mediterranean with cargoes of currants and lemons
在 哪个 他 航行 超过 这 地中海 和 货物 的 醋栗 和 柠檬
.
.
.
他曾驾驶这艘船, 载着醋栗和柠檬, 航行于地中海。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] ,
He had had many adventures ,
他 有 有 许多 冒险 ,
他经历过许多冒险,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪprekt] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
had been shipwrecked upon one of the little islands of the sea and in his
有 到过 遭遇海难 之上 一 的 这 小的 岛屿 的 这 海 和 在 他的
[juːθ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [seɪld] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
youth had even sailed to America .
青年 有 甚至 航行 到 美国 .
他曾因海难漂流到海上的一个小岛上, 年轻时甚至还航行到过美洲。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈzəʊi][wʌn] [deɪ] .
" I do not believe that your father is dead , " he said to Zoe one day .
" 我 做 不是 相信 那 你的 父亲 是 死的 , " 他 说 到 佐伊 一 天 .
“我不相信你父亲已经死了,”有一天, 他对佐伊说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [rɪˈsiːvd] ,
" He may have written letters which you have never received ,
" 他 可能 有 书面 信件 哪个 你 有 绝不 已收到 ,
他可能写过一些你从未收到的信,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [-]
but I think if he were dead we would have heard [87]
但 我 思考 如果 他 是 死的 我们 会 有 听到 [-]
但我认为如果他死了, 我们早就听到消息了[87]

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
它的。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Some day he will come back or we will go and hunt him up .
一些 天 他 将要 来 后退 或者 我们 将要 去 和 打猎 他 向上 .
总有一天他会回来, 或者我们会把他抓起来。

" [zoʊz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈtendər] .
" Zoe's eyes grew large and tender .
" 佐伊的 眼睛 生长 大的 和 投标 .
佐伊的眼睛睁得大大的, 充满了爱意。

" [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **If my father would only come back** , " **she said** ,
" 如果 我的 父亲 会 仅有的 来 后退 , " 她 说 ,

“如果我父亲能回来就好了,”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [æsk][ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
" **I should never ask the saints for anything so long as I live** .
" 我 应该 绝不 问 这 圣徒 为了 任何事物 所以 长的 作为 我 居住 .
“只要我活着, 我就永远不会向圣人祈求任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] - . "
But I know I will be very happy with you and Aunt Angeliké . "
但 我 知道 我 将要 是 非常 快乐的 和 你 和 阿姨 - . "

但我知道, 和你还有安吉莉克阿姨在一起我会非常幸福的。

" [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈmɑːrkoʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [læft] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈzəʊi] [læft]
" **Especially as Marco will be there** , " **laughed her uncle** , **and Zoe laughed**
" 尤其 作为 马可 将要 是 那里 , " 笑了 她 叔叔 , 和 佐伊 笑了
[tuː] .
too .
也 .

“尤其是马可也会去,”她叔叔笑着说, 佐伊也跟着笑了。

" [ˈmɑːrkoʊ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrɪl][kʊd; kəd][aɪ]
" **Marco has been so good to me that I would be a strange girl could I**
" 马可 有 到过 所以 好的 到 我 那 我 会 是 一个 奇怪的 女孩 可以 我
[biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
be happy without him ,
是 快乐的 没有 他 ,

“马可对我这么好, 如果没有他, 我怎么可能快乐呢?”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[wen] [ðeɪ] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [ænd; ənd] , [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
When they sailed into the Gulf of Athens and , **rounding the point** ,
什么时候 他们 航行 进入 这 海湾 的 雅典 和 , 四舍五入 这 观点 ,
当他们驶入雅典湾, 绕过岬角时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] " [ˈsɪti] [ʌv; əv] [seɪlz] ,
she saw the " City of Sails ,
她 锯 这 " 城市 的 帆 ,

她看到了“帆船之城”,

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈboʊts][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
" **as it is called from the many boats in the harbour** ,
" 作为 它 是 称为 从 这 许多 船 在 这 港口 ,
正如港口里众多船只所称呼的那样,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kənˈteɪn] [hɜːrˈself] .
the little girl could hardly contain herself .
这 小的 女孩 可以 几乎 包含 她自己 .

小女孩几乎难以抑制自己的激动之情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈæθənz]
She saw for the first time the wonderful marble buildings of the city of Athens
她 锯 为了 这 第一的 时间 这 精彩的 大理石 建筑物 的 这 城市 的 雅典
,
,
,

她第一次亲眼目睹了雅典城里那些精美的白色大理石建筑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'kra:pəlɪs][ænd; ənd][ðə; ði][.æri'a:pəgəs], [wer] [gli:md] [ðə; ði][ˈfeɪməs] [ˈru:ɪnz][Λv; əv]
with the Acropolis and the Areopagus, where gleamed the famous ruins of
和 这 卫城 和 这 阿瑞俄帕戈斯 , 在哪里 闪闪发光 这 著名的 废墟 的
[ðə; ði][ˈpa:rθə,nɑ:n] ;
the Parthenon ;
这 帕特农神庙 ;

还有雅典卫城和阿瑞俄帕戈斯山，著名的帕特农神庙遗址就矗立在那里；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜ:r; hər][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:r] [Λv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [-]
and to the child , her mind filled with the lore of the long [88]
和 到 这 孩子 , 她 头脑 已填 和 这 知识 的 这 长的 [-]
而对于孩子来说，她的脑海中充满了古老的传说[88]

[ə'gəʊ] , [ˈevri] [ˈmɑ:rb(ə)][wʌz; wəz] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪrəʊz] ,
ago , every marble was peopled with heroes ,
前 , 每一个 大理石 曾是 人 和 英雄 ,
很久以前，每一颗弹珠上都刻着英雄的名字。

[ˈevri] [li:f] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd][bɜ:rd] [sæŋ] [Λv; əv][ˈperikli:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfeɪməs] [æ'θi:ni:ənz] ,
every leaf and bud and bird sang of Pericles and other famous Athenians ,
每一个 叶子 和 芽 和 鸟 唱 的 伯里克利 和 其他 著名的 雅典人 ,
每一片叶子、每一个花蕾、每一只鸟儿都在歌颂伯里克利和其他著名的雅典人。

[æz; əz][ˈmaʊnt, ˈem'ti:] . [oʊˈlɪmpəs] [ænd; ənd] [ˈtɛmps] [veɪl] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [Λv; əv][ðə; ði][gɒdz][Λv; əv]
as Mt . Olympus and Tempe's Vale had whispered of the gods of
作为 公吨 . 奥林匹斯山 和 坦佩的 谷 有 低声说道 的 这 神 的
[oʊld] .
old .
老的 .

正如奥林匹斯山和坦佩谷低语着古老的神灵一般。

[ˈæθənz] [ɪz][pər'hæps][wʌn][Λv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Athens is perhaps one of the most interesting cities in the world .
雅典 是 也许 一 的 这 最多 有趣的 城市 在 这 世界 .
雅典或许是世界上最有趣的城市之一。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [Λv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪrɪ:] [ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
The ship anchored in the harbour of Pireas and the three landed in a small
这 船 锚定 在 这 港口 的 - 和 这 三 登陆 在 一个 小的
[boʊt] [rəʊd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)][ɑ:nˈdreɪəs] - [staʊt] [ˈseɪləz] .
boat rowed by Uncle Andreas ' stout sailors .
船 划船 经过 叔叔 安德烈亚斯 - 肥硕 水手们 .
船在比雷埃夫斯港抛锚，三人乘坐安德烈亚斯叔叔的壮硕水手划着的小船上岸。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][Λv; əv] [ˈpepər] [tri:z] ,
Then they drove in a cab between the long rows of pepper trees ,
然后 他们 驾驶 在 一个 出租车 之间 这 长的 行 的 胡椒 树木 ,
然后他们乘出租车穿过一排排胡椒树。

[ˈzəʊɪ] [ˈbəʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [Λv; əv][ðə; ði][kæb][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈefərt]
Zoe bouncing from one window of the cab to the other in a frantic effort
佐伊 弹跳 从 一 窗户 的 这 出租车 到 这 其他 在 一个 疯狂的 努力
[tu:; tə] [si:] [bəʊθ] [saɪdz] [Λv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][wʌns] .
to see both sides of the street at once .
到 看 两个都 侧面 的 这 街道 在 一次 .
佐伊在出租车的车窗间来回跳动，拼命想同时看到街道两旁的景象。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [droʊv] [ˈveri] [fæst] , [ˈkɔ:lɪŋ] " [ɛmproʊz] !
The driver drove very fast , calling " Empros !
这 司机 驾驶 非常 快速地 , 呼叫 " 恩普罗斯 !
司机开得飞快，喊着“Empros!

" [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpæsə] [hu:] [ˈtjænst] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
" to any passer who chanced to cross his path ,
" 到 任何 过路人 WHO 偶然 到 又 他的 小路 ,
“对于任何偶然与他擦肩而过的人，

[ænd; ənd] [ˈzəui] [wɪft] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈsləʊli] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [mɑ:t] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz]
and Zoe wished he would go slowly so that she might see all the wonderful things
和 佐伊 希望 他 会 去 缓慢地 所以 那 她 可能 看 全部 这 精彩的 事物
[ðeɪ] [pæst] .
they passed .
他们 通过了 .

佐伊希望他开慢点，这样她就能看到沿途所有美好的事物。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Oh , Uncle , what is that ?
" 哦 , 叔叔 , 什么 是 那 ?
“哦，叔叔，那是什么？”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [baɪ] .
" she cried as they passed a procession of men carrying something on a bier .
" 她 哭 作为 他们 通过了 一个 游行 的 男人 携带 某物 在 一个 柩 .
“当他们经过一群抬着灵柩的人时，她哭了起来。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfju:nərəl] , " [hi:; hi] [sed] . [-]
" It is a funeral , he said . [89]
" 它 是 一个 葬礼 , " 他 说 . [-]
“这是一场葬礼，”他说。 [89]

" [waɪ] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ˈkʌvəd] ?
" Why isn't the coffin covered ?
" 为什么 不是 这 棺材 涵盖 ?
为什么棺材没有盖上盖子？

" [ʃi:; ji] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,
她问道：

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded]
for as they drew nearer she saw that there was no cover and the dead
为了 作为 他们 画 更近 她 锯 那 那里 曾是 不 覆盖 和 这 死的
[mæn] [leɪ] [ˈkʌvəd] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
man lay covered only with flowers .
男人 躺 涵盖 仅有的 和 花朵 .

因为当他们走近时，她发现没有遮挡物，死者身上只盖着鲜花。

" [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈberiŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌvər] [əˈrouz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]
" The custom of burying the dead without cover arose in the time of the first
" 这 风俗 的 埋葬 这 死的 没有 覆盖 出现 在 这 时间 的 这 第一的
[ˈtɜ:rki] [wɔ:r] ,
Turkish war ,
土耳其 战争 ,

“不加掩埋的埋葬习俗兴起于第一次奥斯曼战争时期。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðə; ði] ['tɜːks] [fɪrd] [ðæt] ['soʊldʒərz] [wʊd] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [tuː; tə]
" **The Turks feared that soldiers would get outside of the wall by pretending to**
" 这 土耳其人 害怕 那 士兵 会 得到 外部 的 这 墙 经过 假装 到
[biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['kɔːfɪnz] .
be dead and being carried out in coffins .
是 死的 和 存在 携带 出去 在 棺材 ；
“土耳其人担心士兵会装死，被装在棺材里抬出去，从而逃出城墙。

[ˈsevrəl] [ˈfeɪməs] [ˈlɪdər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]
Several famous leaders got out of the city in that manner and stirred up the
一些 著名的 领导人 得到 出去 的 这 城市 在 那 方式 和 搅拌 向上 这
[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][rɪˈvʊʊlt] .
country people to revolt .
国家 人们 到 反叛 ；
一些著名领袖就是这样离开城市的，煽动农村人民起义。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [daɪd][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
So they made a law that people who died must be carried through the streets
所以 他们 制成 一个 法律 那 人们 WHO 死亡 必须 是 携带 通过 这 街道
[ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ˈɪntuː][ðə; ði]
uncovered and a lid put on the coffin only as it was lowered into the
裸露 和 一个 盖 放 在 这 棺材 仅有的 作为 它 曾是 降低 进入 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 ；
因此，他们制定了一条法律，规定死者必须赤身裸体地抬过街道，只有在棺材被放入墓穴时才能盖上棺盖。

[ˈmɪzrəb(ə)] ['tɜːks] !
Miserable Turks !
悲惨的 土耳其人 !
可怜的土耳其人 !

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][ɑːn'dreɪəs][spæt][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" **and Uncle Andreas spat on the ground** ,
" 和 叔叔 安德烈亚斯 争吵 在 这 地面 ,
安德烈亚斯叔叔朝地上吐了口唾沫。

[æz; əz] [ˈevri] [ɡʊd] [ˈɡriːʃn] [dʌz] [wen] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [ˈenəmi] .
as every good Grecian does when mentioning the name of his hated enemy .
作为 每一个 好的 希腊 做 什么时候 提及 这 姓名 的 他的 憎恨 敌人 ；
就像每个优秀的希腊人在提到他憎恨的敌人的名字时那样。

[ðə; ði] ['tɜːks] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['kʌvətɪd] [ɡriːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [ˈwɔːrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
The Turks have always coveted Greece and in the bitter wars between the two
这 土耳其人 有 总是 令人垂涎的 希腊 和 在 这 苦的 战争 之间 这 二
[ˈkʌntrɪz] [hæz; həz] [bɪn] [bred] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [wɪt] [dʌz] [nɑːt][daɪ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɡroʊ]
countries has been bred a hatred which does not die out as the countries grow
国家 有 到过 繁殖 一个 仇恨 哪个 做 不是 死 出去 作为 这 国家 生长
[ˈoʊldər] . [-]
older . [**90**]
老 . [-]
土耳其人一直觊觎希腊，两国之间残酷的战争滋生了仇恨，这种仇恨随着两国历史的变迁并没有消散。[90]

" [oʊ] , [ˈmɑːrkoʊ] ! " [kraɪd] [ˈzəʊi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] , " [siː] [ðem; ðəm] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Oh , Marco ! " cried Zoe from the other window , " See them cooking in the**
" 哦 , 马可 ! " 哭 佐伊 从 这 其他 窗户 , " 看 他们 烹饪 在 这
[striːt] !
street !
街道 !
“哦，马可！”佐伊从另一扇窗户喊道，“看，他们在街上做饭呢！”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I never heard of such a thing . "

我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 . "

我从未听说过这种事。

" [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] ['kɑ:mən] , " [sed] ['mɑ:rkou] .
" That is quite common , " said Marco .

" 那 是 相当 常见的 , " 说 马可 .

“这很常见,”马可说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" It is not good to have fire in the house , you know ,

" 它 是 不是 好的 到 有 火 在 这 房子 , 你 知道 ,

“你知道,家里着火是不好的。”

[soʊ] [men] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [stoʊvz] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd]
so men make their living by taking stoves around from house to house and
所以 男人 制作 他们的 活的 经过 采取 炉灶 大约 从 房子 到 房子 和
['kʊkɪŋ] [wət'eɪvər] ['pi:p(ə)l] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
cooking whatever people wish for dinner .

烹饪 任何 人们 希望 为了 晚餐 .

所以男人们靠挨家挨户地搬着炉灶,为人们烹饪他们想吃的晚餐来谋生。

[ju:; jʊ] [si:] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['tʃɪmnɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smoʊk] ,
You see many of the houses are built without any chimneys for the smoke ,

你 看 许多 的 这 房屋 是 建造 没有 任何 烟囱 为了 这 抽烟 ,

你看,很多房子都没有建烟囱来排放烟雾。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [stoʊvz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt]
and when they have stoves in them they have to let the smoke out

和 什么时候 他们 有 炉灶 在 他们 他们 有 到 让 这 抽烟 出去

[θru:] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
through a pane of the window .

通过 一个 窗格 的 这 窗户 .

如果屋里有炉灶,就必须把烟从窗户的一扇玻璃窗里排出去。

['ɔ:f(ə)n] [aɪ 'ti:] [bloʊz] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [soʊ] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [stoʊvz] .
Often it blows back into the room , and so people do not care for stoves .

经常 它 打击 后退 进入 这 房间 , 和 所以 人们 做 不是 关心 为了 炉灶 .

炉子经常会吹回房间里,所以人们不喜欢炉子。

[hi:t] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [helθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Heat in the house is very bad for the health , you know ,

热 在 这 房子 是 非常 坏的 为了 这 健康 , 你 知道 ,

你知道,屋里太热对健康非常不利。

[soʊ] [ði:z] ['trævəlɪŋ] [stoʊv] - [men] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] . "
so these travelling stove - men make a good living . "

所以 这些 旅行 火炉 - 男人 制作 一个 好的 活的 . "

所以这些流动炉灶师傅收入颇丰。

" ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [jɔr; jər] [dɔ:r] [ɪn] ['æθənz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ɑ:n'dreɪəs] .
" Nearly everything is brought to your door in Athens , " said Uncle Andreas .

" 几乎 一切 是 带来 到 你的 门 在 雅典 , " 说 叔叔 安德烈亚斯 .

“在雅典,几乎所有东西都会送到你家门口,”安德烈亚斯叔叔说。

" [ðə; ði] [stri:t] ['selər] ['ped(ə)l] [nɑ:t] ['oʊnli] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət] [draɪ] [gʊdz] , ['nəʊnɪz] , [hæts]
" The street sellers peddle not only everything to eat , but dry goods , notions , hats
" 这 街道 卖家 兜售 不是 仅有的 一切 到 吃 , 但 干燥 商品 , 概念 , 帽子
, [ʃu:z] ,
, shoes ,
, 鞋 ,

街头小贩不仅兜售各种食品,还出售干货、日用品、帽子、鞋子等。

[ænd; ənd] ['hɪrli] ['evriθɪŋ] [els] , [frʌm; frəm] [treɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] . " [-]
and nearly everything else , from trays hung around their necks . "[91]
和 几乎 一切 别的 , 从 托盘 悬挂 大约 他们的 脖子 . " [-]

还有几乎所有其他东西，包括挂在脖子上的托盘。[91]

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][kæb] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
Suddenly their cab stopped and drew up at the edge of the sidewalk .
突然 他们的 出租车 停止 和 画 向上 在 这 边缘 的 这 人行道 .

突然，他们的出租车停了下来，停靠在人行道边缘。

[ˈzəʊi] ['wʌndə:d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][fɪ; fi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] ,
Zoe wondered what was the matter as she saw the driver take off his cap ,
佐伊 想知道 什么 曾是 这 事情 作为 她 锯 这 司机 拿 离开 他的 帽 ,

佐伊看到司机摘下帽子，心想怎么回事。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ɪk'skleɪmd] ,
and her uncle exclaimed ,
和 她 叔叔 惊呼 ,

她的叔叔惊喊道：

" [wel] , [ˈzəʊi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] !
" **Well , Zoe , you are in luck !**
" 出色地 , 佐伊 , 你 是 在 运气 !

“佐伊，你真是太幸运了！ ”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæərɪdʒ] . "
Here comes the royal carriage . "
这里 来 这 皇家 运输 . "

皇家马车来了。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" **Oh , Uncle , is it the King ?**
" 哦 , 叔叔 , 是 它 这 国王 ?

“哦，叔叔，是国王吗？ ”

" [fɪ; fi] [kraɪd] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **she cried , bouncing up and down with excitement .**
" 她 哭 , 弹跳 向上 和 向下 和 激动 .

她兴奋地跳上跳下，哭了起来。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [prɪns] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] , " [sed] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l]
" **His Majesty , the Queen and Prince Constantine , " said her uncle**
" 他的 威严 , 这 女王 和 王子 康斯坦丁 , " 说 她 叔叔

[æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [baɪ] .
as a handsome carriage drove by .
作为 一个 英俊的 运输 驾驶 经过 .

“陛下、王后和康斯坦丁王子，”她的叔叔说道，这时一辆漂亮的马车驶过。

[ˈzəʊi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] ['wʊmən]
Zoe had a glimpse of a fine - looking man , and a sweet - faced woman
佐伊 有 一个 一瞥 的 一个 美好的 - 寻找 男人 , 和 一个 甜的 - 面对 女士

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
gave her a bright smile .
给予 她 一个 明亮的 微笑 .

佐伊瞥见了一个相貌英俊的男人，一位面容甜美的女子对她露出了灿烂的笑容。

[ðen] [ðə; ði][kæb] [droʊv] [ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd][fɪ; fi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
Then the cab drove on again and she sat down with a gasp of astonishment .
然后 这 出租车 驾驶 在 再次 和 她 卫星 向下 和 一个 喘气 的 惊讶 .

然后出租车继续行驶，她惊讶地倒吸了一口气，坐了下来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:rs] [ˈkæriɪdʒ] ,
" **Why , Uncle , it was only a two - horse carriage ,**
" 为什么 , 叔叔 , 它 曾是 仅有的 一个 二 - 马 运输 ,
“叔叔，那不过是一辆双马车而已。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈmju:zɪk] [ɔ:r] [ˈsoʊldʒərz] [ɔ:r] [kraʊnz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hedz] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] !
and there wasn't any music or soldiers or crowns on their heads or anything !
和 那里 不是 任何 音乐 或者 士兵 或者 皇冠 在 他们的 头部 或者 任何事物 !
现场既没有音乐，也没有士兵，他们头上也没有王冠！

" [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkəʊ] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **Her uncle and Marco laughed heartily .**
" 她 叔叔 和 马可 笑了 衷心地 .
她的叔叔和马可开怀大笑。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ˈmɑ:rkəʊ] .
" **You are all mixed up , Little One , " said Marco .**
" 你 是 全部 混合 向上 , 小的 一 , " 说 马可 .
“你真是糊涂了，小家伙，”马可说道。

" [kraʊnz] [ɑ:n] [hu:z] [hed] — [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ? [-]
" **Crowns on whose head — the horses ? [92]**
" 皇冠 在 谁 头 — 这 马匹 ? [-]
“王冠戴在谁的头上——马的头上吗？ [92]

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmɑ:nərk] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Our king is the most democratic monarch in Europe .
我们的 国王 是 这 最多 民主 君主 在 欧洲 .
我们的国王是欧洲最民主的君主。

[hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:ks] [əˈraʊnd] [ˈæθənz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
He often walks around Athens without any one with him at all .
他 经常 散步 大约 雅典 没有 任何 一 和 他 在 全部 .
他经常独自一人在雅典街头漫步。

[hi:; hi] [ɪz] [kwɔɪt] [seɪf] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
He is quite safe , for every one likes him .
他 是 相当 安全的 , 为了 每一个 一 点赞 他 .
他很安全，因为人人都喜欢他。

[hi:; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [flʌs] [ænd; ənd] [ˈserəmoʊni] .
He likes a joke and does not care at all for fuss and ceremony .
他 点赞 一个 开玩笑 和 做 不是 关心 在 全部 为了 大惊小怪 和 仪式 .
他喜欢开玩笑，一点也不喜欢繁文缛节。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [met] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
They tell a story that one day he was out walking and met an American ,
他们 告诉 一个 故事 那 一 天 他 曾是 出去 步行 和 遇见 一个 美国人 ,
他们讲述了这样一个故事：有一天他外出散步时遇到了一位美国人，

[hu:] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈga:dnz] .
who stopped him to ask if it was permitted to see the royal gardens .
WHO 停止 他 到 问 如果 它 曾是 允许 到 看 这 皇家 花园 .
有人拦住他，问他是否可以参观皇家花园。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Of course the American did not know to whom he was talking , but the
的 课程 这 美国人 做过 不是 知道 到 谁 他 曾是 说 , 但 这
[kɪŋ] [sed] ,
king said ,
国王 说 ,

当然，这位美国人并不知道自己在和谁说话，但国王说道：

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [[oʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'raʊnd]
' Certainly , sir , I will show them to you ; ' and he took him all around
- 当然 , 先生 , 我 将要 展示 他们 到 你 ; - 和 他 采取 他 全部 大约
[ðə; ði] ['ga:dnz] ,
the gardens ,
这 花园 ,

“当然，先生，我会带您参观的。”说完，他便带着他游览了整个花园。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['plezntli] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt]
talking with him pleasantly and telling him many interesting things about
说 和 他 愉快 和 讲述 他 许多 有趣的 事物 关于
[æθənz] .
Athens .
雅典 .

我愉快地和他交谈，并告诉他许多关于雅典的有趣事情。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] ,
At last the American said ,
在 最后的 这 美国人 说 ,

最后，美国人说道：

" - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] ? -
" ' What kind of a woman is the queen ? ' -
" - 什么 种类 的 一个 女士 是 这 女王 ? -

“女王究竟是怎样一位女人？ ”

" - [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' She is beautiful and good as she is beautiful , ' answered the king .
" - 她 是 美丽的 和 好的 作为 她 是 美丽的 , - 回答 这 国王 .

“她既美丽又善良，”国王回答道。

" - [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" ' What about the king ? ' asked the stranger .
" - 什么 关于 这 国王 ? - 问 这 陌生人 .

“国王呢？”陌生人问道。

" - [oʊ] , [hi:; hi] ['ɪznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , - [sed] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] . -
" ' Oh , he isn't of much account , ' said King George . '
" - 哦 , 他 不是 的 很多 帐户 , - 说 国王 乔治 . -

“哦，他没什么了不起的，”乔治国王说。

[hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] . - [-]
He hasn't done much for the country . ' [93]
他 还没有 完毕 很多 为了 这 国家 . - [-]

他并没有为国家做出多少贡献。[93]

" - [ðæts] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" ' That's strange , ' said the American .
" - 那就是 奇怪的 , - 说 这 美国人 .

“真奇怪，”美国人说。

- [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv][met][ɪn] [griːs] [huː][dɪd][naːt] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]
- ' **You are the first person I have met in Greece who did not speak well of the**
- 你 是 这 第一的 人 我 有 遇见 在 希腊 WHO 做过 不是 说话 出色地 的 这
[kɪŋ] . -
king . '
国王 . -

“你是我在希腊遇到的第一个对国王评价不高的人。”

" - [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . -
" ' **Indeed , ' said the king with a laugh . '**
" - 的确 , - 说 这 国王 和 一个 笑 . -

“的确如此,”国王笑着说。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] . -
Well , I know him better than most people . '
出色地 , 我 知道 他 更好的 比 最多 人们 . -

“嗯, 我比大多数人都了解他。”

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [aʊt] ['æftəwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The man found out afterwards that he had been talking to the king ,
这 男人 成立 出去 然后 那 他 有 到过 说 到 这 国王 ,
事后, 那人才发现自己刚才是在和国王说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .
and he was very much astonished .
和 他 曾是 非常 很多 惊讶 .

他感到非常惊讶。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [reɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ɑːnˈdreiəs] ,
" **When the king first came to reign , " said Uncle Andreas ,**
" 什么时候 这 国王 第一的 来了 到 在位 , " 说 叔叔 安德烈亚斯 ,
“国王初登基时,”安德烈亚斯叔叔说,

" ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi]['pɑːpjələr] .
" **people thought he would not be popular .**
" 人们 想法 他 会 不是 是 受欢迎的 .

人们认为他不会受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,
He was a stranger , the son of the King of Denmark ,
他 曾是 一个 陌生人 , 这 儿子 的 这 国王 的 丹麦 ,
他是个陌生人, 是丹麦国王的儿子。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and brother of the Queen of England ,
和 兄弟 的 这 女王 的 英格兰 ,

他是英国女王的弟弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [sʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]
but he brought to our country such a magnificent present that our people
但 他 带来 到 我们的 国家 这样的 一个 壮丽 展示 那 我们的 人们
[felt] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
felt kindly to him from the first .
毛毡 亲切地 到 他 从 这 第一的 .

但他给我们的国家带来了如此珍贵的礼物, 以至于我们的人民从一开始就对他心生好感。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['tɜːks] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ˈjuː 'es][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [aɪlz] ,
You know the miserable Turks had taken away from us the Ionian Isles ,
你 知道 这 悲惨的 土耳其人 有 已采取 离开 从 我们 这 爱奥尼亚 岛屿 ,
你知道那些可恶的土耳其人夺走了我们的爱奥尼亚群岛吗?

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːks] [ænd; ənd] [ruːld] [wel] [ˈoʊvər]
and England had taken them from the Turks and ruled well over
和 英格兰 有 已采取 他们 从 这 土耳其人 和 裁决 出色地 超过
[ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd][ðəm; ðəm] .
them for the years in which they occupied them .
他们 为了 这 年 在 哪个 他们 占领 他们 :

英国从土耳其人手中夺取了这些地区，并在占领期间对其进行了良好的统治。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][juː ˈes] , [ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] , [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪt]
When the king came to us he brought to us , a free gift , those beautiful [wɪt]
什么时候 这 国王 来了 到 我们 他 带来 到 我们 , 一个 自由的 礼物 , 那些 美丽的 [wɪt]
-]
94]
-]

国王来到我们这里时，给我们带来了一份免费的礼物，那些美丽的[94]

[ˈaɪləndz] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈevri] [ˈɡriːʃn] [hæd; həd] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] . "
islands , the loss of which every Grecian had mourned for years . "
岛屿 , 这 损失 的 哪个 每一个 希腊 有 哀悼 为了 年 : "

这些岛屿的失去，令所有希腊人悲痛不已多年。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈzəʊi] .
" **It is no wonder people like him** , " **said Zoe** .
" 它 是 不 想知道 人们 喜欢 他 , " 说 佐伊 .
"难怪人们喜欢他,"佐伊说。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" **I am so glad I saw him** .
" 我 是 所以 高兴的 我 锯 他 :
"我很高兴见到他。"

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈlʌvli] . "
He has such a nice , kind face , and the queen is lovely . "
他 有 这样的 一个 好的 , 种类 脸 , 和 这 女王 是 迷人的 : "
他长着一张和蔼可亲的脸，女王也很可爱。

" [fiː; ji] [ˈɡɪvz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɡreɪtli] [bɪˈlʌvɪd] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ɑːnˈdriːəs] .
" **She gives much to the poor and is greatly beloved** , " **said Uncle Andreas** .
" 她 给予 很多 到 这 贫穷的 和 是 非常 心爱 , " 说 叔叔 安德烈亚斯 .
"她慷慨解囊帮助穷人，深受人们爱戴,"安德烈亚斯叔叔说。

" [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [huː] [ʌv]
" **It should make her very happy to be surrounded by so many who love**
" 它 应该 制作 她 非常 快乐的 到 是 包围 经过 所以 许多 WHO 爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
"有这么多爱她的人围绕着她，她应该会非常开心。"

" [sed] [ˈzəʊi] [ˈsɔːftli] .
" **said Zoe softly** .
" 说 佐伊 轻轻 :
"佐伊轻声说道。"

" [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [sed] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
" **Angel of a child !** " **said her uncle** .
" 天使 的 一个 孩子 ! " 说 她 叔叔 :
"真是个天使般的孩子!"她叔叔说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [help] [aɪ ˈtiː] . "
" **You shall never be unhappy again if I can help it** . "
" 你 将 绝不 是 不开心 再次 如果 我 能 帮助 它 : "
"只要我能帮上忙，你就不会再不快乐了。"

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh , I am very happy , " she exclaimed .**
" 哦 , 我 是 非常 快乐的 , " 她 惊呼 .

“哦，我太高兴了！”她惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hæpi] [æt; ət]['mɑ:r,kooz] [hoʊm] , [nɑ:t] ['veri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tru:θfəli] .
" **I was not unhappy at Marco's home , not very , " she added truthfully .**
" 我 曾是 不是 不开心 在 马可的 家 , 不是 非常 , " 她 额外 说实话 .

“我在马可家并不难过，真的不难过，”她如实补充道。

" [ˈoʊnli][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [wiː; wi]
" **Only I wanted my mother , and sometimes I wanted to be where we**
" 仅有的 我 通缉 我的 母亲 , 和 有时 我 通缉 到 是 在哪里 我们
[hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] .
had been together .
有 到过 一起 .

“我只想念我的母亲，有时我想回到我们曾经一起待过的地方。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋz] [wiː; wi] [mɪs] , [noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi][ɑ:r; ər] .
I think there are always things we miss , no matter where we are .
我 思考 那里 是 总是 事物 我们 错过 , 不 事情 在哪里 我们 是 .

我认为无论身处何地，总会有我们错过的东西。

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['ɑ:gəlis] ,
Now I shall be happy in my own dear Argolis ,
现在 我 将 是 快乐的 在 我的 自己的 亲爱的 阿尔戈利斯 ,

现在我将在自己亲爱的阿尔戈利斯过着幸福的生活。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [stɪl] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [mɪs] [ðə; ði]
but I shall still long for my mother and father , and I shall miss the
但 我 将 仍然 长的 为了 我的 母亲 和 父亲 , 和 我 将 错过 这
- " [-]
babycoula . " [95]
- " [-]

但我仍然会想念我的父母，我会想念我的宝宝。[95]

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['petroʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .
" **You will have your cousin Petro to play with , " said her uncle .**
" 你 将要 有 你的 表哥 石油 到 玩 和 , " 说 她 叔叔 .

“你可以和你的表弟彼得罗一起玩，”她叔叔说。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,
" **He is about your age ,**
" 他 是 关于 你的 年龄 ,

他和你年纪相仿，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər][ænd; ənd] [tiːz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
and will love you like a sister and tease you like a brother .
和 将要 爱 你 喜欢 一个 姐姐 和 逗 你 喜欢 一个 兄弟 .

会像妹妹一样爱你，像哥哥一样逗你。

[kʌm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑ:rkoʊ][ɑ:r; ər] ['θɜ:rsti] .
Come , I know that you and Marco are thirsty .
来 , 我 知道 那 你 和 马可 是 渴 .

来吧，我知道你和马可都渴了。

[let] [juː 'es][stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] . "
Let us stop here and take a cup of coffee . "
让 我们 停止 这里 和 拿 一个 杯子 的 咖啡 . "

我们就在这里停下来，喝杯咖啡吧。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['zəʊi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] .
" **That will be nice , " said Zoe who had never seen a coffee - house .**
" 那 将要 是 好的 , " 说 佐伊 WHO 有 绝不 已见 一个 咖啡 - 房子 .
"那太好了,"佐伊说道,她以前从未见过咖啡馆。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [teɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ]
They got out of the cab in front of a little shop with little tables at which
他们 得到 出去 的 这 出租车 在 正面 的 一个 小的 店铺 和 小的 表格 在 哪个
[sæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
sat a number of people .
卫星 一个 数字 的 人们 .

他们下了出租车,来到一家小店前,店里摆着几张桌子,一些顾客坐在桌旁。
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] ['zəʊi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
They sat down to one of the tables and Zoe watched with delight the making
他们 卫星 向下 到 一 的 这 表格 和 佐伊 观看 和 喜 这 制作
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
of the coffee .
的 这 咖啡 .

他们坐到一张桌子旁,佐伊兴高采烈地看着咖啡的制作过程。
['griːʃn] ['kɔːfi] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] .
Grecian coffee is made in a peculiar way .
希腊 咖啡 是 制成 在 一个 奇特 方式 .

希腊咖啡的制作方法很特别。
[ðə; ði] ['kɔːfi] - [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raʊnd] [bræs] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] ['pʌlvəraɪzɪz] [ðə; ði] [biːnz] [tɪl] [ðeɪ]
The coffee - machine has a round brass cylinder which pulverizes the beans till they
这 咖啡 - 机器 有 一个 圆形的 黄铜 圆柱 哪个 粉碎 这 豆子 直到 他们
[ɑːr; ər] [faɪn] [æz; əz] ['paʊdər] .
are fine as powder .
是 美好的 作为 粉末 .

这款咖啡机有一个圆形黄铜圆筒,可以将咖啡豆研磨成粉末状。
[ə; eɪ] ['tɪspʊŋfʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [kʌp] ,
A teaspoonful of powder is used to each cup ,
一个 一茶匙 的 粉末 是 用过的 到 每个 杯子 ;
每杯水加入一茶匙粉末。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bræs] ['dɪpər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
and the powder is put in a brass dipper with an equal quantity of sugar .
和 这 粉末 是 放 在 一个 黄铜 杓 和 一个 平等的 数量 的 糖 .
将粉末放入黄铜勺中,加入等量的糖。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
To this is added boiling water and the mixture is put over the fire until it
到 这 是 额外 沸腾 水 和 这 混合物 是 放 超过 这 火 直到 它
[bɔɪlz] .
boils .
沸腾 .

向其中加入沸水,然后将混合物放在火上煮沸。
[ðen] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːθ] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'gen] , ['biːtn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɔɪld]
Then it is beaten to a froth and boiled again , beaten again , and boiled
然后 它 是 被打败 到 一个 泡沫 和 煮沸 再次 , 被打败 再次 , 和 煮沸
[ænd; ənd] ['biːtn] [-]
and beaten [96]
和 被打败 [-]
然后将其打发至起泡,再煮沸,再打发,再煮沸,再打发[96]

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] ['sɪrəp] .
a third time , when it is a thick and delicious syrup .
一个 第三 时间 , 什么时候 它 是 一个 厚的 和 可口的 糖浆 :

第三次, 它变成了浓稠美味的糖浆。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
It is said to contain all the good part of the coffee ,
它 是 说 到 包含 全部 这 好的 部分 的 这 咖啡 ,

据说它包含了咖啡中所有有益的成分。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [æt; ət] [ɔ:l] .
and taken in this manner not to be injurious at all .
和 已采取 在 这 方式 不是 到 是 有害的 在 全部 :

如此服用完全不会造成任何伤害。

[ɪn] [gri:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətɪz] ,
In Greece it is taken in great quantities ,
在 希腊 它 是 已采取 在 伟大的 数量 ,

在希腊, 人们大量食用这种食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] ['ɔ:lmoʊst] ['nevər] [si:z] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ɪn] [gri:s] .
and this may account for the fact that one almost never sees a drunken man in Greece .
和 这 可能 帐户 为了 这 事实 那 一 几乎 绝不 看到 一个 醉 男人 在 希腊 :

这或许可以解释为什么在希腊几乎看不到醉汉。

['zəʊi] [sɪpt] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [lu:'ku:mi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [pɪ'stæʃioʊ, pɪ'stɑ:ʃioʊ] [nʌts] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
Zoe sipped her coffee with delight and ate the loukoumi and the handful of pistachio nuts served with it .
佐伊 啜饮 她 咖啡 和 喜 和 吃 这 卢库米 和 这 少数 的 开心果 坚果 服务 和 它 :

佐伊愉快地啜饮着咖啡, 吃着配着咖啡的土耳其软糖和一把开心果。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [soʊ] ['kwaiətli] , [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] ['zəʊi] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
Then as they sat so quietly , there came to Zoe the greatest excitement of her life .
然后 作为 他们 卫星 所以 悄悄 , 那里 来了 到 佐伊 这 最 激动 的 她 生活 :

就在他们静静地坐着的时候, 佐伊迎来了她一生中最激动人心的时刻。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ; [men] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:ts] ,
Suddenly there was a great commotion in the cafe ; men jumped from their seats ,
突然 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 这 咖啡店 ; 男人 跳了起来 从 他们的 座位 ,

咖啡馆里突然一片混乱; 男人们纷纷从座位上跳了起来。

[ðə; ði] ['weɪtəz] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [kæps] ,
the waiters ran to the door , in the street children shouted and waved their caps ,
这 服务员 跑 到 这 门 , 在 这 街道 孩子们 喊叫 和 挥手 他们的 帽子 ,

服务员们跑到门口, 街上的孩子们大声喊叫, 挥舞着帽子。

[æz; əz][ə; eɪ][kæb] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
as a cab drove up and from it emerged a young man .
作为 一个 出租车 驾驶 向上 和 从 它 出现 一个 年轻的 男人 ；

一辆出租车驶来，从车里出来一个年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [hɑt] , [dɑ:rk] - [ˈherd] , [dɑ:rk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
He was of medium height , dark - haired , dark - eyed , with a strong ,
他 曾是 的 中等的 高度 ， 黑暗的 - 头发 ， 黑暗的 - 眼睛 ， 和 一个 强的 ，

他中等身高，黑发黑眼，体格健壮，

[ki:n] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪmˈplɪsəti] ,
keen face and an air of great simplicity ,
敏锐的 脸 和 一个 空气 的 伟大的 简单 ；

面容锐利，气质朴素。

[ˈsi:mɪŋ] [ˈræðər] [əˈbæft] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
seeming rather abashed at the shouts which rang through the air ,
似乎 相当 羞愧 在 这 喊叫 哪个 响铃 通过 这 空气 ，

面对响彻云霄的喊叫声，他似乎有些尴尬。

" [ˈzi:toʊ] , !
" Zito , Loues !
" 齐托 , 路易 !

“齐托，路易！”

- ! "
Spiridione Loues ! "
- 路易 ! "

斯皮利啖酮路易！

" [ˈzəʊi] , [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [goʊz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [-]
" Zoe , good fortune goes with you ! " cried [97]
" 佐伊 , 好的 财富 去 和 你 ! " 哭 [-]

“佐伊，好运与你同在！”[97]

[hɜ:ɹ; həɹ][ˈʌŋk(ə)] .
her uncle .
她 叔叔 .

她的叔叔。

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)

第4/5页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæɾəθɑ:n] ,
" It is Loues , the winner of the Marathon ,
" 它 是 路易 , 这 优胜者 的 这 马拉松 ,
“他是马拉松比赛的冠军路易斯。”

" [ænd; ənd] [hi; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [haɪ] [ɪn] [er] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] .
" and he lifted her high in air to see the hero .
" 和 他 抬起 她 高的 在 空气 到 看 这 英雄 .
“他把她高高举起，让她去看英雄。”

[ɔ:l] ['gri:jn] [ri'dʒɔɪst] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['mæɾəθɑ:n] [reɪs] ,
All Grecians rejoiced to see him , for he had won the Marathon race ,
全部 希腊人 欣喜若狂 到 看 他 , 为了 他 有 韩元 这 马拉松 种族 ,
“所有希腊人都为他欢欣鼓舞，因为他赢得了马拉松比赛。”

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ɒlɪmpiən] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [ə'merɪkənz] .
when all the other prizes of the Olympian Games had been won by Americans .
什么时候全部 这 其他 奖品 的 这 奥运选手 游戏 有 到过 韩元 经过 美国人 .
“而奥运会的其他所有奖项都已被美国人赢得。”

" [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'ɒlɪmpiən] [geɪmz] , " [sed] ['mɑ:rkəʊ] ,
" Since the first Olympian Games , " said Marco ,
" 自从 这 第一的 奥运选手 游戏 , " 说 马可 ,
“自从第一届奥林匹克运动会以来，”马尔科说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] ['kwaiətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ɪn]
as the noise quieted down and Loues was allowed to take his coffee in
作为 这 噪音 安静 向下 和 路易 曾是 允许 到 拿 他的 咖啡 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
“喧闹声渐渐平息，路易终于可以安静地喝咖啡了。”

" [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . "
" there has never been such an excitement as there was over Loues . "
" 那里 有 绝不 到过 这样的 一个 激动 作为 那里 曾是 超过 路易 . "
“从来没有像路易斯事件那样引起如此大的轰动。”

" [waɪ] [du:] [wi; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [geɪmz] ? " [æskt] ['zəʊɪ] ,
" Why do we have the Games ? " asked Zoe ,
" 为什么 做 我们 有 这 游戏 ? " 问 佐伊 ,
“我们为什么要举办奥运会？”佐伊问道。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [fʌs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt]
who could not understand why there was so much fuss over a young peasant
WHO 可以 不是 理解 为什么 那里 曾是 所以 很多 大惊小怪 超过 一个 年轻的 农民
[hu:m] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz] ['mɑ:rkəʊ] .
whom she thought not nearly so handsome as Marco .
谁 她 想法 不是 几乎 所以 英俊的 作为 马可 .
“她无法理解为什么人们对一个年轻的农夫如此着迷，在她看来，这个农夫远不如马可英俊。”

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʒənt] [gri:s] , " [sed] ['mɑ:rkəʊ] .
" It comes from the days of ancient Greece , " said Marco .
" 它 来 从 这 天 的 古老的 希腊 , " 说 马可 .
“它起源于古希腊时期，”马可说道。

" [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
" **I will tell you of it while we wait for your uncle** ,
" 我 将要 告诉 你 的 它 尽管 我们 等待 为了 你的 叔叔 ,
“趁我们等你叔叔的时候，我会把这件事告诉你。”

[huː] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ['ʊvər][ðər; ðər][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
who must speak with a friend over there on business .
WHO 必须 说话 和 一个 朋友 超过 那里 在 商业 .
他必须和那边的朋友谈一些公事。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [ʊld] [deɪz] [wen] [men] ['wəːʃɪp] [ðə; ðɪ][ɡɒdz] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][əu'limpiə]
" **In the very old days when men worshipped the gods , there was at Olympia**
" 在 这 非常 老的 天 什么时候 男人 崇拜 这 神 , 那里 曾是 在 奥林匹亚
[ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [-]
a temple of [98]
一个 寺庙 的 [-]
“在远古时代，当人们崇拜神灵的时候，奥林匹亚有一座神庙[98]

[zjuːs; zuːs] , [ænd; ænd] [hɪr] [men] [ˈɡæðəd] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
Zeus , and here men gathered every year to do him honour .
宙斯 , 和 这里 男人 聚集 每一个 年 到 做 他 荣誉 .
这里是宙斯的圣地，每年人们都会聚集在这里向他致敬。

[ðə; ðɪ] ['ɡriːks] [lʌvd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][spɔːrts] .
The Greeks loved all manner of sports .
这 希腊人 喜爱 全部 方式 的 运动的 .
希腊人热爱各种体育运动。

[ðeɪ] ['resld] , [ræn] , [dʒʌmpt] , [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈdɪskəs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ]
They wrestled , ran , jumped , and threw the discus better than any people in the
他们 摔跤 , 跑 , 跳了起来 , 和 扔 这 铁饼 更好的 比 任何 人们 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
他们在摔跤、跑步、跳跃和投掷铁饼方面都比世界上任何人都出色。

[ðər; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ænd] ['bjuːtɪf(ə)] ,
Their bodies were strong and beautiful ,
他们的 身体 是 强的 和 美丽的 ,
她们的体格健壮，容貌优美。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstætʃuːz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ]
as we know from the wonderful statues which have been kept in the
作为 我们 知道 从 这 精彩的 雕像 哪个 有 到过 保留 在 这
[mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
museums :
博物馆 .
正如我们从博物馆里保存的那些精美雕像中所了解到的那样。

[ðeɪ] [lʌvd] ['bjuːtɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðər; ðər] ['bɑːdɪz] ['bjuːtɪf(ə)] ,
They loved beauty so much that they did everything to keep their bodies beautiful ,
他们 喜爱 美丽 所以 很多 那 他们 做过 一切 到 保持 他们的 身体 美丽的 ,
[ˈfæstɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,
她们如此热爱美丽，以至于不惜一切代价保持身体的美丽，例如禁食、

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːl] [faɪn] , ['mænli] [spɔːrts] .
exercising and loving all fine , manly sports .
锻炼 和 爱 全部美好的 , 男子气概 运动的 .
运动和热爱所有精彩的、充满男子气概的运动。

[soʊ] ['evri] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'limpɪk] [geɪmz] ;
So every four years they had the Olympic Games ;
所以 每一个 四 年 他们 有 这 奥林匹克 游戏 ;

所以每四年他们都会举办一次奥运会；

[ænd; ənd][men] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər] [gri:s] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə][wɪn][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ,
and men came from all over Greece to try to win the prizes ,
和 男人 来了 从 全部 超过 希腊 到 尝试 到 赢 这 奖品 ,

来自希腊各地的男士都前来参加，希望能赢得奖项。

[fɔ:r; fər][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [ri:θ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət][əu'limpiə] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
for to have the laurel wreath of victory at Olympia placed upon his brow ,
为了 到 有 这 月桂树 花圈 的 胜利 在 奥林匹亚 放置 之上 他的 眉头 ,

为了让奥林匹亚胜利的桂冠戴在他的额头上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪ] .
was the highest honour a man could wish .
曾是 这 最高 荣誉 一个 男人 可以 希望 .

这是男人所能获得的最高荣誉。

[ˈen.vɔɪz] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [st'reɪndʒəz][tu;; tə]
Envoys were sent out early in the year of the games to invite strangers to
使节 是 发送 出去 早期的 在 这 年 的 这 游戏 到 邀请 陌生人 到

[ˈwɪtnəs] [ðəm; ðəm] ,
witness them ,
证人 他们 ,

在奥运会举办年份的年初，主办方就派出使者邀请陌生人前来观看。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [keɪm] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz] .
and people came hither from many lands .
和 人们 来了 这里 从 许多 土地 .

人们从四面八方来到这里。

[ðə; ði] ['vɪktəz] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ænd; ənd][hænd] -
The victors were crowned and carried in procession with shouts and hand -
这 胜利者 是 加冕 和 携带 在 游行 和 喊叫 和 手 -

[ˈklæpɪŋ] , [ˈɑ:nəd] [baɪ][ɔ:l] .
clapping , honoured by all .
鼓掌 , 荣幸 经过 全部 .

胜利者们被加冕，在欢呼声和掌声中列队游行，受到所有人的尊敬。

" [ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" **The games were stopped in the time of the [99]**
" 这 游戏 是 停止 在 这 时间 的 这 [-]

“比赛在[99]时期停止了

[ˈempərər] [θi:əˈdoʊʃəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi] [θɔ:t] [ðəm; ðəm] [tu:] ['peɪɡən] ,
Emperor Theodosius , because he thought them too pagan ,
皇帝 狄奥多西 , 因为 他 想法 他们 也 异教徒 ,

狄奥多西皇帝，因为他认为他们过于异教化。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪft] ['gri:ʃn] [tu;; tə][pʊt] [ə'saɪd][ˈpeɪɡən] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] ['krɪstʃənz] .
and he wished Grecians to put aside pagan things and become Christians .
和 他 希望 希腊人 到 放 旁边 异教徒 事物 和 变得 基督徒 .

他希望希腊人摒弃异教信仰，皈依基督教。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡʌn] [əˈɡen] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
They were begun again in 1896 , and now the King takes great interest in them ,
他们 是 开始 再次 在 - , 和 现在 这 国王 需要 伟大的 兴趣 在 他们 ,

这些工程于1896年重新启动，现在国王对它们非常感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [prɪns] ['kɑ:nstənˌtɪn; 'kɑ:nstənˌtaɪn] .
and so does Prince Constantine .
和 所以 做 王子 康斯坦丁 .

康斯坦丁王子也是如此。

" [wʌn] [ðə; ði] ['mæɾəθɑ:n] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔ:rts] .
" Loues won the Marathon race , which is the most exciting of any of the sports .
" 路易 韩元 这 马拉松 种族 , 哪个 是 这 最多 激动人心 的 任何 的 这 运动的 .
"路易斯赢得了马拉松比赛，这是所有运动中最激动人心的比赛。"

[ˈmeni] , [ˈmeni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] [wɜ:ɾ; wɜ:ɾ][æɾ; əɾ][wɔ:ɾ][wɪð; wɪθ] [ˈɡri:s] .
Many , many years ago the Persians were at war with Greece .
许多 , 许多 年 前 这 波斯人 是 在 战争 和 希腊 .

很久很久以前，波斯人与希腊人交战。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['soʊldʒəɾz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡri:ʃn] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd]
They had so many soldiers that the Grecians felt certain that their enemy would
他们 有 所以 许多 士兵 那 这 希腊人 毛毡 肯定 那 他们的 敌人 会
[ˈkɑ:ŋkəɾ] ,
conquer ,
征服 ,

他们的士兵众多，以至于希腊人确信敌人会征服他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
but they determined to fight to the death .
但 他们 决定 到 斗争 到 这 死亡 .

但他们决心战斗到死。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:ɾ] [kraɪst] ; ['dæɾɪəs] , [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kɪŋ] ,
It was in the fifth century before Christ ; Darius , the Persian king ,
它 曾是 在 这 第五 世纪 前 基督 ; 达里厄斯 , 这 波斯语 国王 ,

那是在公元前五世纪；波斯国王大流士

[led] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'ɡenst] [mill'taiədi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] , [hu:] ['hʌmbəɾd]
led one hundred thousand men against Miltiades and the Athenians , who numbered
引领 一 百 千 男人 反对 米尔提亚德斯 和 这 雅典人 , WHO 编号
[ˈoʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
only ten thousand men ,
仅有的 十 千 男人 ,

他率领十万大军对抗米尔提亚德和仅有一万兵力的雅典人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈbæt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['mæɾəθɑ:n] .
and they fought a terrible battle on the plains of Marathon .
和 他们 战斗 一个 糟糕的 战斗 在 这 平原 的 马拉松 .

他们在马拉松平原上进行了一场惨烈的战斗。

[æɾ; əɾ] [hoʊm] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəɾz] , [ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] , [fɪɾd]
At home the wives and mothers , the old men and children waited , feared
在 家 这 妻子们 和 母亲们 , 这 老的 男人 和 孩子们 等待 , 害怕
[ænd; ənd] ['tremblɪd] .
and trembled .
和 颤抖 .

家中，妻子、母亲、老人和孩子们焦急地等待着，恐惧而战栗。

" - [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm] ['mæɾəθɑ:n] ? - [ðeɪ] [-]
" ' Is there no news from Marathon ? ' they [100]
" - 是 那里 不 消息 从 马拉松 ? - 他们 [-]

“马拉松那边没有消息吗？”他们[100]

[æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
asked each other .
问 每个 其他 .

互相询问。

- [ɪz] [ɔ:l] [b:st] ? -
' **Is all lost** ? '
- 是 全部丢失的 ? -

“一切都完了吗？”

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
But no answer came .
但 不 回答 来了 .

但无人应答。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:l] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
At last they saw a speck of dust in the distance and they held their breath .
在 最后的 他们 锯 一个 斑点 的 灰尘 在 这 距离 和 他们 握住 他们的 气息 .
最后，他们看到远处有一粒尘埃，便屏住了呼吸。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [dɪ'fi:t] , [dɪs'ɑ:nər] , [kæp'tɪvəti] , [wɪt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Was it defeat , dishonour , captivity , which came flying to them from
曾是 它 击败 , 羞辱 , 囚禁 , 哪个 来了 飞行 到 他们 从
[ˈmæərəθɑ:n] ?
Marathon ?
马拉松 ?
是战败、耻辱还是俘虏，从马拉松城飞来？

[nʌn] [nu:] .
None knew .
没有任何 知道 .

谁都不知道。

[ðə; ði] [spek] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [noʊ] [spek] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
The speck came nearer and nearer , no speck but the figure of a man ,
这 斑点 来了 更近 和 更近 , 不 斑点 但 这 数字 的 一个 男人 ,
那小点越来越近，不，那不是小点，而是一个人的身影。

['rʌnɪŋ] [æz; əz]['nevər][mæn][ræn] [brɪ'fɔ:r] .
running as never man ran before .
跑步 作为 绝不 男人 跑 前 .

以前所未有的速度奔跑。

[ˈbreθləsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [noʊ][wʌn] ['derɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði]
Breathlessly they waited , no one daring even to speak , as he dashed to the
气喘吁吁 他们 等待 , 不 一 大胆 甚至 到 说话 , 作为 他 虚线 到 这
[ˈsɪti] [geɪts] .
city gates .
城市 大门 .

他们屏住呼吸等待着，没有人敢说话，只见他冲向城门。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [hi:; hi] ['stæɡərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] - ['vɪktəri] ! -
White with dust he staggered within the wall with one wild cry of ' Victory ! '
白色的 和 灰尘 他 交错 之内 这 墙 和 一 荒野 哭 的 - 胜利 ! -
他浑身沾满灰尘，踉跄着冲进墙内，同时发出了一声狂野的呐喊：“胜利！”

[æz; əz][hi:; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
as he fell fainting upon the ground .
作为 他 跌倒 昏厥 之上 这 地面 .

他倒在地上，昏了过去。

[haʊ] [men] ['ɑ:nə-d] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fli:t] ['rʌnər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm]
How men honoured him , the fleet runner who had brought the news from
如何 男人 荣幸 他 , 这 舰队 跑步者 WHO 有 带来 这 消息 从
[ˈmæərəθɑ:n] ,
Marathon ,
马拉松 ,
人们是如何尊敬他的，这位从马拉松带来消息的快速信使。

[wer] ['dæriəs] - [men] [leɪ] [ɪn] ['maɪtɪ] [hi:ps] [ʌv; əv] [sleɪn] , [ænd; ənd] [gri:s] [wʌz; wəz] [fri:] .
" **where Darius ' men lay in mighty heaps of slain , and Greece was free .**
在哪里 达里厄斯 - 男人 躺 在 强大的 堆积如山 的 被杀 , 和 希腊 曾是 自由的 .
大流士的士兵尸横遍野, 堆积如山, 希腊获得了自由。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['mæɾəθɑ:n] [reɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] ,
" **So they made in honour of this victory the Marathon race at the games ,**
" 所以 他们 制成 在 荣誉 的 这 胜利 这 马拉松 种族 在 这 游戏 ,
“所以为了纪念这场胜利, 他们在奥运会上设立了马拉松比赛项目。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] ['wɪnər] , [ðə; ði] ['praʊdə] [br'kæz, br'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **and Loues was the proud winner , the prouder because all the other**
和 路易 曾是 这 自豪的 优胜者 , 这 更骄傲 因为 全部 这 其他
[ˈkɑ:ntests; kən'tests] , [ˈi:v(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] ['gri:ʃn] [dɪsk] - ['θroʊɪŋ] ,
" **contests , even our Grecian disc - throwing ,**
比赛 , 甚至 我们的 希腊 光盘 - 投掷 ,
路易丝是最终的赢家, 他为此感到无比自豪, 因为其他所有比赛, 甚至包括我们的希腊飞盘投掷比赛,

[wɜ:r; wər] [wʌn] [baɪ] [men] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] . " [-]
" **were won by men from America . " [101]**
是 韩元 经过 男人 从 美国 : " [-]
是由美国人赢得的。 [101]

" [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['zəʊɪ] .
" **I am so glad I have seen him , " said Zoe .**
" 我 是 所以 高兴的 我 有 已见 他 , " 说 佐伊 .
“我真高兴见到他,”佐伊说。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **And thank you for telling me all about it .**
" 和 感谢 你 为了 讲述 我 全部 关于 它 :
“谢谢你告诉我这一切。”

" [ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [ɑ:n] [ðer; ðər] [draɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
" **Then they started again on their drive and found that the sun was setting .**
" 然后 他们 开始 再次 在 他们的 驾驶 和 成立 那 这 太阳 曾是 环境 :
然后他们继续开车, 发现太阳正在落山。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **As they drove to the inn where they were to spend the night ,**
作为 他们 驾驶 到 这 客栈 在哪里 他们 是 到 花费 这 夜晚 ,
他们驱车前往当晚要过夜的旅馆。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rouzi] [gloʊ] [haɪ'metəs] [ænd; ənd] - ,
" **he was clothing with a rosy glow Hymettus and Penteligos ,**
他 曾是 衣服 和 一个 红润 辉光 希梅托斯 和 - ,
他身着带有玫瑰色光泽的服装, 希梅托斯和彭特利戈斯,

[ðə; ði] [tu:] ['maʊntnɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['æθənz] .
" **the two mountains on either side of Athens .**
这 二 山脉 在 任何一个 边 的 雅典 :
雅典两侧的两座山。

[ðen] [ðə; ði] [gloʊ] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:rp(ə)] [sprɛd] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] , ['di:pənɪŋ] ['ɪntu:]
" **Then the glow faded and a deep purple spread over the sky , deepening into**
然后 这 辉光 褪色 和 一个 深的 紫色的 传播 超过 这 天空 , 加深 进入
[ˈvaɪələt] .
" **violet .**
紫色 :
随后光芒消退, 深紫色笼罩了天空, 逐渐加深为紫罗兰色。

[ˈzəʊi] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][sæŋk][tu:; tə] [sli:p]
Zoe thought she had never seen anything so beautiful , and she sank to sleep
佐伊 想法 她 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 , 和 她 沉没 到 睡觉
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

佐伊觉得她从未见过如此美丽的景色，当晚她便沉沉睡去。

[ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈhæpi] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , [ðɪs] [ˈlʌvli] [ɡri:s] [ʌv; əv]
tired but happy , murmuring to herself , " It is my home , this lovely Greece of
疲劳的 但 快乐的 , 淙淙 到 她自己 , " 它 是 我的 家 , 这 迷人的 希腊 的
[ˈavərz] .
ours :
我们的 :

疲惫但快乐，她喃喃自语道：“这是我的家，我们美丽的希腊。”

[haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈɡri:ʃn] .
How glad I am that I am a Grecian .
如何 高兴的 我 是 那 我 是 一个 希腊 :

我真庆幸自己是希腊人。

" [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [spɛnt] [ɪn] [ˈæθənz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔ:r; fər][ˈzəʊi] .
" The two days spent in Athens were full to the brim with delight for Zoe .
" 这 二 天 花费 在 雅典 是 满的 到 这 帽檐 和 喜 为了 佐伊 :
“佐伊在雅典度过的两天充满了快乐。”

[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spend] [ˈfri:li] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t]
Her uncle seemed to have money enough to spend freely , and he bought
她 叔叔 似乎 到 有 钱 足够的 到 花费 自由 , 和 他 买
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [frɔ:k] ,
her a new frock ,
她 一个 新的 连衣裙 ,

她的叔叔似乎很有钱，可以随意花钱，他给她买了一件新裙子。

[ə; eɪ] [nu:] [hæt] , [ænd; ənd] — [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
a new hat , and — wonder of delight !
一个 新的 帽子 , 和 — 想知道 的 喜 !

一顶新帽子，真是令人欣喜！

[red] [ʃu:z] [stɪtʃt] [ɪn][ɡoʊld] .
red shoes stitched in gold .
红色的 鞋 缝合 在 金子 :

红色鞋子，金色线缝制。

[ði:z] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃu:] [stri:t] , [wer] [ɔ:l] [ˈmænər] [-]
These came from Shoe Street , where all manner [102]
这些 来了 从 鞋 街道 , 在哪里 全部 方式 [-]

这些都来自鞋街，那里有各种各样的[102]

[ʌv; əv] [ʃu:z] [hʌŋ] [ɪn] [perz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdɔ:weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
of shoes hung in pairs outside the small doorways of the shops .
的 鞋 悬挂 在 对 外部 这 小的 门口 的 这 商店 :

鞋子成双成对地挂在商店的小门口外。

[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
Her uncle had some business to attend to ,
她 叔叔 有 一些 商业 到 出席 到 ,

她叔叔还有些事要处理。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][ænd; ənd][ˈmɑ:rkəʊ] [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈtempəlz] ,
and she and Marco wandered about seeing the ruins of the ancient temples ,
和 她 和 马可 漫步 关于 看到 这 废墟 的 这 古老的 寺庙 ,

于是她和马可四处闲逛，欣赏古代神庙的遗迹。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑ:rbɪlz] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] ,
with their wonderful marbles and carvings ,
和 他们的 精彩的 弹珠 和 雕刻 ,
它们拥有精美的大理石和雕刻,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rθə,nɑ:n][ʌv; əv] [ˈæθənz] ['feɪməs] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
which have made the Parthenon of Athens famous all over the world .
哪个 有 制成 这 帕特农神庙 的 雅典 著名的 全部 超过 这 世界 .
正是这些因素使雅典帕特农神庙闻名于世。

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['zəʊi] [sɔ:l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd]
The most wonderful things Zoe saw were the peasant dances , **and**
这 最多 精彩的 事物 佐伊 锯 是 这 农民 舞蹈 , 和
佐伊看到的最美妙的景象是农民的舞蹈,

[ði:z] [ʃi:; ʃɪ] ['stʌmbld] [əˈpɑ:n] [kwɔ:t] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
these she stumbled upon quite by accident .
这些 她 踉跄 之上 相当 经过 事故 .
这些都是她偶然发现的。

[ˈʌŋk(ə)l][ɑ:n'dreɪəs][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
Uncle Andreas had gone out to a village north of Athens to attend to
叔叔 安德烈亚斯 有 已消失 出去 到 一个 村庄 北 的 雅典 到 出席 到
[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈzəʊi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
some business and had taken Zoe with him .
一些 商业 和 有 已采取 佐伊 和 他 .
安德烈亚斯叔叔去雅典北部的一个村庄处理一些事情，他带上了佐伊。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [sɔ:l] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst]
On their way home they saw a crowd at a small village through which they passed
在 他们的 方式 家 他们 锯 一个 人群 在 一个 小的 村庄 通过 哪个 他们 通过了
.
:
.
在回家的路上，他们经过一个小村庄时，看到那里聚集着很多人。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] ? " [sed] ['zəʊi] ,
" **I wonder what is happening here ?** " **said Zoe** ,
" 我 想知道 什么 是 发生 这里 ? " 说 佐伊 ,
“我想知道这里发生了什么事？”佐伊说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [æskt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] .
and her uncle asked the driver of their carriage .
和 她 叔叔 问 这 司机 的 他们的 运输 .
于是她的叔叔问了马车夫。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['dænsəz, 'dænsɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is the time of the peasant dances** , " **he said** .
" 它 是 这 时间 的 这 农民 舞蹈 , " 他 说 .
“现在是农民跳舞的时候了，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [ʃɒd; ʃəd][stɑ:p] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" **If you have never seen them you should stop , for they are very beautiful** .
" 如果 你 有 绝不 已见 他们 你 应该 停止 , 为了 他们 是 非常 美丽的 .
“如果你从未见过它们，你应该停下来看看，因为它们非常美丽。”

" [soʊ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [-]
" **So they stopped the carriage and watched the dancing , [103]**
" 所以 他们 停止 这 运输 和 观看 这 跳舞 , [-]
于是他们停下马车，观看跳舞。[103]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smu:ð] [bɪt] [ʌv; əv] [gri:n] [swɔ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
which was held on a smooth bit of green sward outside the town .
哪个 曾是 握住 在 一个 光滑的 少量 的 绿色的 草 外部 这 镇 .

比赛在城外一片平坦的绿草地上举行。

[men] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [dɑ:nst] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ɪn] [lɔ:n] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈdɪɡnɪfaɪd]
Men and maidens danced , hand - in - hand , in long lines , with a slow , dignified
男人 和 少女们 跳舞 , 手 - 在 - 手 , 在 长的 线条 , 和 一个 慢的 , 凝重
[greɪs] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
grace of motion ,
优雅 的 运动 ,

男男女女手牵着手，排成长长的队伍，跳着缓慢而庄重的优雅舞蹈。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌfʌstəˈnelə] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪn] [jʊrəˈpi:ən] [kloʊðz] ,
the men in fustanellas , or some of them in plain European clothes ,
这 男人 在 fustanellas , 或者 一些 的 他们 在 清楚的 欧洲的 衣服 ,

那些穿着罩衫的男人们，或者其中一些人穿着朴素的欧洲服装，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˈzəʊi] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] .
but the women's clothes were the most beautiful things Zoe had ever seen .
但 这 女性的 衣服 是 这 最多 美丽的 事物 佐伊 有 曾经 已见 .

但那些女装是佐伊见过的最漂亮的东西。

[ɪˈspeʃli] [ˈlʌvli] [wɜ:r; wər] [θri:] [ˈgɜ:lz] [hu:] [dɑ:nst] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wel] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪfli]
Especially lovely were three girls who danced particularly well and were beautifully
尤其 迷人的 是 三 女孩们 WHO 跳舞 特别 出色地 和 是 非常漂亮
[drest] .
dressed .
穿着 .

尤其令人喜爱的是三位舞姿优美、衣着漂亮的女孩。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [ˈsə:kld] , [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈstertli] [ˈmu:vmənt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv]
Round and round they circled , in a slow , stately movement , to the music of
圆形的 和 圆形的 他们 圈起来 , 在 一个 慢的 , 庄严 移动 , 到 这 音乐 的
[ə; eɪ] [drʌm] ,
a drum ,
一个 鼓 ,

他们伴着鼓声，以缓慢而庄严的姿态绕着圈子转了一圈又一圈。

[ˈklæriəˈnet] [ænd; ənd] [flu:t] .
clarionet and flute .
单簧管 和 长笛 .

单簧管和长笛。

[ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
The costumes of the girls were loaded with embroidery , all the work of
这 服装 的 这 女孩们 是 已加载 和 刺绣 , 全部 这 工作 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] .
their own fingers .
他们的 自己的 手指 .

女孩们的服装上绣满了精美的图案，全部都是她们亲手绣制的。

[ðer; ðər] [ˈdresɪz] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
Their dresses were white , but the embroidery ,
他们的 连衣裙 是 白色的 , 但 这 刺绣 ,

她们的裙子是白色的，但刺绣，

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][ðə; ði][skə:ts] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
which reached to nearly a foot above the hems of the skirts , was of
哪个 达到 到 几乎 一个 脚 多于 这 下摆 的 这 裙子 , 曾是 的
[ˈkʌlərd] [ˈwʊlən] ,
coloured woolen ,
有色 羊毛 ,

长及裙摆上方近一英尺处，由彩色羊毛制成。

[ɡri:n] , [blu:] [ænd; ənd][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] .
green , blue and gold in the richest of designs .
绿色的 , 蓝色的 和 金子 在 这 最富有的 的 设计 .

绿色、蓝色和金色，构成最华丽的设计。

[ˈoʊvər][ðə; ði][skə:ts] [ðei] [wɔ:r] [ˈeɪprənz] , [ˈb:lsəʊ] [ɪmˈbrɔɪdəd] , [ænd; ənd] [ˈsli:vləs] [ˈdʒækɪts][ʌv; əv]
Over the skirts they wore aprons , also embroidered , and sleeveless jackets of
超过 这 裙子 他们 穿着 围裙 , 还 绣花 , 和 无袖的 夹克 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她们在裙子外面套上绣花围裙，再穿上白色的无袖外套。

[wɪð; wɪθ] [red] [ˈbɔ:rdərz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [θred] .
with red borders embroidered with gold thread .
和 红色的 边界 绣花 和 金子 线 .

红色镶边，饰以金线刺绣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][kæps][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] , [-]
There were caps on their heads , [104]
那里 是 帽子 在 他们的 头部 , [-]

他们头上戴着帽子，[104]

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [veɪlz] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [braɪd] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
covered with veils which floated back and gave a bride - like appearance to the
涵盖 和 面纱 哪个 漂浮 后退 和 给予 一个 新娘 - 喜欢 外貌 到 这
[ˈda:nsəz] .
dancers .
舞者 .

舞者们身披轻盈飘逸的面纱，面纱随风飘动，使她们看起来像新娘一样。

[ˈbæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kɔɪnz] [hʌŋ] [æz; əz] [ˈnekɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
Bangles of gold and silver coins hung as necklaces around their throats ,
手镯 的 金子 和 银 硬币 悬挂 作为 项链 大约 他们的 喉咙 ,

她们的脖子上挂着金银币串成的手镯，像项链一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ði:z] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] - [ˈdaʊəri:z] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
and the driver explained that these coins were the girls ' dowries and showed
和 这 司机 解释 那 这些 硬币 是 这 女孩们 - 嫁妆 和 显示

[haʊ] [mʌtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈmæɪrɪd] [ðem; ðəm] .
how much they were worth to the man who married them .
如何 很多 他们 是 值得 到 这 男人 WHO 已婚 他们 .

司机解释说，这些硬币是女孩们的嫁妆，表明她们在嫁给她们的男人眼中价值几何。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [ˈmæɪri] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdaʊəri] , " [sed]
" I should think anyone would be glad to marry them without any dowry , " said
" 我 应该 思考 任何人 会 是 高兴的 到 结婚 他们 没有 任何 嫁妆 , " 说
[ˈzəʊi] .
Zoe .
佐伊 .

“我想任何人都会乐意娶她们，即使没有嫁妆，”佐伊说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] . "

" They are so beautiful . "

" 他们 是 所以 美丽的 . "

它们真漂亮。

" [jes] , " [sed] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] ['læfɪŋ] .

" Yes , " said her uncle laughing .

" 是的 , " 说 她 叔叔 笑 .

“是的,”她叔叔笑着说。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['bjʊ:ti] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] ,

" But even beauty has to be fed and clothed ,

" 但 甚至 美丽 有 到 是 美联储 和 穿着衣服 ,

“但即使是美貌也需要喂养和穿衣,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [ɪz] ['ferɜ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪɪdʒ] ['pɔ:rɪ(ə)n] .

and a fair woman is fairer with a good marriage portion .

和 一个 公平的 女士 是 更公平 和 一个 好的 婚姻 部分 .

婚姻美满, 容貌姣好的女人会更加美丽动人。

" [æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ]

" At last came the day for their departure and they were up and away

" 在 最后的 来了 这 天 为了 他们的 离开 和 他们 是 向上 和 离开

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,

on the ship ,

在 这 船 ,

“终于到了他们启程的日子, 他们登上了船, 远航而去。”

['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] .

sailing over the blue water .

帆船 超过 这 蓝色的 水 .

航行在蔚蓝的海面上。

" [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi][æ; jəl][bi:; bi][ɪn] ['ɑ:gəlis] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jʊr; jər] [nu:] [hoʊm] , ['zəʊɪ] ,

" Tomorrow we shall be in Argolis , and you will see your new home , Zoe ,

" 明天 我们 将 是 在 阿尔戈利斯 , 和 你 将要 看 你的 新的 家 , 佐伊 ,

“明天我们就到阿尔戈利斯了, 你会看到你的新家, 佐伊。”

" [sed] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['ænsər] , " [maɪ][oʊld] [hoʊm] , [tu:] , ['ʌŋk(ə)] .

" said her uncle , and she answered , " My old home , too , Uncle .

" 说 她 叔叔 , 和 她 回答 , " 我的 老的 家 , 也 , 叔叔 .

“她叔叔说,”她回答说, “那也是我的老家, 叔叔。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . " [-]

Thank you for bringing me back to it . " [105]

感谢 你 为了 带来 我 后退 到 它 . " [-]

谢谢你让我重新想起它。[105]

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['slendər] ,

They reached the harbour as the moon was rising in the sky , a slender ,

他们 达到 这 港口 作为 这 月亮 曾是 上升 在 这 天空 , 一个 苗条 ,

他们抵达港口时, 月亮正从天上缓缓升起, 纤细而神秘。

['sɪlvər] [baʊ; boʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][daɪ'ænə] [wi:lɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] ['efɪsəs] .

silver bow such as Diana wielded in the forests of Ephesus .

银 弓 这样的 作为 戴安娜 挥舞 在 这 森林 的 以弗所 .

就像狄安娜在以弗所森林里使用的那种银弓。

[ə; eɪ][sɔ:ft] , ['heɪzi] ['twailaɪt] [bri:ðd] [ʌv; əv] [feɪz] [ænd; ənd] ['nɪrɪɪdʒ] ,

A soft , hazy twilight breathed of fays and nereids ,

一个 柔软的 , 朦胧 暮 呼吸 的 费伊斯 和 海仙女 ,

柔和朦胧的暮色中, 飘荡着仙女和海仙女的气息。

[ænd; ənd][ˈzəʊi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrestɪd] [weɪvz] .
and Zoe imagined that she heard them laughing in the crested waves .
和 佐伊 想象 那 她 听到 他们 笑 在 这 冠状 波浪 .

佐伊想象着她听到了他们在汹涌的波涛中发出的笑声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [sed] ,
She was tired and very sleepy , and her uncle said ,
她 曾是 疲劳的 和 非常 困 , 和 她 叔叔 说 ,
她又累又困，她叔叔说：

" [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , [tʃaɪld] ,
" We shall soon be there , child ,
" 我们 将 很快 是 那里 , 孩子 ,
“我们很快就到那里了，孩子。”

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ænt] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] .
and your aunt will be waiting for us with a good supper .
和 你的 阿姨 将要 是 等待 为了 我们 和 一个 好的 晚餐 .
你姑姑会准备丰盛的晚餐等着我们。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfutsteps] [læɡd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]
" She smiled a little , but her footsteps lagged as they walked up the steep
" 她 微笑 一个 小的 , 但 她 脚步声 滞后 作为 他们 步行 向上 这 陡
[ˈvɪlɪdʒ] [striːt] .
village street .
村庄 街道 .

她微微一笑，但走上陡峭的村庄街道时，她的脚步却有些拖沓。

[ˈmɑːrkəʊ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Marco bent down to look at her face ,
马可 弯曲 向下 到 看 在 她 脸 ,
马可弯下腰去看她的脸，

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
then he stooped and lifted her in his strong arms .
然后 他 弯腰 和 抬起 她 在 他的 强的 武器 .
然后他弯下腰，用他强壮的双臂将她抱了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈtaɪəd] [aʊt] .
" She is tired out .
" 她 是 疲劳的 出去 .

她累坏了。

[aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈzəʊi] [hɜːrd] [ˈʌθɪŋ] [mɔːr] ,
I will carry her , " he said , and Zoe heard nothing more ,
我 将要 携带 她 , " 他 说 , 和 佐伊 听到 没有什么 更多的 ,
“我会抱她，”他说，佐伊再也没听到他的话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈvɔɪs] [sed]
for her head fell on his shoulder and she fell asleep , until a kind voice said
为了 她 头 跌倒 在 他的 肩膀 和 她 跌倒 睡着了 , 直到 一个 种类 噪音 说
,
.
,

她的头靠在他的肩膀上，渐渐睡着了，直到一个温柔的声音响起：

" [oʊ] , [ɑːnˈdreɪəs] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Oh , Andreas , is that you ?
" 哦 , 安德烈亚斯 , 是 那 你 ?

“哦，安德烈亚斯，是你吗？ ”

" [ðen] [tu:] [wɔ:rm][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [sed] [kloʊz][tu:; tə]
" **Then two warm arms were around her and a soft voice said close to**
" 然后 二 温暖的 武器 是 大约 她 和 一个 柔软的 嗓音 说 关闭 到
[hɜ:r; həɹ] [ɪr] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

“然后，两只温暖的手臂环住了她，一个柔和的声音在她耳边响起：”

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ? " [-]
" **Is this my little girl ?** " [**106**]
" 是 这 我的 小的 女孩 ? " [-]

“这是我的小女儿吗？”[106]

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmənz] [feɪs] [əˈbʌv] [hɜ:rz] ;
She looked up to see a lovely woman's face above hers ;
她 看起来 向上 到 看 一个 迷人的 女性的 脸 多于 她的 ;

她抬头一看，发现上方有一张美丽女人的脸；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʌldɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ænt] - [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]
then she cuddled down in the tender arms of Aunt Angeliké happier than she
然后 她 依偎 向下 在 这 投标 武器 的 阿姨 - 更快乐 比 她
[hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [daɪd] . [-]
had been since her mother died . [107]
有 到过 自从 她 母亲 死亡 . [-]

然后，她依偎在安吉莉克阿姨温柔的怀抱里，比母亲去世以来任何时候都快乐。[107]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[baɪ][ðə; ði] [si:]
BY THE SEA
经过 这 海

海边

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˈɑ:gəlis] [faʊnd] [ˈzəʊi][ˈroʊzi] ,
A month in Argolis found Zoe rosy ,
一个 月 在 阿尔戈利斯 成立 佐伊 红润 ,

在阿尔戈利斯待了一个月，佐伊的脸色红润。

[ˈhæpi] [ænd; ənd][kwɪt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][sæd] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [hu:] [hæd; həd] [tendɪd] [ðə; ði] -
happy and quite unlike the sad - faced little maid who had tended the babycoula
快乐的 和 相当 与众不同 这 伤心 - 面对 小的 女佣 WHO 有 倾向于 这 -
[ɪn][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈθesəli] .
in far - away Thessaly .
在 远的 - 离开 色萨利 .

她快乐无比，与当年在遥远的色萨利照料婴儿的愁容满面的小女仆截然不同。

[ˈʌŋk(ə)l][ɑ:nˈdriɪəs] [su:n] [went] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɑ:rkʊs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Uncle Andreas soon went to sea again , taking Marco with him ;
叔叔 安德烈亚斯 很快 去 到 海 再次 , 采取 马可 和 他 ;

安德烈亚斯叔叔很快又出海了，带上了马尔科；

[bʌt; bət] [ænt] - [wʌz; wəz] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself][ænd; ənd] [zoʊz] [ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ,
but Aunt Angeliké was kindness itself and Zoe's cousin , a merry boy of ten ,
但 阿姨 - 曾是 仁慈 本身 和 佐伊的 表哥 , 一个 欢乐 男生 的 十 ,
[bʌt; bət] [ænt] - [wʌz; wəz] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself][ænd; ənd] [zoʊz] [ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ,
但安吉莉克阿姨心地善良，佐伊的表弟，一个快乐的十岁男孩，

[pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpleɪˌfeləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [fæst] [frendz] .
proved such a delightful playfellow that the two soon became fast friends .
已证实 这样的 一个 愉快 玩伴 那 这 二 很快 成为 快速地 朋友们 .

他是个非常讨人喜欢的玩伴，两人很快就成了好朋友。

[ðer; ðær] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ,
Their home was on a pleasant village street ,
他们的 家 曾是 在 一个 令人愉快的 村庄 街道 ,
他们家位于一条环境优美的乡村街道上。

[wer] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [pleɪn] [tri:] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbælkəni] [wɪt]
where a huge plane tree hundreds of years old shaded the little balcony which
在哪里 一个 巨大的 飞机 树 数百 的 年 老的 阴影 这 小的 阳台 哪个
[ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stri:t] .
extended from the second story out over the street .
扩展 从 这 第二 故事 出去 超过 这 街道 .
一棵有着数百年历史的巨大悬铃木为从二楼延伸到街道上方的小阳台遮阴。

[nɪr] - [baɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Near - by was the village fountain , a meeting place for old and young ,
靠近 - 经过 曾是 这 村庄 喷泉 , 一个 会议 地方 为了 老的 和 年轻的 ,
附近是村里的喷泉，是老少咸宜的聚会场所。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈkʊkɪŋ] [-]
for all the water used for cooking [108]
为了 全部 这 水 用过的 为了 烹饪 [-]
用于烹饪的所有水[108]

[hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [ˈwɔ:tər] - [ˈdʒɑ:rz] .
had to be carried from the fountain in water - jars .
有 到 是 携带 从 这 喷泉 在 水 - 罐子 .
必须用水罐从喷泉里运出来。

" [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [pleɪn] [tri:] .
" THEY WASHED BENEATH A HUGE PLANE TREE .
" 他们 洗过 下面 一个 巨大的 飞机 树 .
“他们冲到了一棵巨大的悬铃木下面。”

" [ænt] - [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" Aunt Angeliké was young and full of laughter .
" 阿姨 - 曾是 年轻的 和 满的 的 笑声 .
“安吉莉克阿姨年轻活泼，总是笑个不停。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [matʃ] [jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈzəʊi] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk]
She was much younger than her husband , and seemed to Zoe almost like
她 曾是 很多 年轻 比 她 丈夫 , 和 似乎 到 佐伊 几乎 喜欢
[hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] [məˈri:ə] .
her cousin Maria .
她 表哥 玛丽亚 .
她比她丈夫年轻得多，在佐伊看来，她几乎就像她的表妹玛丽亚。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] ,
She entered into everything the children did ,
她 进入 进入 一切 这 孩子们 做过 ,
她参与了孩子们做的每一件事，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðer; ðær] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈplezər] [ɪn] [ðer; ðær] [ˈhæpɪnəs] .
and added to their enjoyment by her pleasure in their happiness .
和 额外 到 他们的 享受 经过 她 乐趣 在 他们的 幸福 .
他们的幸福让她也感到快乐，这更增添了他们的快乐。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [pleɪ] [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈzəʊi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfæməli]
She made play even of work , and Zoe enjoyed nothing more than the family
她 制成 玩 甚至 的 工作 , 和 佐伊 享受 没有什么 更多的 比 这 家庭
[ˈwɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] .
washing - day .
洗涤 - 天 .
她甚至把工作也当成游戏，佐伊最喜欢的就是全家一起洗衣服的日子。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] ['ʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
This occurred only once a month ,
这 发生 仅有的 一次 一个 月 ,
这种情况每月只发生一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [wɑ:ft] [ðer; ðər]
but that was far oftener than many of their neighbours washed their
但 那 曾是 远的 更频繁 比 许多 的 他们的 邻居 洗过 他们的
[ˈhaʊshoʊld] ['lɪnɪn] .
household linen .
家庭 亚麻布 .

但这比许多邻居清洗家用纺织品的频率要高得多。
[ænt] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [wɪtʃ] ['gɜ:ɡəld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ['ʊvər]
Aunt Angeliké went to the mountain stream which gurgled down to the sea over
阿姨 - 去 到 这 山 溪流 哪个 咕噜咕噜 向下 到 这 海 超过

[ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] ['peblz] ,
rocks and pebbles ,
岩石 和 鹅卵石 ,
安吉莉克阿姨去了山涧溪边，溪水潺潺流过岩石和鹅卵石，最终汇入大海。

[klɪr] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] .
clear and limpid , reflecting the blue sky and white clouds .
清除 和 清澈的 , 反思 这 蓝色的 天空 和 白色的 云 .
清澈见底，倒映着蓝天白云。

[ðeɪ] [wɑ:ft] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pleɪn] [tri:] , [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][wʌn][ˈzəʊi][hæd; həd] ['evər] [si:n] ,
They washed beneath a huge plane tree , the largest one Zoe had ever seen ,
他们 洗过 下面 一个 巨大的 飞机 树 , 这 最大 一 佐伊 有 曾经 已见 ,
他们在一棵巨大的梧桐树下游泳，那是佐伊见过的最大的一棵梧桐树。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:z] [trʌŋk] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈpetrəʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and about whose trunk she and Petro together with arms extended could not
和 关于 谁 树干 她 和 石油 一起 和 武器 扩展 可以 不是
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

她和佩特罗一起伸出双臂也够不到他的躯干。
[ðə; ði] ['lɪnɪn] [hæd; həd] [bɪn] [-]
The linen had been [109]
这 亚麻布 有 到过 [-]

亚麻布曾[109]
[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:f(ə)n] [roʊd] .
brought up the hill on the back of a little donkey which the children often rode .
带来 向上 这 爬坡道 在 这 后退 的 一个 小的 驴 哪个 这 孩子们 经常 骑 .
它驮着一头小驴上山，孩子们经常骑这头驴。

[fɜ:rst] [ænt] - [soʊkt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [laɪ] ['wɔ:tər] ,
First Aunt Angeliké soaked the clothes in lye water ,
第一的 阿姨 - 浸泡过 这 衣服 在 碱液 水 ,
安吉莉克姑妈把衣服浸泡在碱水中。

[ðen] [bɔɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd] [i:tʃ] [pi:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ]
then boiled them and laid each piece upon the stones to be beaten with
然后 煮沸 他们 和 铺设 每个 片 之上 这 石头 到 是 被打败 和
[ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] .
a paddle .
一个 桨 .
然后将它们煮熟，并将每一块放在石头上，用木桨敲打。

" [naʊ] , ['zəʊi][ænd; ənd][ˈpetroʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlæfɪŋ] .
" **Now** , **Zoe** **and** **Petro** , **it is your time to help** , " **she said laughing** .
" 现在 , 佐伊 和 石油 , 它是 你的 时间 到 帮助 , " 她 说 笑 .
" "现在, 佐伊和佩特罗, 轮到你们帮忙了,"她笑着说。

" [bi:t] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] .
" **Beat them until they are clean and white** .
" 打 他们 直到 他们 是 干净的 和 白色的 .
" "把它们打得干净洁白。"

[jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˌfʌstəˈnelə] , [tʃaɪld] , [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Your uncle's fustanellas , Child , take great pains with them .
你的 叔叔的 fustanellas , 孩子 , 拿 伟大的 疼痛 和 他们 .
" "孩子, 你叔叔的芭蕾舞裙, 穿起来很费心思。"

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kli:n] . "
Of all things they must be clean . "
的 全部 事物 他们 必须 是 干净的 . "
" "它们必须干净。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrfɪkt] , " [sed] ['zəʊi] , " [ænd; ənd][ˈmɑːrˌkouz][ˈɔːlsou] .
" **I shall make them perfect , " said Zoe , " and Marco's also** .
" 我 将 制作 他们 完美的 , " 说 佐伊 , " 和 马可的 还 .
" "我会把它们做得完美,"佐伊说, "还有马可的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi:t] [ænd; ənd] [ˈpædld] [ðə; ði][skəːts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
" **And she beat and paddled the skirts until they were as white as the**
" 和 她 打 和 划桨 这 裙子 直到 他们 是 作为 白色的 作为 这
[snoʊ] [ɑːn] [maʊnt] [oʊˈlɪmpəs] .
snow on Mount Olympus .
雪 在 山 奥林匹斯山 .

她拍打、拍打裙子, 直到裙子像奥林匹斯山上的雪一样白。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **There , that will do** .
" 那里 , 那 将要 做 .

"好了, 这样就可以了。"

[naʊ] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] , " [sed] [ænt] - ,
Now spread them out to dry , " said Aunt Angeliké ,
现在 传播 他们 出去 到 干燥 , " 说 阿姨 - ,
" "现在把它们摊开晾干,"安吉莉克阿姨说。

[ænd; ənd][ˈzəʊi][ænd; ənd][ˈpetroʊ][leɪd][ðə; ði] [kloʊðz] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and Zoe and Petro laid the clothes about on the grass and bushes ,
和 佐伊 和 石油 铺设 这 衣服 关于 在 这 草 和 灌木丛 ,
" "佐伊和佩特罗把衣服随意地铺在草地和灌木丛上。"

[ðə; ði] [ˌfʌstəˈnelə] [əˈloʊn] [ˈkʌvərɪŋ] [ˌjaːdz] [ænd; ənd][ˌjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] .
the fustanellas alone covering yards and yards of the green .
这 fustanellas 独自的 覆盖 码 和 码 的 这 绿色的 .
" "单单是伞形草就覆盖了果岭好几码远。"

" [let] [juː ˈes][rest] , " [sed] [ˈpetroʊ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .
" **Let us rest , " said Petro , throwing himself down beneath the tree** .
" 让 我们 休息 , " 说 石油 , 投掷 他自己 向下 下面 这 树 .
" "我们休息吧,"彼得罗说着, 一屁股坐在了树下。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] . " [-]
" **I am tired** . " [**110**]
" 我 是 疲劳的 . " [-]

"我累了。"[110]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈleɪzi][wʌn] , " [sed][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [ˈsi:tɪŋ][hɜ:r'self][br'saɪd][hɪm; ɪm] .
" You are a lazy one , " said his mother , seating herself beside him .

" 你 是 一个 懒惰的 一 , " 说 他的 母亲 , 座位 她自己 旁 他 .

"你真是个懒人,"他母亲说着,在他旁边坐了下来。

" [nekst][ju:; jʊ][wɪl][wɑ:nt][tu:; tə][i:t] . "
" Next you will want to eat . "
" 下一个 你 将要 想 到 吃 . "

"接下来你会想吃饭。"

" [ðæt][aɪ][du:], " [kraɪd][ˈpetrʊʊ] , [ˈsɪtɪŋ][ʌp][ˈheɪstɪli][ænd; ənd][fə'getɪŋ][hɪz; ɪz][fə'ti:g] .
" That I do , " cried Petro , sitting up hastily and forgetting his fatigue .

" 那 我 做 , " 哭 石油 , 坐着 向上 草草 和 遗忘 他的 疲劳 .

"我当然愿意!"彼得罗喊道,他猛地坐起身,全然忘记了疲惫。

" [wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmʌðər] ? "
" What have you , little mother ? "
" 什么 有 你 , 小的 母亲 ? "

"小妈妈,你有什么?"

" [naʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈɡri:di] , " [sed][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [ˈlæfɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Now you are a greedy , " said his mother , laughing at him .

" 现在 你 是 一个 贪婪的 , " 说 他的 母亲 , 笑 在 他 .

"你现在可真是个贪婪的人了,"他母亲笑着对他说。

" [bʌt; bət][tel][em'ɪ:] , " [hi:; hi][sed][ˈkʊʊksɪŋli] , [ˈleɪŋ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" But tell me , " he said coaxingly , laying a hand on her arm .

" 但 告诉 我 , " 他 说 哄骗地 , 躺下 一个 手 在 她 手臂 .

"但是告诉我,"他哄着说,同时把手放在她的胳膊上。

" [neɪ] , [ˈzəʊi][ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][pə'laɪt] , [fɪ:; fɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][helpt][fɜ:rst] , " [sed][ðə; ði][ˈmʌðər] ,
" Nay , Zoe is quiet and polite , she shall be helped first , " said the mother ,

" 不 , 佐伊 是 安静的 和 有礼貌的 , 她 将 是 帮助 第一的 , " 说 这 母亲 ,

"不,佐伊安静又懂礼貌,应该先帮助她,"母亲说。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dru:] [ə; eɪ][ˈbæskɪt][ʌv; əv][ˈlʌntʃən][frʌm; frəm][ɪts][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs][wɪ'ðɪn][ðə; ði][ˈhɑ:loʊʊ]
and she drew a basket of luncheon from its hiding - place within the hollow
和 她 画 一个 篮子 的 午餐 从 它是 隐藏 - 地方 之内 这 空洞的
[trʌŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][tri:] .
trunk of a tree .
树干 的 一个 树 .

她从树干空心处取出一个午餐篮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bred] , [tʃi:z] , [ˈɑ:lɪvz][ænd; ənd][freʃ] - , [ðə; ði][moʊst][dɪˈlɪʃəs][ʌv; əv]
There was bread , cheese , olives and fresh mousmoula , the most delicious of
那里 曾是 面包 , 奶酪 , 橄榄 和 新鲜的 - , 这 最多 可口的 的
[ˈɡri:ʃn][fru:ts] , [ˈjelʊʊ][æz; əz][ɡoʊld] ,
Grecian fruits , yellow as gold ,
希腊 水果 , 黄色的 作为 金子 ,

有面包、奶酪、橄榄和新鲜的希腊水果慕斯穆拉,这种水果是希腊最美味的水果,金黄色的。

[wɪð; wɪθ][fɔ:r][hju:dʒ][si:dʒ][wɪ'ðɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒu:s][ku:l][ænd; ənd][rɪˈfreʃɪŋ] .
with four huge seeds within and a juice cool and refreshing .
和 四 巨大的 种子 之内 和 一个 汁 凉爽的 和 令人耳目一新 .

里面有四颗巨大的种子,汁液清凉爽口。

[ðeɪ][eɪt][wɪð; wɪθ][helθ][ænd; ənd][ˈlæftər][fɔ:r; fər][sɔ:s] , [ænd; ənd][ðen][ˈzəʊi][ˈbɛɡd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They ate with health and laughter for sauce , and then Zoe begged for a
他们 吃 和 健康 和 笑声 为了 酱 , 和 然后 佐伊 乞求 为了 一个
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

他们吃得津津有味,笑声不断,然后佐伊央求着要听个故事。

" [dʒʌst][wʌn] , [maɪ] [ænt] , [brɪfɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [siˈestə] . " [-]
" Just one , my aunt , before we take a siesta . " [111]
" 只是 一 , 我的 阿姨 , 前 我们 拿 一个 午休 : " [-]
" 姑姑, 午睡前就吃一个吧。" [111]

" [aɪ][æɫ; əɫ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['fɪlɪp] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] ,
" I shall tell you of the good Saint Philip , " said the aunt ,
" 我 将 告诉 你 的 这 好的 圣 菲利普 , " 说 这 阿姨 ,
" 我来给你讲讲善良的圣菲利普的故事, " 姑妈说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈtəʊld][ˈhəʊli]
who was very pious and thought that children should always be told holy
WHO 曾是 非常 虔诚的 和 想法 那 孩子们 应该 总是 是 讲述 圣
[teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
tales to make them think of good things .
故事 到 制作 他们 思考 的 好的 事物 :
他非常虔诚, 认为应该经常给孩子们讲圣故事, 让他们思考美好的事物。

" [es ˈtiː] . ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
" St . Philip was always very sorry for the poor .
" 英石 : 菲利普 曾是 总是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 :
圣菲利普总是非常同情穷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈveri] [gʊd] ,
He was himself very good ,
他 曾是 他自己 非常 好的 ,
他本人非常优秀,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈdrækməz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [soʊ]
and though he had once had many drachmas he had given away so
和 尽管 他 有 一次 有 许多 德拉克马 他 有 给定 离开 所以
[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈleptə] [left] .
much that he had hardly a lepta left .
很多 那 他 有 几乎 一个 细长体 左边 :
虽然他曾经拥有许多德拉克马, 但他已经把很多德拉克马都送人了, 以至于他几乎连一个勒普塔都没剩下。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
He had even given away his food , and kept for himself only a cow ,
他 有 甚至 给定 离开 他的 食物 , 和 保留 为了 他自己 仅有的 一个 奶牛 ,
他甚至把自己的食物都分给了别人, 自己只留下一头牛。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] .
living upon the milk to keep himself from starving .
活的 之上 这 牛奶 到 保持 他自己 从 饥饿 :
他靠喝牛奶勉强维持生命, 不至于饿死。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .
One night he slept and dreamed a strange dream .
一 夜晚 他 睡着了 和 梦见 一个 奇怪的 梦 :
一天晚上, 他睡着后做了一个奇怪的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] [dɪd][ˈnɑːt] [smaɪl] [əˈpɑːn]
He thought that he went to heaven and that our Lord did not smile upon
他 想法 那 他 去 到 天堂 和 那 我们的 主 做过 不是 微笑 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他以为自己上了天堂, 但主并没有眷顾他。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [tʊːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Instead he turned away his face .
反而 他 转向 离开 他的 脸 :
他却转过脸去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [es 'ti:] ! ['petrəʊ] [sed] , - ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] , [ðɪs] [ɪz] - , ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
But the great St . Petro said , ' Our Lord , this is Felipo , lover of the poor .
但 这 伟大的 英石 . 石油 说 , - 我们的 主 , 这 是 - , 情人 的 这 贫穷的 .
但伟大的圣彼得说：“我们的主啊，这是费利波，穷人的爱人。”

[wɪlt] [ðəʊ] [gri:t] [hɪm; ɪm] ? -
Wilt thou greet him ? '
枯萎 你 迎接 他 ? -
你要向他问好吗？

- [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [hi:; hi] [lʌvd] [mɔ:r] , - [sed] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
' He loved the poor , but himself he loved more , ' said our Lord with
- 他 喜爱 这 贫穷的 , 但 他自己 他 喜爱 更多的 , - 说 我们的 主 和
['sædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,
“他爱穷人，但他更爱自己，”我们的主悲伤地说。

[ænd; ʌnd][es 'ti:] . ['fɪlɪp] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
and St . Philip awoke with a start .
和 英石 . 菲利普 醒来 和 一个 开始 .
圣菲利普猛然惊醒。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] - [mu:] ! -
At that moment there came a loud ' moo ! '
在 那 片刻 那里 来了 一个 大声 - 哞 ! -
就在这时，传来一声响亮的“哞！ ”

[frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [sed] , [-]
from without his hut , and he jumped to his feet and said , [112]
从 没有 他的 小屋 , 和 他 跳了起来 到 他的 脚 和 说 , [-]
他从小屋外面跳了起来，站起身来说道：[112]

" - [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kaʊ] !
" ' **It is the cow !**
" - 它 是 这 奶牛 !
“是那头牛！ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊ] [wen] ['gɑ:dz] [pʊr] [stɑ:rv] !
I have no need for a cow when God's poor starve !
我 有 不 需要 为了 一个 奶牛 什么时候 神的 贫穷的 饿死 !
当上帝的穷人挨饿时，我哪需要一头牛！

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd][let][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [i:t] ! -
I will kill her and let the starving eat ! '
我 将要 杀 她 和 让 这 饥饿 吃 ! -
我要杀了她，让饿死的人吃饱！

[soʊ][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dɪrli] ,
So with grief in his heart , for he loved the animal dearly ,
所以 和 悲伤 在 他的 心 , 为了 他 喜爱 这 动物 亲爱的 ,
他心中充满悲伤，因为他深爱着这只动物。

[hi:; hi] ['slɔ:təd] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [mi:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] .
he slaughtered her and divided the meat among his poor .
他 屠杀 她 和 分割 这 肉 之中 他的 贫穷的 .
他宰杀了她，并将肉分给了他的穷人。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ['hʌŋgri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɪlk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
That night he went to bed hungry , for he had no milk for his supper ,
那 夜晚 他 去 到 床 饥饿的 , 为了 他 有 不 牛奶 为了 他的 晚餐 ,
那天晚上他饿着肚子上床睡觉，因为他晚饭没有牛奶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
but his heart was full of joy ,
但 他的 心 曾是 满的 的 喜悦 ;

但他心中充满了喜悦，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] - [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [lend] [tu:; tə]
for he felt the satisfaction of those who ' give to the poor and lend to
为了 他 毛毡 这 满意 的 那些 WHO - 给 到 这 贫穷的 和 借 到
[ðə; ði] [bɔ:rd] . -
the Lord . '
这 主 . -

因为他体会到了那些“施舍穷人、借贷给上帝”的人的满足感。

" [hi:; hi] [slept] [wɪ'ðəʊt] ['dri:miŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər]
" **He slept without dreaming and was awakened in the morning by a familiar**
" 他 睡着了 没有 做梦 和 曾是 觉醒 在 这 早晨 经过 一个 熟悉的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他睡得很沉，没有做梦，早上被一个熟悉的声音吵醒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [mu:] [mu:] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
It was the ' moo moo ' of his cow without his door , and he said to
它 曾是 这 - 哞 哞 - 的 他的 奶牛 没有 他的 门 , 和 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

那是他家门外的牛的“哞哞”声，他心想：

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ] [dri:m] , [maɪ] [pʊr] [kaʊ] [ɪz] [ded] ! -
' **Of a truth I dream , my poor cow is dead !** '
- 的 一个 真相 我 梦 , 我的 贫穷的 奶牛 是 死的 ! -

“我梦见一个真相，我可怜的牛死了！ ”

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l] , - [mu:] [mu:] ! -
but again he heard the call , ' Moo moo ! '
但 再次 他 听到 这 称呼 , - 哞 哞 ! -

但他又听到了“哞哞！ ”的叫声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and he looked out of the window .
和 他 看起来 出去 的 这 窗户 .

他向窗外望去。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [ʃed] ,
There stood his friend and favourite , at the door of her little shed ,
那里 站立 他的 朋友 和 最喜欢的 , 在 这 门 的 她 小的 棚 ,
[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
awaiting her morning meal .
等待中 她 早晨 一顿饭 .

他的朋友和最喜欢的女孩站在她的小棚屋门口，等着吃早饭。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He could not believe his eyes ,
他 可以 不是 相信 他的 眼睛 ,

他简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊ] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][did][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [left] [tu:; tə][stænd][æt; ət]
but the cow was hungry and did not at all like being left to stand at
但 这 奶牛 曾是 饥饿的 和 做过 不是 在 全部 喜欢 存在 左边 到 站立 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər][ˈmæstər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [-]
the door until her master made up his mind that she was not [113]
这 门 直到 她 掌握 制成 向上 他的 头脑 那 她 曾是 不是 [-]
但是母牛饿了，一点也不喜欢被留在门口，直到主人决定不让她进去。[113]

[ə; eɪ] [ɡəʊst] .
a ghost .
一个 鬼 .
一个鬼魂。

[fi:; fi] [stæmpt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [mu:d] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [laʊd] .
She stamped the ground with her foot and mooed again , this time very loud .
她 盖章 这 地面 和 她 脚 和 哞哞 再次 , 这 时间 非常 大声 .
她用脚跺了跺地，又哞哞叫了一声，这次声音很大。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [fi:; fi] , - [kraɪd][ðə; ði] [seɪnt] .
' It is indeed she , ' cried the saint .
- 它 是 的确 她 , - 哭 这 圣 .
“果然是她！”圣人喊道。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d] [ɡʊd] [ɪn'di:d] !
' Now is the good God good indeed !
- 现在 是 这 好的 上帝 好的 的确 !
“上帝真是太好了！”

[aɪ][hæv; həv] [fed] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ri'wɔ:did] [em 'i:][baɪ] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [laɪf][tu:; tə][maɪ]
I have fed his poor and he has rewarded me by restoring life to my
我 有 美联储 他的 贫穷的 和 他 有 奖励 我 经过 恢复 生活 到 我的
[ˈfɛvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .
我救济了他的穷人，他则以救活我最喜爱的动物来回报我。

[ɔ:lweɪz] [hɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] . - "
Always hereafter shall I believe in his mercy . ' "
总是 此后 将 我 相信 在 他的 怜悯 . - "
今后我将永远信赖他的慈悲。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈstɔ:ri] ! " [kraɪd][ˈzəʊi] , [bʌt; bət][ˈpetroʊ] [sed] ,
" Oh , what a nice story ! " cried Zoe , but Petro said ,
" 哦 , 什么 一个 好的 故事 ! " 哭 佐伊 , 但 石油 说 ,
“哦，真是个好故事！”佐伊喊道，但佩特罗却说：

" [ɪf] [ɡɑ:d][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [ki:p] [ðə; ði] [kəʊ] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] .
" If God could do anything , why didn't He keep the cow from being killed .
" 如果 上帝 可以 做 任何事物 , 为什么 没有 他 保持 这 奶牛 从 存在 被杀 .
“如果上帝无所不能，为什么祂不阻止那头牛被宰杀呢？”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ! "
It must have hurt her ! "
它 必须 有 伤害 她 ! "
她肯定很疼！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" You are a heathen ! " said his mother .
" 你 是 一个 异教徒 ! " 说 他的 母亲 .
“你是个异教徒！”他母亲说道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æən; ən] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [tɜːrk] ！
" **You talk like an unbelieving Turk ！**
" 你 讲话 喜欢 一个 不信者 土耳其人 ！

“你说话像个不信教的土耳其人！ ”

[sɪns] [gɔːd][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [kept] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hær]
Since God can do anything He doubtless kept the knife from hurting her
自从 上帝 能 做 任何事物 他 毫无疑问 保留 这 刀 从 受伤 她
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] .
when she was killed .
什么时候 她 曾是 被杀 。

既然上帝无所不能，毫无疑问，当她被杀时，祂阻止了刀子伤害她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . "
It is not well to talk so of the stories of the saints . "
它 是 不是 出色地 到 讲话 所以 的 这 故事 的 这 圣徒 。

这样谈论圣徒的故事是不合适的。

" [aɪ][laɪk] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ˈbetər] , " [sed] [ˈpetroʊ] , [stɪl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" **I like stories of battles better , " said Petro , still dissatisfied , but his**
" 我 喜欢 故事 的 战斗 更好的 , " 说 石油 , 仍然 不满 , 但 他的
[ˈmʌðər] [sed] ,
mother said ,
母亲 说 ,

“我更喜欢战争的故事,”彼得罗仍然不满意地说, 但他母亲说,

" [aɪ] [tel] [noʊ] [mɔːr] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt] [-]
" **I tell no more stories to boys who do not [114]**
" 我 告诉 不 更多的 故事 到 男孩们 WHO 做 不是 [-]

“我不再给那些不听故事的男孩讲故事了[114]

[laɪk] [ˈhoʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [siˈestə] [taɪm] .
like holy things , and now it is siesta time .
喜欢 圣 事物 , 和 现在 它 是 午休 时间 。

就像神圣的事物一样, 现在是午睡时间。

" [soʊ] [ðeɪ] [slept] [brˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [triː] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,
" **So they slept beneath the great tree , and all was still ,**
" 所以 他们 睡着了 下面 这 伟大的 树 , 和 全部 曾是 仍然 ,

于是, 他们睡在大树下, 四周一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərfoːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,
save the splash of the waterfall and the hum of the bees ,
节省 这 溅 的 这 瀑布 和 这 哼 的 这 蜜蜂 ,

只留下瀑布飞溅的水花声和蜜蜂嗡嗡的声音。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [ˈpɒpiːz] .
in the hearts of the scarlet poppies .
在 这 心 的 这 猩红 罂粟花 。

在猩红罂粟花的心中。

[wen] [ðeɪ] [əˈwʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz]
When they awoke it was late in the afternoon and many of the clothes
什么时候 他们 醒来 它 曾是 晚的 在 这 下午 和 许多 的 这 衣服
[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [draɪ] .
were already dry .
是 已经 干燥 。

他们醒来时已是下午晚些时候, 很多衣服都已经干了。

" [let] [juː ˈes][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] ！ " [sed] [ˈpetroʊ] .
" **Let us go down to the beach and fish ! " said Petro .**
" 让 我们 去 向下 到 这 海滩 和 鱼 ！ " 说 石油 。

“我们去海滩钓鱼吧!”彼得罗说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **But you will fall in !** " **said his mother** .
" 但 你 将要 落下 在 ! " 说 他的 母亲 .

“但是你会掉进去的！”他母亲说。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['petroʊ] .
" **Oh , no , Mother** , " **said Petro** .
" 哦 , 不 , 母亲 , " 说 石油 .

“哦，不，母亲，”彼得罗说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt] . "
" **But if I do it will not hurt** . "
" 但 如果 我 做 它 将要 不是 伤害 ” .

“但即使我这么做，也不会有什么伤害。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Wait a little and I will go with you** ,
" 等待 一个 小的 和 我 将要 去 和 你 ,

“稍等片刻，我就和你一起去。”

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] [ænt] - , ['læfɪŋ] .
that at least I may be there to pull you out , " **said Aunt Angeliké , laughing** .
那 在 至少 我 可能 是 那里 到 拉 你 出去 , " 说 阿姨 - , 笑 .

“至少我还能把你拉出来，”安吉莉克阿姨笑着说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bɔɪz] ['prɒmisɪz] ,
She had not great faith in her boy's promises ,
她 有 不是 伟大的 信仰 在 她 男孩们 承诺 ,

她对儿子的承诺并不十分相信。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ten] ['ɪrɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for she had lived with him for ten years and knew that he was
为了 她 有 居住地 和 他 为了 十 年 和 知道 那 他 曾是

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [hed] - [fɜ:rst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] .
always in head - first when there was any danger .
总是 在 头 - 第一的什么时候 那里 曾是 任何 危险 .

因为她和他一起生活了十年，知道他总是会在遇到危险时挺身而出。

['petroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Petro was a gay little fellow — happy and full of laughter ,
石油 曾是 一个 同性恋 小的 同伴 — 快乐的 和 满的 的 笑声 ,

彼得罗是个快乐的小家伙——总是那么快乐，笑声不断。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['zəʊɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ˈɔ:lweɪz] ['plezntli] .
and he and Zoe played together always pleasantly .
和 他 和 佐伊 玩 一起 总是 愉快 .

他和佐伊总是玩得很开心。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] [-]
So they ran about under the trees [115]
所以 他们 跑 关于 在下面 这 树木 [-]

于是他们在树下跑来跑去[115]

[waɪl] [ænt] - ['sɔ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['lɪnɪn] ['ɪntuː][paɪlz] ['redi] [tuː; tə] [pæk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋkɪz]
while Aunt Angeliké sorted her linen into piles ready to pack upon the donkey's
尽管 阿姨 - 已排序 她 亚麻布 进入 堆 准备好 到 盒 之上 这 驴的

[bæk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
back for their return .
后退 为了 他们的 返回 .

安吉莉克阿姨把她的亚麻布整理成堆，准备装到驴背上带回去。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][roʊst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['slʌpər] , [ðen] [goʊ] [bæk] [baɪ]
" We shall catch a fish and roast him for supper , then go back by
" 我们 将 抓住 一个 鱼 和 烤 他 为了 晚餐 , 然后 去 后退 经过
[ˈmuːnlɑɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

“我们去抓条鱼，烤了它当晚餐，然后趁着月光回去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['pleʒər] , [ænd; ənd][bəʊθ] [θɔːt] [ðə; ði][plæn]
" she said , always ready to give the children pleasure , and both thought the plan
" 她 说 , 总是 准备好 到 给 这 孩子们 乐趣 , 和 两个都 想法 这 计划
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
delightful .
愉快 .

“她说，她总是乐于给孩子们带来快乐，两人都觉得这个计划很棒。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , " ['ʃaʊtɪd] ['petrəʊ][æz; əz][hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈzəʊi] ,
" You can't catch me , " shouted Petro as he darted away from Zoe ,
" 你 不能 抓住 我 , " 喊叫 石油 作为 他 飞镖 离开 从 佐伊 ,

“你抓不到我！”佩特罗一边喊着，一边飞快地跑开了，躲避佐伊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [bəʊθ] [fel] ['pæntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
and she chased him about until both fell panting upon the grass .
和 她 追逐 他 关于 直到 两个都 跌倒 喘息 之上 这 草 .

她追着他跑，直到两人都气喘吁吁地倒在草地上。

" [siː] [ðæt] [bəʊt] , " [sed] ['zəʊi] .
" See that boat , " said Zoe .
" 看 那 船 , " 说 佐伊 .

“看到那艘船了吗？”佐伊说。

" [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] !
" How pretty it looks !
" 如何 漂亮的 它 看起来 !

“看起来真漂亮！”

[ɪts] [seɪlz] [lʊk] [laɪk] [ɡreɪt] [wɪŋz] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
Its sails look like great wings spread over the sea .
它是 帆 看 喜欢 伟大的 翅膀 传播 超过 这 海 .

它的帆就像巨大的翅膀展开在海面上。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ! "
It is coming here ! "
它 是 未来 这里 ! "

它要来了！

" [noʊ] , " [sed] ['petrəʊ] .
" No , " said Petro .
" 不 , " 说 石油 .

“不，”彼得罗说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['æŋkər] [ænd; ənd][send] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
" I think it will anchor and send in a boat .
" 我 思考 它 将要 锚 和 发送 在 一个 船 .

我认为它会抛锚，然后派一艘船过来。

[jes] , [ðer; ðər] [kʌm] [tu:] [men] .
Yes , there come two men .
是的 , 那里 来 二 男人 .

是的, 来了两个人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] [set] [hɪr] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]
They have a fishing - net set here and are coming to see what they have
他们 有 一个 钓鱼 - 网 放 这里 和 是 未来 到 看 什么 他们 有
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .

他们在这里布下了渔网, 过来看看捕到了什么。

[si:] !
See !
看 !

看!

" [tu:] ['seɪləz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bəʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]
" **Two sailors sprang from their boat on the beach and started to haul in a**
" 二 水手们 弹簧 从 他们的 船 在 这 海滩 和 开始 到 运输 在 一个
[seɪn] .
seine .
罾 .

“两名水手从沙滩上的船上跳下来, 开始收网。

[ˈzəʊɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [laɪk] [æən; ən] ['æroʊ] [-]
Zoe gave one look at them and was off like an arrow [116]
佐伊 给予 一 看 在 他们 和 曾是 离开 喜欢 一个 箭 [-]

佐伊看了他们一眼, 然后像箭一样跑开了[116]

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] , ['kraɪɪŋ] , " ['mɑ:rkʊʊ] !
from a bow , crying , " Marco !
从 一个 弓 , 哭泣 , " 马可 !

从鞠躬中喊道: “马可!

[aɪ 'ti:][ɪz]['mɑ:rkʊʊ] !
It is Marco !
它 是 马可 !

是马可!

" ['petroʊ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [nɑ:t] [les] ['kwɪkli] , ['kɔ:lɪŋ] ,
" **Petro following not less quickly , calling ,**
" 石油 下列的 不是 较少的 迅速地 , 呼叫 ,

“Petro 紧随其后, 迅速发出呼吁,

" ['fɑ:ðər] !
" **Father !**
" 父亲 !

“父亲!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] !
We are here !
我们 是 这里 !

我们到了!

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [hɪr] !
Mother and I are here !
母亲 和 我 是 这里 !

我和妈妈在这里!

" [ðə; ði] [tu:] [men] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪɡjərz] , [ænd; ənd] [geɪ]
" The two men turned in astonishment to see the two flying figures , and gay
" 这 二 男人 转向 在 惊讶 到 看 这 二 飞行 数据 , 和 同性恋
[ˈʌŋk(ə)l][ɑ:n'dreɪəs][kraɪd] ,
Uncle Andreas cried ,
叔叔 安德烈亚斯 哭 ,
“两人惊愕地转过身，看到两个飞翔的身影，快乐的安德烈叔叔喊道，

" [bɪ'wer] , [ˈmɑ:rkoo] !
" Beware , Marco !
" 提防 , 马可 !
“小心，马可！ ”

[ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ɑ:r; əɹ][ə'pa:n][ju: 'es] !
The Turks are upon us !
这 土耳其人 是 之上 我们 !
“土耳其人来袭了！

" [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][foʊk] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" As the two little folk hurled themselves into the arms awaiting them .
" 作为 这 二 小的 民间 投掷 他们自己 进入 这 武器 等待中 他们 :
“两个小家伙扑进了等待着他们的人的怀抱。”

" [oo] , [ˈmɑ:rkoo] , [maɪ] [oon] [dɪr] [ˈmɑ:rkoo] !
" Oh , Marco , my own dear Marco !
" 哦 , 马可 , 我的 自己的 亲爱的 马可 !
“哦，马可，我亲爱的马可！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] !
I am so glad to see you !
我 是 所以 高兴的 到 看 你 !
“见到你真高兴！

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju;; jʊ] [went] [ə'weɪ] !
It is so long since you went away !
它 是 所以 长的 自从 你 去 离开 !
“你离开已经很久了！

" [kraɪd] [ˈzəui] , [waɪl] [ˈpetroʊ] [sed] ,
" cried Zoe , while Petro said ,
" 哭 佐伊 , 尽管 石油 说 ,
“佐伊哭了起来，而佩特罗则说，

" [wɜ:r; wər][ju;; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'naɪt] ?
" Were you coming home tonight ?
" 是 你 未来 家 今晚 ?
“你今晚回家吗？

[wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] ? "
What did you bring me ? "
什么 做过 你 带来 我 ? "
“你给我带了什么？

" [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'naɪt] [tu;; tə] [sər'praɪz] [ju;; jʊ] ,
" We were coming home tonight to surprise you ,
" 我们 是 未来 家 今晚 到 惊喜 你 ,
“我们今晚本来打算回家给你一个惊喜的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [wi;; wi][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][wʌnz][tu;; tə][bi;; bi] [sər'praɪzd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
but it seems we are the ones to be surprised , " said his father .
但 它 似乎 我们 是 这 一个 到 是 惊讶 , " 说 他的 父亲 :
“但看来我们才是应该感到惊讶的人，”他父亲说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jɒ] [hɪr] ? "

" **How came you here ?** "

" 如何 来了 你 这里 ？ "

你是怎么来到这里的？

" ['mʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]

" **Mother brought the washing and we have been here since morning , " said**

" 母亲 带来 这 洗涤 和 我们 有 到过 这里 自从 早晨 , " 说

[ˈpetrəʊ] .

Petro .

石油 .

“妈妈把衣服送来了，我们从早上就一直在这里，”彼得罗说。

" [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

" **We hoped to catch a fish for our supper and walk home by moonlight .**

" 我们 希望 到 抓住 一个 鱼 为了 我们的 晚餐 和 走 家 经过 月光 .

" [-]

" **[117]**

" [-]

“我们希望钓到一条鱼做晚餐，然后趁着月光走回家。”[117]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

" **We shall do better than that , " said his father ,**

" 我们 将 做 更好的 比 那 , " 说 他的 父亲 ,

“我们会做得更好，”他父亲说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

as his mother came hastily down the hill to greet them .

作为 他的 母亲 来了 草草 向下 这 爬坡道 到 迎接 他们 .

他的母亲匆匆从山上下来迎接他们。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪˈtiː] [pliːz] [juː; jɒ][tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fɪʃ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪˈtiː]

" **How would it please you to eat one of my fish , when we have cooked it**

" 如何 会 它 请 你 到 吃 一 的 我的 鱼 , 什么时候 我们 有 煮熟 它

, ,

“如果我们把鱼煮熟，您愿意吃一条吗？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? "

and then sail home with us in the boat ? "

和 然后 帆 家 和 我们 在 这 船 ？ "

然后和我们一起乘船回家？

" [oʊ] ! " [skwiːld] ['zəʊi] .

" **Oh ! " squealed Zoe .**

" 哦 ! " 尖叫 佐伊 .

“哦！”佐伊尖叫道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

" **That will be fine !**

" 那 将要 是 美好的 !

“那没问题！ ”

" [kraɪd] [ˈpetrəʊ] , [bʌt; bət] [ænt] - [sed] ,

" **cried Petro , but Aunt Angeliké said ,**

" 哭 石油 , 但 阿姨 - 说 ,

“彼得罗喊道，但安吉莉克阿姨说，

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌpər] , [jes] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪt] [kloʊðz]
" **The fish and the supper , yes — but what will we do with my white clothes**
" 这 鱼 和 这 晚餐 , 是的 — 但 什么 将要 我们 做 和 我的 白色的 衣服
[ænd; ənd][ðə; ði] ['daːŋki] ? "
and the donkey ? "
和 这 驴 ? "

“鱼和晚餐没问题——可是我的白衣服和驴怎么办呢？”

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [send] [ðə; ði] ['daːŋki] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊːr] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **We shall send the donkey home on his four feet and the clothes on his**
" 我们 将 发送 这 驴 家 在 他的 四 脚 和 这 衣服 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我们将把驴子四肢着地、背上衣服送回家。”

[bəʊθ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['seɪləz] , " [læft] [kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][ɑːnˈdreɪəs] ,
both in charge of one of my sailors , " laughed kind Uncle Andreas ,
两个都 在 收费 的 一 的 我的 水手们 , " 笑了 种类 叔叔 安德烈亚斯 ,

“他们都负责我的一名水手,”和蔼的安德烈亚斯叔叔笑着说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['setld] .
and so it was settled .
和 所以 它 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['slʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [liːθriːni] [-] [meɪd] [ə; eɪ]
They had a merry supper on the beach , and the fresh lithrini [22] made a
他们 有 一个 欢乐 晚餐 在 这 海滩 , 和 这 新鲜的 石蜆 [-] 制成 一个
[dɪˈlɪʃəs] [miːl] ,
delicious meal ,
可口的 一顿饭 ,

他们在海滩上享用了一顿愉快的晚餐，新鲜的石斑鱼[22]成了一顿美味佳肴。

[ˈroʊstɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
roasted over a fire laid on the stones .
烤 超过 一个 火 铺设 在 这 石头 .

在石头上点燃的火堆上烤制。

[ˈʌðər] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ˈzəʊi] [dɪˈkledr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər]
Other good things were brought from the ship until Zoe declared she had never
其他 好的 事物 是 带来 从 这 船 直到 佐伊 声明 她 有 绝不
[siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] . [-]
seen such a feast . [118]
已见 这样的 一个 盛宴 . [-]

船上还带来了其他好东西，佐伊说她从未见过如此盛宴。[118]

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʊk] [wel] , [ˈmɑːrkoʊ] ? " [sed] [ænt] - , [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ] [rɪˈplaɪd] ,
" **Does she not look well , Marco ? " said Aunt Angeliké , and Marco replied** ,
" 做 她 不是 看 出色地 , 马可 ? " 说 阿姨 - , 和 马可 回复 ,

“她脸色不太好吗，马可？”安吉莉克阿姨问道。马可回答说：

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tʃaɪld] .
" **Like a different child** .
" 喜欢 一个 不同的 孩子 .

“就像换了个孩子一样。”

[ˈnɔːti] [ˈzəʊi] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈθesəli] ! "
Naughty Zoe , you did not like Thessaly ! "
淘气 佐伊 , 你 做过 不是 喜欢 色萨利 ! "

淘气的佐伊，你不喜欢帖撒利！

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['zəʊi] ['swiːtli] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ɑːnˈdreɪəs] [sed] ['tiːzɪŋli] ,
" **But I like you** , " **said Zoe sweetly** , **and Uncle Andreas said teasingly** ,
" 但 我 喜欢 你 , " 说 佐伊 甜蜜地 , 和 叔叔 安德烈亚斯 说 戏谑地 ,
" 但我喜欢你 , " 佐伊甜甜地说 , 安德烈亚斯叔叔揶揄道。

" ['θesəli] !
" **Thessaly** !
" 色萨利 !

“帖撒利！

[huː] [kʊd; kəd] [laɪk] ['θesəli] !
Who could like Thessaly !
WHO 可以 喜欢 色萨利 !

谁会喜欢帖撒利呢！

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] !
It has been ruled by the Turks !
它 有 到过 裁决 经过 这 土耳其人 !

它曾被土耳其人统治过！

[ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːgəlis] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ! "
Our Argolis has never known the heel of the Unspeakable ! "
我们的 阿尔戈利斯 有 绝不 已知 这 脚跟 的 这 无法形容 ! "

我们的阿尔戈利斯从未遭受过不可言说之物的蹂躏！

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] , " [sed] ['mɑːrkəʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] .
" **Then it was not worth their wanting** , " **said Marco in return** .
" 然后 它 曾是 不是 值得 他们的 想要 , " 说 马可 在 返回 .

“那说明他们不值得想要，”马可回答道。

" [ænd; ənd] ['θesəli] [hæz; həz][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] ! "
" **And Thessaly has cast them out** ! "
" 和 色萨利 有 投掷 他们 出去 ! "

“帖撒利人已经把他们赶走了！ ”

" [duː][nɑːt] ['kwɑːrəl] , " [sed] [ænt] - .
" **Do not quarrel** , " **said Aunt Angeliké** .
" 做 不是 争吵 , " 说 阿姨 - .

“不要争吵，”安吉莉克阿姨说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊərz] .
" **It is all our own land and the sea is always ours** .
" 它 是全部 我们的 自己的 土地 和 这 海 是 总是 我们的 .

“这片土地都是我们的，海洋也永远是我们的。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] , [bluː] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz]
" **So they started homeward over the dancing waves** , **blue as heaven and as**
" 所以 他们 开始 回家 超过 这 跳舞 波浪 , 蓝色的 作为 天堂 和 作为
[ˈpiːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

于是，他们乘着波光粼粼的海浪，开始返航，海浪湛蓝如天堂，宁静祥和。

[ænd; ənd] [zoʊz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] . [-]
and Zoe's little heart was filled to the brim with happiness . [**119**]
和 佐伊的 小的 心 曾是 已填 到 这 帽檐 和 幸福 . [-]

佐伊的小心脏里充满了幸福。[119]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ˈɔ:təm] [ˈpleɪzəz]
AUTUMN PLEASURES
秋天 快乐

秋日乐趣

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [pleɪn] [tri:] .
There was no lack of work in the little house beneath the plane tree .
那里 曾是 不 缺少 的 工作 在 这 小的 房子 下面 这 飞机 树 .
在梧桐树下的小屋里，从来不缺活干。

[ænt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈhaʊswaɪf] [ænd; ənd] [keəd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [drounz] [ɪn]
Aunt Angeliké was a busy housewife and cared not at all for drones in
阿姨 - 曾是 一个 忙碌的 家庭主妇 和 关心 不是 在 全部 为了 无人机 在
[hɜ:r; hər] [haɪv] .
her hive .
她 蜂巢 .

安吉莉克阿姨是一位忙碌的家庭主妇，她对蜂巢里的雄蜂毫不在意。

[ʃi; ji] [hɜ:rˈself] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mʌst; məst][wɜ:rk] [tu:] ,
She herself worked , and those with her must work too ,
她 她自己 工作 , 和 那些 和 她 必须 工作 也 ,
她自己工作，和她一起工作的人也必须工作。

[bʌt; bət][ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜ:rk] [si:m] [laɪk] [pleɪ] .
but she had a happy fashion of making work seem like play .
但 她 有 一个 快乐的 时尚 的 制作 工作 似乎 喜欢 玩 .
但她总能把工作当成玩乐，乐在其中。

[ʃi; ji] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][spɪn][ænd; ənd][tu:; tə] [wi:v] [bəuθ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rpɪt] ,
She knew how to spin and to weave both cloth and carpet ,
她 知道 如何 到 旋转 和 到 编织 两个都 布 和 地毯 ,
她懂得如何纺纱织布和地毯。

[soʊ][hɜ:r; hər] [lu:m] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhwɜ:ɪŋ] .
so her loom was kept busy with its cheerful whirring .
所以 她 织布机 曾是 保留 忙碌的 和 它是 快乐 嗡嗡声 .
于是，她的织布机就一直发出欢快的嗡嗡声，忙碌不停。

[ʃi; ji] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈju:sf(ə)l] [ˈhændiweɜ:rk] [ʃi; ji] [tɔ:t] [tu:; tə]
She also sewed and embroidered , and all this useful handiwork she taught to
她 还 缝制的 和 绣花 , 和 全部 这 有用 手工制品 她 教授 到
[ˈzəʊi] .
Zoe .
佐伊 .

她还会缝纫和刺绣，并将所有这些实用的手工艺都教给了佐伊。

" [su:n] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi][fɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] , " [ʃi; ji] [sed] .
" **Soon it will be fall , and you will go to school , " she said .**
" 很快 它 将要 是 落下 , 和 你 将要 去 到 学校 , " 她 说 .
“秋天很快就要来了，你也要上学了，”她说。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" **Now is the time to learn things of the house .**
" 现在 是 这 时间 到 学习 事物 的 这 房子 .
现在是时候学习一些关于家务的事情了。

[ˈgɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bʊks] .
Girls should not learn too much of books .
女孩们 应该 不是 学习 也 很多 的 图书 .
女孩不应该读太多书。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . [-]
It is not good for them . [120]
它 是 不是 好的 为了 他们 . [-]

这对他们来说不好。[120]

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [hɑːrd] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,
I knew a girl who could read hard books with very long words ,
我 知道 一个 女孩 WHO 可以 读 难的 图书 和 非常 长的 字 ,
我认识一个女孩，她能读懂那些词汇量很大、文字很长的难懂的书。

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
and what came of it ?
和 什么 来了 的 它 ?

结果如何？

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈferɜː] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ,
It made her no fairer to look upon ,
它 制成 她 不 更公平 到 看 之上 ,

这并没有让她看起来更漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaʊəri] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈmærid] .
and her father had to give a large dowry to get her married .
和 她 父亲 有 到 给 一个 大的 嫁妆 到 得到 她 已婚 .

她的父亲不得不支付一大笔嫁妆才能把她嫁出去。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] [mɪdˈdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt]
Often I saw her at midday with a book in her hand and the house not
经常 我 锯 她 在 正午 和 一个 书 在 她 手 和 这 房子 不是
[hæf] [niːt] .
half neat .
一半 整洁的 .

我经常在中午看到她手里拿着一本书，而家里却凌乱不堪。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
Do you think it pleased her husband ?
做 你 思考 它 高兴 她 丈夫 ?

你觉得她丈夫会高兴吗？

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [haʊs] , [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
His time was spent in the coffee - house , where it was pleasant and
他的 时间 曾是 花费 在 这 咖啡 - 房子 , 在哪里 它 曾是 令人愉快的 和

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
people talked instead of reading .
人们 谈话 反而 的 阅读 .

他把时间都花在了咖啡馆里，那里环境宜人，人们都在聊天而不是看书。

[aɪˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [spɪn] [ænd; ənd] [kʊk] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
It is best for women to talk and spin and cook ; these things are of
它 是 最好的 为了 女性 到 讲话 和 旋转 和 厨师 ; 这些 事物 是 的

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] .
some account .
一些 帐户 .

女人最好是能说会道、纺纱做饭；这些事情都有一定的价值。

[men] [ˈkænɑːt] [duː][ðəm; ðəm] , [soʊ] [liːv] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] [bʊks] .
Men cannot do them , so leave to men the books .
男人 不能 做 他们 , 所以 离开 到 男人 这 图书 .

男人做不了这些事，所以就把书本留给男人吧。

" [soʊ][ˈzəʊi] [ˈlɜːrɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈhæpɪli] , [bʌt; bət] [pleɪd] [ˈɔːlsəʊ] .
" **So Zoe learned much and worked happily , but played also .**
" 所以 佐伊 学习 很多 和 工作 快乐地 , 但 玩 还 .

“所以佐伊学到了很多东西，工作也很开心，同时也玩得很开心。”

[ˈpetrəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈpleɪmeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [ræn][ænd; ənd] [ˈreɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
Petro was a delightful playmate , and the two ran and raced in the sun ,
石油 曾是 一个 愉快 玩伴 , 和 这 二 跑 和 比赛 在 这 太阳 ,
[ˈhæpi] [ænd; ənd] [geɪ] .
happy and gay .
快乐的 和 同性恋 .

佩特罗是个令人愉快的玩伴，两人在阳光下奔跑嬉戏，快乐无比。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [gɑːtɪ][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .
To be sure they got into mischief .
到 是 当然 他们 得到 进入 恶作剧 .

他们肯定惹了麻烦。

[ˈpetrəʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈlɪt(ə)lɪ][ˈzəʊɪ]
Petro could think of more things to do in a minute than poor little Zoe
石油 可以 思考 的 更多的 事物 到 做 在 一个 分钟 比 贫穷的 小的 佐伊
[kʊd; kəd][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .
could in an hour .
可以 在 一个 小时 .

Petro一分钟内能想到的事情比可怜的小Zoe一个小时内能想到的事情还多。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːtɪ] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]
She never intended to be naughty , which , however , could not be said of
她 绝不 故意的 到 是 淘气 , 哪个 , 然而 , 可以 不是 是 说 的
[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
her cousin .
她 表哥 .

她从未想过要调皮捣蛋，但她的表妹却并非如此。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [-]
He enjoyed more than anything finding out [121]
他 享受 更多的 比 任何事物 寻找 出去 [-]

他最喜欢的就是发现[121]

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdrægd] [ˈzəʊɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
what would happen if he did things , and he dragged Zoe with him into
什么 会 发生 如果 他 做过 事物 , 和 他 拖拽 佐伊 和 他 进入
[ˈmeni] [ə; eɪ] [skreɪp] ,
many a scrape ,
许多 一个 刮 ,

如果他真的那样做了，会发生什么？而且他还把佐伊拖进了许多麻烦事里。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
knowing that he was not likely to be punished if she was with him in
会心 那 他 曾是 不是 可能 到 是 受到惩罚 如果 她 曾是 和 他 在
[ˈeni] [ɪˈnɪkwəti] .
any iniquity .
任何 罪恶 .

他知道，如果她和他一起作恶，他不太可能受到惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmɪstʃɪf] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈfrendli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃæp] ,
He was really the village mischief , but so friendly a little chap ,
他 曾是 真的 这 村庄 恶作剧 , 但 所以 友好的 一个 小的 小伙子 ,

他真是村里的捣蛋鬼，不过是个非常友善的小家伙。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈseldəm] [gɑːtɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts]
with such an engaging smile for all the world that he seldom got his deserts
和 这样的 一个 引人入胜 微笑 为了 全部 这 世界 那 他 很少 得到 他的 沙漠
.
:
.

他总是面带迷人的微笑，以至于很少有人给他甜点。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] [ˈseldəm] [hɜ:rt]
To be sure , he was a kind - hearted boy , and his mischief seldom hurt
到 是 当然 , 他 曾是 一个 种类 - 心地 男生 , 和 他的 恶作剧 很少 伤害
[ˈeniɪbɑ:di] .
anybody .
任何人 .

可以肯定的是, 他是个心地善良的孩子, 他的恶作剧很少伤害到别人。

[hi:; hi][taɪd][ə; ei] [bel] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɡoʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hɜ:rd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [mɪlk] [tu:; tə][ðə; ði]
He tied a bell to the wrong goat so that the herd which brought milk to the
他 系 一个 钟 到 这 错误的 山羊 所以 那 这 一群 哪个 带来 牛奶 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜ:r; wər] [mɪlkt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
village (for the goats were milked in the streets every morning instead of the
村庄 (为了 这 山羊 是 挤奶 在 这 街道 每一个 早晨 反而 的 这
[mɪlk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; ei][kɑ:rt]) [went] [ˈblaɪndli][ˈæftər][ðə; ði] [bel] - [ɡoʊt] [ænd; ənd] [lɔ:st]
milk being carried around in a cart) went blindly after the bell - goat and lost
牛奶 存在 携带 大约 在 一个 大车) 去 盲目地 后 这 钟 - 山羊 和 丢失的
[ɪtˈself] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈsteɪb(ə)] .
itself by going to the wrong stable .
本身 经过 去 到 这 错误的 稳定的 .

他把铃铛系在了错误的山羊身上, 结果给村里送牛奶的羊群 (因为每天早上羊群都在街上挤奶, 而不是用马车运送牛奶) 盲目地追着挂铃铛的山羊, 结果走错了羊圈, 迷路了。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ˈpetroʊ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈzəʊi][tu:; tə] [fɪʃ] ,
Another day Petro persuaded Zoe to fish ,
其他 天 石油 被说服 佐伊 到 鱼 ,
又有一天, 彼得罗说服佐伊去钓鱼。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd][fərˈɡɑ:t] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
and left her to watch the lines while he went off and forgot all about
和 左边 她 到 手表 这 线条 尽管 他 去 离开 和 忘了 全部 关于
[hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [nu:] [præŋk] .
her in some new prank .
她 在 一些 新的 恶作剧 .

他把她一个人留在台上看台词, 自己却跑去搞什么新恶作剧, 把她忘得一干二净。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; ei][ˈdev(ə)] - [fɪʃ] ,
She caught a devil - fish ,
她 捕捉 一个 魔鬼 - 鱼 ,
她钓到了一条魔鬼鱼。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈpetroʊ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [let] [ɡoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɪf]
and as Petro had told her on no account to let go of the line if
和 作为 石油 有 讲述 她 在 不 帐户 到 让 去 的 这 线 如果
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [baɪt] ,
she had a bite ,
她 有 一个 咬 ,

而且正如佩特罗曾告诉她的那样, 即使鱼咬钩也绝不能松开鱼线。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pʊl] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [-]
but to pull in as fast as she could , [122]
但 到 拉 在 作为 快速地 作为 她 可以 , [-]
但她要尽快拉进去, [122]

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; ei] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ʃi:; ʃi] [əˈbi:diəntli] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:rid] [θɪŋ] .
when she felt a pull at the hook she obediently pulled in the horrid thing .
什么时候 她 毛毡 一个 拉 在 这 钩 她 顺从地 拉 在 这 可怕的 事物 .
当她感觉到钩子被拉了一下时, 她顺从地把那个可怕的东西拉了上来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] .
Then she screamed in fright .
然后 她 尖叫 在 惊吓 .

然后她吓得尖叫起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ！ " [-] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" It is the Old Get Away From Here ！ " [23] she screamed .
" 它 是 这 老的 得到 离开 从 这里 ！ " [-] 她 尖叫 .
“这是老旧的逃离此地！ ”[23]她尖叫道。

" ['petrʊ] ！ ['petrʊ] ！
" Petro ！ Petro ！
" 石油 ！ 石油 ！

“石油！石油！ ”

" ['nɔːti] ['petrʊ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'wei] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" Naughty Petro was far away and did not hear .
" 淘气 石油 曾是 远的 离开 和 做过 不是 听到 .
“淘气的彼得罗离得很远，没听到。”

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [blæk] ,
The beast was black ,
这 兽 曾是 黑色的 ,

那野兽是黑色的，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] [wɪtʃ] ['rɪɡəld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [ʌn'tɪl]
with long legs which wriggled and squirmed and sprawled over the sand until
和 长的 腿 哪个 扭动 和 扭动着身子 和 蔓延 超过 这 沙 直到
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
she was sick with horror .
她 曾是 生病的 和 恐怖 .

她长长的腿扭动着、蠕动着、四肢摊开在沙滩上，直到她感到一阵恶心。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sneɪks] [ɔːl] [dʒɔɪnd][tuː; tə][wʌn]['bɑːdi] ,
It seemed like a dozen snakes all joined to one body ,
它 似乎 喜欢 一个 打 蛇 全部 加入 到 一 身体 ,
它看起来像是十几条蛇连成一体。

[ænd; ənd][ˈzəʊi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] .
and Zoe had never seen anything so horrible .
和 佐伊 有 绝不 已见 任何事物 所以 可怕 .

佐伊从未见过如此可怕的景象。

[aɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
It tried to reach the water , and the little girl thought it was coming
它 尝试 到 抵达 这 水 , 和 这 小的 女孩 想法 它 曾是 未来
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

它试图游到水里，小女孩以为它是冲着她来的。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fraɪt] [ðæt][ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [ræn][tuː; tə] [siː]
She screamed again in such an agony of fright that a man passing ran to see
她 尖叫 再次 在 这样的 一个 痛苦 的 惊吓 那 一个 男人 通过 跑 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

她再次发出凄厉的尖叫，惊恐万分，一位路过的男人跑过去查看发生了什么事。

" [ɪts] ['fɔrli] [ðə; ði][oʊld] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] ！
" It's surely the Old Get Away From Here I have caught ！
" 它是 一定 这 老的 得到 离开 从 这里 我 有 捕捉 ！

“我肯定是中了老牌的‘逃离此地’的毒！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [pliːz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] . " **Oh , please take him off my hook and throw him back into the sea .** "
" 哦 , 请 拿 他 离开 我的 钩 和 扔 他 后退 进入 这 海 . "
" 哦, 请把他从我的鱼钩上取下来, 扔回大海吧。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdev(ə)] - [fɪ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is but a devil - fish , child ,** " **he said .**
" 它 是 但 一个 魔鬼 - 鱼 , 孩子 , " 他 说 .
" 孩子, 那不过是一条魔鬼鱼,"他说。

" [ðeɪ] [-]
" **They [123]**
" 他们 [-]

他们[123]

[ɑːr; ər] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] .
are good to eat .
是 好的 到 吃 .

很好吃。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
I will take him off and kill him for you ,
我 将要 拿 他 离开 和 杀 他 为了 你 ,
我会把他带走, 然后替你杀了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] . "
and you will then have a good dinner . "
和 你 将要 然后 有 一个 好的 晚餐 . "
然后你们就能享用一顿丰盛的晚餐了。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [iːt] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈzəʊi] .
" **Oh , I could not eat it !** " **said Zoe .**
" 哦 , 我 可以 不是 吃 它 ! " 说 佐伊 .
"哦, 我吃不下!"佐伊说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevər] [soʊ] [mʌt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈlaɪnz] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [tuː; tə]
" **Thank you ever so much ,** " **and she took her lines and ran home to**
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , " 和 她 采取 她 线条 和 跑 家 到
[ænt] - .
Aunt Angeliké .
阿姨 - .
"非常感谢,"说完, 她接过台词, 跑回家去找安吉莉克阿姨。

“非常感谢,”说完, 她接过台词, 跑回家去找安吉莉克阿姨。

[ðæt] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ˈθreɪnd] [ˈdaɪər] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈpetroʊ] ,
That good woman threatened dire things to Petro ,
那 好的 女士 威胁 可怕的 事物 到 石油 ,
那位善良的女士威胁彼得罗要对他做出可怕的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɑːn][hænd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl]
but as he was not on hand to receive them she had forgotten all
但 作为 他 曾是 不是 在 手 到 收到 他们 她 有 被遗忘的 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][dɪd] [əˈpɪr] .
about it when he did appear .
关于 它 什么时候 他 做过 出现 .
但由于他当时不在场接收, 所以当他出现时, 她已经把这件事完全忘记了。

但由于他当时不在场接收, 所以当他出现时, 她已经把这件事完全忘记了。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ˈpetrʊ] [ˈseldəm] [rˈsi:vd] [ə; eɪ] [bæk] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [hɪm; ɪm] ,
Truth to tell , Petro seldom received a back judgment that was due him ,
真相 到 告诉 , 石油 很少 已收到 一个 后退 判断 那 曾是 到期的 他 ,
说实话, 佩特罗很少能拿到他应得的判决赔偿金。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [raɪt] [æt; ət][hænd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
for there was always one right at hand , so that the past was overlooked .
为了 那里 曾是 总是 一 正确的 在 手 , 所以 那 这 过去的 曾是 被忽视的 .
因为总有一个就在眼前, 所以过去的事情就被忽略了。

[ðə; ðɪ][nekst] [skreɪp] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˈzəʊi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] .
The next scrape which overtook Zoe was of a more serious nature .
这 下一个 刮 哪个 超越 佐伊 曾是 的 一个 更多的 严肃的 自然 .
佐伊接下来遇到的麻烦事性质更为严重。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈpetrʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,
She and Petro had gone one day to burn a candle in the little church ,
她 和 石油 有 已消失 一 天 到 烧伤 一个 蜡烛 在 这 小的 教会 ,
有一天, 她和彼得罗一起去小教堂点蜡烛。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [zoʊz] [ˈseɪnts] [deɪ] .
it being Zoe's saint's day .
它 存在 佐伊的 圣徒 天 .
今天是佐伊的圣日。

[ðɪs] [əˈkɑ:mplɪft] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [tri:] [wɪtʃ] [held][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ]
This accomplished , they sat down to rest under the great tree which held the church
这 完成 , 他们 卫星 向下 到 休息 在下面 这 伟大的 树 哪个 握住 这 教会
bell .
bell .
钟 .

事情办妥后, 他们便在挂着教堂钟的大树下坐了下来休息。
[ði:z] [tri:] [ˌkæmpəˈni:lɪz][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ɡri:s] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
These tree campaniles are often found in Greece and are very quaint and pretty
这些 树 钟楼 是 经常 成立 在 希腊 和 是 非常 古雅 和 漂亮的
.
:
.

这些树钟在希腊很常见, 非常古朴雅致。

[ðə; ðɪ] [bel] [hæŋz] [əˈbɔ:ft] [-]
The bell hangs aloft [124]
这 钟 悬挂 高空 [-]
钟高高悬挂着[124]

[ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ru:f] ,
under a little wooden roof ,
在下面 一个 小的 木制的 屋顶 ,
在一间小木屋下,

[ænd; ənd][ɪz] [rʌŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - [roʊp] [wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] .
and is rung by means of a bell - rope which hangs down among the branches .
和 是 梯子 经过 方法 的 一个 钟 - 绳索 哪个 悬挂 向下 之中 这 分支 .
它通过垂挂在树枝间的铃绳发出铃声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd][ˈzəʊi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .
It was hot and Zoe was tired with the long walk up the hill .
它 曾是 热的 和 佐伊 曾是 疲劳的 和 这 长的 走 向上 这 爬坡道 .
天气很热, 佐伊走了很长一段上山的路, 已经很累了。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [næp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈpetroʊ] .

" **Let's take a little nap , " she said to Petro .**
" 我们来吧 拿 一个 小的 午睡 , " 她 说 到 石油 .

“我们小睡一会儿吧,”她对彼得罗说。

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] [ðæt] [ˈjʌŋstər] .

" **Very well ! " said that youngster .**
" 非常 出色地 ! " 说 那 青少年 .

“很好!”那个年轻人说道。

[ɪf] [ˈzəʊi] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ˈsliːpi] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [-] [ʌnˈjuːzuəl]

If Zoe had not been so sleepy she would have suspected that Petro's unusual
如果 佐伊 有 不是 到过 所以 困 她 会 有 怀疑 那 彼得罗的 异常

[ˈredɪnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈspeʃəli]

readiness to keep quiet meant that he was planning to do something especially
准备就绪 到 保持 安静的 意思是 那 他 曾是 规划 到 做 某物 尤其

[ˈnɔːti]

naughty .

淘气 .

如果佐伊不是那么困，她就会怀疑彼得罗异常安静的态度意味着他正计划做一些特别淘气的事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] , [ænd; ænd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz] [suːn]

But she merely thought he was tired , and closing her eyes , was soon
但 她 仅仅 想法 他 曾是 疲劳的 , 和 结束 她 眼睛 , 曾是 很快

[saʊnd] [əˈsliːp] .

sound asleep .

声音 睡着了 .

但她只是觉得他累了，于是闭上眼睛，很快就睡着了。

" [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ænd] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] .

" **SHE SPRANG TO HER FEET , AND IN SO DOING PULLED THE BELL - ROPE .**

" 她 弹簧 到 她 脚 , 和 在 所以 正在做 拉 这 钟 - 绳索 .

她猛地站起身来，结果拉动了铃绳。

" [noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈslʌmbəz] [ðæn; ðən] [ˈpetroʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

" **No sooner was he sure of her slumbers than Petro climbed up in the**

" 不 很快 曾是 他 当然 的 她 睡眠 比 石油 攀登 向上 在 这

[triː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [wʌz; wəz] [laɪk] .

tree to see what the great bell was like .

树 到 看 什么 这 伟大的 钟 曾是 喜欢 .

“他刚确定她睡着了，彼得罗就爬上树去看看那口大钟是什么样子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [brɪˈfɔːr]

He had always wanted to do it but had never had a chance before

他 有 总是 通缉 到 做 它 但 有 绝不 有 一个 机会 前

.

:

.

他一直想做这件事，但以前从未有机会。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ʌp] [ðər; ðər] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [əˈgen] .

It was not very exciting up there , however , and he climbed down again .

它 曾是 不是 非常 激动人心 向上 那里 , 然而 , 和 他 攀登 向下 再次 .

然而，上面并没有什么令人兴奋的地方，于是他又爬了下来。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ˈzəʊi] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Then it occurred to him that it would be interesting to tie Zoe up with

然后 它 发生 到 他 那 它 会 是 有趣的 到 领带 佐伊 向上 和

[ðə; ði] [bel] - [roʊp] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] . [-]

the bell - rope and see what she would do . [125]

这 钟 - 绳索 和 看 什么 她 会 做 . [-]

然后他想到，用铃绳把佐伊绑起来，看看她会做什么，应该会很有趣。[125]

[soʊ] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈfɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
So very cautiously , for fear of waking her , he tied the rope around her
所以 非常 谨慎地 , 为了 害怕 的 醒来 她 , 他 系 这 绳索 大约 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .

所以，他非常小心地，生怕吵醒她，把绳子系在她的腰上。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [aɪ ˈtiː] ,
Then he thought better of it and tried to untie it ,
然后 他 想法 更好的 的 它 和 尝试 到 解开 它 ,
后来他改变了主意，试图解开绳子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈweɪkənd]
but he had made the knot too tight and in working at it he awakened
但 他 有 制成 这 结 也 紧的 和 在 在 职的 在 它 他 醒来
[ˈzəʊi] .
Zoe .
佐伊 .

但他把绳结系得太紧了，在解绳子的时候吵醒了佐伊。

[fiː; ji] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] .
She sprang to her feet , and in so doing pulled the bell - rope .
她 弹簧 到 她 脚 , 和 在 所以 正在做 拉 这 钟 - 绳索 .
她猛地站起身，同时拉动了铃绳。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈklæməɹ] ,
The church bell rang with a wild clamour ,
这 教会 钟 响铃 和 一个 荒野 叫嚣 ,
教堂的钟声发出刺耳的喧闹声，

[ˈpɑːpə] [dəˈmiːtriˌoʊs] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Papa Demetrios came rushing from his house to see what was the matter ,
爸爸 德米特里奥斯 来了 匆忙 从 他的 房子 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
德米特里奥斯爸爸从家里急忙跑出来，想看看发生了什么事。

[æftər] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [pɑːpadiːə] [-] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
after him came the papadia [24] and all the children , while from the
后 他 来了 这 帕帕迪亚 [-] 和 全部 这 孩子们 , 尽管 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈɜːtʃɪnz] ,
village a troop of urchins ,
村庄 一个 部队 的 海胆 ,
在他之后是帕帕迪亚[24]和所有的孩子，而村里还有一群顽童，

[ˈfaːləʊd] [baɪ] [ˈoʊldər] [ˈpiːpəl] , [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
followed by older people , came hastily up the hill .
随后 经过 老 人们 , 来了 草草 向上 这 爬坡道 .
后面跟着一些老年人，匆匆赶上山坡。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ?
" **Is it a fire ?**
" 是 它 一个 火 ?
“是着火了吗？ ”

" [ðeɪ] [kɔːld] .
" **they called** .
" 他们 称为 :
他们打电话来了。

" [hæz; həz] [nuːz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [kraɪd] [əˈnʌðər] .
" **Has news come from the king ? " cried another** .
" 有 消息 来 从 这 国王 ? " 哭 其他 :
“国王那边有消息了吗？ ”另一个人喊道。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ？ " [kraɪd][ˈpɑːpə][dəˈmiːtri, oʊs] .
" **What is wrong in the village ? " cried Papa Demetrios .**
" 什么 是 错误的 在 这 村庄 ？ " 哭 爸爸 德米特里奥斯 .

“村里出什么事了？”德米特里奥斯爸爸喊道。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] ,
Nobody could give any answer to these questions ,
无人 可以 给 任何 回答 到 这些 问题 ,
没有人能够回答这些问题。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈzəʊi] [ˈmiːnwaɪl] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə]
and poor Zoe meanwhile rang the bell louder and louder in her efforts to
和 贫穷的 佐伊 同时 响铃 这 钟 更大声 和 更大声 在 她 努力 到
[friː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] .
free herself from the strange thing that bound her .
自由的 她自己 从 这 奇怪的 事物 那 边界 她 .

与此同时，可怜的佐伊拼命摇铃，试图挣脱束缚她的奇怪东西。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [trɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊp] , [fel] , [ænd; ənd][sæt] [-]
At last she tripped over the rope , fell , and sat [126]
在 最后的 她 绊倒了 超过 这 绳索 , 跌倒 , 和 卫星 [-]

最后她被绳子绊倒了，摔倒了，然后坐了下来[126]

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈkwaɪət] .
in a heap on the ground , crying bitterly , but otherwise quiet .
在 一个 堆 在 这 地面 , 哭泣 苦涩地 , 但 否则 安静的 .

他瘫倒在地，痛哭流涕，但除此之外，他一言不发。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] .
So was the bell .
所以 曾是 这 钟 .

钟声也是如此。

[soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
So were all the people .
所以 是 全部 这 人们 .

所有人都是如此。

[ðen] [ˈpɑːpə][dəˈmiːtri, oʊs] [spoʊk] [ˈveri] [ˈstɜːrnli] .
Then Papa Demetrios spoke very sternly .
然后 爸爸 德米特里奥斯 辐 非常 严厉地 .

然后，德米特里奥斯爸爸语气非常严厉地说道。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ？
" **What does all this mean ?**
" 什么 做 全部 这 意思是 ？

这一切意味着什么？

" [ˈnoʊbəːdi] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [nuː] .
" **Nobody answered , for nobody knew .**
" 无人 回答 , 为了 无人 知道 .

无人应答，因为无人知晓。

[æt; ət][læst][ˈpetroʊ] [spoʊk] .
At last Petro spoke .
在 最后的 石油 辐 .

最后，佩特罗开口说话了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] . "
" **If you please , " he said in a low voice , " I think it is my fault . "**
" 如果 你 请 , " 他 说 在 一个 低的 噪音 , " 我 思考 它 是 我的 过错 . "

“请您见谅，”他低声说道，“我想这是我的错。”

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [priːst] .

" Did you ring the bell ? " demanded the priest .
" 做过 你 戒指 这 钟 ? " 要求 这 牧师 .

“你按过钟吗？”神父问道。

" [noʊ] , " [sed] ['petroʊ] .

" No , " said Petro .
" 不 , " 说 石油 .

“不,”彼得罗说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɔːzd] ['zəʊi][tuː; tə] [rɪŋ] [aɪ 'tiː] .

Then with an air of engaging frankness , " but I caused Zoe to ring it .
然后 和 一个 空气 的 引人入胜 坦率 , " 但 我 导致 佐伊 到 戒指 它 .

然后,他带着一种坦率的、引人入胜的语气说道:“但我让佐伊去按了电话。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [taɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp] . "

You see , I tied her to the bell - rope . "
你 看 , 我 系 她 到 这 钟 - 绳索 . "

你看,我把她绑在了钟绳上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] — " ['pɑːpə][də'miːtri,ʊs] - [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

" You are a — " Papa Demetrios ' words failed him .
" 你 是 一个 — " 爸爸 德米特里奥斯 - 字 失败的 他 .

“你真是——”德米特里奥斯爸爸的话还没说完就哽住了。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræŋ] [ðɪs] [bel] [[ʊd; ʊəd][biː; bi] [wɪpt] . "

" I have said that the boy who rang this bell should be whipped . "
" 我 有 说 那 这 男生 WHO 响铃 这 钟 应该 是 鞭打 . "

“我说过,应该鞭打敲响这口钟的男孩。”

" [jes] , " [-] [toʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , " [bʌt; bət]['zəʊi][ɪz]

" Yes , " Petro's tone was respectful , but his eyes were dancing , " but Zoe is
" 是的 , " 彼得罗的 语气 曾是 尊重 , 但 他的 眼睛 是 跳舞 , " 但 佐伊 是

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

not a boy . "
不是 一个 男生 . "

“是的,”佩特罗的语气很恭敬,但他的眼神却在闪烁,“但佐伊不是个男孩。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

" [ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

" The priest's face wore a puzzled look .
" 这 牧师的 脸 穿着 一个 困惑 看 .

牧师脸上露出困惑的表情。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['zəʊi] , [nəʊ] ['stændɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] -

He glanced at Zoe , now standing before him tear - stained and shame -
他 瞥了一眼 在 佐伊 , 现在 常设 前 他 撕 - 染色 和 耻辱 -

[feɪst] ; [hiː; hi] [-]

faced ; he [127]
面对 ; 他 [-]

他瞥了一眼佐伊,她此刻站在他面前,泪流满面,羞愧难当;他[127]

[lʊkt] [æt; ət]['petroʊ] .

looked at Petro .
看起来 在 石油 .

看了看石油。

[ðen] [ˈmeməri] [tʊk] [ðə; ði][kaɪnd][ʊɒld] [priːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
Then memory took the kind old priest back to the days when he himself had
然后 记忆 采取 这 种类 老的 牧师 后退 到 这 天 什么时候 他 他自己 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmɪstʃɪf] ,
been the village mischief ,
到过 这 村庄 恶作剧 ,
随后, 回忆将这位和蔼的老牧师带回了自己也曾是村里捣蛋鬼的年代。

[ænd; ənd][ˈpetrʊʊ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [æn; ən] [ˈænsər] [gliːm] .
and Petro met his eyes and found therein an answering gleam .
和 石油 遇见 他的 眼睛 和 成立 其中 一个 回答 闪耀 .
彼得罗与他对视, 发现他的眼中闪烁着回应的光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [bɔɪ] ! " [sed] [ˈpɑːpə][də'miːtri,ʊs] .
" **You are a naughty boy !** " **said Papa Demetrios .**
" 你 是 一个 淘气 男生 ! " 说 爸爸 德米特里奥斯 .
“你真是个淘气的孩子!”德米特里奥斯爸爸说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [tuː; tə][haɪd]
" **But since you have told the truth and not had the meanness to hide**
" 但 自从 你 有 讲述 这 真相 和 不是 有 这 卑鄙 到 隐藏
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] ,
behind a girl ,
在后面 一个 女孩 ,
“但是既然你说了实话, 没有卑鄙地躲在女孩身后,

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ðɪs] [taɪm] .
you shall not be punished this time .
你 将 不是 是 受到惩罚 这 时间 .
你这次不会受到惩罚。

[tel] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Tell your cousin that you are sorry for what you have done to her ,
告诉 你的 表哥 那 你 是 对不起 为了 什么 你 有 完毕 到 她 ,
告诉你的表妹, 你对你对她所做的一切感到抱歉。

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʌt] [maɪ][roʊp] [ə'gen] . "
and beware that you do not touch my rope again . "
和 提防 那 你 做 不是 触碰 我的 绳索 再次 . "
记住, 不许你再碰我的绳子。

" [jes] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Yes , your Grace ,** " **said the boy .**
" 是的 , 你的 优雅 , " 说 这 男生 :
“是的, 殿下。”男孩说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][let] [jʊr; jər][roʊp] [hæŋ] [daʊn] [dʒʌst] [wer] [ˈeni] [bɔɪ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [rɪŋ]
" **But why do you let your rope hang down just where any boy would want to ring**
" 但 为什么 做 你 让 你的 绳索 悬挂 向下 只是 在哪里 任何 男生 会 想 到 戒指
[aɪ'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

“但是, 你为什么要把绳子垂下来, 让任何男孩都想去拉它呢? ”
" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **That I do not know ,** " **said the priest , with again the twinkle in his eye .**
" 那 我 做 不是 知道 , " 说 这 牧师 , 和 再次 这 闪烁 在 他的 眼睛 :
“我不知道,”牧师说着, 眼中又闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'tiː][ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈmedlsəm] [ˈfɪŋgərz] .
" **I suppose it is too much for meddlesome fingers .**
" 我 认为 它 是 也 很多 为了 好事 手指 .
“我想这对于爱管闲事的人来说太过分了。”

[ˌhɪr'æftər] [wiː; wi][ˌæɪ; ʃəl] [ˈremədi] [ðæt] .
Hereafter we shall remedy that .
此后 我们 将 补救 那 .

今后我们将解决这个问题。

" [soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ɔːf] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **So he cut the rope off so short that no one could reach it ,**
" 所以 他 切 这 绳索 离开 所以 短的 那 不 一 可以 抵达 它 ,
于是他把绳子剪得很短, 短到没人能够得着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and he made a pole with a hook in the end with which to reach it
和 他 制成 一个 极 和 一个 钩 在 这 结尾 和 哪个 到 抵达 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他做了一根杆子, 杆子一端装上钩子, 以便自己能够够到它。

[wɪtʃ] [poʊl] [hiː; hi] [-]
which pole he [128]
哪个 极 他 [-]

他[128] 是哪根杆子

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [bɔɪz] [ræŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ðer'æftər] .
kept in the priest's house , so that no boys rang the church bell thereafter .
保留 在 这 牧师的 房子 , 所以 那 不 男孩们 响铃 这 教会 钟 此后 .

钟声被保存在神父家中, 因此之后再也没有男孩敲响过教堂的钟声了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
And people went back to their work , shaking their heads and saying ,
和 人们 去 后退 到 他们的 工作 , 摇晃 他们的 头部 和 说 ,
人们摇着头, 一边继续工作, 一边说道:

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˈpetroʊ] [ævɜːɔf] ?
" **What will become of Petro Averoff ?**
" 什么 将要 变得 的 石油 阿韦罗夫 ?

“Petro Averoff 将会怎样? ”

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] .
He will grow up to be a vagabond .
他 将要 生长 向上 到 是 一个 流浪汉 .

他长大后会成为 一个流浪汉。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈænsər] ,
" **To which one answered ,**
" 到 哪个 一 回答 ,

对此, 有人回答说:

" [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˈmætər] [ˈlɪt(ə)] !
" **Doubtless he will go to America , so it will matter little !**
" 毫无疑问 他 将要 去 到 美国 , 所以 它 将要 事情 小的 !

“毫无疑问他会去美国, 所以这无关紧要! ”

" [ænt] - [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [-] [ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ænd; ənd]
" **Aunt Angeliké was anything but pleased with Petro's escapade and**
" 阿姨 - 曾是 任何事物 但 高兴 和 彼得罗的 恶作剧 和
[sed] [sɪ'vɪrli] ,
said severely ,
说 严重 ,

安吉莉克阿姨对彼得罗的冒险行为非常不满, 严厉地说:

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .
" You are indeed a naughty boy .
" 你 是 的确 一个 淘气 男生 ；

你真是个淘气的孩子。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hʊm] [tə'mɔːroʊ] [waɪ] [aɪ] [teɪk] ['zəʊɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt]
You shall be punished by staying home tomorrow while I take Zoe to the currant
你 将 是 受到惩罚 经过 入住 家 明天 尽管 我 拿 佐伊 到 这 黑醋栗
['pɪkɪŋ] . " picking . "
挑选 ； "

明天我要带佐伊去摘醋栗，你就待在家里接受惩罚吧。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 ， 母亲 ！

“哦，母亲！

" [-] ['feɪs] [fel] .
" Petro's face fell .
" 彼得罗的 脸 跌倒 ；

佩特罗的脸色垮了下来。

" [oʊ] , [ænt] - ! " [kraɪd] ['zəʊɪ] .
" Oh , Aunt Angeliké ! " cried Zoe .
" 哦 ， 阿姨 - ！ " 哭 佐伊 ；

“哦，安吉莉克阿姨！”佐伊喊道。

" [pliːz] [let][hɪm; ɪm][goʊ] !
" Please let him go !
" 请 让 他 去 ！

请放了他！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
I would not enjoy it without him .
我 会 不是 享受 它 没有 他 ；

如果没有他，我不会这么开心。

[br'saɪdɪz] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn]
Besides — " she added in a whisper — " what do you suppose he would do in
除了 — " 她 额外 在 一个 耳语 — " 什么 做 你 认为 他 会 做 在
['mɪʃtɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm][br'hænd] ? " mischief if you left him behind ? "
恶作剧 如果 你 左边 他 在后面 ？ "

“此外——”她低声补充道，“你觉得如果你把他留下，他会做出什么坏事呢？”

" [gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
" God only knows , " she responded .
" 上帝 仅有的 知道 ， " 她 回应 ；

“只有上帝才知道，”她回答道。

" ['riːəli] , [aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .
" Really , I dare not leave him .
" 真的 ， 我 敢 不是 离开 他 ；

“真的，我不敢离开他。”

" [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
" But aloud she said , [129]
" 但 大声 她 说 ， [-]

但她大声说道，[129]

" [sɪns] [jɔː; jəɪ][ˈkʌz(ə)n] [ɪnˈsɪsts] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ˈpetroʊ] [grɪnd] ,
" **Since your cousin insists , I shall take you , " and Petro grinned ,**
" 自从 你的 表哥 坚持 , 我 将 拿 你 , " 和 石油 咧嘴一笑 ,
"既然你表哥坚持, 那我就带你去吧。"彼得罗咧嘴一笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhwiːspəz] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [bɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for the whispers had by no means been lost to him .
为了 这 低语 有 经过 不 方法 到过 丢失的 到 他 .
因为他丝毫没有错过那些窃窃私语。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈsiːznz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡriːʃn] [ˈtʃɪldrən] ,
The time of currants is one of the happiest seasons for little Grecian children ,
这 时间 的 醋栗 是 一 的 这 最快乐 季节 为了 小的 希腊 孩子们 ,
对于希腊的小孩来说, 葡萄干成熟的季节是最快乐的季节之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hæŋz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈklʌstərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
for the fruit is delicious and it hangs in great clusters upon the bushes .
为了 这 水果 是 可口的 和 它 悬挂 在 伟大的 集群 之上 这 灌木丛 .
因为这种水果味道鲜美, 而且成串地挂在灌木丛上。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [kɔːld] " - , " [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkɔːrɪnθ] ,
The fruit is called " Corenth , " named from the city of Corinth ,
这 水果 是 称为 " - , " 命名 从 这 城市 的 科林斯 ,
这种水果名叫“科林斯”, 得名于科林斯城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [treɪd] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɡriːs] ,
and the currant trade is among the best in Greece ,
和 这 黑醋栗 贸易 是 之中 这 最好的 在 希腊 ,
而且, 希腊的葡萄干贸易也是最好的之一。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [tʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡæðərd] [iːtʃ] [jɪr] .
over a hundred and seventy tons being gathered each year .
超过 一个 百 和 七十 吨 存在 聚集 每个 年 .
每年收集超过一百七十吨。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər][plaːntɪd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] [θriː] [fiːt] [əˈpɑːrt] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ɡreɪp] -
The currant bushes are planted in rows three feet apart , like the Italian grape -
这 黑醋栗 灌木丛 是 已种植 在 行 三 脚 除 , 喜欢 这 意大利语 葡萄 -
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,
醋栗树丛像意大利葡萄藤一样, 成排种植, 株距三英尺。

[ænd; ənd] [ɡroʊ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stɔːk] [wɪtʃ] [ɪz] [trɪmd] [daʊn] [iːtʃ] [jɪr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts]
and grow on a single stalk which is trimmed down each year so that the roots
和 生长 在 一个 单身的 茎 哪个 是 修剪过的 向下 每个 年 所以 那 这 根
[meɪ] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] .
may be strengthened .
可能 是 加强 .
它们生长在一根茎上, 每年都要修剪茎干, 以便增强根系。

[ʃuːts] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl] ,
Shoots spring up in March and April ,
芽 春天 向上 在 行进 和 四月 ,
三月和四月间会萌发新芽,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [læst][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , [laɪt] [ænd; ənd]
and by the last of August the bushes are loaded with fruit , light and
和 经过 这 最后的 的 八月 这 灌木丛 是 已加载 和 水果 , 光 和
[dɑːrk] [vəˈraɪətɪz] .
dark varieties .
黑暗的 品种 .
到八月底, 灌木丛中就挂满了果实, 有浅色的, 也有深色的品种。

[ˈwɪmɪn] [breɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [hi:p] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ]
Women break the earth and heap it around the bushes during the growing
女性 休息 这 地球 和 堆 它 大约 这 灌木丛 期间 这 生长
[ˈsi:z(ə)n] , [ɪnˈdi:d] ,
season , indeed ,
季节 , 的确 ,

在植物生长的季节，妇女们会翻松泥土，并将泥土堆放在灌木丛周围，的确如此。

[ˈwɪmɪn] [du:] [mʌtʃ] [-]
women do much [130]
女性 做 很多 [-]

女性做了很多[130]

[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:rk] [ɪn] [gri:s] ,
of the field work in Greece ,
的 这 场地 工作 在 希腊 ,

在希腊的实地考察工作，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ˈgri:n] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈhɪrli] [ˈɔ:lweɪz]
and it seems to agree with them , for Grecian women are nearly always
和 它 似乎 到 同意 和 他们 , 为了 希腊 女性 是 几乎 总是
[ˈhelθi] ,
healthy ,
健康 ,

这似乎与她们的说法相符，因为希腊女性几乎总是很健康。

[ðʊʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈklaɪmət] .
though this may be due to the beautiful climate .
尽管 这 可能 是 到期的 到 这 美丽的 气候 .

但这或许要归功于这里宜人的气候。

[bəʊθ] [draʊt] [ænd; ənd][reɪn][ɑ:r; ər][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [kra:p] ,
Both drought and rain are bad for the currant crop ,
两个都 干旱 和 雨 是 坏的 为了 这 黑醋栗 庄稼 ,

干旱和降雨都不利于醋栗的生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwaɪndz][ˈɔ:f(ə)n] [bloʊ] [ðə; ði] [fru:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
and the heavy winds often blow the fruit off the bushes , but even with
和 这 重的 风 经常 吹 这 水果 离开 这 灌木丛 , 但 甚至 和

[ði:z] [dˈrɔ:bæks] ,
these drawbacks ,
这些 缺点 ,

强风经常把果实从灌木丛中吹落，但即使有这些缺点，

[ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [fræns] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði]
the currants are sent to England , America and France , besides the
这 醋栗 是 发送 到 英格兰 , 美国 和 法国 , 除了 这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈkʌntrɪz] ,
Mediterranean countries ,
地中海 国家 ,

除了地中海沿岸国家外，这些葡萄干还销往英国、美国和法国。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌrənts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [gri:s] .
and the finest currants in the world come from Greece .
和 这 最好的 醋栗 在 这 世界 来 从 希腊 .

世界上最好的醋栗产自希腊。

[ˈzəʊi] [helpt] [hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)][ɑːnˈdreɪəs] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [plɑːt]
Zoe helped her aunt with the picking , for Uncle Andreas owned a currant plot
佐伊 帮助 她 阿姨 和 这 挑选 , 为了 叔叔 安德烈亚斯 拥有 一个 黑醋栗 阴谋
,
.
.

佐伊帮她姑姑采摘葡萄，因为安德烈亚斯叔叔有一块葡萄树地。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][help] [get][ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪp] .
and everybody was needed to help get the fruit in after it was ripe .
和 大家 曾是 需要 到 帮助 得到 这 水果 在 后 它 曾是 成熟 .

水果成熟后，需要大家帮忙把它搬进去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈaʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][gɜːrɪ] ,
It was a delightful outing into the country for the little girl ,
它 曾是 一个 愉快 外出 进入 这 国家 为了 这 小的 女孩 ,

对小女孩来说，这是一次愉快的乡村郊游。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌnt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
and she enjoyed the picking and the lunch in the open air ,
和 她 享受 这 挑选 和 这 午餐 在 这 打开 空气 ,

她很享受采摘和在户外享用午餐的过程。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ert] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn] [blɔːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)lɪ] ,
which they ate seated upon blocks of white marble ,
哪个 他们 吃 坐着 之上 积木 的 白色的 大理石 ,

他们坐在白色大理石块上用餐，

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)lɪ] [ˈtemp(ə)lɪ] .
the ruins of what had once been a beautiful temple .
这 废墟 的 什么 有 一次 到过 一个 美丽的 寺庙 .

曾经是一座美丽寺庙的废墟。

[ˈpetroʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][fɔːl] [ɔːf][ə; eɪ]
Petro was on his good behaviour and did nothing worse than fall off a
石油 曾是 在 他的 好的 行为 和 做过 没有什么 更糟 比 落下 离开 一个

[ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [-]
column and [131]
柱子 和 [-]

Petro 表现良好，没有做任何更糟糕的事情，只是从柱子上摔了下来[131]

[skrætʃ] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ˈpetroʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkɜːrəns]
scratch his nose , and a fall from Petro was such an everyday occurrence
划痕 他的 鼻子 , 和 一个 落下 从 石油 曾是 这样的 一个 每天 发生

[ðæt] [noʊ][wʌn] ,
that no one ,
那 不 一 ,

他挠了挠鼻子，从Petro上摔下来是件稀松平常的事，以至于没有人.....

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] , [peɪd] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
least of all the boy himself , paid any attention to it .
至少 的 全部 这 男生 他自己 , 有薪酬的 任何 注意力 到 它 .

男孩本人更是对此毫不在意。

" [wel] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈhoʊmwərd] [ðæt] [naɪt] .
" Well , child , " said her aunt , as they went homeward that night .
" 出色地 , 孩子 , " 说 她 阿姨 , 作为 他们 去 回家 那 夜晚 .

“好了，孩子，”那天晚上她们回家时，她姑姑说道。

" [hæv; həv][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈplezərz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈjestərdeɪ] ? " "
" Have to - day's pleasures made up for yesterday ? "
" 有 到 - 天 快乐 制成 向上 为了 昨天 ? " "

“今天的快乐弥补了昨天的不快吗？ ”

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Oh , yes , indeed** .
" 哦 , 是的 , 的确 .

“哦，是的，的确如此。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] , " [sed] ['zəʊi] .
I have had a beautiful time , " said Zoe .
我 有 有 一个 美丽的 时间 , " 说 佐伊 .

“我度过了一段美好的时光，”佐伊说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['pɪkɪŋ] . " [-]
" **Thank you ever so much for taking me to see the currant picking** . " [**132**]
" 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 采取 我 到 看 这 黑醋栗 挑选 . " [-]

“非常感谢您带我去看采摘醋栗。”[132]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['hæpi] ['i:stər]
A HAPPY EASTER
一个 快乐的 复活节

复活节快乐

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:stər] [taɪm] .
It was Easter time .
它 曾是 复活节 时间 .

当时正值复活节期间。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strikt] ['lentən] [fæst] , ['zəʊi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]
All through the winter with its strict Lenten fast , Zoe had looked forward to
全部 通过 这 冬天 和 它是 严格的 大斋期 快速地 , 佐伊 有 看起来 向前 到
[ðə; ði] [fi:st] ,
the feast ,
这 盛宴 ,

整个冬天，佐伊都要严格遵守四旬斋的斋戒，她一直盼望着这场盛宴。

[waɪl] ['petrou][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][fæst] [deɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [strikt] [su:pər'vɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
while Petro had kept the fast days under his mother's strict supervision until he
尽管 石油 有 保留 这 快速地 天 在下面 他的 母亲的 严格的 监督 直到 他
[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] " [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['læmz] [bəʊnz] [fɔ:r; fər] ['i:stər] ['brekfəst] .
said he was ready " to eat a lamb's bones for Easter breakfast .
说 他 曾是 准备好 " 到 吃 一个 羊羔的 骨头 为了 复活节 早餐 .

而佩特罗则一直严格遵守母亲的斋戒规定，直到他说他准备好“在复活节早餐吃羊骨”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)

第5/5页

" [ɔ:l] [ˈɡriːn] [i:t] [ləm] [æt; ət] [ˈiːstər] [taɪm] ,
" **All Grecians eat lamb at Easter time** ,
" 全部 希腊人 吃 羊肉 在 复活节 时间 ,

所有希腊人在复活节期间都吃羊肉，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ˈhoʊli] [ˈsætərdeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]
and from every house in the village on Holy Saturday can be heard the
和 从 每一个 房子 在 这 村庄 在 圣 周六 能 是 听到 这
[bliːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznd] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [feˈstɪvɪtiːz] .
bleating of imprisoned sacrifices ready to be slain for the morrow's festivities .
咩咩叫 的 被监禁 牺牲 准备好 到 是 被杀 为了 这 明天 庆祝活动 .

在圣周六，村里的每家每户都能听到被囚禁的祭品的咩咩叫声，它们即将被宰杀，用于第二天的庆祝活动。

[ˈʌŋk(ə)l][ɑːnˈdreɪəs][ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Uncle Andreas and Marco were to be at home in the early morning ,
叔叔 安德烈亚斯 和 马可 是 到 是 在 家 在 这 早期的 早晨 ,

安德烈亚斯叔叔和马可应该在清晨待在家中。

[ænd; ənd][ˈzəʊi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and Zoe was happy in the thought of seeing them .
和 佐伊 曾是 快乐的 在 这 想法 的 看到 他们 .

想到能见到他们，佐伊就很高兴。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
The little house was clean and neat ,
这 小的 房子 曾是 干净的 和 整洁的 ,

小屋干净整洁。

[ænd; ənd][ˈzəʊi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ˈfɑːloʊd] [ænt] - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
and Zoe with a light heart followed Aunt Angeliké up the hill to the [133]
和 佐伊 和 一个 光 心 随后 阿姨 - 向上 这 爬坡道 到 这 [-]

佐伊心情轻松地跟着安吉莉克阿姨上了山[133]

[tʃɜːrtʃ] , [huːz] [ˈbelz] [kɔːld] [ˈsliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] .
church , whose bells called sleepily to the midnight Mass .
教会 , 谁 铃铛 称为 昏昏欲睡地 到 这 午夜 大量的 .

教堂的钟声慵懒地响起，召唤人们参加午夜弥撒。

[braɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][staːrz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][sɔːft][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
Bright were the stars , and in the sky soft as the ocean ,
明亮的 是 这 明星 , 和 在 这 天空 柔软的 作为 这 海洋 ,

繁星闪烁，天空如海洋般柔和。

[ðə; ði] [muːn] [fʊl] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][ɪn] [ˈbjuːti] .
the moon full and radiant in beauty .
这 月亮 满的 和 辐射状 在 美丽 .

月亮又圆又圆，美得令人惊叹。

[ðə; ði] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [stiːp] ,
The climb to the church at the top of the hill was steep ,
这 爬 到 这 教会 在 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 陡 ,

通往山顶教堂的路很陡峭。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [tɜːrnd] [aʊt]
but many of their friends were climbing too , for all the villagers turned out
但 许多 的 他们的 朋友们 是 攀登 也 , 为了 全部 这 村民们 转向 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
to the service ,
到 这 服务 ,

但他们的许多朋友也在登山，因为全村人都来参加了追悼会。

[sɪns] [noʊ] ['griːʃn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [mɪs] [aɪ 'tiː] .
since no Grecian would willingly miss it .
自从 不 希腊 会 心甘情愿 错过 它 .

因为没有哪个希腊人会甘愿错过它。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [brɪ'gæŋ] .
They reached the open square before the church just as the Mass began .
他们 达到 这 打开 正方形 前 这 教会 只是 作为 这 大量的 开始 .

他们到达教堂前的广场时，弥撒正好开始。

['zəʊi] ['entərd] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['aɪkɔːn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Zoe entered behind her aunt and kissed the eikon at the door ,
佐伊 进入 在后面 她 阿姨 和 亲吻 这 圣像 在 这 门 ,

佐伊跟在她姑姑身后进来，亲吻了门口的圣像。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪpər][ʌv; əv] ['jeləʊ] [wæks][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌn'laɪtɪd]
taking from the server a long taper of yellow wax and holding it unlighted
采取 从 这 服务器 一个 长的 锥形 的 黄色的 蜡 和 保持 它 未点亮
,
,
,

从服务员手中接过一根长长的黄色蜡烛，拿着它，但不要点燃。

[æz; əz][dɪd] ['evriwʌn] [els] .
as did everyone else .
作为 做过 每个人 别的 .

其他人也都一样。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɔːltər]
Then the priest came to the altar carrying a lighted taper , and all the altar
然后 这 牧师 来了 到 这 坛 携带 一个 照明 锥形 , 和 全部 这 坛
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

然后，神父拿着点燃的蜡烛来到祭坛前，所有的辅祭也都走了过来。

[ʌv; əv] [huːm] ['petroʊ][wʌz; wəz][wʌn] , ['skræmbld] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][get] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)]
of whom Petro was one , scrambled excitedly to see who could get his candle
的 谁 石油 曾是 一 , 打乱 兴奋地 到 看 WHO 可以 得到 他的 蜡烛
['laɪtɪd] [fɜːrst] .
lighted first .
照明 第一的 .

彼得罗就是其中之一，他兴奋地争先恐后地想看看谁能第一个点燃蜡烛。

['petroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] ,
Petro was the lucky one ,
石油 曾是 这 幸运的 一 ,

彼得罗是幸运儿。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praʊd][ˈduːti][tuː; tə][laɪt][ðə; ði][ˈkændlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ]
and it was his proud duty to light the candles of the waiting
和它曾是他的自豪的责任到光这蜡烛的这等待
[ˈwɜːʃɪpə].
worshippers.
信徒.

点燃等候的信徒们的蜡烛是他引以为豪的职责。

[wen][ɔːl][wɜːr; wər][ˈlaɪtɪd][ðə; ði][priːst][led][ðə; ði][-]
When all were lighted the priest led the [134]
什么时候全部是照明这牧师引领这[-]

当所有灯都亮起来后，祭司带领[134]

[prəˈse(ə)n] , [ˈevri][wʌn][ˈberɪŋ][hɪz; ɪz][ˈteɪpər][əˈlaɪt] , [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][skwer] .
procession , every one bearing his taper alight , out into the square .
游行 , 每一个一轴承他的锥形点燃 , 出去进入这正方形 .

队伍浩浩荡荡，每个人都手持点燃的蜡烛，进入广场。

[ˈzəʊi][θɔːt][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈnevər][siːn][ˈeniθɪŋ][soʊ][ˈwʌndərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][skwer][ɔːl][əˈɡloʊ]
Zoe thought she had never seen anything so wonderful as the square all aglow
佐伊想法她有绝不已见任何事物所以精彩的作为这正方形全部闪耀
[wɪð; wɪθ][ˈdænsɪŋ] ,
with dancing ,
和跳舞 ,

佐伊心想，她从未见过如此美妙的景象：广场上到处都是翩翩起舞的人群，灯火辉煌。

[ˈflɪkərɪŋ][laɪts] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ðə; ði][ˈkætəfælk][ʌv; əv][kraɪst][dreɪpt][ɪn][ˈdiːpəst][blæk] .
flickering lights , in the centre the catafalque of Christ draped in deepest black .
闪烁灯 , 在这中心这灵枢台的基督垂坠的在最深处黑色的 .

灯光闪烁，中央是披着深黑色帷幔的基督灵枢台。

[əˈpɑːn][ðɪs][hæd; həd][bɪn][leɪd][ðə; ði][krɔːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][kraɪst][sɔːd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Upon this had been laid the cross with the image of Christ sawed out of a
之上这有到过铺设这叉和这图像的基督锯出去的一个
[flæt][bɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪs][ˈpeɪntɪd][ɑːn][aɪˈtiː] .
flat board with the face painted on it .
平坦的木板和这脸绘在它 .

十字架就放置在其上，十字架上刻着一块平板，平板上锯出基督的形象，并画上了基督的脸。

[ðə; ði][ɡriːk][tʃɜːrtʃ][dʌz][nɑːt][əˈpruːv][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈstætʃuːz] , [ˈteɪkɪŋ][ˈlɪtərəli][ðə; ði][vɜːrs]
The Greek Church does not approve of the use of statues , taking literally the verse
这希腊语教会做不是批准的使用的雕像 , 采取字面上地这诗
[ʌv; əv][ˈskɪptʃər] ,
of Scripture ,
的圣经 ,

希腊教会不赞成使用雕像，他们严格按照圣经经文的字面意思来理解。

" [ðəʊ][fælt][nɑːt][meɪk][ˈʌntəˈʌntu][ðɪː][ˈeni][ˈɡreɪvn][ˈɪmɪdʒ] ,
" **Thou shalt not make unto thee any graven image ,**
" 你应不是制作到你任何雕刻图像 ,
“不可为自己雕刻偶像，

" [ænd; ənd][ðɪs][ˈpeɪntɪd][ˈfɪɡjər][ɪz][ðə; ði][ˈnɪrəst][tuː; tə][æn; ən][ˈɪmɪdʒ][ˈevər][juːst][ɪn][ðə; ði][ˈɡriːn]
" **and this painted figure is the nearest to an image ever used in the Grecian**
" 和这绘数字是这最近的到一个图像曾经用过的在这希腊
[tʃɜːrtʃɪz] .
churches .
教堂 .

“而这幅彩绘人物像与希腊教堂中使用的图像最为接近。”

[ðə; ði][ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈmaɪnər] [ˈtʃænts] ,
The choir was singing their minor chants ,
这 唱诗班 曾是 歌唱 他们的 次要的 吟唱 ,
合唱团正在演唱他们的小圣歌,

[ðə; ði] [ˈsensər] [wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] ,
the censers were swinging back and forth in a cloud of incense ,
这 香炉 是 摇摆 后退 和 前进 在 一个 云 的 香 ,
香炉在缭绕的烟雾中来回摆动,

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈflerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] .
the candles were flaring and flickering .
这 蜡烛 是 燃烧 和 闪烁 .
蜡烛闪烁着火光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [went] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈfaɪər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
As soon as one went out a bystander gave of his holy fire and it
作为 很快 作为 一 去 出去 一个 旁观者 给予 的 他的 圣 火 和 它
[wʌz; wəz] [riˈlaɪtɪd] .
was relighted .
曾是 重新点燃 .
当其中一人出去后，一位旁观者献上自己的圣火，火就重新燃了起来。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kloʊθ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd]
One by one the worshippers came forward , knelt and kissed the cloth which covered
一 经过 一 这 信徒 来了 向前 , 跪下 和 亲吻 这 布 哪个 涵盖
[ðə; ði] [ˈkætəfælk] ,
the catafalque ,
这 灵柩台 ,
信徒们一个接一个地上前，跪下亲吻覆盖在灵柩上的布幔。

[ˈblesɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈpɑːpə][dəˈmiːtriːoʊs] [-]
blessing themselves as Papa Demetrios [135]
祝福 他们自己 作为 爸爸 德米特里奥斯 [-]
自称教皇德米特里奥斯[135]

[ˈsprɪŋkld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈrɪðmɪk] [tʃænt]
sprinkled them with holy water , and all the time the strange , rhythmic chant
撒上 他们 和 圣 水 , 和 全部 这 时间 这 奇怪的 , 节奏 呗
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] [kənˈtɪnjuːd] .
of the choir continued .
的 这 唱诗班 持续 .
他们向他们洒上圣水，而唱诗班那奇特而有节奏的吟唱声却一直持续着。

[ˈzəʊi] [preɪd] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
Zoe prayed earnestly and gave little heed to the service ,
佐伊 祈祷 切实 和 给予 小的 注意 到 这 服务 ,
佐伊虔诚地祈祷，对仪式漠不关心。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt]
so that she did not notice that in the crowd she was separated from her aunt
所以 那 她 做过 不是 注意 那 在 这 人群 她 曾是 分开 从 她 阿姨
.
:
.
所以她没有注意到自己在人群中与姑姑走散了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][ɪn][hɜːr; hər]
It was nearly time for the close of the service and she felt in her
它 曾是 几乎 时间 为了 这 关闭 的 这 服务 和 她 毛毡 在 她
[ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] .
pocket to see if she had her hard - boiled egg .
口袋 到 看 如果 她 有 她 难的 - 煮沸 蛋 .
 礼拜仪式快要结束了，她摸了摸口袋，看看有没有带煮鸡蛋。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [ˌaɪˈtiː] .
It would be a dreadful thing if she had forgotten it .
它 会 是 一个 可怕 事物 如果 她 有 被遗忘的 它 .
 如果她忘记了，那将是一件可怕的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smɑɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [wʊd]
But it was there , and she smiled to herself that the happy day would
但 它 曾是 那里 , 和 她 微笑 到 她自己 那 这 快乐的 天 会
[suːn] [kʌm] .
soon come .
很快 来 .
 但它就在那里，她暗自微笑，相信幸福的日子很快就会到来。

[ɔːl][ˈoʊvər] [ɡriːs] , [ɪn] [ˈevri] [ˈpraːvɪns] ,
All over Greece , in every province ,
全部 超过 希腊 , 在 每一个 省 ,
 希腊各地，每个省份

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˌʌ; əv] [ˈɡriːʃn] [breɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [wen] [ðə; ði] [ˈbelz] [rɪŋ] [ɑːn] [ˈiːstər]
thousands of Grecians break a hard - boiled egg when the bells ring on Easter
数千 的 希腊人 休息 一个 难的 - 煮沸 蛋 什么时候 这 铃铛 戒指 在 复活节
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
 复活节清晨，当钟声响起时，成千上万的希腊人会敲碎一个煮熟的鸡蛋。

[ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] .
a custom which has been handed down for centuries .
一个 风俗 哪个 有 到过 递交 向下 为了 几个世纪 .
 一项流传了几个世纪的习俗。

[ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [seɪ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [iːt] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ɑːn] [ˈiːstər] [ˈmɔːrniŋ] ,
The Grecians say that one must always eat hard - boiled eggs on Easter morning ,
这 希腊人 说 那 一 必须 总是 吃 难的 - 煮沸 鸡蛋 在 复活节 早晨 ,
 古希腊人说，复活节早上一定要吃煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [boʊlz] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
and bowls of them are found in every house on that day .
和 碗 的 他们 是 成立 在 每一个 房子 在 那 天 .
 那天，每家每户都会摆放一碗碗的这种食物。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈroʊz][ɪn] [ˈmeməri] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [pərˈfɔːrmd] [wen] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [ruːld] [ɪn] [ɡriːs]
The custom arose in memory of a miracle performed when the Turks ruled in Greece
这 风俗 出现 在 记忆 的 一个 奇迹 执行 什么时候 这 土耳其人 裁决 在 希腊
· [-]
· [136]
· [-]

该习俗的由来是为了纪念土耳其人统治希腊时期所行的一个奇迹。[136]

[ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [æn; ən][ˈeɪprɑːnfəl][ʌv; əv] [egz] [ɑːn] [ˈiːstər] [deɪ] [ænd; ənd]
A Turkish woman was carrying an apronful of eggs on Easter day and
一个 土耳其 女士 曾是 携带 一个 围裙 的 鸡蛋 在 复活节 天 和
[wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgriːʃn] [huː] [pəˈlaɪtli] [səˈluːtid] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ,
was met by a Grecian who politely saluted the infidel ,
曾是 遇见 经过 一个 希腊 WHO 礼貌地 敬礼 这 异教徒 ,
复活节当天，一位土耳其妇女提着一围裙的彩蛋，遇到了一位希腊人，希腊人礼貌地向这位“异教徒”致意。

" [kraɪst] [ɪz] [ˈrɪzn] ！ "
" **Christ is risen** ！ "
" 基督 是 升起 ！ "

基督复活了！

" [ˈrɪzn] [ɪnˈdiːd] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvər] .
" **Risen indeed** ！ " **said the unbeliever** .
" 崛起 的确 ！ " 说 这 不信者 .

“真的复活了！”不信者说道。

" [aɪ][æɪ; ʃə] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌʌnˈtɪl] [ðɪːz] [egz] [ɪn][maɪ][ˈeɪprən][hæv; həv] [tɜːrnd] [red] . "
" **I shall never believe that until these eggs in my apron have turned red** . "
" 我 将 绝不 相信 那 直到 这些 鸡蛋 在 我的 围裙 有 转向 红色的 . "

“除非我围裙里的鸡蛋变红了，否则我永远不会相信。”

" [ˈoʊpən] [ðəɪn] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [siː] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] , [ˈblesɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spuːk] ,
" **Open thine apron and see** ！ " **said the Grecian** , **blessing herself as she spoke** ,
" 打开 你的 围裙 和 看 ！ " 说 这 希腊 , 祝福 她自己 作为 她 辐 ,
[ænd; ənd][loʊ] ！
and lo ！
和 洛 ！

“解开你的围裙看看！”希腊女子一边说着，一边给自己做了个祝福，瞧！

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [blʌd] ！
the eggs were red as blood ！
这 鸡蛋 是 红色的 作为 血 ！

这些鸡蛋红得像血一样！

[ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvər] [ˈstreɪtweɪ] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [red] [egz] [hæv; həv] [biːn]
The unbeliever straightway believed , **and from that day red eggs have been**
这 不信者 立刻 相信 , 和 从 那 天 红色的 鸡蛋 有 到过
[ˈiːtn] [æt; ət] [ˈiːstər] .
eaten at Easter .
吃 在 复活节 .

不信的人立刻相信了，从那天起，复活节就吃红鸡蛋了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɑːpə][dəˈmiːtri,ʊs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Suddenly Papa Demetrios raised his hand and blessed the people , **saying in a**
突然 爸爸 德米特里奥斯 提高 他的 手 和 蒙福 这 人们 , 说 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

突然，德米特里奥斯神父举起手，大声祝福众人，说道：

" [ˈkrɪstɑːs] - ！
" **Christos Aneste** ！
" 克里斯托斯 - ！

"Christos Aneste！

" [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [si:zd] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tri:]
" **Immediately the bell - ringer seized the bell - rope which hung from the great tree**
" 立即地 这 钟 - 铃声 查获 这 钟 - 绳索 哪个 悬挂 从 这 伟大的 树
[br'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
beside the church ,
旁 这 教会 ,

“敲钟人立刻抓住了挂在教堂旁大树上的钟绳，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['klæməɹ] .
and rang the bell in a wild and joyous clamour .
和 响铃 这 钟 在 一个 荒野 和 欢乐 叫嚣 .

然后，他们欢呼雀跃地摇响了钟声。

[ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði][lənd] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [ʼʌðər] ['belz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] ,
All over the land , far and near , other bells were rung ,
全部 超过 这 土地 , 远的 和 靠近 , 其他 铃铛 是 梯子 ,
全国各地，无论远近，都响起了其他的钟声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [skwər] [went] [ʌp][ðə; ði][glæd] [ʃaʊt] , " [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] !
and from every voice on the square went up the glad shout , " Christ is risen !
和 从 每一个 嗓音 在 这 正方形 去 向上 这 高兴的 喊 , " 基督 是 升起 !
广场上每个人都欢呼雀跃地说：“基督复活了！ ”

[kraɪst] [ɪz] [-]
Christ is [137]
基督 是 [-]

基督是[137]

['rɪzn] !
risen !
升起 !

复活了！

" [bɔɪz] [θru:] [tɔ:'pi:dəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
" **Boys threw torpedoes at the white walls of the church and in the distance**
" 男孩们 扔 鱼雷 在 这 白色的 墙壁 的 这 教会 和 在 这 距离
[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz][ænd; ənd]['faɪər] - ['krækəɹz] ,
could be heard the sound of guns and fire - crackers ,
可以 是 听到 这 声音 的 枪支 和 火 - 饼干 ,
男孩们向教堂的白墙投掷鱼雷，远处传来枪声和鞭炮声。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst][dʒɔɪ] .
and everywhere was the wildest joy .
和 到处 曾是 这 最狂野的 喜悦 .

到处都洋溢着无比的喜悦。

[zoʊz] ['teɪpər] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .
Zoe's taper suddenly went out .
佐伊的 锥形 突然 去 出去 .

佐伊的蜡烛突然熄灭了。

" [ænt] - , " [ʃi:; ji] [sed] , " [pli:z] [laɪt] [maɪ]['teɪpər] .
" **Aunt Angeliké , " she said , " please light my taper .**
" 阿姨 - , " 她 说 , " 请 光 我的 锥形 .

“安吉莉克阿姨，”她说，“请帮我点燃蜡烛。”

" [hɜ:r; hər] [ænt] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] ,
" **Her aunt did not answer , and looking hastily over her shoulder ,**
" 她 阿姨 做过 不是 回答 , 和 寻找 草草 超过 她 肩膀 ,
“她姑妈没有回答，她慌忙回头看了一眼，

[ˈzəʊi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːdʒd] [ðə; ði] [kraʊd] .

Zoe saw that she was not there and around her surged the crowd .
佐伊 锯 那 她 曾是 不是 那里 和 大约 她 激增 这 人群 .

佐伊发现她不在那里，周围的人群顿时涌了过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

For a moment she was frightened , then she said to herself ,
为了 一个 片刻 她 曾是 害怕 , 然后 她 说 到 她自己 ,

她吓了一跳，然后自言自语道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

" There is nothing to fear .
" 那里 是 没有什么 到 害怕 .

“没什么好怕的。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .

I must not be afraid .
我 必须 不是 是 害怕的 .

我绝不能害怕。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I shall soon find her , " and she turned here and there ,
我 将 很快 寻找 她 , " 和 她 转向 这里 和 那里 ,

“我很快就会找到她，”说着，她四处张望。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [æɪ; ət][ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

but could find no trace at all of her aunt .
但 可以 寻找 不 痕迹 在 全部 的 她 阿姨 .

但完全找不到她姑姑的任何踪迹。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

" Can she have started home without me ? " she thought ,
" 能 她 有 开始 家 没有 我 ? " 她 想法 ,

她心想：“她是不是不等我就回家了？ ”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and tried to reach the edge of the crowd .
和 尝试 到 抵达 这 边缘 的 这 人群 .

然后试图走到人群边缘。

[hɜːr; hər] [fʊt] [kɔːt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [θrəʊn] [daʊn] ,

Her foot caught against a branch of olive thrown down ,
她 脚 捕捉 反对 一个 分支 的 橄榄 抛掷 向下 ,

她的脚被掉落的橄榄枝绊住了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [kɔːt]

and she stumbled and would have fallen had not a strong arm caught
和 她 踉跄 和 会 有 倒下 有 不是 一个 强的 手臂 捕捉

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她踉跄了一下，要不是一只强壮的手臂扶住了她，她就会摔倒。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [-]

" Oh , thank you , " she cried as she struggled [138]
" 哦 , 感谢 你 , " 她 哭 作为 她 挣扎 [-]

“哦，谢谢你，”她一边挣扎一边哭着说[138]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

to her feet ,
到 她 脚 ,

她站了起来，

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːdɪd] [ˈstreɪndʒər] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ][soʊ]
to find herself in the grasp of a bearded stranger who looked at her so
到 寻找 她自己 在 这 抓牢 的 一个 留着胡子的 陌生人 WHO 看起来 在 她 所以
[ˈstreɪndʒli] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
strangely that she wondered what was the matter .
奇怪的 那 她 想知道 什么 曾是 这 事情 .
她发现自己落入了一个留着胡子的陌生人手中，那人用一种奇怪的眼神看着她，让她不禁想知道发生了什么事。

" [jɔː; jər] [neɪm] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ?
" Your name , child , what is your name ?
" 你的 姓名 , 孩子 , 什么 是 你的 姓名 ?
“孩子，你叫什么名字？ ”

" [hiː; hi] [di'maːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈzəʊi] [ævɜːɔf] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" My name is Zoe Averoff , " she said .
" 我的 姓名 是 佐伊 阿韦罗夫 , " 她 说 .
“我的名字叫佐伊·艾弗罗夫，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [ænt] .
" I must find my aunt .
" 我 必须 寻找 我的 阿姨 .
我必须找到我的姑妈。

[pliːz] [let][,em 'iː][goʊ] .
Please let me go .
请 让 我 去 .
请放我走。

" [hiː; hi][held][hɜːr; həɪ][ɑːrm][soʊ] [ˈtaɪtli] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] [fɪː; fɪ]
" He held her arm so tightly and looked at her so strangely that she
" 他 握住 她 手臂 所以 紧紧 和 看起来 在 她 所以 奇怪的 那 她
[wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
was frightened .
曾是 害怕 .
“他紧紧地抓住她的手臂，用一种奇怪的眼神看着她，让她感到害怕。”

" [aɪ][,æɪ; ,əɪ] [ˈnevər] [let][juː; jʊ][goʊ] !
" I shall never let you go !
" 我 将 绝不 让 你 去 !
我永远不会放你走！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ˈzəʊi] ! [ˈzəʊi] !
" Zoe ! Zoe !
" 佐伊 ! 佐伊 !
“佐伊！佐伊！ ”

[duː][juː; jʊ][naɪt] [noʊ] [,em 'iː] ?
do you not know me ?
做 你 不是 知道 我 ?
你不认识我吗？

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] ['streɪndʒli] [fə'miliə] .
" **Something in the voice seemed strangely familiar** .
" 某物 在 这 嗓音 似乎 奇怪的 熟悉的 .
" 这声音听起来莫名地熟悉。 "

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She looked into his face ,
她 看起来 进入 他的 脸 ,
她凝视着他的脸 ,

['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:rz] ,
into the dark eyes which looked with such love and longing into hers ,
进入 这 黑暗的 眼睛 哪个 看起来 和 这样的 爱 和 渴望 进入 她的 ,
那双深邃的眼睛里充满了爱意和渴望 , 凝视着她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] ,
then she gave a glad cry ,
然后 她 给予 一个 高兴的 哭 ,
然后她发出了一声欢呼 ,

" [maɪ] ['fɑ:ðər] !
" **My father** !
" 我的 父亲 !
" 我的父亲 !

[oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] !
oh , my father !
哦 , 我的 父亲 !
哦 , 我的父亲 !

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
" **and his arms closed around her** .
" 和 他的 武器 关闭 大约 她 .
他双臂紧紧地搂住了她。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['i:stər] ! " [sed] [ænt] - , [æz; əz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [klɪr]
" **Such a happy Easter !** " **said Aunt Angeliké , as Sunday morning dawned clear**
" 这样的 一个 快乐的 复活节 ! " 说 阿姨 - , 作为 星期日 早晨 黎明 清除
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
and beautiful .
和 美丽的 .
"多么快乐的复活节啊！"安吉莉克阿姨说道 , 星期天的早晨阳光明媚 , 景色宜人。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɑ:rkəʊ][æɪ; ət][hoʊm] , [zouz] [-]
" **My husband and Marco at home , Zoe's [139]**
" 我的 丈夫 和 马可 在 家 , 佐伊的 [-]
"我的丈夫和马可在家里 , 佐伊[139]

['fɑ:ðər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
father come back to the child ,
父亲 来 后退 到 这 孩子 ,
父亲回到孩子身边 ,
['petroʊ] [bɪ'heɪvɪŋ] [nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stər] [læm] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
Petro behaving not worse than usual and the Easter lamb roasting a perfect
石油 行为 不是 更糟 比 通常 和 这 复活节 羊肉 烘焙 一个 完美的
[braʊn] [æz; əz][aɪ] [beɪst] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lemən] ['dɪpt] [ɪn][lɑ:rd] . "
brown as I baste it with the lemon dipped in lard . "
棕色的 作为 我 绷 它 和 这 柠檬 浸入 在 猪油 . "
彼得罗表现得和往常一样 , 复活节羔羊烤得恰到好处 , 呈完美的棕色 , 我用蘸过猪油的柠檬汁给它涂抹。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [faʊnd] [em 'i:] [æt; ət] ['i:stər] [taɪm] ? " [sed] ['zəʊi] ,
" **Was it not wonderful that my father found me at Easter time ?** " **said Zoe** ,
" 曾是 它 不是 精彩的 那 我的 父亲 成立 我 在 复活节 时间 ? " 说 佐伊 ,
“我父亲在复活节期间找到我，这难道不是一件很美好的事吗？”佐伊说道。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['reɪdiənt]['zəʊi] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [tʃi:ks] .
a strangely radiant Zoe , with shining eyes and brilliant cheeks .
一个 奇怪的 辐射状 佐伊 , 和 灼灼 眼睛 和 杰出的 脸颊 .
佐伊容光焕发，双眼闪亮，脸颊红润。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:l] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] .
" **He had been ill for weeks in a strange place they call Chicago** .
" 他 有 到过 患病的 为了 周 在 一个 奇怪的 地方 他们 称呼 芝加哥 .
“他在一个叫做芝加哥的陌生地方病了好几个星期。”

[ðer; ðər][hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['gri:ʃn] [frʌm; frəm] ['ɑ:gəlis] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt]
There he met a Grecian from Argolis and from him he heard that
那里 他 遇见 一个 希腊 从 阿尔戈利斯 和 从 他 他 听到 那
[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['θesəli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ded] .
the news had come from Thessaly that my mother and I were dead .
这 消息 有 来 从 色萨利 那 我的 母亲 和 我 是 死的 .
在那里，他遇到了一位来自阿尔戈利斯的希腊人，并从他那里得知，从色萨利传来消息，说我和我母亲都死了。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
At that he did not want to return home ,
在 那 他 做过 不是 想 到 返回 家 ,
那时他不想回家了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɔ:rdʒioʊs][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd]
but he wrote several times to Uncle Georgios to hear of us and
但 他 写道 一些 时代 到 叔叔 乔治奥斯 到 听到 的 我们 和
[hæd; həd][nʊʊ] ['ænsər] .
had no answer .
有 不 回答 .
但他多次写信给乔治叔叔询问我们的消息，但都没有收到回复。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðoʊz] ['letərz] ['nevər] [keɪm] .
Of course those letters never came .
的 课程 那些 信件 绝不 来了 .
当然，那些信最终并没有寄到。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][soʊld] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
At first he sold things from a little cart in the streets .
在 第一的 他 卖 事物 从 一个 小的 大车 在 这 街道 .
起初，他是在街头用小推车卖东西的。

[ðen] [hi:; hi] [seɪvd] ['mʌni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['gri:ʃn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ]
Then he saved money and with another Grecian he had a shop with
然后 他 已保存 钱 和 和 其他 希腊 他 有 一个 店铺 和
['flaʊərz] [tu:; tə] [sel] .
flowers to sell .
花朵 到 卖 .
然后他攒了些钱，和另一个希腊人合伙开了一家卖花的店。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] .
The Americans are strange people .
这 美国人 是 奇怪的 人们 .
美国人真是奇怪的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'wei] !
They have money to throw away !
他们 有 钱 到 扔 离开 !
他们有的是钱可以挥霍！

[ðeɪ] [baɪ] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
They buy fruit and flowers all the time .
他们 买 水果 和 花朵 全部 这 时间 .

他们经常买水果和鲜花。

[θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [-]
Think of so [140]
思考 的 所以 [-]

想想这样[140]

[streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [wʌn] [baɪz] [wʌt] [hɪr] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] - [θæŋk]
strange a country where one buys what here one may take with but a ' thank
奇怪的 一个 国家 在哪里 一 购买 什么 这里 一 可能 拿 和 但 一个 - 感谢
[ju:; jʊ] - [fɔ:r; fər] [peɪ] !
you ' for pay !
你 - 为了 支付 !

这是一个奇怪的国家，在这里买东西可以带走，但付款后却要说声“谢谢”！

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃɑ:p] [hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] .
In the flower shop he made much money .
在 这 花 店铺 他 制成 很多 钱 .

他在花店赚了很多钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sæd] .
But he was always sad .
但 他 曾是 总是 伤心 .

但他总是很悲伤。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] , [sɪnz] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .
The money was of little good , since he had no one to share it with .
这 钱 曾是 的 小的 好的 , 自从 他 有 不 一 到 分享 它 和 .

这笔钱对他来说没什么用，因为他没有人可以分享。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] ['veri] ['hoʊmsɪk] .
Then he grew very homesick .
然后 他 生长 非常 想家 .

后来他非常想家。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:gəlis] [ænd; ənd][tu:; tə][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['si:z] [ʌv; əv] [gri:s]
He wanted once more to see Argolis and to sail on the blue seas of Greece
他 通缉 一次 更多的 到 看 阿尔戈利斯 和 到 帆 在 这 蓝色的 海域 的 希腊
.
.
.

他想再次看看阿尔戈利斯，想再次航行在希腊蔚蓝的大海上。

[soʊ][hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtənər][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['drækməz] [ænd; ənd]
So he sold his flowers to his partner and took all his drachmas and
所以 他 卖 他的 花朵 到 他的 伙伴 和 采取 全部 他的 德拉克马 和
[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
returned home .
返回 家 .

于是他把花卖给了合伙人，带着所有的德拉克马银子回了家。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['i:stər] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [ðen] [tu:; tə] ['θesəli] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
He thought to spend his Easter here and go then to Thessaly to hear of
他 想法 到 花费 他的 复活节 这里 和 去 然后 到 色萨利 到 听到 的
[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] .
my mother and myself and how we came to die .
我的 母亲 和 我 和 如何 我们 来了 到 死 .

他想在这里度过复活节，然后去帖撒利，听听我和我母亲的故事，以及我们是如何死去的。

[ðen] [æz; əz][ˈpɑ:pə][dəˈmi:tri,ʊs] [sed] , - [kraɪst] [ɪz] [ˈrɪzn] ！ -
Then as Papa Demetrios said , ' Christ is risen ! '
然后 作为 爸爸 德米特里奥斯 说 , - 基督 是 升起 ！ -

正如教皇德米特里奥斯所说：“基督复活了！”

[loʊ] ！
lo !
洛 ！

瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . "
there was I risen from the dead . "
那里 曾是 我 升起 从 这 死的 ． "

我看到自己从死里复活了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
" I thought it was a miracle , " said her father .
" 我 想法 它 曾是 一个 奇迹 , " 说 她 父亲 ．

“我觉得这是个奇迹，”她父亲说。

" [fɔ:r; fər] [ðoo] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [groʊn] [ˈoʊldər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ˈzəʊi] [hu:m] [aɪ] [left] ,
" For though the child is grown older , she is just like the Zoe whom I left ,
" 为了 尽管 这 孩子 是 生长 老 , 她 是 只是 喜欢 这 佐伊 谁 我 左边 ,

“虽然孩子长大了，但她和我离开时的佐伊一模一样。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [əˈlaɪv] [hɜ:r; hər] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [ded] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] . "
and to see alive her whom I thought dead was indeed a marvel . "
和 到 看 活 她 谁 我 想法 死的 曾是 的确 一个 奇迹 ． "

看到我以为已经死去的她还活着，这真是一个奇迹。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðæt] [fɑ:r][lənd] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)][ɑ:nˈdreɪəs] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ˈzəʊi]
" Shall you return to that far land ? " asked Uncle Andreas , " and take Zoe
" 将 你 返回 到 那 远的 土地 ? " 问 叔叔 安德烈亚斯 , " 和 拿 佐伊
[frʌm; frəm][ju: ˈes] ? "
from us ? "
从 我们 ? "

“你们要回到那个遥远的地方吗？”安德烈亚斯叔叔问道，“把佐伊从我们身边带走吗？”

" [nɑ:t][soʊ] , " [sed] [zoʊz] [ˈfɑ:ðər] .
" Not so , " said Zoe's father .
" 不是 所以 , " 说 佐伊的 父亲 ．

“并非如此，”佐伊的父亲说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [-]
" I shall stay [141]
" 我 将 停留 [-]

“我将留下[141]

[hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
here and have a fishing - boat ,
这里 和 有 一个 钓鱼 - 船 ,

这里还有一艘渔船，

[fɔ:r; fər] [hoʊm] [ɪz] [best] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈzəʊi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [soʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] . "
for home is best and I think Zoe would not be happy so far away . "
为了 家 是 最好的 和 我 思考 佐伊 会 不是 是 快乐的 所以 远的 离开 ． "

家是最好的，我觉得佐伊离家太远会不开心。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ju: ˈes] , " [ænt] - [sed] [ˈswi:tli] .
" I am glad you will not take her from us , " Aunt Angeliké said sweetly .
" 我 是 高兴的 你 将要 不是 拿 她 从 我们 , " 阿姨 - 说 甜蜜地 ．

“我很高兴你不会把她从我们身边带走，”安吉莉克阿姨温柔地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] . "

" **I have learned to love her as my daughter** . "

" 我 有 学习 到 爱 她 作为 我的 女儿 . "

“我已经学会了像爱女儿一样爱她。”

" [aɪ][eɪ'em][glæd] , [tu:] , " [sed] ['mɑ:rkooʊ] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ɑ:n'dreɪəs][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

" **I am glad , too , " said Marco , and Uncle Andreas laid his hand upon her**

" 我 是 高兴的 , 也 , " 说 马可 , 和 叔叔 安德烈亚斯 铺设 他的 手 之上 她

[kə:lz] ,

curls ,

卷发 ,

“我也很高兴,”马可说着, 安德烈亚斯叔叔把手放在她的卷发上。

['seɪɪŋ] , " [wɪz; wi][ɔ:l] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] .

saying , " We all love the child .

说 , " 我们 全部 爱 这 孩子 .

他说: “我们都爱这个孩子。”

" ['zəʊi] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['nesəld] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

" **Zoe smiled happily and nestled up to her father** .

" 佐伊 微笑 快乐地 和 依偎 向上 到 她 父亲 .

佐伊开心地笑着, 依偎在爸爸身边。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['hæpi] ['i:stər] , " [ʃi; ʃi] [sed] .

" **Such a happy , happy Easter , " she said** .

" 这样的 一个 快乐的 , 快乐的 复活节 , " 她 说 .

“多么快乐的复活节啊!”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] . "

" **I have nothing in all the world to wish for** . "

" 我 有 没有什么 在 全部 这 世界 到 希望 为了 . "

“我别无所求。”

" [ðen] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , " [sed] ['petroʊ] .

" **Then wish for dinner , " said Petro** .

" 然后 希望 为了 晚餐 , " 说 石油 .

“那就许愿吃晚饭吧,”彼得罗说道。

" [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'ɪ:] [ðæt] [læm] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [dʌn] . "

" **It seems to me that lamb will never be done** . "

" 它 似乎 到 我 那 羊肉 将要 绝不 是 完毕 . "

“我觉得羊肉这东西永远不会过时。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tɜ:rk] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [læft] [tu:] , [ɔ:l]

" **You are a Turk ! " said his mother , laughing , and all laughed too , all**

" 你 是 一个 土耳其人 ! " 说 他的 母亲 , 笑 , 和 全部 笑了 也 , 全部

[ɪk'sept] ['petroʊ] ,

except Petro ,

除了 石油 ,

“你是土耳其人!”他母亲笑着说, 大家都笑了, 除了彼得罗。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l]

for his mother had called him the very worst thing which one can call

为了 他的 母亲 有 称为 他 这 非常 最差 事物 哪个 一 能 称呼

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['gri:ʃn] ['kʌz(ə)n] .

our little Grecian Cousin .

我们的 小的 希腊 表哥 .

因为他母亲用最难听的话骂了他, 骂他是我们这位希腊小表弟。

[ðə; ði] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [[1]]
脚注 : [[1]]

脚注：[1]

[pet] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi][æz; əz][wiː; wi] [wəd] [seɪ] " [bæbɪkɪnz] . " [[tuːˈtuː]]
Pet name for a baby as we would say " Babykins . " [[2]]
宠物 姓名 为了 一个 婴儿 作为 我们 会 说 " 宝贝 . " [[2]]

给宝宝起的昵称，就像我们说的“宝贝儿”。[2]

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈswiːtmɪːt] [ænd; ənd][ˈmæstɪkə][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] . [[θriː]]
Sumadhe is a sweetmeat and mastika a cordial . [[3]]
- 是 一个 蜜饯 和 玛斯蒂卡 一个 亲切 . [[3]]

Sumadhe 是一种甜食，mastika 是一种饮料。[3]

[ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] " [ˈpætiˌkeɪk] , [ˈpætiˌkeɪk] . " [[fɔːr]]
The Grecian equivalent of " Pattycake , pattycake . " [[4]]
这 希腊 相等的 的 " 拍手歌 , 拍手歌 . " [[4]]

希腊语中“拍手歌，拍手歌”的对应词。[4]

[luːˈkuːmi] [ɪz][ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv] [swiːt] [ɡʌmz] , [ˈʃʊɡər] , [ˈroʊzˌwɔːtər; ˈroʊzˌwɑːtər][ænd; ənd] [nʌts] . [[faɪv]]
Loukoumi is a paste made of sweet gums , sugar , rosewater and nuts . [[5]]
卢库米 是 一个 粘贴 制成 的 甜的 牙龈 , 糖 , 玫瑰水 和 坚果 . [[5]]

Loukoumi 是一种由甜胶、糖、玫瑰水和坚果制成的糊状物。[5]

[ˈdaʊri] . [[sɪks]]
Dowry . [[6]]
嫁妆 . [[6]]

嫁妆。[6]

[ˈwedɪŋ] [θɪŋz] . [[ˈsevn̩]]
Wedding things . [[7]]
婚礼 事物 . [[7]]

婚礼用品。[7]

[ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [kɔɪn] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [sents] . [[eɪt]]
A Grecian coin worth about twenty cents . [[8]]
一个 希腊 硬币 值得 关于 二十 分 . [[8]]

一枚价值约二十美分的希腊硬币。[8]

[ɡɑːd] - [ˈfɑːðər] . [[naɪn]]
God - father . [[9]]
上帝 - 父亲 . [[9]]

教父。[9]

[smɔːl] [ˈkɑːpər] [kɔɪn] . [[-]]
Small copper coin . [[10]]
小的 铜 硬币 . [[-]]

小铜币。[10]

[ɔːl] [ˈhəʊli] [wʌn] . [[-]]
All Holy One . [[11]]
全部 圣 一 . [[-]]

至圣者。[11]

[ˈbrɪɡəndz] . [[-]]
Brigands . [[12]]
强盗 . [[-]]

强盗。[12]

[ˈhəʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] . [-]
Holy virgin . [13]
圣 处女 . [-]

圣洁的圣母。[13]

[ˈwelkəm] . [-]
Welcome . [14]
欢迎 . [-]

欢迎。[14]

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? [-]
How do you do ? [15]
如何 做 你 做 ? [-]

你好吗？[15]

[wel] ? [-]
Well ? [16]
出色地 ? [-]

嗯？[16]

[sed] [tu:; tə][əˈvɜ:rt][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [aɪ] . [-]
Said to avert the evil eye . [17]
说 到 避免 这 邪恶的 眼睛 . [-]

据说可以辟邪。[17]

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪst] [ˈi:tn] [ɑ:n][fæst] [deɪz] . [-]
A kind of paste eaten on fast days . [18]
一个 种类 的 粘贴 吃 在 快速地 天 . [-]

斋戒日食用的一种糊状物。[18]

[ə; eɪ] [si:] [fu:d] . [-]
A sea food . [19]
一个 海 食物 . [-]

海鲜。[19]

[ˈdaɪɪŋ] . [-]
Dying . [20]
垂死 . [-]

垂死。[20]

[ˈbʌtərflaɪ] , [ə; eɪ] [ˈgri:ʃn] [ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈæftər] [deθ] .
Butterfly , a Grecian superstition being that the soul becomes a butterfly after death .

[-]

[21]
[-]

蝴蝶，源于希腊人的迷信，认为灵魂死后会变成蝴蝶。[21]

[ˈgri:ʃn] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ˈrez(ə)n][ɪn][aɪ ˈti:] . [-]
Grecian wine with resin in it . [22]
希腊 葡萄酒 和 树脂 在 它 . [-]

含有树脂的希腊葡萄酒。[22]

[ə; eɪ] [ˈgri:ʃn] [fɪʃ] . [-]
A Grecian fish . [23]
一个 希腊 鱼 . [-]

希腊鱼。[23]

[ˈgri:ʃn] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] . [-]
Grecian way of speaking of the Evil One . [24]
希腊 方式 的 请讲 的 这 邪恶的 一 . [-]

希腊人对邪恶的称呼。[24]

[ˈpriːsts] [waɪf] .
Priest's wife .
牧师的 妻子 .

牧师的妻子。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[**A** - **1**]
[一个 - 1]

[A-1]

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnts] [ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf][ɪn] [ˈʌðər] [lændz] ,
The most delightful and interesting accounts possible of child life in other lands ,
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈseɪɪŋz] ,
filled with quaint sayings ,
已填 和 古雅 谚语 ,
书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述, 以及许多奇特的谚语。

[ˈduːɪŋz] , [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
doings , and adventures .
行为 , 和 冒险 .

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , 12mo , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] , [kloʊθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ]
Each one vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with six or more full - page
每个 一 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页
[,ɪləˈstreɪjəns] [ɪn] [ˈkʌlər] .
illustrations in color .
插图 在 颜色 .

每册 12 开, 装饰性封面, 布面精装, 含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] \$0 . -
Price per volume \$0 . 60
价格 每 体积 \$0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] [ˈmeri] [ˈheɪzəltən] [weɪd] ([ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪndɪkətɪd])
By MARY HAZELTON WADE (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则 表明的)

作者: 玛丽·黑兹尔顿·韦德 (除非另有说明)

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæfrɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈlæskən] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈlɛ]
Our Little Alaskan Cousin By Mary F . Nixon - Roulet
我们的 小的 阿拉斯加 表哥 经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

我们的阿拉斯加小表妹 作者: 玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪbiən] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈblɑːŋ] [mækˈmænəs]
Our Little Arabian Cousin By Blanche McManus
我们的 小的 阿拉伯 表哥 经过 布兰奇 麦克马纳斯

我们的小阿拉伯表妹 作者: 布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrˈmiːniən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [kəˈneɪdiən] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ɑːr] . [mækˈdɑːn(ə)ld]
Our Little Canadian Cousin By Elizabeth R . Macdonald
我们的 小的 加拿大 表哥 经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

我们的小加拿大表妹，作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪˈniːz] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈaɪzək] [ˈteɪlə] [ˈhedlənd,ˈhedlənd]
Our Little Chinese Cousin By Isaac Taylor Headland
我们的 小的 中国人 表哥 经过 艾萨克 泰勒 海岬

我们的中国小表弟，作者：艾萨克·泰勒·海德兰

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkjuːbən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [dʌtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
Our Little Dutch Cousin By Blanche McManus
我们的 小的 荷兰语 表哥 经过 布兰奇 麦克马纳斯

我们的小荷兰表妹，作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
Our Little English Cousin By Blanche McManus
我们的 小的 英语 表哥 经过 布兰奇 麦克马纳斯

我们的小英国表妹，作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈeskɪmoʊ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Eskimo Cousin
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
Our Little French Cousin By Blanche McManus
我们的 小的 法语 表哥 经过 布兰奇 麦克马纳斯

我们的小法国表妹，作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
Our Little Hindu Cousin By Blanche McManus
我们的 小的 印度教徒 表哥 经过 布兰奇 麦克马纳斯

我们的小印度教表妹 作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Indian Cousin
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪrɪ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Irish Cousin
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Italian Cousin
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [dʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Japanese Cousin
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Jewish Cousin
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
Our Little Korean Cousin By H . Lee M . Pike
我们的 小的 韩国人 表哥 经过 H . 李 M . 梭鱼

我们的韩国小表妹 作者：H. Lee M. Pike

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈedwərd] [siː] . [ˈbʌtlər]
Our Little Mexican Cousin By Edward C . Butler
我们的 小的 墨西哥 表哥 经过 爱德华 C . 巴特勒

我们的小墨西哥表弟 作者：爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Norwegian Cousin
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpænəməː] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
Our Little Panama Cousin By H . Lee M . Pike
我们的 小的 巴拿马 表哥 经过 H . 李 M . 梭鱼

我们的小巴拿马表亲 作者：H·李·M·派克

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Philippine Cousin
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːtu] [ˈriːkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Porto Rican Cousin
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Russian Cousin
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈskɔːtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈblɑːnʃ] [mækˈmænəs]
Our Little Scotch Cousin By Blanche McManus
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥 经过 布兰奇 麦克马纳斯

我们的小苏格兰表亲 作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈspænɪʃ] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈleɪ]
Our Little Spanish Cousin By Mary F . Nixon - Roulet
我们的 小的 西班牙语 表哥 经过 玛丽 F ː 尼克松 - 轮盘赌

我们的小西班牙表妹，作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ˈkler] [em] . [ˈkoʊbɜːn]
Our Little Swedish Cousin By Claire M . Coburn
我们的 小的 瑞典 表哥 经过 克莱尔 M ː 科伯恩

我们的瑞典小表妹 作者：克莱尔·M·科伯恩

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈswɪs] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [tuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldənraːd] [ˈlaɪbrəri]
THE GOLDENROD LIBRARY
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldənraːd] [ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnz] [ˈstoːrɪz] [wɪtʃ] [əˈpiːl] [əˈlaɪk] [bəʊθ][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]
The Goldenrod Library contains stories which appeal alike both to children and to
这 金鸡菊 图书馆 包含 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到

[ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdiənz] .
their parents and guardians .
他们的 父母 和 守护者 ː

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,
每个 体积 是出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhænsəməli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈbaɪndɪŋ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldənraːd] ,
together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˈembləm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
usually considered the emblem of America ,
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænjʊˈfæktʃər] .
is a feature of their manufacture .
是 一个 特征 的 他们的 生产 ː

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈvɑːljəm] , [smɔːl] 12mo , [ˈɪləstreɪtɪd] \$0 . -
Each one volume , small 12mo , illustrated \$0 . 35
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 \$0 ː -

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[ˈlɪst] [ʌv; əv] [ˈtʰaɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[ænt] - [ˈtʰɪldrən] .
Aunt Nabby's Children .
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈhɑːdʒɪz] [waɪt]
By Frances Hodges White
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的

弗朗西丝·霍奇斯·怀特

[ˈtʰaɪldz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ðə; ði] .
Child's Dream of a Star , The .
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv][ˈrouzi] [dɑːn] , [ðə; ði] .
Flight of Rosy Dawn , The .
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] [ˈpɔːlɪn] [ˈbrædfərd] [ˈmæki] .
By Pauline Bradford Mackie .
经过 宝琳 布拉德福德 麦基 .

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .
Findelkind .
- .

芬德尔金德。

[baɪ] [ˈwiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roun] , [ðə; ði] .
Fairy of the Rhone , The .
仙女 的 这 罗纳河 , 这 .

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkʌmɪnz] [ˈkɑːr] .
By A . Comyns Carr .
经过 一个 . 科明斯 卡尔 .

作者：A. Comyns Carr。

[ˈgæti] [ænd; ænd][aɪ] . [baɪ] [ˈfrænsɪs] [iː] . [ˈkrʌmptən] .
Gatty and I . By Frances E . Crompton .
盖蒂 和 我 . 经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[ˈhɛlɪnəz] [ˈwʌndəwʌːld] .
Helena's Wonderworld .
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈhɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 法兰西丝 霍奇斯 白色的 .

作者： 法兰西丝·霍奇斯·怀特。

[ˈdʒɛriːz] [rɪˈwɔːrd] .
Jerry's Reward .
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] [ˈevlɪn] [ˌsniːd] [ˈbɑːnet] .
By Evelyn Snead Barnett .
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者： 伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[ləː] [bel] [ˌniːvərˈneɪz] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] [ˈælfɒns] [doʊˈdeɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者： 阿尔方斯·都德

[ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪ] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] [ˈneli] [ˈhɛlɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者： 内莉·赫利斯。

[ˈlɪt(ə)l] [pɪˈtɜːkɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈstjuːt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者： 查尔斯·斯图尔特·普拉特。

[ˈlɪt(ə)l] [prəˈfesər] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ][ˈaɪdə] [ˈhɔːrtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者： 艾达·霍顿·卡什。

[ˈpɛɡɪz] [ˈtraɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] [ˈmeri] [ˌnaɪt] [ˈpɑːtər] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者： 玛丽·奈特·波特。

[ˈprɪns] [ˈjeləʊ,tɒp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] [ˈwaɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[ˌprɒˈvʌŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈwiːdə] .
Provence Rose , A . By Ouida .
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] [ˈwɪkəm] [ˈkɜːən] .
Seventh Daughter , A . By Grace Wickham Curran .
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

[ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] .
Sleeping Beauty , The .
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] [ˈmɑːrθə] [ˈberkər] [ˈdʌn] .
By Martha Baker Dunn .
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . [ˈlɪvɪŋstən] [ˈpreskət] .
Small , Small Child , A . By E . Livingston Prescott .
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[ˌsuːˈzæn] .
Susanne .
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [dʒeɪ] . [dəˈleɪnən] .
By Frances J . Delano .
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

[ˈwɔːtər] [ˈpiːp(ə)] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slaɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] [ˈɑːrtʃər] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θri:]]
[**A** - **3**]
[一个 - 3]

[ˈkoʊzi] [ˈkɔːrnər] [ˈsɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [[æɪ; ʃəl] [kənˈteɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,
出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— [ˈstoːriz] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
— **stories that shall not only appeal to the children themselves** ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,
——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [əˈpriːʃiɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
[ˈsɔːrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .
但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ɪːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过出色地 - 已知 艺术家 ,
每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ˈvɔːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈtræktɪv] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .
每卷都有单独且精美的封面设计。

[ɪːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] \$0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth \$0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 \$0 . -
每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɔːnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([ˈtreɪd] [mɑːrk] .)
(**Trade Mark** .)
(贸易 标记 .)

(商标。)

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] , [hu:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,
它的女主角是一个小女孩, 被称为小上校。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fænsɪd] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] - [sku:l] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern gentleman
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方 绅士
,
!
,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[hu:z] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑ:r; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .
他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .
这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,
乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɔ:ljəmz] ['fɜ:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑ:rti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑ:lədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
" Two Little Knights of Kentucky .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

“肯塔基州的两位小骑士。”

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['neɪbəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .
小上校的邻居是谁？

[ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,
在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,
然而, 她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədʒ] [ɪn'herɪtəns] .
" Mildred's Inheritance .
" 米尔德雷德的 遗产 .

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]
A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是
[brɪ'frendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
befriended by a sympathetic American family who are attracted by her beautiful
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的
['spi:kɪŋ] [vɔɪs] .
speaking voice .
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɡɪft] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz]
By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有
[tempərərəli] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,
通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .
and thus finally her life becomes a busy , happy one .
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 .

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔ:r]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

['sɪsli] [ænd; ənd] [ʌðər] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .
Cicely and Other Stories for Girls .
西西莉 和 其他 故事 为了 女孩们 .

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ri:də-z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nstənz] [tʃɑ:rmɪŋ] ['dʒu:vənəɪlz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv]
The readers of Mrs . Johnston's charming juveniles will be glad to learn of
这 读者 的 太太 . 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的
[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
the issue of this volume for young people .
这 问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 .

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːrɪz] .
Aunt ' Liza's Hero and Other Stories .
阿姨 - 丽莎的英雄 和 其他 故事 .

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]
A collection of six bright little stories , which will appeal to all boys and most
一个 收藏 的 六 明亮的 小的 故事 , 哪个 将要 上诉 到 全部 男孩们 和 最多
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪɡ] ['brʌðər] .
Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .
A story of two boys .
一个 故事 的 二 男孩们 .

两个男孩的故事。

[ðə; ðɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvən] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] ['brʌðər] ,
The devotion and care of Steven , himself a small boy , for his baby brother ,
这 虔诚 和 关心 的 史蒂文 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿 兄弟 ,
史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .
is the theme of the simple tale .
是 这 主题 的 这 简单的 故事 .

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmɪz] ['tɔːrment] .
Ole Mammy's Torment .
奥莱 妈妈的 折磨 .

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmɪz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .
" **Ole Mammy's Torment** " **has been fitly called** " **a classic of Southern life** .
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 .

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [ðə; ðɪ][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈniːɡroʊ] [læd] ,
" **It relates the haps and mishaps of a small negro lad** ,
" 它 相关 这 发生 和 事故 的 一个 小的 黑人 小伙子 ,
“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and tells how he was led by love and kindness to a knowledge of the
和 讲述 如何 他 曾是 引领 经过 爱 和 仁慈 到 一个 知识 的 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈdeɪɡoʊ] .
The Story of Dago .
这 故事 的 达戈 .

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,
In this story Mrs . Johnston relates the story of Dago , a pet monkey ,
在这 故事 太太 . 约翰斯顿 相关 这 故事 的 达戈 , 一个 宠物 猴 ,
在这个故事中, 约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tu:] ['brʌðərz] .
owned jointly by two brothers .
拥有 共同 经过 二 兄弟 .
由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,
Dago tells his own story ,
达戈 讲述 他的 自己的 故事 ,
达戈讲述了他自己的故事,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪs,hæps][ɪz][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ]
and the account of his haps and mishaps is both interesting and amusing
和 这 帐户 的 他的 发生 和 事故 是 两个都 有趣的 和 有趣
.
:
.
他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The Quilt That Jack Built .
这 被子 那 杰克 建造 .
杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,
A pleasant little story of a boy's labor of love ,
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 ,
这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and how it changed the course of his life many years after it was
和 如何 它 已更改 这 课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是
[ə'kɑ:mplɪft] .
accomplished .
完成 .
以及这件事在完成多年后如何改变了他人的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
Flip's Islands of Providence .
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .
弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,
这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .
非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[**A - 5**]
[一个 - 5]

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈrɒbɪnsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] [ˈkrɪsməs]
A Little Puritan's First Christmas
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [kəˈlɒʊniəl] [taɪmz] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ]
A Story of Colonial times in Boston , **telling how Christmas was invented by**
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过
[ˈbetɪ] [ˈsuːəl] ,
Betty Sewall ,
贝蒂 塞沃尔 ,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sæm]
a typical child of the Puritans , **aided by her brother Sam**
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərtɪ]
A Little Daughter of Liberty
一个 小的 女儿 的 自由

自由的小女儿。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz]
The author introduces this story as follows
这 作者 介绍 这 故事 作为 跟随

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
" **One ride is memorable in the early history of the American Revolution** ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,
“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪˈvɪr]
the well - known ride of Paul Revere
这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬

保罗·里维尔的著名骑行。

[ˈiːkwəli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ɪz] [əˈnʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ˈsevərn] ,
Equally deserving of commendation is another ride , — the ride of Anthony Severn ,
同样地 值得 的 表彰 是 其他 骑 , — 这 骑 的 安东尼 塞文 ,
同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] [ˈækj(ə)n] [ɔːr] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
— **which was no less historic in its action or memorable in its consequences** .
— 哪个 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是 结果 .
——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd]
" **A Loyal Little Maid** .
" 一个 忠诚 小的 女佣

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [revə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
A delightful and interesting story of Revolutionary days , in which the child
一个 愉快 和 有趣的 故事 的 革命者 天 , 在 哪个 这 孩子
[ˈherəʊɪn] , ['betsi] ['skailə] ,
heroine , Betsey Schuyler ,
女英雄 , 贝齐 斯凯勒 ,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

[ˈrendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] .
renders important services to George Washington .
渲染 重要的 服务 到 乔治 华盛顿 .

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
A Little Puritan Rebel .
一个 小的 清教徒 反叛 .

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:rl] ,
This is an historical tale of a real girl ,
这 是 一个 历史 故事 的 一个 真实的 女孩 ,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [sɜ:r] ['hæəri] [veɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
during the time when the gallant Sir Harry Vane was governor of Massachusetts .
期间 这 时间 什么时候 这 英勇 先生 哈里 叶片 曾是 州长 的 马萨诸塞州 .

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .
A Little Puritan Pioneer .
一个 小的 清教徒 先锋 .

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staʊn] .
The scene of this story is laid in the Puritan settlement at Charlestown .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 这 清教徒 沉降 在 查尔斯顿 .

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .
A Little Puritan Bound Girl .
一个 小的 清教徒 边界 女孩 .

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl]
A story of Boston in Puritan days , which is of great interest to youthful
一个 故事 的 波士顿 在 清教徒 天 , 哪个 是 的 伟大的 兴趣 到 青春
[ˈri:dəz] .
readers .
读者 .

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .
A Little Puritan Cavalier .
一个 小的 清教徒 骑士 .

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [ɪn'θu:ziæzəm]
The story of a " Little Puritan Cavalier " who tried with all his boyish enthusiasm
这 故事 的 一个 " 小的 清教徒 骑士 " WHO 尝试 和 全部 他的 男孩气 热情
[tu:; tə] [ˈemjʊleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kru:ˈseɪdɜz] .
to emulate the spirit and ideals of the dead Crusaders .
到 仿真 这 精神 和 理想 的 这 死的 十字军战士 .

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ][ˈpʊrɪtən] [naɪt] [ˈerənt] .
A Puritan Knight Errant .
一个 清教徒 骑士 错误的 .

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kəˈlɒʊniəl] [taɪmz] [huː] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ðɪ]
The story tells of a young lad in Colonial times who endeavored to carry out the
这 故事 讲述 的 一个 年轻的 小伙子 在 殖民 时代 WHO 努力 到 携带 出去 这
[haɪ] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [deɪz] .
high ideals of the knights of olden days .
高的 理想 的 这 骑士 的 古老的 天 .

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[**A - 6**]
[一个 - 6]

[A-6]

[baɪ] [ˈwiːdə] ([ˈluːɪs] [diː][lɑː] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [ˈflændərz] : [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] .
A Dog of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd][ˈfeɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [dɪˈskrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ðɪ][ˈnɜːrŋbɜːrg] [stoʊv] .
The Nurnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɔːpjələr] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈmɑːrgrət] [fɑːks]
By FRANCES MARGARET FOX
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒaɪənts] [ˈneɪbərz] .
The Little Giant's Neighbours .
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒaɪənt] " [huːz] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]
A charming nature story of a " little giant " whose neighbours were the
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] .
creatures of the field and garden .
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

[ˈfɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .
Farmer Brown and the Birds .
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [wɪt] [ˈtiːtʃɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ˈmænz] [best] [frendz] .
A little story which teaches children that the birds are man's best friends .
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

[ˈbeti] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmækə,nɔː] .
Betty of Old Mackinaw .
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [əˈpiːlɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈriːdɜːz] [huː] [laɪk]
A charming story of child - life , appealing especially to the little readers who like
一个 迷人 故事 的 孩子 - 生活 , 上诉 尤其 到 这 小的 读者 WHO 喜欢
[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] " [ˈriːəl] [piːp(ə)] .
stories of " real people .
故事 的 " 真实的 人们 .

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" [ˈbrʌðər] [ˈbɪli] .
" Brother Billy .
" 兄弟 比利 .

“比利兄弟。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbetiːz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈbeti] [hɜːrˈself] .
The story of Betty's brother , and some further adventures of Betty herself .
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

[ˈmʌðər] [ˈneɪtʃɜːz] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
Mother Nature's Little Ones .
母亲 自然的 小的 一个 .

大自然的宝贝们。

[ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [sketʃɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈlaɪftaɪm] , [ɔːr] " [tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
[ˈkriːtʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌlveɪniːz] .
How Christmas Came to the Mulvaney's .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˈlaɪflaɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子门。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kəˈpæsəti][fʊːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nevə] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [fər'gɑ:tɪn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
[ˈklaɪməks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
climax of a series of exciting incidents .
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[-] [noʊt] : ['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Transcriber's Note : Obvious punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

